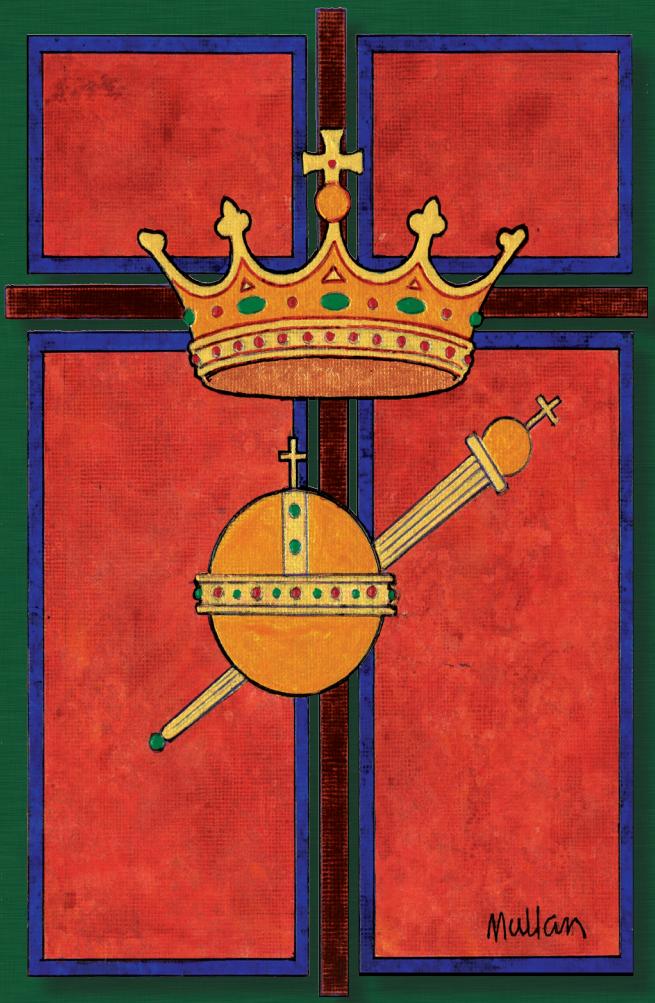
¡Celebremos®!
Let Us Celebrate



Ordinary Time
August 9, 2020 to
November 28, 2020

Tiempo Ordinario
9 de Agosto de 2020 al
28 de Noviembre de 2020

Liturgical Reflections on the Season By Michael Novak

✦ Make Disciples of All Nations ✦

"The Church exists to evangelize." So the Church has always believed. In the Ascension Gospel Jesus gives the Great Commission: "Go, therefore, and make disciples of all nations" (Matthew 28:19). After a Lenten season of recommitting to our baptismal promises, it is fitting that our Easter season close with this call to action. Baptism is an ongoing state of being, a verb that we live daily. "I am a baptized Christian" means that I continue to live out the commitment that I made—or that was made in my name—at my baptism.

The Acts of the Apostles records the first disciples' response to that commission. It transformed their lives and, over time, the world. We who hear that call must also be transformed, so that with faith we too can change the world. We must consider prayerfully our response. For some, it means a radical change in their way of life. Others might see how they can make small differences in their everyday lives. Whatever the path, rest assured that you do not walk alone.

Jesus assures us at the end of Matthew's Gospel, "I am with you always, until the end of the age" (Matthew 28:20), fulfilling the promise made at the beginning of that Gospel: " 'They shall name him Emmanuel,' which means 'God is with us' " (1:23). God is with us in the gift of the Holy Spirit and in the community of the Church surrounding and strengthening us. How can you "make disciples of all the nations"? Perhaps as a sponsor for a catechumen? As a calming presence defusing a tense situation, inspiring others to seek the source of your equanimity? Maybe you'll commit to a new vocation. Know that however you respond to the call, Christ is with you always, precisely as promised.

Reflexión del Tiempo Litúrgico por Michael Novak

✦ Enseñen a todas las naciones ✦

"La Iglesia existe para evangelizar" y eso es lo que la Iglesia siempre ha creído. En el Evangelio de la Ascensión, Jesús da un mandamiento extraordinario "enseñen a todas las naciones. . . , a cumplir todo cuanto yo les he mandado" (Mateo 28, 19). Después de un tiempo de Cuaresma de compromiso hacia nuestras promesas bautismales, parece apropiado que el tiempo de Pascua cierre con esta llamada a la acción. El Bautismo es un estado extraordinario de ser, un verbo que vivimos día a día. "Estoy bautizado en la Iglesia católica" significa que continúo viviendo el mandamiento que hicieron en mi nombre, o hice como adulto, durante mi Bautismo.

El libro de los Hechos de los Apóstoles registra la primera respuesta de los apóstoles a este mandamiento, la cual transformó sus vidas, y con el tiempo, al mundo. Nosotros que escuchamos esa llamada también debemos ser transformados, para que con fe también podamos cambiar al mundo. Debemos considerar en oración nuestra respuesta. Para algunos, esto significa un cambio radical en su estilo de vida. Otros podrían verlo como pequeños cambios que pueden hacer en su vida cotidiana. Cualquiera que sea su decisión, tengan la seguridad que no caminan solos.

Al final del Evangelio de Mateo, Jesús nos asegura "yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo" (Mateo 28, 20), cumpliendo la promesa hecha al principio del Evangelio "Le pondrán por nombre Emmanuel, que significa 'Dios con nosotros' " (1, 23). Dios está con nosotros en el don del Espíritu Santo y en la comunidad de la Iglesia a la que pertenecemos y que nos fortalece. ¿Cómo puedes anunciar el Evangelio a todas las naciones, quizá cómo padrino o madrina de un catecúmeno? Como una persona en calma que trata pacíficamente de resolver un conflicto, ¿quizá inspirando a las personas a buscar el origen de la serenidad? Tal vez te comprometas a una nueva vocación. De la forma como respondas al llamado, es importante que sepas que Jesucristo está siempre contigo, exactamente como fue prometido.

August 9 *(Lect. 115—Year A)*

Nineteenth Sunday in Ordinary Time

Sit

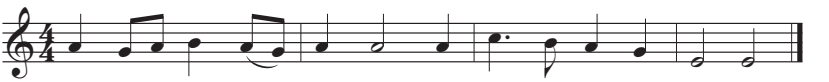
First Reading *1 Kings 19:9a, 11–13a*

A reading from the first Book of Kings

At the mountain of God, Horeb, Elijah came to a cave where he took shelter. Then the Lord said to him, "Go outside and stand on the mountain before the Lord; the Lord will be passing by." A strong and heavy wind was rending the mountains and crushing rocks before the Lord—but the Lord was not in the wind. After the wind there was an earthquake—but the Lord was not in the earthquake. After the earthquake there was fire—but the Lord was not in the fire. After the fire there was a tiny whispering sound. When he heard this, Elijah hid his face in his cloak and went and stood at the entrance of the cave.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 85:8, 9, 10, 11–12, 13–14*



Music © 1999, WLP (*LPGA* A73) Paul M. French

I will hear what God proclaims; /
the Lord—for he proclaims peace.
Near indeed is his salvation to those who fear him, /
glory dwelling in our land. **R/.**

Kindness and truth shall meet; /
justice and peace shall kiss.
Truth shall spring out of the earth, /
and justice shall look down from heaven. **R/.**

The Lord himself will give his benefits; /
our land shall yield its increase.
Justice shall walk before him, /
and prepare the way of his steps. **R/.**

9 de Agosto

(Lec., vol. II, pág. 45)

Decimonoveno Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

1 Reyes 19:9, 11–13a

Lectura del primer libro de los Reyes

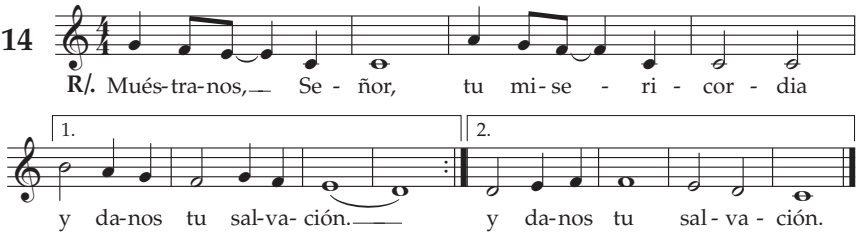
Al llegar al monte de Dios, el Horeb, el profeta Elías entró en una cueva y permaneció allí. El Señor le dijo: "Sal de la cueva y quédate en el monte para ver al Señor, porque el Señor va a pasar".

Así lo hizo Elías, y al acercarse el Señor, vino primero un viento huracanado, que partía las montañas y resquebrajaba las rocas; pero el Señor no estaba en el viento. Se produjo después un terremoto; pero el Señor no estaba en el terremoto. Luego vino un fuego; pero el Señor no estaba en el fuego. Después del fuego se escuchó el murmullo de una brisa suave. Al oírlo, Elías se cubrió el rostro con el manto y salió a la entrada de la cueva.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 85:8, 9, 10, 11–12, 13–14



Música © 1995, WLP (SRyA 67) Lorenzo Florián

Voy a escuchar lo que dice el Señor. /
Dios anuncia la paz.
La salvación está ya cerca de sus fieles, /
y la gloria habitará en nuestra tierra. **R/.**

La misericordia y la fidelidad se encuentran, /
la justicia y la paz se besan;
la fidelidad brota de la tierra /
y la justicia mira desde el cielo. **R/.**

El Señor nos dará la lluvia /
y nuestra tierra dará su fruto.
La justicia marchará ante él, /
la salvación seguirá sus pasos. **R/.**

Second Reading

Romans 9:1–5

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters: I speak the truth in Christ, I do not lie; my conscience joins with the Holy Spirit in bearing me witness that I have great sorrow and constant anguish in my heart. For I could wish that I myself were accursed and cut off from Christ for the sake of my own people, my kindred according to the flesh. They are Israelites; theirs the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the worship, and the promises; theirs the patriarchs, and from them, according to the flesh, is the Christ, who is over all, God blessed forever. Amen.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

cf. Psalm 130:5

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

I wait for the Lord; /
my soul waits for his word. **R/.**

Gospel

Matthew 14:22–33

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

After he had fed the people, Jesus made the disciples get into a boat and precede him to the other side, while he dismissed the crowds. After doing so, he went up on the mountain by himself to pray. When it was evening he was there alone. Meanwhile the boat, already a few miles offshore, was being tossed about by the waves, for the wind was against it. During the fourth watch of the night, he came toward them walking on the sea. When the disciples saw him walking on the sea they were terrified. "It is a ghost," they said, and they cried out in fear. At once Jesus spoke to them, "Take courage, it is I; do not be afraid." Peter said to him in reply, "Lord, if it is you, command me to come to you on the water." He said, "Come." Peter got out of the boat and began to walk on the water toward Jesus. But when he saw how strong the wind was he became frightened; and, beginning to sink, he cried out, "Lord, save me!" Immediately Jesus stretched out his hand and caught Peter, and said to him, "O you of little faith, why did you doubt?" After they got into the boat, the wind died down. Those who were in the boat did him homage, saying, "Truly, you are the Son of God."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Segunda Lectura

Romanos 9:1–5

Hermanos: Les hablo con toda verdad en Cristo; no miento. Mi conciencia me atestigua, con la luz del Espíritu Santo, que tengo una infinita tristeza y un dolor incesante tortura mi corazón.

Hasta aceptaría verme separado de Cristo, si esto fuera para bien de mis hermanos, los de mi raza y de mi sangre, los israelitas, a quienes pertenecen la adopción filial, la gloria, la alianza, la ley, el culto y las promesas. Ellos son descendientes de los patriarcas; y de su raza, según la carne, nació Cristo, el cual está por encima de todo y es Dios bendito por los siglos de los siglos. Amén.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

cf. Salmo 129:5

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Confío en el Señor,
mi alma espera y confía en su palabra. **R/.**

Evangelio

Mateo 14:22–33

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, inmediatamente después de la multiplicación de los panes, Jesús hizo que sus discípulos subieran a la barca y se dirigieran a la otra orilla, mientras él despedía a la gente. Después de despedirla, subió al monte a solas para orar. Llegada la noche, estaba él solo allí.

Entretanto, la barca iba ya muy lejos de la costa y las olas la sacudían, porque el viento era contrario. A la madrugada, Jesús fue hacia ellos, caminando sobre el agua. Los discípulos, al verlo andar sobre el agua, se espantaron y decían: "¡Es un fantasma!" Y daban gritos de terror. Pero Jesús les dijo enseguida: "Tranquilícense y no teman. Soy yo".

Entonces le dijo Pedro: "Señor, si eres tú, mándame ir a ti caminando sobre el agua". Jesús le contestó: "Ven". Pedro bajó de la barca y comenzó a caminar sobre el agua hacia Jesús; pero al sentir la fuerza del viento, le entró miedo, comenzó a hundirse y gritó: "¡Sálvame Señor!" Inmediatamente Jesús le tendió la mano, lo sostuvo y le dijo: "Hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?"

En cuanto subieron a la barca, el viento se calmó. Los que estaban en la barca se postraron ante Jesús, diciendo: "Verdaderamente tú eres el Hijo de Dios".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

Vigil of the Assumption of the Blessed Virgin Mary

Sit

First Reading *1 Chronicles 15:3–4, 15–16; 16:1–2*

A reading from the first Book of Chronicles

David assembled all Israel in Jerusalem to bring the ark of the Lord to the place that he had prepared for it. David also called together the sons of Aaron and the Levites.

The Levites bore the ark of God on their shoulders with poles, as Moses had ordained according to the word of the Lord.

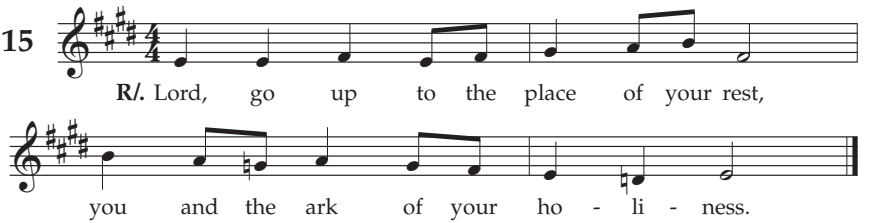
David commanded the chiefs of the Levites to appoint their kinsmen as chanters, to play on musical instruments, harps, lyres, and cymbals, to make a loud sound of rejoicing.

They brought in the ark of God and set it within the tent which David had pitched for it. Then they offered up burnt offerings and peace offerings to God. When David had finished offering up the burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 132:6–7, 8, 9–10, 13–14*

15



Music © 1999, WLP (*LPGA* A97) Michel Guimont

Behold, we heard of it in Ephrathah; /
we found it in the fields of Jaar.
Let us enter into his dwelling, /
let us worship at his footstool. **R/.**

May your priests be clothed with justice; /
let your faithful ones shout merrily for joy.
For the sake of David your servant, /
reject not the plea of your anointed. **R/.**

For the Lord has chosen Zion; /
he prefers her for his dwelling.
"Zion is my resting place forever; /
in her will I dwell, for I prefer her." **R/.**

14 de Agosto, Atardecer *(Lec., vol. II, pág. 1105)*

Vigilia de la Asunción de la Virgen María

Sentados

Primera Lectura *1 Crónicas 15:3–4, 15–16; 16:1–2*

Lectura del primer libro de las Crónicas

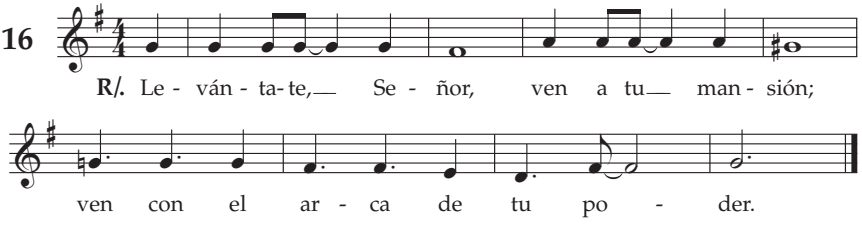
En aquellos días, David congregó en Jerusalén a todos los israelitas, para trasladar el arca de la alianza al lugar que le había preparado. Reunió también a los hijos de Aarón y a los levitas. Estos se cargaron en hombros los travesaños sobre los cuales estaba colocada el arca de la alianza, tal como lo había mandado Moisés, por orden del Señor.

David ordenó a los jefes de los levitas que entre los de su tribu nombraran cantores, para que entonaran cantos festivos, acompañados de arpas, cítaras y platillos.

Introdujeron, pues, el arca de la alianza y la instalaron en el centro de la tienda que David le había preparado. Ofrecieron a Dios holocaustos y sacrificios de comunión, y cuando David terminó de ofrecerlos, bendijo al pueblo en nombre del Señor.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial *Salmo 132:6–7, 8, 9–10, 13–14*



Música © 1995, WLP (SRyA 230) Pedro Suárez

Oímos que estaba en Efrata, /
la encontramos en el Soto de Jaar:
entremos en su morada, /
postrémonos ante el estrado de sus pies. **R/.**

Que tus sacerdotes se vistan de gala, /
que tus fieles vitoreen.
Por amor a tu siervo David, /
no niegues audiencia a tu Ungido. **R/.**

Porque el Señor ha elegido a Sión, /
ha deseado vivir en ella:
"Ésta es mi mansión por siempre; /
aquí viviré porque lo deseo". **R/.**

Second Reading *1 Corinthians 15:54b–57*

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

Brothers and sisters: When that which is mortal clothes itself with immortality, then the word that is written shall come about:

Death is swallowed up in victory.
Where, O death, is your victory?
Where, O death, is your sting?

The sting of death is sin, and the power of sin is the law. But thanks be to God who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

STAND

Gospel Acclamation *Luke 11:28*

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

Blessed are they who hear the word of God / and observe it. **R/.**

Gospel *Luke 11:27–28*

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy Gospel according to Luke **Glory to you, O Lord.**

While Jesus was speaking, a woman from the crowd called out and said to him, "Blessed is the womb that carried you and the breasts at which you nursed." He replied, "Rather, blessed are those who hear the word of God and observe it."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

August 15 *(LECT. 622)*

✣ SOLEMNITY OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY ✣

SIT

First Reading *Revelation 11:19a; 12:1–6a, 10ab*

A reading from the Book of Revelation

God's temple in heaven was opened, and the ark of his covenant could be seen in the temple.

A great sign appeared in the sky, a woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. She was with child and wailed aloud in pain as she labored to give birth. Then another sign appeared in the sky; it was a huge red dragon, with seven heads and ten horns, and on its heads were seven diadems. Its tail swept away a third of the stars in the sky and hurled them down to the earth. Then the dragon stood before the woman about to give birth, to devour her child when she gave birth. She gave birth to a son, a male child, destined to rule all the nations with an iron rod. Her child was caught up to God and his throne.

⇛

Segunda Lectura

1 Corintios 15:54b–57

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los corintios

Hermanos: Cuando nuestro ser corruptible y mortal se revista de incorruptibilidad e inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra de la Escritura: *La muerte ha sido aniquilada por la victoria. ¿Dónde está, muerte, tu victoria? ¿Dónde está, muerte, tu aguijón?* El aguijón de la muerte es el pecado y la fuerza del pecado es la ley. Gracias a Dios, que nos ha dado la victoria por nuestro Señor Jesucristo.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

Lucas 11:28

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Dichosos los que escuchan la palabra de Dios
y la ponen en práctica, dice el Señor. **R/.**

Evangelio

Lucas 11:27–28

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Lucas **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, mientras Jesús hablaba a la multitud, una mujer del pueblo, gritando, le dijo: "¡Dichosa la mujer que te llevó en su seno y cuyos pechos te amamantaron!" Pero Jesús le respondió: "Dichosos todavía más los que escuchan la palabra de Dios y la ponen en práctica".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

---

15 de Agosto

(Lec., vol. II, pág. 1107)

Solemnidad de la Asunción de la Virgen María

Sentados

Primera Lectura

Apocalipsis 11:19a; 12:1–6a, 10ab

Lectura del libro del Apocalipsis del apóstol san Juan

Se abrió el templo de Dios en el cielo y dentro de él se vio el arca de la alianza. Apareció entonces en el cielo una figura prodigiosa: una mujer envuelta por el sol, con la luna bajo sus pies y con una corona de doce estrellas en la cabeza. Estaba encinta y a punto de dar a luz y gemía con los dolores del parto.

Pero apareció también en el cielo otra figura: un enorme dragón, color de fuego, con siete cabezas y diez cuernos, y una corona en cada una de sus siete cabezas. Con su cola barrió la tercera parte de las estrellas del cielo y las arrojó sobre la tierra. Después se detuvo delante de la mujer que iba a dar a luz, para devorar a su hijo, en cuanto éste naciera. La mujer dio a luz un hijo varón, destinado a gobernar todas las naciones con cetro de hierro; y su hijo fue llevado hasta Dios y hasta su trono. Y la mujer huyó al desierto, a un lugar preparado por Dios. ⇛

The woman herself fled into the desert where she had a place prepared by God.

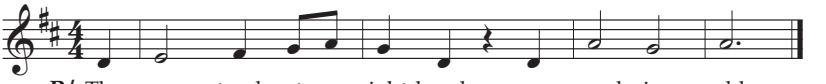
Then I heard a loud voice in heaven say:
"Now have salvation and power come,
and the Kingdom of our God
and the authority of his Anointed One."

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm

Psalm 45:10, 11, 12, 16

17



Music © 1993, WLP (*LPGA* A98) Ed Bolduc

The queen takes her place at your right hand in gold of Ophir. **R/.**

Hear, O daughter, and see; turn your ear, /
forget your people and your father's house. **R/.**

So shall the king desire your beauty; /
for he is your lord. **R/.**

They are borne in with gladness and joy; /
they enter the palace of the king. **R/.**

Second Reading

1 Corinthians 15:20–27

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

Brothers and sisters: Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. For since death came through man, the resurrection of the dead came also through man. For just as in Adam all die, so too in Christ shall all be brought to life, but each one in proper order: Christ the firstfruits; then, at his coming, those who belong to Christ; then comes the end, when he hands over the kingdom to his God and Father, when he has destroyed every sovereignty and every authority and power. For he must reign until he has put all his enemies under his feet. The last enemy to be destroyed is death, for "he subjected everything under his feet."

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

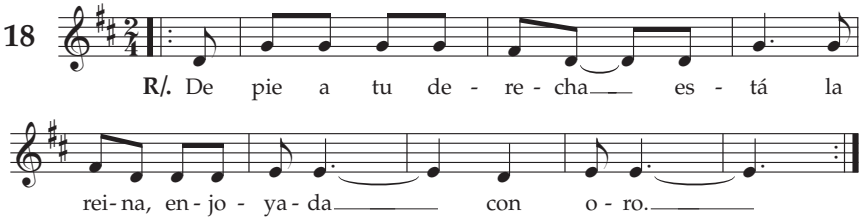
Mary is taken up to heaven; /
a chorus of angels exults. **R/.**

Entonces oí en el cielo una voz poderosa, que decía: "Ha sonado la hora de la victoria de nuestro Dios, de su dominio y de su reinado, y del poder de su Mesías".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 45:10, 11, 12, 16



Música © 1995, WLP (SRyA 231) Francisco Juan

Hijas de reyes salen a tu encuentro; /
de pie a tu derecha está la reina,
enjoyada con oro de Ofir. **R/.**

Escucha, hija, mira: inclina el oído, /
olvida tu pueblo y la casa paterna. **R/.**

Prendado está el rey de tu belleza: /
póstrate ante él, que él es tu Señor. **R/.**

Las traen entre alegría y algazara, /
van entrando en el palacio real. **R/.**

Segunda Lectura

1 Corintios 15:20–27

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los corintios

Hermanos: Cristo resucitó, y resucitó como la primicia de todos los muertos. Porque si por un hombre vino la muerte, también por un hombre vendrá la resurrección de los muertos.

En efecto, así como en Adán todos mueren, así en Cristo todos volverán a la vida; pero cada uno en su orden: primero Cristo, como primicia; después, a la hora de su advenimiento, los que son de Cristo.

Enseguida será la consumación, cuando Cristo entregue el Reino a su Padre,después de haber aniquilado todos los poderes del mal. Porque él tiene que reinar hasta que el Padre ponga bajo sus pies a todos sus enemigos. El último de los enemigos en ser aniquilado, será la muerte, porque todo lo ha sometido Dios bajo los pies de Cristo.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

María fue llevada al cielo
y todos los ángeles se alegran. **R/.**

Gospel

Luke 1:39–56

The Lord be with you. **And with your spirit.**
A reading from the holy Gospel according to Luke **Glory to you, O Lord.**

Mary set out and traveled to the hill country in haste to a town of Judah, where she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. When Elizabeth heard Mary's greeting, the infant leaped in her womb, and Elizabeth, filled with the Holy Spirit, cried out in a loud voice and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. And how does this happen to me, that the mother of my Lord should come to me? For at the moment the sound of your greeting reached my ears, the infant in my womb leaped for joy. Blessed are you who believed that what was spoken to you by the Lord would be fulfilled."

And Mary said:

"My soul proclaims the greatness of the Lord;
my spirit rejoices in God my Savior
for he has looked upon his lowly servant.
From this day all generations will call me blessed:
the Almighty has done great things for me,
and holy is his Name.
He has mercy on those who fear him
in every generation.
He has shown the strength of his arm,
and has scattered the proud in their conceit.
He has cast down the mighty from their thrones,
and has lifted up the lowly.
He has filled the hungry with good things,
and the rich he has sent away empty.
He has come to the help of his servant Israel
for he has remembered his promise of mercy,
the promise he made to our fathers,
to Abraham and his children for ever."

Mary remained with her about three months and then returned to her home.

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Evangelio

Lucas 1:39–56

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Lucas **Gloria a ti, Señor.**

En aquellos días, María se encaminó presurosa a un pueblo de las montañas de Judea, y entrando en la casa de Zacarías, saludó a Isabel. En cuanto ésta oyó el saludo de María, la creatura saltó en su seno.

Entonces Isabel quedó llena del Espíritu Santo, y levantando la voz, exclamó: "¡Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre! ¿Quién soy yo para que la madre de mi Señor venga a verme? Apenas llegó tu saludo a mis oídos, el niño saltó de gozo en mi seno. Dichosa tú, que has creído, porque se cumplirá cuanto te fue anunciado de parte del Señor".

Entonces dijo María:
"Mi alma glorifica al Señor
y *mi espíritu se llena de júbilo en Dios, mi salvador,*
porque *puso sus ojos en la humildad de su esclava.*

Desde ahora me llamarán dichosa todas las generaciones
porque ha hecho en mí grandes cosas el que todo lo puede.
Santo es su nombre
y su misericordia llega de generación en generación
a los que los temen.

Ha hecho sentir el poder de su brazo:
dispersó a los de corazón altanero,
destronó a los potentados
y exaltó a los humildes.
A los hambrientos los colmó de bienes
y a los ricos los despidió sin nada.

Acordándose de su misericordia,
vino en ayuda de Israel, su siervo,
como lo había prometido a nuestros padres,
a Abraham y a su descendencia
para siempre".

María permaneció con Isabel unos tres meses y luego regresó a su casa.

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

August 16

(Lect. 118—Year A)

Twentieth Sunday in Ordinary Time

Sit

First Reading

Isaiah 56:1, 6–7

A reading from the Book of the Prophet Isaiah

Thus says the Lord:
Observe what is right, do what is just;
for my salvation is about to come,
my justice, about to be revealed.

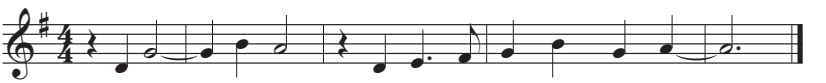
The foreigners who join themselves to the Lord,
ministering to him,
loving the name of the Lord,
and becoming his servants—
all who keep the sabbath free from profanation
and hold to my covenant,
them I will bring to my holy mountain
and make joyful in my house of prayer;
their burnt offerings and sacrifices
will be acceptable on my altar,
for my house shall be called
a house of prayer for all peoples.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm

Psalm 67:2–3, 4, 5, 6, 8

19



Music © 1995, WLP

(*LPGA* A74) Richard Proulx, 1937–2010

May God have pity on us and bless us; /
may he let his face shine upon us.
So may your way be known upon earth; /
among all nations, your salvation. **R/.**

May the nations be glad and exult /
because you rule the peoples in equity; /
the nations on the earth you guide. **R/.**

May the peoples praise you, O God; /
may all the peoples praise you!
May God bless us, /
and may all the ends of the earth fear him! **R/.**

16 de Agosto

(Lec., vol. II, pág. 47)

Vigésimo Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Isaías 56:1, 6–7

Lectura del libro del profeta Isaías

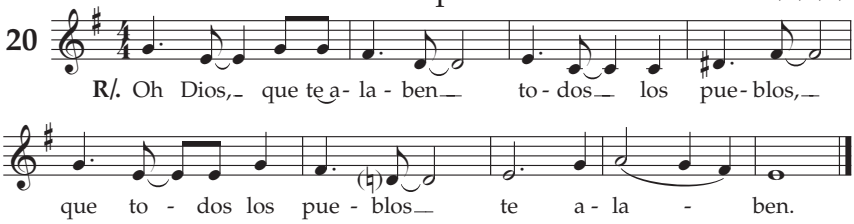
Esto dice el Señor:
"Velen por los derechos de los demás,
practiquen la justicia,
porque mi salvación está a punto de llegar
y mi justicia a punto de manifestarse.

A los extranjeros que se han adherido al Señor
para servirlo, amarlo y darle culto,
a los que guardan el sábado sin profanarlo
y se mantienen fieles a mi alianza,
los conduciré a mi monte santo
y los llenaré de alegría en mi casa de oración.
Sus holocaustos y sacrificios serán gratos en mi altar,
porque mi templo será la casa de oración
para todos los pueblos".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 67:2–3, 4, 5, 6, 8



Música © 1995, WLP (SRyA 68) Lorenzo Florián

El Señor tenga piedad y nos bendiga, /
ilumine su rostro sobre nosotros:
conozca la tierra tus caminos, /
todos los pueblos tu salvación. **R/.**

Que canten de alegría las naciones, /
porque riges la tierra con justicia,
riges los pueblos con rectitud /
y gobiernas las naciones de la tierra. **R/.**

¡Oh Dios, que te alaben los pueblos, /
que todos los pueblos te alaben!
Que Dios nos bendiga; que le teman /
hasta los confines del orbe. **R/.**

Second Reading

Romans 11:13–15, 29–32

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters: I am speaking to you Gentiles. Inasmuch as I am the apostle to the Gentiles, I glory in my ministry in order to make my race jealous and thus save some of them. For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead?

For the gifts and the call of God are irrevocable. Just as you once disobeyed God but have now received mercy because of their disobedience, so they have now disobeyed in order that, by virtue of the mercy shown to you, they too may now receive mercy. For God delivered all to disobedience, that he might have mercy upon all.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

STAND

Gospel Acclamation

cf. Matthew 4:23

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

Jesus proclaimed the Gospel of the kingdom /
and cured every disease among the people. **R/.**

Gospel

Matthew 15:21–28

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

At that time, Jesus withdrew to the region of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman of that district came and called out, "Have pity on me, Lord, Son of David! My daughter is tormented by a demon." But Jesus did not say a word in answer to her. Jesus' disciples came and asked him, "Send her away, for she keeps calling out after us." He said in reply, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But the woman came and did Jesus homage, saying, "Lord, help me." He said in reply, "It is not right to take the food of the children and throw it to the dogs." She said, "Please, Lord, for even the dogs eat the scraps that fall from the table of their masters." Then Jesus said to her in reply, "O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish." And the woman's daughter was healed from that hour.

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Segunda Lectura

Romanos 11:13–15, 29–32

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los romanos

Hermanos: Tengo algo que decirles a ustedes, los que no son judíos, y trato de desempeñar lo mejor posible este ministerio. Pero esto lo hago también para ver si provoco los celos de los de mi raza y logro salvar a algunos de ellos. Pues, si su rechazo ha sido reconciliación para el mundo, ¿qué no será su reintegración, sino resurrección de entre los muertos? Porque Dios no se arrepiente de sus dones ni de su elección.

Así como ustedes antes eran rebeldes contra Dios y ahora han alcanzado su misericordia con ocasión de la rebeldía de los judíos, en la misma forma, los judíos, que ahora son los rebeldes y que fueron la ocasión de que ustedes alcanzaran la misericordia de Dios, también ellos la alcanzarán. En efecto, Dios ha permitido que todos cayéramos en la rebeldía, para manifestarnos a todos su misericordia.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

cf. Mateo 4:23

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Jesús predicaba el Evangelio del Reino
y curaba las enfermedades y dolencias del pueblo. **R/.**

Evangelio

Mateo 15:21–28

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, Jesús se retiró a la comarca de Tiro y Sidón. Entonces una mujer cananea le salió al encuentro y se puso a gritar: "Señor, hijo de David, ten compasión de mí. Mi hija está terriblemente atormentada por un demonio". Jesús no le contestó una sola palabra; pero los discípulos se acercaron y le rogaban: "Atiéndela, porque viene gritando detrás de nosotros". Él les contestó: "Yo no he sido enviado sino a las ovejas descarriadas de la casa de Israel". Ella se acercó entonces a Jesús, y postrada ante él, le dijo: "¡Señor, ayúdame!" Él le respondió: "No está bien quitarles el pan a los hijos para echárselo a los perritos". Pero ella replicó: "Es cierto, Señor; pero también los perritos se comen las migajas que caen de la mesa de sus amos". Entonces Jesús le respondió: "Mujer, ¡qué grande es tu fe! Que se cumpla lo que deseas". Y en aquel mismo instante quedó curada su hija.

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

August 23

(Lect. 121—Year A)

Twenty-first Sunday in Ordinary Time

Sit

First Reading

Isaiah 22:19–23

A reading from the Book of the Prophet Isaiah

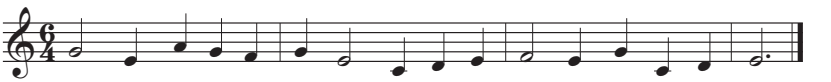
Thus says the Lord to Shebna, master of the palace:
"I will thrust you from your office
and pull you down from your station.
On that day I will summon my servant
Eliakim, son of Hilkiah;
I will clothe him with your robe,
and gird him with your sash,
and give over to him your authority.
He shall be a father to the inhabitants of Jerusalem,
and to the house of Judah.
I will place the key of the House of David on Eliakim's shoulder;
when he opens, no one shall shut;
when he shuts, no one shall open.
I will fix him like a peg in a sure spot,
to be a place of honor for his family."

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm

Psalm 138:1–2, 2–3, 6, 8

21



Music © 1972, WLP (*LPGA* A75) Robert J. Schaffer

I will give thanks to you, O Lord, with all my heart, /
for you have heard the words of my mouth;
in the presence of the angels I will sing your praise; /
I will worship at your holy temple. **R/.**

I will give thanks to your name, /
because of your kindness and your truth:
when I called, you answered me; /
you built up strength within me. **R/.**

The Lord is exalted, yet the lowly he sees, /
and the proud he knows from afar.
Your kindness, O Lord, endures forever; /
forsake not the work of your hands. **R/.**

23 de Agosto

(Lec., vol. II, pág. 50)

Vigésimo Primer Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Isaías 22:19–23

Lectura del libro del profeta Isaías

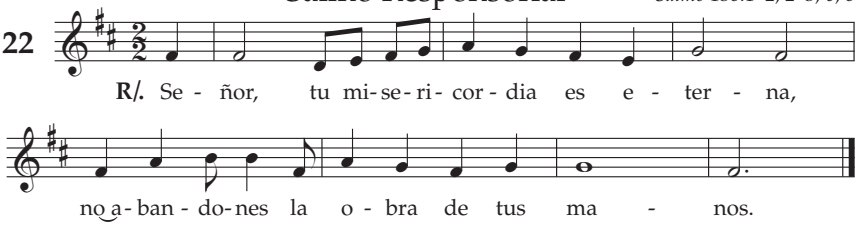
Esto dice el Señor a Sebná, mayordomo de palacio:
"Te echaré de tu puesto
y te destituiré de tu cargo.
Aquel mismo día llamaré a mi siervo,
a Eleacín, el hijo de Elcías;
le vestiré tu túnica,
le ceñiré tu banda
y le traspasaré tus poderes.

Será un padre para los habitantes de Jerusalén
y para la casa de Judá.
Pondré la llave del palacio de David sobre su hombro.
Lo que él abra, nadie lo cerrará;
lo que él cierre, nadie lo abrirá.
Lo fijaré como un clavo en muro firme
y será un trono de gloria para la casa de su padre".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 138:1–2, 2–3, 6, 8



Música © 1995, WLP (SRyA 69) Pedro Rubalcava

Te doy gracias, Señor, de todo corazón; /
delante de los ángeles tañeré para ti,
me postraré hacia tu santuario /
daré gracias a tu nombre. **R/.**

Por tu misericordia y tu lealtad, /
porque tu promesa supera a tu fama.
Cuando te invoqué, me escuchaste, /
acreciste el valor en mi alma. **R/.**

El Señor es sublime, se fija en el humilde, /
y de lejos conoce al soberbio.
Señor, tu misericordia es eterna, /
no abandones la obra de tus manos. **R/.**

Second Reading

Romans 11:33–36

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Oh, the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! How inscrutable are his judgments and how unsearchable his ways!

For who has known the mind of the Lord
or who has been his counselor?
Or who has given the Lord anything
that he may be repaid?

For from him and through him and for him are all things. To him be glory forever. Amen.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

Matthew 16:18

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

You are Peter and upon this rock I will build my Church /
and the gates of the netherworld shall not prevail against it. **R/.**

Gospel

Matthew 16:13–20

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus went into the region of Caesarea Philippi and he asked his disciples, "Who do people say that the Son of Man is?" They replied, "Some say John the Baptist, others Elijah, still others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter said in reply, "You are the Christ, the Son of the living God." Jesus said to him in reply, "Blessed are you, Simon son of Jonah. For flesh and blood has not revealed this to you, but my heavenly Father. And so I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it. I will give you the keys to the kingdom of heaven. Whatever you bind on earth shall be bound in heaven; and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven." Then he strictly ordered his disciples to tell no one that he was the Christ.

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Segunda Lectura

Romanos 11:33–36

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los romanos

¡Qué inmensa y rica es la sabiduría y la ciencia de Dios! ¡Qué impenetrables son sus designios e incomprensibles sus caminos! *¿Quién ha conocido jamás el pensamiento del Señor o ha llegado a ser su consejero? ¿Quién ha podido darle algo primero, para que Dios se lo tenga que pagar?* En efecto, todo proviene de Dios, todo ha sido hecho por él y todo está orientado hacia él. A él la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

Mateo 16:18

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Tú eres Pedro y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia,
y los poderes del infierno
no prevalecerán sobre ella, dice el Señor. **R/.**

Evangelio

Mateo 16:13–20

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**

Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, cuando llegó Jesús a la región de Cesarea de Filipo, hizo esta pregunta a sus discípulos: "¿Quién dice la gente que es el Hijo del hombre?" Ellos le respondieron: "Unos dicen que eres Juan el Bautista; otros, que Elías; otros, que Jeremías o alguno de los profetas".

Luego les preguntó: "Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?" Simón Pedro tomó la palabra y le dijo: "Tú eres el Mesías, el Hijo de Dios vivo".

Jesús le dijo entonces: "¡Dichoso tú, Simón, hijo de Juan, porque esto no te lo ha revelado ningún hombre, sino mi Padre, que está en los cielos! Y yo te digo a ti que tú eres Pedro y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia. Los poderes del infierno no prevalecerán sobre ella. Yo te daré las llaves del Reino de los cielos; todo lo que ates en la tierra quedará atado en el cielo, y todo lo que desates en la tierra quedará desatado en el cielo". Y les ordenó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era el Mesías.

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

August 30 *(Lect. 124—Year A)*

Twenty-second Sunday in Ordinary Time

Sit

First Reading *Jeremiah 20:7–9*

A reading from the Book of the Prophet Jeremiah

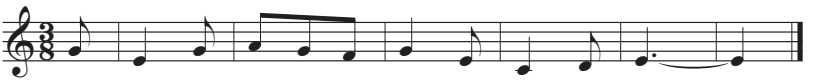
You duped me, O Lord, and I let myself be duped;
you were too strong for me, and you triumphed.
All the day I am an object of laughter;
everyone mocks me.

Whenever I speak, I must cry out,
violence and outrage is my message;
the word of the Lord has brought me
derision and reproach all the day.

I say to myself, I will not mention him,
I will speak in his name no more.
But then it becomes like fire burning in my heart,
imprisoned in my bones;
I grow weary holding it in, I cannot endure it.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 63:2, 3–4, 5–6, 8–9*



Music © 1997, WLP (*LPGA* A76) Steven R. Janco

O God, you are my God whom I seek; /
for you my flesh pines and my soul thirsts /
like the earth, parched, lifeless and without water. **R/.**

Thus have I gazed toward you in the sanctuary /
to see your power and your glory,
for your kindness is a greater good than life; /
my lips shall glorify you. **R/.**

Thus will I bless you while I live; /
lifting up my hands, I will call upon your name.
As with the riches of a banquet shall my soul be satisfied, /
and with exultant lips my mouth shall praise you. **R/.**

You are my help, /
and in the shadow of your wings I shout for joy.
My soul clings fast to you; /
your right hand upholds me. **R/.**

30 de Agosto

(Lec., vol. II, pág. 53)

Vigésimo Segundo Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Jeremías 20:7–9

Lectura del libro del profeta Jeremías

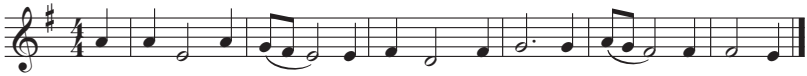
Me sedujiste, Señor, y me dejé seducir;
fuiste más fuerte que yo y me venciste.
He sido el hazmerreír de todos;
día tras día se burlan de mí.
Desde que comencé a hablar, he tenido que anunciar a gritos
violencia y destrucción.
Por anunciar la palabra del Señor,
me he convertido en objeto de oprobio y de burla todo el día.
He llegado a decirme: "Ya no me acordaré del Señor
ni hablaré más en su nombre".
Pero había en mí como un fuego ardiente,
encerrado en mis huesos;
yo me esforzaba por contenerlo y no podía.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 63:2, 3–4, 5–6, 8–9

24



Música © 1995, WLP (SRyA 70) Lorenzo Florián

Oh Dios, tú eres mi Dios, por ti madrugo, /
mi alma está sedienta de ti;
mi carne tiene ansia de ti, /
como tierra reseca, agostada, sin agua. **R/.**

¡Cómo te contemplaba en el santuario /
viendo tu fuerza y tu gloria!
Tu gracia vale más que la vida, /
te alabarán mis labios. **R/.**

Toda mi vida te bendeciré /
y alzaré las manos invocándote.
Me saciaré como de enjundia y de manteca, /
y mis labios te alabarán jubilosos. **R/.**

Porque fuiste mi auxilio, /
y a la sombra de tus alas canto con júbilo;
mi alma está unida a ti, /
y tu diestra me sostiene. **R/.**

Second Reading

Romans 12:1–2

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

I urge you, brothers and sisters, by the mercies of God, to offer your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God, your spiritual worship. Do not conform yourselves to this age but be transformed by the renewal of your mind, that you may discern what is the will of God, what is good and pleasing and perfect.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

cf. Ephesians 1:17–18

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

May the Father of our Lord Jesus Christ /
enlighten the eyes of our hearts,
that we may know what is the hope /
that belongs to our call. **R/.**

Gospel

Matthew 16:21–27

The Lord be with you. **And with your spirit.**
A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and suffer greatly from the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed and on the third day be raised. Then Peter took Jesus aside and began to rebuke him, "God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you." He turned and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are an obstacle to me. You are thinking not as God does, but as human beings do."

Then Jesus said to his disciples, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will find it. What profit would there be for one to gain the whole world and forfeit his life? Or what can one give in exchange for his life? For the Son of Man will come with his angels in his Father's glory, and then he will repay all according to his conduct."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Segunda Lectura

Romanos 12:1–2

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los romanos

Hermanos: Por la misericordia que Dios les ha manifestado, los exhorto a que se ofrezcan ustedes mismos como una ofrenda viva, santa y agradable a Dios, porque en esto consiste el verdadero culto. No se dejen transformar por los criterios de este mundo, sino dejen que una nueva manera de pensar los transforme internamente, para que sepan distinguir cuál es la voluntad de Dios, es decir, lo que es bueno, lo que le agrada, lo perfecto.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

cf. Efesios 1:17–18

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Que el Padre de nuestro Señor Jesucristo
ilumine nuestras mentes
para que podamos comprender cuál es la esperanza
que nos da su llamamiento. **R/.**

Evangelio

Mateo 16:21–27

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**

Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, comenzó Jesús a anunciar a sus discípulos que tenía que ir a Jerusalén para padecer allí mucho de parte de los ancianos, de los sumos sacerdotes y de los escribas; que tenía que ser condenado a muerte y resucitar al tercer día.

Pedro se lo llevó aparte y trató de disuadirlo, diciéndole: "No lo permita Dios, Señor. Eso no te puede suceder a ti". Pero Jesús se volvió a Pedro y le dijo: "¡Apártate de mí, Satanás, y no intentes hacerme tropezar en mi camino, porque tu modo de pensar no es el de Dios, sino el de los hombres!"

Luego Jesús dijo a sus discípulos: "El que quiera venir conmigo, que renuncie a sí mismo, que tome su cruz y me siga. Pues el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por mí, la encontrará. ¿De qué le sirve a uno ganar el mundo entero, si pierde su vida? ¿Y qué podrá dar uno a cambio para recobrarla?

Porque el Hijo del hombre ha de venir rodeado de la gloria de su Padre, en compañía de sus ángeles, y entonces le dará a cada uno lo que merecen sus obras".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

September 6 *(Lect. 127—Year A)*

Twenty-third Sunday in Ordinary Time

Sit

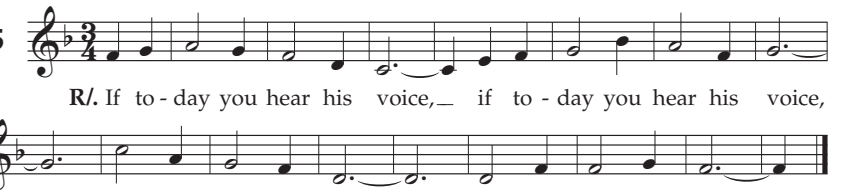
First Reading *Ezekiel 33:7–9*

A reading from the Book of the Prophet Ezekiel

Thus says the Lord: You, son of man, I have appointed watchman for the house of Israel; when you hear me say anything, you shall warn them for me. If I tell the wicked, "O wicked one, you shall surely die," and you do not speak out to dissuade the wicked from his way, the wicked shall die for his guilt, but I will hold you responsible for his death. But if you warn the wicked, trying to turn him from his way, and he refuses to turn from his way, he shall die for his guilt, but you shall save yourself.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 95:1–2, 6–7, 8–9*



Music © 1994, WLP (*LPGA* A77) Jeffrey Honoré

Come, let us sing joyfully to the Lord; /
let us acclaim the rock of our salvation.
Let us come into his presence with thanksgiving; /
let us joyfully sing psalms to him. **R/.**

Come, let us bow down in worship; /
let us kneel before the Lord who made us.
For he is our God, /
and we are the people he shepherds, the flock he guides. **R/.**

Oh, that today you would hear his voice: /
"Harden not your hearts as at Meribah, /
as in the day of Massah in the desert,
where your fathers tempted me; /
they tested me though they had seen my works." **R/.**

6 de Septiembre

(Lec., vol. II, pág. 56)

Vigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Ezequiel 33:7–9

Lectura del libro del profeta Ezequiel

Esto dice el Señor:
"A ti, hijo de hombre,
te he constituido centinela para la casa de Israel.
Cuando escuches una palabra de mi boca,
tú se la comunicarás de mi parte.

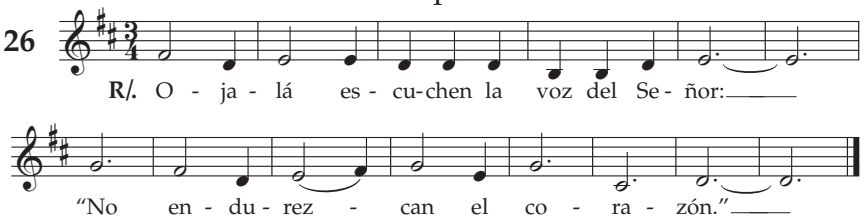
Si yo pronuncio sentencia de muerte contra un hombre,
porque es malvado,
y tú no lo amonestas para que se aparte del mal camino,
el malvado morirá por su culpa,
pero yo te pediré a ti cuentas de su vida.

En cambio, si tú lo amonestas
para que deje su mal camino
y él no lo deja,
morirá por su culpa,
pero tú habrás salvado tu vida".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 95:1–2, 6–7, 8–9



Música © 1995, WLP (SRyA 17) Lorenzo Florián

Vengan, aclamemos al Señor, /
demos vítores a la Roca que nos salva;
entremos a su presencia dándole gracias, /
aclamándolo con cantos. **R/.**

Entren, postrémonos por tierra, /
bendiciendo al Señor, creador nuestro.
Porque él es nuestro Dios y nosotros su pueblo, /
el rebaño que él guía. **R/.**

Ojalá escuchen hoy su voz: /
"No endurezcan el corazón como en Meribá, /
como el día de Masá en el desierto;
cuando sus padres me pusieron a prueba /
y me tentaron, aunque habían visto mis obras". **R/.**

Second Reading

Romans 13:8–10

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters: Owe nothing to anyone, except to love one another; for the one who loves another has fulfilled the law. The commandments, "You shall not commit adultery; you shall not kill; you shall not steal; you shall not covet, " and whatever other commandment there may be, are summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself." Love does no evil to the neighbor; hence, love is the fulfillment of the law.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

STAND

Gospel Acclamation

2 Corinthians 5:19

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

God was reconciling the world to himself in Christ /
and entrusting to us the message of reconciliation. **R/.**

Gospel

Matthew 18:15–20

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus said to his disciples: "If your brother sins against you, go and tell him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have won over your brother. If he does not listen, take one or two others along with you, so that 'every fact may be established on the testimony of two or three witnesses.' If he refuses to listen to them, tell the church. If he refuses to listen even to the church, then treat him as you would a Gentile or a tax collector. Amen, I say to you, whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven. Again, amen, I say to you, if two of you agree on earth about anything for which they are to pray, it shall be granted to them by my heavenly Father. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

September 13

(LECT. 130—Year A)

TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

SIT

First Reading

Sirach 27:30–28:7

A reading from the Book of Sirach

Wrath and anger are hateful things,
yet the sinner hugs them tight.
The vengeful will suffer the LORD's vengeance,
for he remembers their sins in detail.

⇛

Segunda Lectura

Romanos 13:8–10

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los romanos

Hermanos: No tengan con nadie otra deuda que la del amor mutuo, porque el que ama al prójimo, ha cumplido ya toda la ley. En efecto, los mandamientos que ordenan: "No cometerás adulterio, no robarás, no matarás, no darás falso testimonio, no codiciarás" y todos los otros, se resumen en éste: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", pues quien ama a su prójimo no le causa daño a nadie. Así pues, cumplir perfectamente la ley consiste en amar.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

2 Corintios 5:19

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Dios ha reconciliado consigo al mundo, por medio de Cristo,
y nos ha encomendado a nosotros el mensaje de la reconciliación. **R/.**

Evangelio

Mateo 18:15–20

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: "Si tu hermano comete un pecado, ve y amonéstalo a solas. Si te escucha, habrás salvado a tu hermano. Si no te hace caso, hazte acompañar de una o dos personas, para que todo lo que se diga conste por boca de dos o tres testigos. Pero si ni así te hace caso, díselo a la comunidad; y si ni a la comunidad le hace caso, apártate de él como de un pagano o de un publicano.

Yo les aseguro que todo lo que aten en la tierra quedará atado en el cielo, y todo lo que desaten en la tierra quedará desatado en el cielo.

Yo les aseguro también que si dos de ustedes se ponen de acuerdo para pedir algo, sea lo que fuere, mi Padre celestial se lo concederá; pues donde dos o tres se reúnen en mi nombre, ahí estoy yo en medio de ellos".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

---

13 de Septiembre *(Lec., vol. II, pág. 58)*

Vigésimo Cuarto Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Eclesiástico 27:33–28:9

Lectura del libro del Eclesiástico (Sirácide)

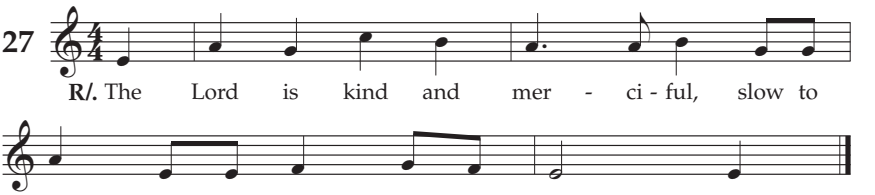
Cosas abominables son el rencor y la cólera;
sin embargo, el pecador se aferra a ellas.
El Señor se vengará del vengativo
y llevará rigurosa cuenta de sus pecados. ⇛

Forgive your neighbor's injustice;
then when you pray, your own sins will be forgiven.
Could anyone nourish anger against another
and expect healing from the Lord?
Could anyone refuse mercy to another like himself,
can he seek pardon for his own sins?
If one who is but flesh cherishes wrath,
who will forgive his sins?
Remember your last days, set enmity aside;
remember death and decay, and cease from sin!
Think of the commandments, hate not your neighbor;
remember the Most High's covenant, and overlook faults.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm

Psalm 103:1–2, 3–4, 9–10, 11–12 (R/. 8)



Music © 2000, WLP (*LPGA* A78) Charles Thatcher

Bless the Lord, O my soul; / and all my being, bless his holy name.
Bless the Lord, O my soul; / and forget not all his benefits. **R/.**

He pardons all your iniquities, / heals all your ills.
He redeems your life from destruction, /
crowns you with kindness and compassion. **R/.**

He will not always chide, / nor does he keep his wrath forever.
Not according to our sins does he deal with us, /
nor does he requite us according to our crimes. **R/.**

For as the heavens are high above the earth, /
so surpassing is his kindness toward those who fear him.
As far as the east is from the west, /
so far has he put our transgressions from us. **R/.**

Second Reading

Romans 14:7–9

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters: None of us lives for oneself, and no one dies for oneself. For if we live, we live for the Lord, and if we die, we die for the Lord; so then, whether we live or die, we are the Lord's. For this is why Christ died and came to life, that he might be Lord of both the dead and the living.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Perdona la ofensa a tu prójimo,
y así, cuando pidas perdón se te perdonarán tus pecados.
Sí un hombre le guarda rencor a otro,
¿le puede acaso pedir la salud al Señor?

El que no tiene compasión de un semejante,
¿cómo pide perdón de sus pecados?
Cuando el hombre que guarda rencor
pide a Dios el perdón de sus pecados,
¿hallará quien interceda por él?

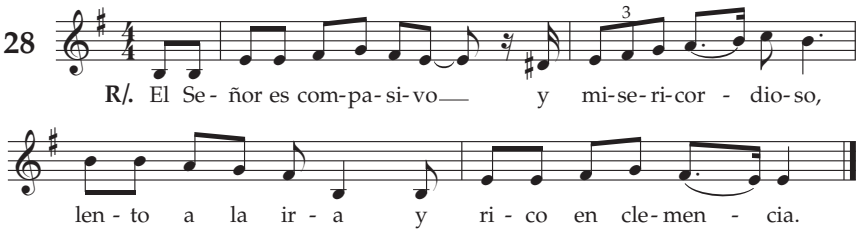
Piensa en tu fin y deja de odiar,
piensa en la corrupción del sepulcro
y guarda los mandamientos.

Ten presente los mandamientos
y no guardes rencor a tu prójimo.
Recuerda la alianza del Altísimo
y pasa por alto las ofensas.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 102:1–2, 3–4, 9–10, 11–12 (R/. 8)



Música © 1995, WLP (SRyA 72) James V. Marchionda

Bendice, alma mía al Señor, /y todo mi ser a su santo nombre.
Bendice, alma mía al Señor, / y no olvides sus beneficios. **R/.**

El perdona todas tus culpas / y cura todas tus enfermedades;
él rescata tu vida de la fosa / y te colma de gracia y de ternura. **R/.**

No está siempre acusando, / ni guarda rencor perpetuo.
No nos trata como merecen nuestros pecados,
ni nos paga según nuestras culpas. **R/.**

Como se levanta el cielo sobre la tierra,
se levanta su bondad sobre sus fieles;
como dista el oriente del ocaso,
así aleja de nosotros nuestros delitos. **R/.**

Segunda Lectura

Romans 14:7–9

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los romanos

Hermanos: Ninguno de nosotros vive para sí mismo, ni muere para sí mismo. Si vivimos para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Por lo tanto, ya sea que estemos vivos o que hayamos muerto, somos del Señor. Porque Cristo murió y resucitó para ser Señor de vivos y muertos.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Stand

Gospel Acclamation

John 13:34

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

I give you a new commandment, says the Lord; /
love one another as I have loved you. **R/.**

Gospel

Matthew 18:21–35

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Peter approached Jesus and asked him, "Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?" Jesus answered, "I say to you, not seven times but seventy-seven times. That is why the kingdom of heaven may be likened to a king who decided to settle accounts with his servants. When he began the accounting, a debtor was brought before him who owed him a huge amount. Since he had no way of paying it back, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that, the servant fell down, did him homage, and said, 'Be patient with me, and I will pay you back in full.' Moved with compassion the master of that servant let him go and forgave him the loan. When that servant had left, he found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, 'Pay back what you owe.' Falling to his knees, his fellow servant begged him, 'Be patient with me, and I will pay you back.' But he refused. Instead, he had the fellow servant put in prison until he paid back the debt. Now when his fellow servants saw what had happened, they were deeply disturbed, and went to their master and reported the whole affair. His master summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?' Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt. So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives your brother from your heart."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Aclamación del Evangelio

Juan 13:34

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Les doy un mandamiento nuevo, dice el Señor,
que se amen los unos a los otros, como yo los he amado. **R/.**

Evangelio

Mateo 18:21–35

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, Pedro se acercó a Jesús y le preguntó: "Si mi hermano me ofende, ¿cuántas veces tengo que perdonarlo? ¿Hasta siete veces?" Jesús le contestó: "No sólo hasta siete, sino hasta setenta veces siete".

Entonces Jesús les dijo: "El Reino de los cielos es semejante a un rey que quiso ajustar cuentas con sus servidores. El primero que le presentaron le debía muchos millones. Como no tenía con qué pagar, el señor mandó que lo vendieran a él, a su mujer, a sus hijos y todas sus poseciones, para saldar la deuda. El servidor, arrojándose a sus pies, le suplicaba, diciendo: 'Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo'. El Rey tuvo lástima de aquel servidor, lo soltó y hasta le perdonó la deuda.

Pero, apenas había salido aquel servidor, se encontró con uno de sus compañeros, que le debía poco dinero. Entonces lo agarró por el cuello y casi lo estrangulaba, mientras le decía: 'Págame lo que me debes'. El compañero se le arrodilló y le rogaba: 'Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo'. Pero el otro no quiso escucharlo, sino que fue y lo metió en la cárcel hasta que le pagara la deuda.

Al ver lo ocurrido, sus compañeros se llenaron de indignación y fueron a contar al rey lo sucedido. Entonces el señor lo llamó y le dijo: 'Siervo malvado. Te perdoné toda aquella deuda porque me lo suplicaste. ¿No debías tú también haber tenido compasión de tu compañero, como yo tuve compasión de ti?' Y el señor, encolerizado, lo entregó a los verdugos para que no lo soltaran hasta que pagara lo que debía.

Pues lo mismo hará mi Padre celestial con ustedes, si cada cual no perdona de corazón a su hermano.

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

September 20 *(Lect. 133—Year A)*

Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time

Sit

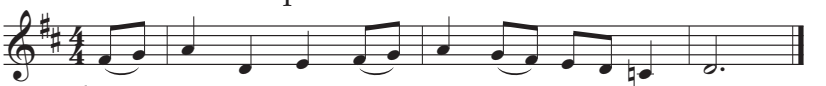
First Reading *Isaiah 55:6–9*

A reading from the Book of the Prophet Isaiah

Seek the Lord while he may be found,
call him while he is near.
Let the scoundrel forsake his way,
and the wicked his thoughts;
let him turn to the Lord for mercy;
to our God, who is generous in forgiving.
For my thoughts are not your thoughts,
nor are your ways my ways, says the Lord.
As high as the heavens are above the earth,
so high are my ways above your ways
and my thoughts above your thoughts.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 145:2–3, 8–9, 17–18*



Music © 2000, WLP (*LPGA* A79) Steven R. Janco

Every day will I bless you, / and I will praise your name forever and ever.
Great is the Lord and highly to be praised; /
his greatness is unsearchable. **R/.**

The Lord is gracious and merciful, / slow to anger and of great kindness.
The Lord is good to all / and compassionate toward all his works. **R/.**

The Lord is just in all his ways / and holy in all his works.
The Lord is near to all who call upon him, /
to all who call upon him in truth. **R/.**

Second Reading *Philippians 1:20c–24, 27a*

A reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians

Brothers and sisters: Christ will be magnified in my body, whether by life or by death. For to me life is Christ, and death is gain. If I go on living in the flesh, that means fruitful labor for me. And I do not know which I shall choose. I am caught between the two. I long to depart this life and be with Christ, for that is far better. Yet that I remain in the flesh is more necessary for your benefit.

Only, conduct yourselves in a way worthy of the gospel of Christ.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

20 de Septiembre

(Lec., vol. II, pág. 62)

Vigésimo Quinto Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Isaías 55:6–9

Lectura del libro del profeta Isaías

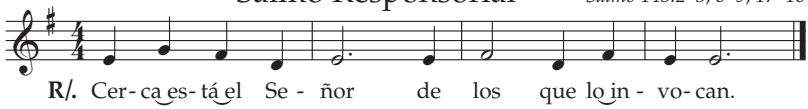
Busquen al Señor mientras lo pueden encontrar,
invóquenlo mientras está cerca;
que el malvado abandone su camino,
y el criminal, sus planes;
que regrese al Señor, y él tendrá piedad;
a nuestro Dios, que es rico en perdón.

Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes,
sus caminos no son mis caminos, dice el Señor.
Porque así como aventajan los cielos a la tierra,
así aventajan mis caminos a los de ustedes
y mis pensamientos a sus pensamientos.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 145:2–3, 8–9, 17–18



Música © 1995, WLP (SRyA 73) María Pérez-Rudisill

Día tras día, te bendeciré, / y alabaré tu nombre por siempre jamás.
Grande es el Señor, y merece toda alabanza, /
es incalculable su grandeza. **R/.**

El Señor es clemente y misericordioso, / lento a la cólera y rico en piedad;
el Señor es bueno con todos, / es cariñoso con todas sus criaturas. **R/.**

El Señor es justo en todos sus caminos, / es bondadoso en todas sus acciones;
cerca está el Señor de los que lo invocan, /
de los que lo invocan sinceramente. **R/.**

Segunda Lectura

Filipenses 1:20c–24, 27a

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los filipenses

Hermanos: Ya sea por mi vida, ya sea por mi muerte, Cristo será glorificado en mí. Porque para mí, la vida es Cristo, y la muerte, una ganancia. Pero si el continuar viviendo en este mundo me permite trabajar todavía con fruto, no sabría yo qué elegir.

Me hacen fuerza ambas cosas: por una parte, el deseo de morir y estar con Cristo, lo cual, ciertamente, es con mucho lo mejor; y por la otra, el de permanecer en vida, porque esto es necesario para el bien de ustedes. Por lo que a ustedes toca, lleven una vida digna del Evangelio de Cristo.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Stand

Gospel Acclamation

cf. Acts 16:14b

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*
Open our hearts, O Lord, / to listen to the words of your Son. **R/.**

Gospel

Matthew 20:1–16a

The Lord be with you. **And with your spirit.**
A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus told his disciples this parable: "The kingdom of heaven is like a landowner who went out at dawn to hire laborers for his vineyard. After agreeing with them for the usual daily wage, he sent them into his vineyard. Going out about nine o'clock, the landowner saw others standing idle in the marketplace, and he said to them, 'You too go into my vineyard, and I will give you what is just.' So they went off. And he went out again around noon, and around three o'clock, and did likewise. Going out about five o'clock, the landowner found others standing around, and said to them, 'Why do you stand here idle all day?' They answered, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You too go into my vineyard.' When it was evening the owner of the vineyard said to his foreman, 'Summon the laborers and give them their pay, beginning with the last and ending with the first.' When those who had started about five o'clock came, each received the usual daily wage. So when the first came, they thought that they would receive more, but each of them also got the usual wage. And on receiving it they grumbled against the landowner, saying, 'These last ones worked only one hour, and you have made them equal to us, who bore the day's burden and the heat.' He said to one of them in reply, 'My friend, I am not cheating you. Did you not agree with me for the usual daily wage? Take what is yours and go. What if I wish to give this last one the same as you? Or am I not free to do as I wish with my own money? Are you envious because I am generous?' Thus, the last will be first, and the first will be last."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

September 27

(Lect. 136—Year A)

Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time

Sit

First Reading

Ezekiel 18:25–28

A reading from the Book of the Prophet Ezekiel
Thus says the Lord: You say, "The Lord's way is not fair!" Hear now, house of Israel: Is it my way that is unfair, or rather, are not your ways unfair? When someone virtuous turns away from virtue to commit iniquity, and dies, it is because of the iniquity he committed that he must die. But if he turns from the wickedness he has committed, and does what is right and just, he shall preserve his life; since he has turned away from all the sins that he has committed, he shall surely live, he shall not die.
The word of the Lord. **Thanks be to God.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

cf. Hechos 16:14b

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*
Abre, Señor, nuestros corazones
para que comprendamos las palabras de tu Hijo. **R/.**

Evangelio

Mateo 20:1–16a

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos esta parábola: "El Reino de los cielos es semejante a un propietario que, al amanecer, salió a contratar trabajadores para su viña. Después de quedar con ellos en pagarles un denario por día, los mandó a su viña. Salió otra vez a media mañana, vio a unos que estaban ociosos en la plaza y les dijo: 'Vayan también ustedes a mi viña y les pagaré lo que sea justo.' Salió de nuevo a medio día y a media tarde e hizo lo mismo. Por último, salió también al caer la tarde y encontró todavía otros que estaban en la plaza y les dijo: '¿Por qué han estado aquí todo el día sin trabajar?' Ellos le respondieron: 'Porque nadie nos ha contratado.' Él les dijo: 'Vayan también ustedes a mi viña.'

Al atardecer, el dueño de la viña le dijo a su administrador: 'Llama a los trabajadores y págales su jornal, comenzando por los últimos hasta que llegues a los primeros.' Se acercaron, pues, los que habían llegado al caer la tarde y recibieron un denario cada uno.

Cuando les llegó su turno a los primeros, creyeron que recibirían más; pero también ellos recibieron un denario cada uno. Al recibirlo, comenzaron a reclamarle al propietario, diciéndole: 'Esos que llegaron al último sólo trabajaron una hora, y sin embargo, les pagas lo mismo que a nosotros, que soportamos el peso del día y del calor.'

Pero él respondió a uno de ellos: 'Amigo, yo no te hago ninguna injusticia. ¿Acaso no quedamos en que te pagaría un denario? Toma, pues, lo tuyo y vete. Yo quiero darle al que llegó al último lo mismo que a ti. ¿Qué no puedo hacer con lo mío lo que yo quiero? ¿O vas a tenerme rencor porque yo soy bueno?' De igual manera, los últimos serán los primeros, y los primeros, los últimos".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

---

27 de Septiembre *(Lec., vol. II, pág. 65)*

Vigésimo Sexto Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Ezequiel 18:25–28

Lectura del libro del profeta Ezequiel

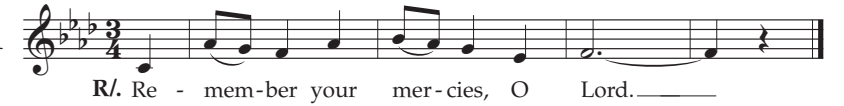
Esto dice el Señor: "Si ustedes dicen: 'No es justo el proceder del Señor,' escucha, casa de Israel: ¿Conque es injusto mi proceder? ¿No es más bien el proceder de ustedes el injusto?

Cuando el justo se aparta de su justicia, comete la maldad y muere; muere por la maldad que cometió. Cuando el pecador se arrepiente del mal que hizo y practica la rectitud y la justicia, él mismo salva su vida. Si recapacita y se aparta de los delitos cometidos, ciertamente vivirá y no morirá".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Responsorial Psalm

Psalm 25:4–5, 6–7, 8–9



Music © 2000, WLP (*LPGA* A80) Steven R. Janco

Your ways, O Lord, make known to me; /
teach me your paths,
guide me in your truth and teach me, /
for you are God my savior. **R/.**

Remember that your compassion, O Lord, /
and your love are from of old.
The sins of my youth and my frailties remember not; /
in your kindness remember me, /
because of your goodness, O Lord. **R/.**

Good and upright is the Lord; /
thus he shows sinners the way.
He guides the humble to justice, /
and teaches the humble his way. **R/.**

Second Reading

Philippians 2:1–11 or 2:1–5

In the shorter form of the reading, the passage in brackets is omitted.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians

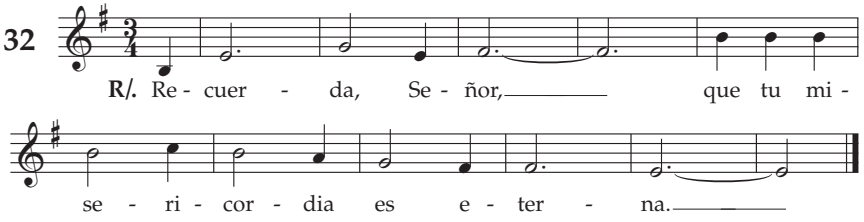
Brothers and sisters: If there is any encouragement in Christ, any solace in love, any participation in the Spirit, any compassion and mercy, complete my joy by being of the same mind, with the same love, united in heart, thinking one thing. Do nothing out of selfishness or out of vainglory; rather, humbly regard others as more important than yourselves, each looking out not for his own interests, but also for those of others.

Have in you the same attitude that is also in Christ Jesus,
[Who, though he was in the form of God,
did not regard equality with God
something to be grasped.
Rather, he emptied himself,
taking the form of a slave,
coming in human likeness;
and found human in appearance,
he humbled himself,
becoming obedient to the point of death,
even death on a cross.

⇛

Salmo Responsorial

Salmo 25:4–5, 6–7, 8–9



Música © 1995, WLP (SRyA 74) Francisco Ruíz

Señor, enséñame tus caminos, /
instrúyeme en tus sendas, haz que camine con lealtad;
enséñame, porque tú eres mi Dios y Salvador, /
y todo el día te estoy esperando. **R/.**

Recuerda, Señor, que tu ternura /
y tu misericordia son eternas;
no te acuerdes de los pecados /
ni de las maldades de mi juventud;
acuérdate de mí con misericordia, /
por tu bondad, Señor. **R/.**

El Señor es bueno y es recto, /
y enseña el camino a los pecadores;
hace caminar a los humildes con rectitud, /
enseña su camino a los humildes. **R/.**

Segunda Lectura

Filipenses 2:1–11 ó 2:1–5

En la forma breve de la lectura se omite lo que está entre corchetes.

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los filipenses

Hermanos: Si alguna fuerza tiene una advertencia en nombre de Cristo, si de algo sirve una exhortación nacida del amor, si nos une el mismo Espíritu y si ustedes me profesan un afecto entrañable, llénenme de alegría teniendo todos una misma manera de pensar, un mismo amor, unas mismas aspiraciones y una sola alma. Nada hagan por espíritu de rivalidad ni presunción; antes bien, por humildad, cada uno considere a los demás como superiores a sí mismo y no busque su propio interés, sino el del prójimo.

Tengan los mismos sentimientos que tuvo Cristo Jesús.
[Cristo, siendo Dios,
no consideró que debía aferrarse
a las prerrogativas de su condición divina,
sino que, por el contrario, se anonadó a sí mismo,
tomando la condición de siervo,
y se hizo semejante a los hombres.
Así, hecho uno de ellos, se humilló a sí mismo
y por obediencia aceptó incluso la muerte
y una muerte de cruz.

⇛

Because of this, God greatly exalted him
and bestowed on him the name
which is above every name,
that at the name of Jesus
every knee should bend,
of those in heaven and on earth and under the earth,
and every tongue confess that
Jesus Christ is Lord,
to the glory of God the Father.]

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

STAND

Gospel Acclamation

John 10:27

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

My sheep hear my voice, says the Lord; /
I know them, and they follow me. **R/.**

Gospel

Matthew 21:28–32

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus said to the chief priests and elders of the people: "What is your opinion? A man had two sons. He came to the first and said, 'Son, go out and work in the vineyard today.' He said in reply, 'I will not,' but afterwards changed his mind and went. The man came to the other son and gave the same order. He said in reply, 'Yes, sir,' but did not go. Which of the two did his father's will?" They answered, "The first." Jesus said to them, "Amen, I say to you, tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God before you. When John came to you in the way of righteousness, you did not believe him; but tax collectors and prostitutes did. Yet even when you saw that, you did not later change your minds and believe him."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

October 4 *(LECT. 139—Year A)*

TWENTY-SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

SIT

First Reading

Isaiah 5:1–7

A reading from the Book of the Prophet Isaiah

Let me now sing of my friend,
my friend's song concerning his vineyard.
My friend had a vineyard
on a fertile hillside;

⇛

Por eso Dios lo exaltó sobre todas las cosas
y le otorgó el nombre que está sobre todo nombre,
para que al nombre de Jesús todos doblen la rodilla
en el cielo, en la tierra y en los abismos,
y todos reconozcan públicamente que Jesucristo es el Señor,
para gloria de Dios Padre. **]**

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

Juan 10:27

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*
Mis ovejas escuchan mi voz, dice el Señor;
yo las conozco y ellas me siguen. **R/.**

Evangelio

Mateo 21:28–32

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, Jesús dijo a los sumos sacerdotes y a los ancianos del pueblo: "¿Qué opinan de esto? Un hombre que tenía dos hijos fue a ver al primero y le ordenó: 'Hijo, ve a trabajar hoy en la viña.' Él le contestó: 'Ya voy, señor,' pero no fue. El padre se dirigió al segundo y le dijo lo mismo. Éste le respondió: 'No quiero ir,' pero se arrepintió y fue. ¿Cuál de los dos hizo la voluntad del padre?" Ellos le respondieron: "El segundo".

Entonces Jesús les dijo: "Yo les aseguro que los publicanos y las prostitutas se les han adelantado en el camino del Reino de Dios. Porque vino a ustedes Juan, predicó el camino de la justicia y no le creyeron; en cambio, los publicanos y las prostitutas, sí le creyeron; ustedes, ni siquiera después de haber visto, se han arrepentido ni han creído en él".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

---

4 de Octubre *(Lec., vol. II, pág. 68)*

Vigésimo Séptimo Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Isaías 5:1–7

Lectura del libro del profeta Isaías

Voy a cantar, en nombre de mi amado,
una canción a su viña.
Mi amado tenía una viña
en una ladera fértil.

⇛

he spaded it, cleared it of stones,
and planted the choicest vines;
within it he built a watchtower,
and hewed out a wine press.
Then he looked for the crop of grapes,
but what it yielded was wild grapes.

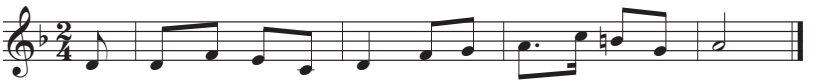
Now, inhabitants of Jerusalem and people of Judah,
judge between me and my vineyard:
What more was there to do for my vineyard
that I had not done?
Why, when I looked for the crop of grapes,
did it bring forth wild grapes?
Now, I will let you know
what I mean to do with my vineyard:
take away its hedge, give it to grazing,
break through its wall, let it be trampled!
Yes, I will make it a ruin:
it shall not be pruned or hoed,
but overgrown with thorns and briers;
I will command the clouds
not to send rain upon it.
The vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel,
and the people of Judah are his cherished plant;
he looked for judgment, but see, bloodshed!
for justice, but hark, the outcry!

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm

Psalm 80:9, 12,13–14, 15–16, 19–20 (R/. Isaiah 5:7a)

33



Music © 1995, WLP (*LPGA* A81) Steven C. Warner

A vine from Egypt you transplanted; /
you drove away the nations and planted it.
It put forth its foliage to the Sea, /
its shoots as far as the River. **R/.**

Why have you broken down its walls, /
so that every passer-by plucks its fruit,
the boar from the forest lays it waste, /
and the beasts of the field feed upon it? **R/.**

Once again, O LORD of hosts, / look down from heaven, and see;
take care of this vine, / and protect what your right hand has planted, /
the son of man whom you yourself made strong. **R/.**

Then we will no more withdraw from you; /
give us new life, and we will call upon your name.
O LORD, God of hosts, restore us; /
if your face shine upon us, then we shall be saved. **R/.**

Removió la tierra, quitó las piedras
y plantó en ella vides selectas;
edificó en medio una torre
y excavó un lagar.
Él esperaba que su viña diera buenas uvas,
pero la viña dio uvas agrias.

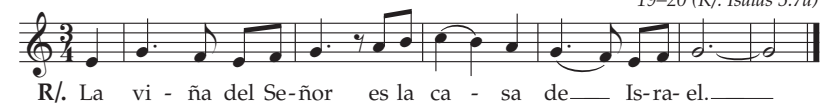
Ahora bien, habitantes de Jerusalén
y gente de Judá, yo les ruego,
sean jueces entre mi viña y yo.
¿Qué más pude hacer por mi viña,
que yo no lo hiciera?
¿Por qué cuando yo esperaba que diera uvas buenas,
las dio agrias?
Ahora voy a darles a conocer lo que haré con mi viña;
le quitaré su cerca y será destrozada.
Derribaré su tapia y será pisoteada.
La convertiré en un erial,
nadie la podará ni le quitará los cardos,
crecerán en ella los abrojos y las espinas,
mandaré a las nubes que no lluevan sobre ella.

Pues bien, la viña del Señor de los ejércitos
es la casa de Israel,
y los hombres de Judá son su plantación preferida.
El Señor esperaba de ellos que obraran rectamente
y ellos, en cambio, cometieron iniquidades;
él esperaba justicia
y sólo se oyen reclamaciones.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 80:9, 12, 13–14, 15–16, 19–20 (R/. Isaías 5:7a)



Música © 1995, WLP (SRyA 75) Pedro Rubalcava

Sacaste, Señor, una vid de Egipto, /
expulsaste a los gentiles, y la trasplantaste.
Extendió sus sarmientos hasta el mar, /
y sus brotes hasta el Gran Río. **R/.**

¿Por qué has derribado su cerca / para que la saqueen los viandantes,
la pisoteen los jabalíes / y se la coman las alimañas? **R/.**

Dios de los ejércitos, vuélvete: / mira desde el cielo, fíjate,
ven a visitar tu viña, la cepa que tu diestra plantó, /
y que tú hiciste vigorosa. **R/.**

No nos alejaremos de ti; /
danos vida, para que invoquemos tu nombre.
Señor, Dios de los ejércitos, restáuranos, / que brille tu rostro y nos salve. **R/.**

Second Reading

Philippians 4:6–9

A reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians

Brothers and sisters: Have no anxiety at all, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, make your requests known to God. Then the peace of God that surpasses all understanding will guard your hearts and minds in Christ Jesus.

Finally, brothers and sisters, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is gracious, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing what you have learned and received and heard and seen in me. Then the God of peace will be with you.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

cf. John 15:16

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

I have chosen you from the world, says the Lord, /
to go and bear fruit that will remain. **R/.**

Gospel

Matthew 21:33–43

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus said to the chief priests and the elders of the people: "Hear another parable. There was a landowner who planted a vineyard, put a hedge around it, dug a wine press in it, and built a tower. Then he leased it to tenants and went on a journey. When vintage time drew near, he sent his servants to the tenants to obtain his produce. But the tenants seized the servants and one they beat, another they killed, and a third they stoned. Again he sent other servants, more numerous than the first ones, but they treated them in the same way. Finally, he sent his son to them, thinking, 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to one another, 'This is the heir. Come, let us kill him and acquire his inheritance.' They seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. What will the owner of the vineyard do to those tenants when he comes?" They answered him, "He will put those wretched men to a wretched death and lease his vineyard to other tenants who will give him the produce at the proper times." Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures:

The stone that the builders rejected
has become the cornerstone;
by the Lord has this been done,
and it is wonderful in our eyes?

"Therefore, I say to you, the kingdom of God will be taken away from you and given to a people that will produce its fruit."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Segunda Lectura

Filipenses 4:6–9

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los filipenses

Hermanos: No se inquieten por nada; más bien presenten en toda ocasión sus peticiones a Dios en la oración y la súplica, llenos de gratitud. Y que la paz de Dios, que sobrepasa toda inteligencia, custodie sus corazones y sus pensamientos en Cristo Jesús.

Por lo demás, hermanos, aprecien todo lo que es verdadero y noble, cuanto hay de justo y puro, todo lo que es amable y honroso, todo lo que sea virtud y merezca elogio. Pongan por obra cuanto han aprendido y recibido de mí, todo lo que yo he dicho y me han visto hacer; y el Dios de la paz estará con ustedes.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

cf. Juan 15:16

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Yo los he elegido del mundo, dice el Señor,
para que vayan y den fruto, y su fruto permanezca. **R/.**

Evangelio

Mateo 21:33–43

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, Jesús dijo a los sumos sacerdotes y a los ancianos del pueblo esta parábola: "Había una vez un propietario que plantó un viñedo, lo rodeó con una cerca, cavó un lagar en él, construyó una torre para el vigilante y luego lo alquiló a unos viñadores y se fue de viaje.

Llegado el tiempo de la vendimia, envió a sus criados para pedir su parte de los frutos a los viñadores; pero éstos se apoderaron de los criados, golpearon a uno, mataron a otro y a otro más lo apedrearon. Envió de nuevo a otros criados, en mayor número que los primeros, y los trataron del mismo modo.

Por último, les mandó a su propio hijo, pensando: 'A mi hijo lo respetarán.' Pero cuando los viñadores lo vieron, se dijeron unos a otros: 'Éste es el heredero. Vamos a matarlo y nos quedaremos con su herencia.' Le echaron mano, lo sacaron del viñedo y lo mataron.

Ahora, díganme: cuando vuelva el dueño del viñedo, ¿qué hará con esos viñadores?" Ellos le respondieron: "Dará muerte terrible a esos desalmados y arrendará el viñedo a otros viñadores, que le entreguen los frutos a su tiempo".

Entonces Jesús les dijo: "¿No han leído nunca en la Escritura: *La piedra que desecharon los constructores, es ahora la piedra angular. Esto es obra del Señor y es un prodigio admirable*?

Por esta razón les digo a ustedes que les será quitado el Reino de Dios y se le dará a un pueblo que produzca sus frutos".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

October 11

(Lect. 142—Year A)

Twenty-eighth Sunday in Ordinary Time

Sit

First Reading

Isaiah 25:6–10a

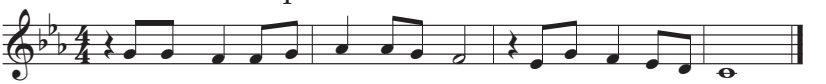
A reading from the Book of the Prophet Isaiah

On this mountain the Lord of hosts
will provide for all peoples
a feast of rich food and choice wines,
juicy, rich food and pure, choice wines.
On this mountain he will destroy
the veil that veils all peoples,
the web that is woven over all nations;
he will destroy death forever.
The Lord God will wipe away
the tears from every face;
the reproach of his people he will remove
from the whole earth; for the Lord has spoken.
On that day it will be said:
"Behold our God, to whom we looked to save us!
This is the Lord for whom we looked;
let us rejoice and be glad that he has saved us!"
For the hand of the Lord will rest on this mountain.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm

Psalm 23:1–3a, 3b–4, 5, 6



Music © 2010, WLP (*LPGA* A82) Luke Mayernik

The Lord is my shepherd; I shall not want. /
In verdant pastures he gives me repose;
beside restful waters he leads me; / he refreshes my soul. **R/.**

He guides me in right paths / for his name's sake.
Even though I walk in the dark valley / I fear no evil; for you are at my side
with your rod and your staff / that give me courage. **R/.**

You spread the table before me /
in the sight of my foes;
you anoint my head with oil; /
my cup overflows. **R/.**

Only goodness and kindness follow me /
all the days of my life;
and I shall dwell in the house of the Lord /
for years to come. **R/.**

11 de Octubre

(*Lec., vol. II, pág. 72*)

Vigésimo Octavo Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Isaías 25:6–10a

Lectura del libro del profeta Isaías

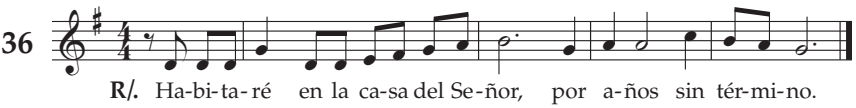
En aquel día, el Señor del universo
preparará sobre este monte
un festín con platillos
suculentos para todos los pueblos;
un banquete con vinos exquisitos
y manjares sustanciosos.
Él arrancará en este monte
el velo que cubre el rostro de todos los pueblos,
el paño que oscurece a todas las naciones.
Destruirá la muerte para siempre;
el Señor Dios enjugará las lágrimas de todos los rostros
y borrará de toda la tierra la afrenta de su pueblo.
Así lo ha dicho el Señor.

En aquel día se dirá:
"Aquí está nuestro Dios,
de quien esperábamos que nos salvara.
Alegrémonos y gocemos con la salvación que nos trae,
porque la mano del Señor reposará en este monte".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 23:1–3a, 3b–4, 5, 6



Música © 1995, WLP (SRyA 76) James V. Marchionda

El Señor es mi pastor, nada me falta: /
en verdes praderas me hace recostar;
me conduce hacia fuentes tranquilas / y repara mis fuerzas. **R/.**

Me guía por el sendero justo, / por el honor de su nombre.
Aunque camine por cañadas oscuras, /
nada temo, porque tú vas conmigo:
tu vara y tu cayado me sosiegan. **R/.**

Preparas una mesa ante mí, /
enfrente de mis enemigos;
me unges la cabeza con perfume, /
y mi copa rebosa. **R/.**

Tu bondad y tu misericordia me acompañan /
todos los días de mi vida,
y habitaré en la casa del Señor /
por años sin término. **R/.**

Second Reading *Philippians 4:12–14, 19–20*

A reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians

Brothers and sisters: I know how to live in humble circumstances; I know also how to live with abundance. In every circumstance and in all things I have learned the secret of being well fed and of going hungry, of living in abundance and of being in need. I can do all things in him who strengthens me. Still, it was kind of you to share in my distress.

My God will fully supply whatever you need, in accord with his glorious riches in Christ Jesus. To our God and Father, glory forever and ever. Amen.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

STAND

Gospel Acclamation *cf. Ephesians 1:17–18*

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

May the Father of our Lord Jesus Christ /
enlighten the eyes of our hearts, /
so that we may know what is the hope / that belongs to our call. **R/.**

Gospel *Matthew 22:1–14 or 22:1–10*

In the shorter form of the Gospel, the passage in brackets is omitted.

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus again in reply spoke to the chief priests and elders of the people in parables, saying, "The kingdom of heaven may be likened to a king who gave a wedding feast for his son. He dispatched his servants to summon the invited guests to the feast, but they refused to come. A second time he sent other servants, saying, 'Tell those invited: "Behold, I have prepared my banquet, my calves and fattened cattle are killed, and everything is ready; come to the feast."' Some ignored the invitation and went away, one to his farm, another to his business. The rest laid hold of his servants, mistreated them, and killed them. The king was enraged and sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his servants, 'The feast is ready, but those who were invited were not worthy to come. Go out, therefore, into the main roads and invite to the feast whomever you find.' The servants went out into the streets and gathered all they found, bad and good alike, and the hall was filled with guests. **[** But when the king came in to meet the guests, he saw a man there not dressed in a wedding garment. The king said to him, 'My friend, how is it that you came in here without a wedding garment?' But he was reduced to silence. Then the king said to his attendants, 'Bind his hands and feet, and cast him into the darkness outside, where there will be wailing and grinding of teeth.' Many are invited, but few are chosen." **]**

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Segunda Lectura *Filipenses 4:12–14, 19–20*

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los filipenses

Hermanos: Yo sé lo que es vivir en pobreza y también lo que es tener de sobra. Estoy acostumbrado a todo: lo mismo a comer bien que a pasar hambre; lo mismo a la abundancia que a la escasez. Todo lo puedo unido a aquel que me da fuerza. Sin embargo, han hecho ustedes bien en socorrerme cuando me vi en dificultades.

Mi Dios, por su parte, con su infinita riqueza, remediará con esplendidez todas las necesidades de ustedes, por medio de Cristo Jesús. Gloria a Dios, nuestro Padre, por los siglos de los siglos. Amén.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio *cf. Efesios 1:17–18*

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Que el Padre de nuestro Señor Jesucristo
ilumine nuestras mentes
para que podamos comprender cuál es la esperanza
que nos da su llamamiento. **R/.**

Evangelio *Mateo 22:1–14 ó 22:1–10*

En la forma breve del Evangelio se omite lo que está entre corchetes.

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**

Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, volvió Jesús a hablar en parábolas a los sumos sacerdotes y a los ancianos del pueblo, diciendo: "El Reino de los cielos es semejante a un rey que preparó un banquete de bodas para su hijo. Mandó a sus criados que llamaran a los invitados, pero éstos no quisieron ir.

Envió de nuevo a otros criados que les dijeran: 'Tengo preparado el banquete; he hecho matar mis terneras y los otros animales gordos; todo está listo. Vengan a la boda.' Pero los invitados no hicieron caso. Uno se fue a su campo, otro a su negocio y los demás se les echaron encima a los criados, los insultaron y los mataron.

Entonces el rey se llenó de cólera y mandó sus tropas, que dieron muerte a aquellos asesinos y prendieron fuego a la ciudad.

Luego les dijo a sus criados: 'La boda está preparada; pero los que habían sido invitados no fueron dignos. Salgan, pues, a los cruces de los caminos y conviden al banquete de bodas a todos los que encuentren.' Los criados salieron a los caminos y reunieron a todos los que encontraron, malos y buenos, y la sala del banquete se llenó de convidados.

[Cuando el rey entró a saludar a los convidados vio entre ellos a un hombre que no iba vestido con traje de fiesta y le preguntó: 'Amigo, ¿cómo has entrado aquí sin traje de fiesta?' Aquel hombre se quedó callado. Entonces el rey dijo a los criados: 'Átenlo de pies y manos y arrójenlo fuera, a las tinieblas. Allí será el llanto y la desesperación. Porque muchos son los llamados y pocos los escogidos'". **]**

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

October 18 *(Lect. 145—Year A)*

Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time

Sit

First Reading *Isaiah 45:1, 4–6*

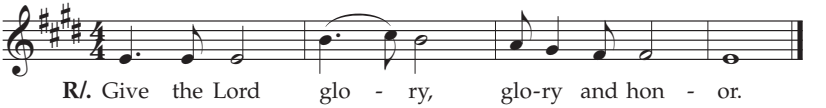
A reading from the Book of the Prophet Isaiah

Thus says the Lord to his anointed, Cyrus,
whose right hand I grasp,
subduing nations before him,
and making kings run in his service,
opening doors before him
and leaving the gates unbarred:
For the sake of Jacob, my servant,
of Israel, my chosen one,
I have called you by your name,
giving you a title, though you knew me not.
I am the Lord and there is no other,
there is no God besides me.
It is I who arm you, though you know me not,
so that toward the rising and the setting of the sun
people may know that there is none besides me.
I am the Lord, there is no other.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 96:1, 3, 4–5, 7–8, 9–10*

37



Music © 1998, WLP (*LPGA* A83) Alan J. Hommerding

Sing to the Lord a new song; /
sing to the Lord, all you lands.
Tell his glory among the nations; /
among all peoples, his wondrous deeds. **R/.**

For great is the Lord and highly to be praised; /
awesome is he, beyond all gods.
For all the gods of the nations are things of nought, /
but the Lord made the heavens. **R/.**

Give to the Lord, you families of nations, /
give to the Lord glory and praise; /
give to the Lord the glory due his name!
Bring gifts, and enter his courts. **R/.**

Worship the Lord, in holy attire; / tremble before him, all the earth;
say among the nations: The Lord is king, /
he governs the peoples with equity. **R/.**

18 de Octubre

(*Lec., vol. II, pág. 76*)

Vigésimo Noveno Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Isaías 45:1, 4–6

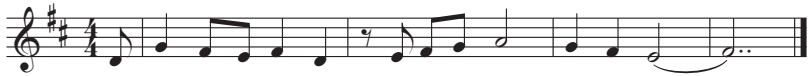
Lectura del libro del profeta Isaías

Así habló el Señor a Ciro, su ungido,
a quien ha tomado de la mano
para someter ante él a las naciones
y desbaratar la potencia de los reyes,
para abrir ante él los portones
y que no quede nada cerrado:
"Por amor a Jacob, mi siervo, y a Israel, mi escogido,
te llamé por tu nombre y te di un título de honor,
aunque tú no me conocieras.
Yo soy el Señor y no hay otro;
fuera de mí no hay Dios.
Te hago poderoso, aunque tú no me conoces,
para que todos sepan, de oriente a occidente,
que no hay otro Dios fuera de mí.
Yo soy el Señor y no hay otro".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 96:1, 3, 4–5, 7–8, 9–10



Música © 1995, WLP (SRyA 77) Pedro Rubalcava

Canten al Señor un cántico nuevo, /
canten al Señor, toda la tierra.
Cuenten a los pueblos su gloria, /
sus maravillas a todas las naciones. **R/.**

Porque es grande el Señor, y muy digno de alabanza, /
más temible que todos los dioses.
Pues los dioses de los gentiles son apariencia, /
mientras que el Señor ha hecho el cielo. **R/.**

Familias de los pueblos, aclamen al Señor, /
aclamen la gloria y el poder del Señor,
aclamen la gloria del nombre del Señor, /
entren en sus atrios trayéndole ofrendas. **R/.**

Póstrense ante el Señor en el atrio sagrado, /
tiemble en su presencia la tierra toda.
Digan a los pueblos: "El Señor es rey, /
él gobierna a los pueblos rectamente". **R/.**

Second Reading

1 Thessalonians 1:1–5b

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Thessalonians

Paul, Silvanus, and Timothy to the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: grace to you and peace. We give thanks to God always for all of you, remembering you in our prayers, unceasingly calling to mind your work of faith and labor of love and endurance in hope of our Lord Jesus Christ, before our God and Father, knowing, brothers and sisters loved by God, how you were chosen. For our gospel did not come to you in word alone, but also in power and in the Holy Spirit and with much conviction.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

Philippians 2:15d, 16a

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

Shine like lights in the world / as you hold on to the word of life. **R/.**

Gospel

Matthew 22:15–21

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

The Pharisees went off and plotted how they might entrap Jesus in speech. They sent their disciples to him, with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are a truthful man and that you teach the way of God in accordance with the truth. And you are not concerned with anyone's opinion, for you do not regard a person's status. Tell us, then, what is your opinion: Is it lawful to pay the census tax to Caesar or not?" Knowing their malice, Jesus said, "Why are you testing me, you hypocrites? Show me the coin that pays the census tax." Then they handed him the Roman coin. He said to them, "Whose image is this and whose inscription?" They replied, "Caesar's." At that he said to them, "Then repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Segunda Lectura

1 Tesalonicenses 1:1–5b

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los tesalonicenses

Pablo, Silvano y Timoteo deseamos la gracia y la paz a la comunidad cristiana de los Tesalonicenses, congregada por Dios Padre y por Jesucristo, el Señor.

En todo momento damos gracias a Dios por ustedes y los tenemos presentes en nuestras oraciones. Ante Dios, nuestro Padre, recordamos sin cesar las obras que manifiestan la fe de ustedes, los trabajos fatigosos que ha emprendido su amor y la perseverancia que les da su esperanza en Jesucristo, nuestro Señor.

Nunca perdemos de vista, hermanos muy amados de Dios, que él es quien los ha elegido. En efecto, nuestra predicación del Evangelio entre ustedes no se llevó a cabo sólo con palabras, sino también con la fuerza del Espíritu Santo, que produjo en ustedes abundantes frutos.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

Filipenses 2:15, 16

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Iluminen al mundo con la luz del Evangelio
reflejada en su vida. **R/.**

Evangelio

Mateo 22:15–21

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, se reunieron los fariseos para ver la manera de hacer caer a Jesús, con preguntas insidiosas, en algo de que pudieran acusarlo.

Le enviaron, pues, a algunos de sus secuaces, junto con algunos del partido de Herodes, para que le dijeran: "Maestro, sabemos que eres sincero y enseñas con verdad el camino de Dios, y que nada te arredra, porque no buscas el favor de nadie. Dinos, pues, qué piensas: ¿Es lícito o no pagar el tributo al César?"

Conociendo Jesús la malicia de sus intenciones, les contestó: "Hipócritas, ¿por qué tratan de sorprenderme? Enséñenme la moneda del tributo". Ellos le presentaron una moneda. Jesús les preguntó: "¿De quién es esta imagen y esta inscripción?" Le respondieron: "Del César". Y Jesús concluyó: "Den, pues, al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

October 25 *(Lect. 148—Year A)*

Thirtieth Sunday in Ordinary Time

Sit

First Reading *Exodus 22:20–26*

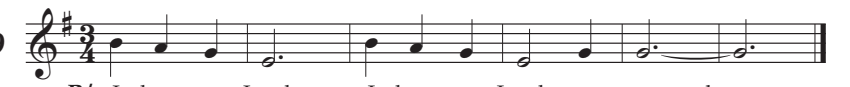
A reading from the Book of Exodus

Thus says the Lord: "You shall not molest or oppress an alien, for you were once aliens yourselves in the land of Egypt. You shall not wrong any widow or orphan. If ever you wrong them and they cry out to me, I will surely hear their cry. My wrath will flare up, and I will kill you with the sword; then your own wives will be widows, and your children orphans.

"If you lend money to one of your poor neighbors among my people, you shall not act like an extortioner toward him by demanding interest from him. If you take your neighbor's cloak as a pledge, you shall return it to him before sunset; for this cloak of his is the only covering he has for his body. What else has he to sleep in? If he cries out to me, I will hear him; for I am compassionate."

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 18:2–3, 3–4, 47, 51*



Music © 2010, WLP (*LPGA* A84) Christine Krzystofczyk

I love you, O Lord, my strength, / O Lord, my rock, my fortress, my deliverer. **R/.**

My God, my rock of refuge, / my shield, the horn of my salvation, my stronghold!
Praised be the Lord, I exclaim, / and I am safe from my enemies. **R/.**

The Lord lives and blessed be my rock! / Extolled be God my savior.
You who gave great victories to your king /
and showed kindness to your anointed. **R/.**

Second Reading *1 Thessalonians 1:5c–10*

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Thessalonians

Brothers and sisters: You know what sort of people we were among you for your sake. And you became imitators of us and of the Lord, receiving the word in great affliction, with joy from the Holy Spirit, so that you became a model for all the believers in Macedonia and in Achaia. For from you the word of the Lord has sounded forth not only in Macedonia and in Achaia, but in every place your faith in God has gone forth, so that we have no need to say anything. For they themselves openly declare about us what sort of reception we had among you, and how you turned to God from idols to serve the living and true God and to await his Son from heaven, whom he raised from the dead, Jesus, who delivers us from the coming wrath.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

25 de Octubre

(Lec., vol. II, pág. 79)

Trigésimo Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Éxodo 22:20–26

Lectura del libro del Éxodo

Esto dice el Señor a su pueblo: "No hagas sufrir ni oprimas al extranjero, porque ustedes fueron extranjeros en Egipto. No explotes a las viudas ni a los huérfanos, porque si los explotas y ellos claman a mí, ciertamente oiré yo su clamor; mi ira se encenderá, te mataré a espada, tus mujeres quedarán viudas y tus hijos, huérfanos.

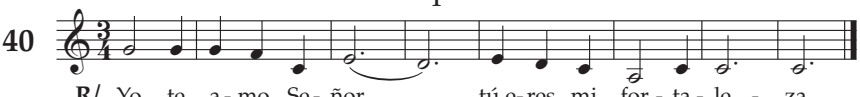
Cuando prestes dinero a uno de mi pueblo, al pobre que está contigo, no te portes con él como usurero, cargándole intereses.

Si tomas en prenda el manto de tu prójimo, devuélveselo antes de que se ponga el sol, porque no tiene otra cosa con qué cubrirse; su manto es su único cobertor y si no se lo devuelves, ¿cómo va a dormir? Cuando él clame a mí, yo lo escucharé, porque soy misericordioso".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 18:2–3, 3–4, 47, 51



Música © 1995, WLP (SRyA 78) Lorenzo Florián

Yo te amo, Señor, tú eres mi fortaleza, / Señor, mi roca, mi alcázar, mi libertador. **R/.**

Dios mío, peña mía, refugio mío, escudo mío, / mi fuerza salvadora, mi baluarte.
Invoco al Señor de mi alabanza / y quedo libre de mis enemigos. **R/.**

Viva el Señor, bendita sea mi Roca, / sea ensalzado mi Dios y Salvador.
Tú diste gran victoria a tu rey, / tuviste misericordia de tu Ungido. **R/.**

Segunda Lectura

1 Tesalonicenses 1:5c–10

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los tesalonicenses

Hermanos: Bien saben cómo hemos actuado entre ustedes para su bien. Ustedes, por su parte, se hicieron imitadores nuestros y del Señor, pues en medio de muchas tribulaciones y con la alegría que da el Espíritu Santo, han aceptado la palabra de Dios en tal forma, que han llegado a ser ejemplo para todos los creyentes de Macedonia y Acaya, porque de ustedes partió y se ha difundido la palabra del Señor; y su fe en Dios ha llegado a ser conocida, no sólo en Macedonia y Acaya, sino en todas partes; de tal manera, que nosotros ya no teníamos necesidad de decir nada.

Porque ellos mismos cuentan de qué manera tan favorable nos acogieron ustedes y cómo, abandonando los ídolos, se convirtieron al Dios vivo y verdadero para servirlo, esperando que venga desde el cielo su Hijo, Jesús, a quien él resucitó de entre los muertos, y es quien nos libra del castigo venidero.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Stand

Gospel Acclamation

John 14:23

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

Whoever loves me will keep my word, says the Lord, /
and my Father will love him and we will come to him. **R/.**

Gospel

Matthew 22:34–40

The Lord be with you. **And with your spirit.**
A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

When the Pharisees heard that Jesus had silenced the Sadducees, they gathered together, and one of them, a scholar of the law, tested him by asking, "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" He said to him, "You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind. This is the greatest and the first commandment. The second is like it: You shall love your neighbor as yourself. The whole law and the prophets depend on these two commandments."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

November 1

(Lect. 667)

✣ Solemnity of All Saints ✣

Sit

First Reading

Revelation 7:2–4, 9–14

A reading from the Book of Revelation

I, John, saw another angel come up from the East, holding the seal of the living God. He cried out in a loud voice to the four angels who were given power to damage the land and the sea, "Do not damage the land or the sea or the trees until we put the seal on the foreheads of the servants of our God." I heard the number of those who had been marked with the seal, one hundred and forty-four thousand marked from every tribe of the children of Israel.

After this I had a vision of a great multitude, which no one could count, from every nation, race, people, and tongue. They stood before the throne and before the Lamb, wearing white robes and holding palm branches in their hands. They cried out in a loud voice:

"Salvation comes from our God,
who is seated on the throne,
and from the Lamb."

All the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures. They prostrated themselves before the throne, worshiped God, and exclaimed:

"Amen. Blessing and glory, wisdom and thanksgiving,
honor, power, and might
be to our God forever and ever. Amen." ⇛

De Pie

Aclamación del Evangelio

Juan 14:23

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

El que me ama cumplirá mi palabra y mi Padre lo amará y haremos en él nuestra morada, dice el Señor. **R/.**

Evangelio

Mateo 22:34–40

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, habiéndose enterado los fariseos de que Jesús había dejado callados a los saduceos, se acercaron a él. Uno de ellos, que era doctor de la ley, le preguntó para ponerlo a prueba: "Maestro, ¿cuál es el mandamiento más grande de la ley?"

Jesús le respondió: "*Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente*. Éste es el más grande y el primero de los mandamientos. Y el segundo es semejante a éste: *Amarás a tu prójimo como a ti mismo*. En estos dos mandamientos se fundan toda la ley y los profetas".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

1º de Noviembre

(Lec., vol. II, pág. 1132)

✣ Solemnidad de Todos los Santos ✣

Sentados

Primera Lectura

Apocalipsis 7:2–4, 9–14

Lectura del lbro del Apocalipsis del apóstol san Juan

Yo, Juan, vi a un ángel que venía del oriente. Traía consigo el sello del Dios vivo y gritaba con voz poderosa a los cuatro ángeles encargados de hacer daño a la tierra y al mar. Les dijo: "¡No hagan daño a la tierra, ni al mar, ni a los árboles hasta que terminemos de marcar con el sello la frente de los servidores de nuestro Dios". Y pude oír el número de los que habían sido marcados: eran ciento cuarenta y cuatro mil, procedentes de todas las tribus de Israel.

Vi luego una muchedumbre tan grande, que nadie podía contarla. Eran individuos de todas las naciones y razas, de todos los pueblos y lenguas. Todos estaban de pie, delante del trono y del Cordero; iban vestidos con una túnica blanca; llevaban palmas en las manos y exclamaban con voz poderosa: "La salvación viene de nuestro Dios, que está sentado en el trono, y del Cordero".

Y todos los ángeles que estaban alrededor del trono, de los ancianos y de los cuatro seres vivientes; cayeron rostro en tierra delante del trono y adoraron a Dios, diciendo: "Amén. La alabanza, la gloria, la sabiduría, la acción de gracias, el honor, el poder y la fuerza, se le deben para siempre a nuestro Dios".

⇛

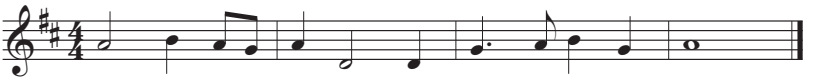
Then one of the elders spoke up and said to me, "Who are these wearing white robes, and where did they come from?" I said to him, "My lord, you are the one who knows." He said to me, "These are the ones who have survived the time of great distress; they have washed their robes and made them white in the Blood of the Lamb."

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm

Psalm 24:1–2, 3–4, 5–6

41



Music © 1984, WLP (*LPGA* A100) Eugene E. Englert

The Lord's are the earth and its fullness; /
the world and those who dwell in it.
For he founded it upon the seas /
and established it upon the rivers. **R/.**

Who can ascend the mountain of the Lord? /
or who may stand in his holy place?
One whose hands are sinless, whose heart is clean, /
who desires not what is vain. **R/.**

He shall receive a blessing from the Lord, /
a reward from God his savior.
Such is the race that seeks for him, /
that seeks the face of the God of Jacob. **R/.**

Second Reading

1 John 3:1–3

A reading from the first Letter of Saint John

Beloved: See what love the Father has bestowed on us that we may be called the children of God. Yet so we are. The reason the world does not know us is that it did not know him. Beloved, we are God's children now; what we shall be has not yet been revealed. We do know that when it is revealed we shall be like him, for we shall see him as he is. Everyone who has this hope based on him makes himself pure, as he is pure.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

Matthew 11:28

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

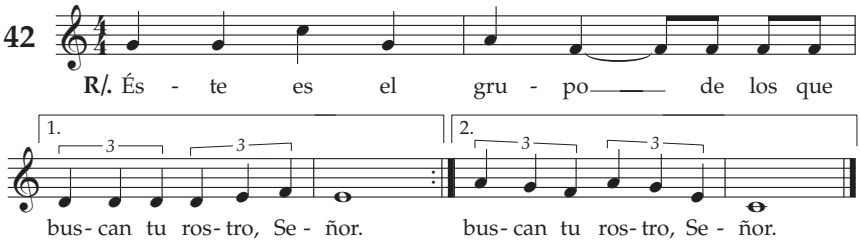
Come to me, all you who labor and are burdened, /
and I will give you rest, says the Lord. **R/.**

Entonces uno de los ancianos me preguntó: "¿Quiénes son y de dónde han venido los que llevan la túnica blanca?" Yo le respondí: "Señor mío, tú eres quien lo sabe". Entonces él me dijo: "Son los que han pasado por la gran persecución y han lavado y blanqueado su túnica con la sangre del Cordero".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 24:1–2, 3–4, 5–6



Música © 1995, WLP (SRyA 235) Lorenzo Florián

Del Señor es la tierra y cuanto la llena, /
el orbe y todos sus habitantes:
él la fundó sobre los mares, /
él la afianzó sobre los ríos. **R/.**

¿Quién puede subir al monte del Señor? /
¿Quién puede estar en el recinto sacro?
El hombre de manos inocentes /
y puro de corazón. **R/.**

Ése recibirá la bendición del Señor, /
le hará justicia el Dios de salvación.
Éste es el grupo que busca al Señor, /
que viene a tu presencia, Dios de Jacob. **R/.**

Segunda Lectura

1 Juan 3:1–3

Lectura de la primera carta del apóstol san Juan

Queridos hijos: Miren cuánto amor nos ha tenido el Padre, pues no sólo nos llamamos hijos de Dios, sino que lo somos. Si el mundo no nos reconoce, es porque tampoco lo ha reconocido a él.

Hermanos míos, ahora somos hijos de Dios, pero aún no se ha manifestado cómo seremos al fin. Y ya sabemos que, cuando él se manifieste, vamos a ser semejantes a él, porque lo veremos tal cual es.

Todo el que tenga puesta en Dios esta esperanza, se purifica a sí mismo para ser tan puro como él.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

Mateo 11:28

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Vengan a mí todos los que están fatigados /
y agobiados por la carga,
y yo les daré alivio, dice el Señor. **R/.**

Gospel *Matthew 5:1–12a*

The Lord be with you. **And with your spirit.**
A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain, and after he had sat down, his disciples came to him. He began to teach them, saying:

"Blessed are the poor in spirit,
for theirs is the Kingdom of heaven.
Blessed are they who mourn,
for they will be comforted.
Blessed are the meek,
for they will inherit the land.
Blessed are they who hunger and thirst for righteousness,
for they will be satisfied.
Blessed are the merciful,
for they will be shown mercy.
Blessed are the clean of heart,
for they will see God.
Blessed are the peacemakers,
for they will be called children of God.
Blessed are they who are persecuted
for the sake of righteousness,
for theirs is the Kingdom of heaven.

"Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me. Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

November 2 *(Lect. 668)*

The Commemoration of All the Faithful Departed

The readings may be taken from the options given for this Commemoration at number 668, or from those given in the Masses for the Dead, numbers 1011–1015. The following readings have been chosen from among the many options.

Sit

First Reading *Wisdom 3:1–9 (668–1)*

A reading from the Book of Wisdom

The souls of the just are in the hand of God,
and no torment shall touch them.
They seemed, in the view of the foolish, to be dead;
and their passing away was thought an affliction
and their going forth from us, utter destruction.
But they are in peace.

⇛

Evangelio

Mateo 5:1–12a

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, cuando Jesús vio a la muchedumbre, subió al monte y se sentó. Entonces se le acercaron sus discípulos. Enseguida comenzó a enseñarles, hablándoles así:

"Dichosos los pobres de espíritu,
porque de ellos es el Reino de los cielos.
Dichosos los que lloran,
porque serán consolados.
Dichosos los sufridos,
porque heredarán la tierra.
Dichosos los que tienen hambre y sed de justicia,
porque serán saciados.
Dichosos los misericordiosos,
porque obtendrán misericordia.
Dichosos los limpios de corazón,
porque verán a Dios.
Dichosos los que trabajan por la paz,
porque se les llamará hijos de Dios.
Dichosos los perseguidos por causa de la justicia,
porque de ellos es el Reino de los cielos.

Dichosos serán ustedes, cuando los injurien, los persigan y digan cosas falsas de ustedes por causa mía. Alégrense y salten de contento, porque su premio será grande en los cielos".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

---

2 de Noviembre

Conmemoración de Todos los Fieles Difuntos

Para esta misa, se pueden escoger las lecturas de entre las Misas de Difuntos (Lec. Mex., vol. II, pág. 1149–1160) o de las lecturas que corresponden a las opciones disponibles en el Leccionario en inglés. Los textos que aparecen aquí fueron escogidos de entre esas opciones.

Sentados

Primera Lectura

Sabiduría 3:1–9
(Lec. Mex., vol. II, pág. 1149)

Lectura del libro de la Sabiduría

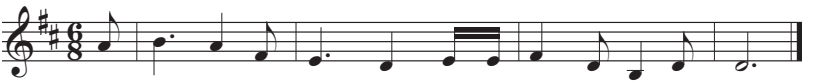
Las almas de los justos están en manos de Dios
y no los alcanzará ningún tormento.
Los insensatos pensaban que los justos habían muerto,
que su salida de este mundo era una desgracia
y su salida de entre nosotros, una completa destrucción.
Pero los justos están en paz.

For if in the sight of others, indeed, they be punished,
yet is their hope full of immortality;
chastised a little, they shall be greatly blessed,
because God tried them
and found them worthy of himself.
As gold in the furnace, he proved them,
and as sacrificial offerings he took them to himself.
In the time of their visitation they shall shine,
and shall dart about as sparks through stubble;
they shall judge nations and rule over peoples,
and the Lord shall be their King forever.
Those who trust in him shall understand truth,
and the faithful shall abide with him in love:
because grace and mercy are with his holy ones,
and his care is with his elect.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 23:1–3a, 3b–4, 5, 6 (668–1)*

43



Music © 1970, WLP (*LPGA* A101) Angelo A. della Picca, 1923–2007

or: **R/. Though I walk in the valley of darkness**
I fear no evil for you are with me.

The Lord is my shepherd; I shall not want. /
In verdant pastures he gives me repose;
beside restful waters he leads me; /
he refreshes my soul. **R/.**

He guides me in right paths /
for his name's sake.
Even though I walk in the dark valley /
I fear no evil; for you are at my side
with your rod and your staff /
that give me courage. **R/.**

You spread the table before me /
in the sight of my foes;
you anoint my head with oil; /
my cup overflows. **R/.**

Only goodness and kindness follow me /
all the days of my life;
and I shall dwell in the house of the Lord /
for years to come. **R/.**

La gente pensaba que sus sufrimientos eran un castigo,
pero ellos esperaban confiadamente la inmortalidad.
Después de breves sufrimientos
recibirán una abundante recompensa,
pues Dios los puso a prueba
y los halló dignos de sí.
Los probó como oro en el crisol
y los aceptó como un holocausto agradable.

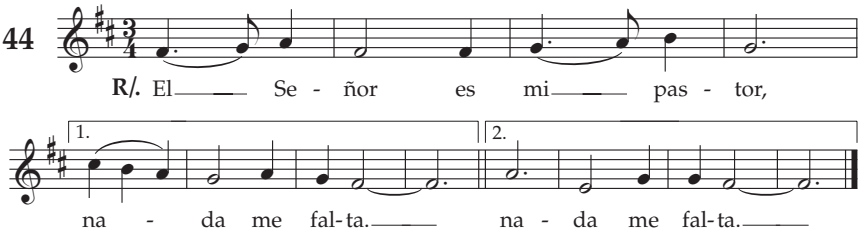
En el día del juicio brillarán los justos
como chispas que se propagan en un cañaveral.
Juzgarán a las naciones y dominarán a los pueblos,
y el Señor reinará eternamente sobre ellos.

Los que confían en el Señor comprenderán la verdad
y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado,
porque Dios ama a sus elegidos y cuida de ellos.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 23:1–3a, 3b–4, 5, 6
(Lec. Hispanoamericano Dominical, pág. 555)



Música © 1995, WLP (SRyA 82) Lorenzo Florián

o bien: **R/. Aunque camine por cañadas oscuras,**
nada temo, porque tú vas conmigo.

El Señor es mi pastor, nada me falta: /
en verdes praderas me hace recostar;
me conduce hacia fuentes tranquilas /
y repara mis fuerzas. **R/.**

Me guía por el sendero justo, /
por el honor de su nombre.
Aunque camine por cañadas oscuras, /
nada temo, porque tú vas conmigo:
tu vara y tu cayado me sosiegan. **R/.**

Preparas una mesa ante mi /
enfrente de mis enemigos;
me unges la cabeza con perfume, /
y mi copa rebosa. **R/.**

Tu bondad y tu misericordia me acompañan
todos los días de mi vida,
y habitaré en la casa del Señor /
por años sin término. **R/.**

Second Reading

Romans 6:3–9 (668-3)

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters: Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? We were indeed buried with him through baptism into his death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life.

For if we have grown into union with him through a death like his, we shall also be united with him in the resurrection. We know that our old self was crucified with him, so that our sinful body might be done away with, that we might no longer be in slavery to sin. For a dead person has been absolved from sin. If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

John 11:25a, 26 (668-5)

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

I am the resurrection and the life, says the Lord; /
whoever believes in me, even if he dies, will never die. **R/.**

Gospel

John 11:17–27 (668-10)

The Lord be with you. **And with your spirit.**
A reading from the holy Gospel according to John **Glory to you, O Lord.**

When Jesus arrived in Bethany, he found that Lazarus had already been in the tomb for four days. Now Bethany was near Jerusalem, only about two miles away. Many of the Jews had come to Martha and Mary to comfort them about their brother. When Martha heard that Jesus was coming, she went to meet him; but Mary sat at home. Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. But even now I know that whatever you ask of God, God will give you." Jesus said to her, "Your brother will rise." Martha said to him, "I know he will rise, in the resurrection on the last day." Jesus told her,

"I am the resurrection and the life;
whoever believes in me, even if he dies, will live,
and everyone who lives and believes in me will never die.

"Do you believe this?" She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, the Son of God, the one who is coming into the world."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Segunda Lectura

Romanos 6:3–9
(Lec. Mex., vol. III, pág. 662, n. 489)

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los romanos

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a su muerte. En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

Porque, si hemos estado íntimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección. Sabemos que nuestro viejo yo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado. Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

Juan 11:25a, 26
(Lec. Mex, vol. II, pág. 1157)

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite.)*

Yo soy la resurrección y la vida, dice el Señor; /
el que cree en mí, aunque haya muerto, vivirá. **R/.**

Evangelio

Juan 11:17–27
(Lec. Mex., vol. III, pág. 592, n. 390)

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Juan **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, llegó Jesús a Betania y Lázaro llevaba ya cuatro días en el sepulcro. Betania quedaba cerca de Jerusalén, como a unos dos kilómetros y medio, y muchos judíos habían ido a ver a Marta y a María para consolarlas por la muerte de su hermano. Apenas oyó Marta que Jesús llegaba, salió a su encuentro; pero María se quedó en casa. Le dijo Marta a Jesús: "Señor, si hubieras estado aquí, no habría muerto mi hermano. Pero aún ahora estoy segura de que Dios te concederá cuanto le pidas".

Jesús le dijo: "Tu hermano resucitará". Marta respondió: "Ya sé que resucitará en la resurrección del último día". Jesús le dijo: "Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí, aunque haya muerto, vivirá; y todo aquel que está vivo y cree en mí, no morirá para siempre. ¿Crees tú esto?" Ella le contestó: "Sí, Señor. Creo firmemente que tú eres el Mesías, el Hijo de Dios, el que tenía que venir al mundo".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

November 8 *(Lect. 154)*

Thirty-second Sunday in Ordinary Time

Sit

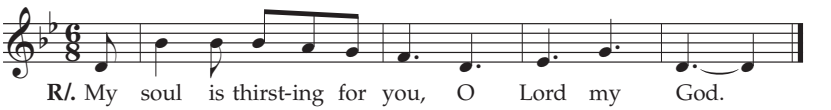
First Reading *Wisdom 6:12–16*

A reading from the Book of Wisdom

Resplendent and unfading is wisdom,
and she is readily perceived by those who love her,
and found by those who seek her.
She hastens to make herself known in anticipation of their desire;
whoever watches for her at dawn shall not be disappointed,
for he shall find her sitting by his gate.
For taking thought of wisdom is the perfection of prudence,
and whoever for her sake keeps vigil
shall quickly be free from care;
because she makes her own rounds, seeking those worthy of her,
and graciously appears to them in the ways,
and meets them with all solicitude.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 62:2, 3–4, 5–6, 7–8*



Music © 2010, WLP (*LPGA* A86) Chrysogonus Waddell, 1930–2008

O God, you are my God whom I seek; /
for you my flesh pines and my soul thirsts /
like the earth, parched, lifeless and without water. **R/.**

Thus have I gazed toward you in the sanctuary /
to see your power and your glory,
for your kindness is a greater good than life; / my lips shall glorify you. **R/.**

Thus will I bless you while I live; /
lifting up my hands, I will call upon your name.
As with the riches of a banquet shall my soul be satisfied, /
and with exultant lips my mouth shall praise you. **R/.**

I will remember you upon my couch, /
and through the night-watches I will meditate on you:
you are my help, / and in the shadow of your wings I shout for joy. **R/.**

8 de Noviembre

(Lec., vol. II, pág. 84)

Trigésimo Segundo Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Sabiduría 6:12–16

Lectura del libro de la Sabiduría

Radiante e incorruptible es la sabiduría;
con facilidad la contemplan quienes la aman
y ella se deja encontrar por quienes la buscan
y se anticipan a darse a conocer a los que la desean.

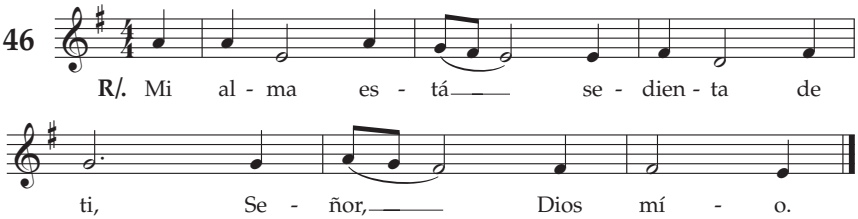
El que madruga por ella no se fatigará,
porque la hallará sentada a su puerta.
Darle la primacía en los pensamientos
es prudencia consumada;
quien por ella se desvela
pronto se verá libre de preocupaciones.

A los que son dignos de ella,
ella misma sale a buscarlos por los caminos;
se les aparece be-névola
y colaborá con ellos en todos sus proyectos.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 62:2, 3–4, 5–6, 7–8



Música © 1995, WLP (SRyA 80) Lorenzo Florián

Oh Dio, tú eres mi Dios, por ti madrugo,
mi alma está sedienta de ti;
mi carne tiene ansia de ti,
como tierra reseca, agotada, sin agua. **R/.**

¡Cómo te contemplaba en el santuario
viendo tu fuerza y tu gloria!
Tu gracia vale más que la vida,
te alabarán mis labios. **R/.**

Toda mi vida te bendeciré / y alzaré las manos invocándote.
Me saciaré como de enjundia y de manteca
y mis labios te alabarán jubilosos. **R/.**

En el lecho me acuerdo de ti / y velando medito en ti
porque fuiste mi auxilio, / y a la sombra de tus alas canto con júbilo. **R/.**

Second Reading *1 Thessalonians 4:13–18 o 4:13–14*

In the shorter form of the reading, the passage in brackets is omitted.

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Thessalonians

We do not want you to be unaware, brothers and sisters, about those who have fallen asleep, so that you may not grieve like the rest, who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose, so too will God, through Jesus, bring with him those who have fallen asleep. [Indeed, we tell you this, on the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will surely not precede those who have fallen asleep. For the Lord himself, with a word of command, with the voice of an archangel and with the trumpet of God, will come down from heaven, and the dead in Christ will rise first. Then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. Thus we shall always be with the Lord. Therefore, console one another with these words.]

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation *Matthew 24:42, 44*

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

Stay awake and be ready! /
For you do not know on what day your Lord will come. **R/.**

Gospel *Matthew 25:1–13*

The Lord be with you. **And with your spirit.**

A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus told his disciples this parable: "The kingdom of heaven will be like ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom. Five of them were foolish and five were wise. The foolish ones, when taking their lamps, brought no oil with them, but the wise brought flasks of oil with their lamps. Since the bridegroom was long delayed, they all became drowsy and fell asleep. At midnight, there was a cry, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him!' Then all those virgins got up and trimmed their lamps. The foolish ones said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.' But the wise ones replied, 'No, for there may not be enough for us and you. Go instead to the merchants and buy some for yourselves.' While they went off to buy it, the bridegroom came and those who were ready went into the wedding feast with him. Then the door was locked. Afterwards the other virgins came and said, 'Lord, Lord, open the door for us!' But he said in reply, 'Amen, I say to you, I do not know you.' Therefore, stay awake, for you know neither the day nor the hour."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Segunda Lectura *1 Tesalonicenses 4:13–18 o 4:13–14*

En la forma breve de esta carta se omite lo que está entre corchetes.

Lectura de la primera Carta del apóstol san Pablo a los tesalonicenses

Hermanos: No queremos que ignoren lo que pasa con los difuntos, para que no vivan tristes, como los que no tienen esperanzas. Pues, si creemos que Jesús murió y resucitó de igual manera debemos creer que, a los que mueran en Jesús, Dios los llevará con él.

[Lo que les decimos, como palabra del Señor, es esto: que nosotros, los que quedemos vivos para cuando venga el Señor, no tendremos ningua ventaja sobre los que ya murieron.

Cuando Dios mande que suenen las trompetas, se oirá la voz de un arcángel y el Señor mismo bajará del cielo. Entonces, los que murieron en Cristo resucitarán primero; después nosotros, los que quedamos vivos, seremos arrebatados, juntamente con ellos entre nubes por el aire, para ir al encuentro del Señor, y así estaremos siempre con él.]

Consuélense, pues, unos a otros con estas palabras.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio *Mateo 24:42, 44*

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite.)*

Estén preparados, porque no saben
a qué hora va a venir el Hijo del hombre. **R/.**

Evangelio *Mateo 25:1–13*

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu**

Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti Señor**

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos esta parábola: "El Reino de los cielos es semejante a diez jóvenes, que tomando sus lámparas, se salieron al encuentro del esposo. Cinco de ellas eran descuidadas y cinco, previsoras. Las descuidadas llevaron sus lámparas, pero no llevaron aceite para llenarlas de nuevo; las previso ras en cambio, llevaron cada una un frasco de aceite junto con su lampara. Como el esposo tardaba, les entró sueño a todas y se durmieron.

A medianoche se oyó un grito: '¡Ya viene el esposo! ¡Salgan a su encuentro!' Se levantaron entonces todas aquellas jóvenes y se pusieron a preparar sus lámparas, y las descuidadas dijeron a las previsoras: 'Dennos un poco de su aceite, porque nuestras lámparas se están apagando'. Las previsoras les contestaron: 'No, porque no va a alcanzar para ustedes y para nosotras. Vayan mejor a donde les venden y cómprenlo'.

Mientras aquéllas iban a comprarlo llegó el esposo, y las que estaban listas entraron con él al banquete de bodas y se cerró la puerta. Más tarde llegaron las otras jóvenes y dijeron: 'Señor, señor, ábrenos'. Pero él les respondió: 'Yo les aseguro que no las conozco'.

Estén, pues, preparados, porque no saben ni el día ni la hora".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

November 15 *(Lect. 157—Year A)*

Thirty-third Sunday in Ordinary Time

Sit

First Reading *Proverbs 31:10–13, 19–20, 30–31*

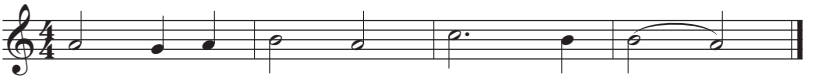
A reading from the Book of Proverbs

When one finds a worthy wife,
her value is far beyond pearls.
Her husband, entrusting his heart to her,
has an unfailing prize.
She brings him good, and not evil,
all the days of her life.
She obtains wool and flax
and works with loving hands.
She puts her hands to the distaff,
and her fingers ply the spindle.
She reaches out her hands to the poor,
and extends her arms to the needy.
Charm is deceptive and beauty fleeting;
the woman who fears the Lord is to be praised.
Give her a reward for her labors,
and let her works praise her at the city gates.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm *Psalm 128:1–2, 3, 4–5*

47



Music © 2000, WLP (*LPGA* A87) Chrysogonus Waddell, 1930–2008

Blessed are you who fear the Lord, /
who walk in his ways!
For you shall eat the fruit of your handiwork; /
blessed shall you be, and favored. **R/.**

Your wife shall be like a fruitful vine /
in the recesses of your home;
your children like olive plants /
around your table. **R/.**

Behold, thus is the man blessed /
who fears the Lord.
The Lord bless you from Zion: /
may you see the prosperity of Jerusalem /
all the days of your life. **R/.**

15 de Noviembre

(Lec., vol. II, pág. 88)

Trigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Proverbios 31:10–13, 19–20, 30–31

Lectura del libro de los Proverbios

Dichoso el hombre que encuentra una mujer hacendosa:
muy superior a las perlas es su valor.

Su marido confía en ella
y, con su ayuda, él se enriquecerá;
todos los días de su vida
le procurará bienes y no males.

Adquiere lana y lino
y los trabaja con sus hábiles manos.

Sabe manejar la rueca y con sus dedos mueve el huso;
abre sus manos al pobre y las tiende al desvalido.

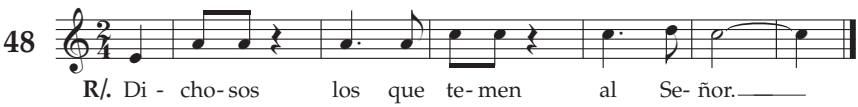
Son engañosos los encantos y vana la hermosura;
merece alabanza la mujer que teme al Señor.

Es digna de gozar del fruto de sus trabajos
y de ser alabada por todos.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 128:1–2, 3, 4–5



Música © 1995, WLP (SRyA 81) Steven Colón

Dichoso el que teme al Señor /
y sigue sus caminos
Comerás del fruto de tu trabajo, /
serás dichoso, te irá bien. **R/.**

Tu mujer como vid, fecunda, /
en medio de tu casa;
tus hijos, como renuevos de olivo, /
alrededor de tu mesa. **R/.**

Ésta es la bendición del hombre /
que teme al Señor.
Que el Señor te bendiga desde Sión, /
que veas la prosperidad de Jerusalén
todos los días de tu vida. **R/.**

Second Reading *1 Thessalonians 5:1–6*

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Thessalonians

Concerning times and seasons, brothers and sisters, you have no need for anything to be written to you. For you yourselves know very well that the day of the Lord will come like a thief at night. When people are saying, "Peace and security," then sudden disaster comes upon them, like labor pains upon a pregnant woman, and they will not escape.

But you, brothers and sisters, are not in darkness, for that day to overtake you like a thief. For all of you are children of the light and children of the day. We are not of the night or of darkness. Therefore, let us not sleep as the rest do, but let us stay alert and sober.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation *John 15:4a, 5b*

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

Remain in me as I remain in you, says the Lord. /
Whoever remains in me bears much fruit. **R/.**

Gospel *Matthew 25:14–30 or 25:14–15, 19–21*

In the shorter form of the Gospel, the passages in brackets are omitted.

The Lord be with you. **And with your spirit.**
A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus told his disciples this parable: "A man going on a journey called in his servants and entrusted his possessions to them. To one he gave five talents; to another, two; to a third, one—to each according to his ability. Then he went away. **[** Immediately the one who received five talents went and traded with them, and made another five. Likewise, the one who received two made another two. But the man who received one went off and dug a hole in the ground and buried his master's money. **]**

"After a long time the master of those servants came back and settled accounts with them. The one who had received five talents came forward bringing the additional five. He said, 'Master, you gave me five talents. See, I have made five more.' His master said to him, 'Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master's joy.' **[** Then the one who had received two talents also came forward and said, 'Master, you gave me two talents. See, I have made two more.' His master said to him, 'Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master's joy.'

Segunda Lectura *1 Tesalonicenses 5:1–6*

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los tesalonicenses

Hermanos: Por lo que se refiere al tiempo y a las circunstancias de la venida del Señor, no necesitan que les escribamos nada, puesto que ustedes saben perfectamente que el día del Señor llegará como un ladrón en la noche. Cuando la gente esté diciendo: "¡Qué paz y qué seguridad tenemos!", de repente vendrá sobre ellos la catástrofe, como de repente le vienen a la mujer encinta los dolores del parto, y no podrán escapar.

Pero a ustedes, hermanos, ese día no los tomará por sorpresa, como un ladrón, porque ustedes no viven en tinieblas, sino que son hijos de la luz y del día, no de la noche y las tinieblas. Por tanto, no vivamos dormidos, como los malos; antes bien, mantengámonos despiertos y vivamos sobriamente.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio *Juan 15:4a, 5b*

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Permanezcan en mí y yo en ustedes, dice el Señor; /
el que permanece en mí da fruto abundante. **R/.**

Evangelio *Mateo 25:14–30 ó 25:14–15, 19–21*

En la forma breve del Evangelio se omite lo que está entre corchetes.

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos esta parábola: "El Reino de los cielos se parece también a un hombre que iba a salir de viaje a tierras lejanas; llamó a sus servidores de confianza y les encargó sus bienes. A uno le dio cinco millones; a otro, dos; y a un tercero, uno, según la capacidad de cada uno, y luego se fue.

[El que recibió cinco millones fue enseguida a negociar con ellos y ganó otros cinco. El que recibió dos hizo lo mismo y ganó otros dos. En cambio, el que recibió un millón hizo un hoyo en la tierra y allí escondió el dinero de su señor. **]**

Después de mucho tiempo regresó aquel hombre y llamó a cuentas a sus servidores.

Se acercó el que había recibido cinco millones y le presentó otros cinco, diciendo: 'Señor, cinco millones me dejaste; aquí tienes otros cinco, que con ellos he ganado.' Su señor le dijo: 'Te felicito, siervo bueno y fiel. Puesto que has sido fiel en cosas de poco valor te confiaré cosas de mucho valor. Entra a tomar parte en la alegría de tu señor'.

[Se acercó luego el que había recibido dos millones y le dijo: 'Señor, dos millones me dejaste; aquí tienes otros dos, que con ellos he ganado.' Su señor le dijo: 'Te felicito, siervo bueno y fiel. Puesto que has sido fiel en cosas de poco valor, te confiaré cosas de mucho valor. Entra a tomar parte en la alegría de tu señor.'

Then the one who had received the one talent came forward and said, 'Master, I knew you were a demanding person, harvesting where you did not plant and gathering where you did not scatter; so out of fear I went off and buried your talent in the ground. Here it is back.'

"His master said to him in reply, 'You wicked, lazy servant! So you knew that I harvest where I did not plant and gather where I did not scatter? Should you not then have put my money in the bank so that I could have got it back with interest on my return? Now then! Take the talent from him and give it to the one with ten. For to everyone who has, more will be given and he will grow rich; but from the one who has not, even what he has will be taken away. And throw this useless servant into the darkness outside, where there will be wailing and grinding of teeth.'" **]**

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

November 22

(Lect. 160—Year A)

Solemnity of Our Lord Jesus Christ the King

Thirty-fourth or Last Sunday in Ordinary Time

Sit

First Reading

Ezekiel 34:11–12, 15–17

A reading from the Book of the Prophet Ezekiel

Thus says the Lord God: I myself will look after and tend my sheep. As a shepherd tends his flock when he finds himself among his scattered sheep, so will I tend my sheep. I will rescue them from every place where they were scattered when it was cloudy and dark. I myself will pasture my sheep; I myself will give them rest, says the Lord God. The lost I will seek out, the strayed I will bring back, the injured I will bind up, the sick I will heal, but the sleek and the strong I will destroy, shepherding them rightly.

As for you, my sheep, says the Lord God, I will judge between one sheep and another, between rams and goats.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Finalmente, se acercó el que había recibido un millón y le dijo: 'Señor, yo sabía que eres un hombre duro, que quieres cosechar lo que no has plantado y recoger lo que no has sembrado. Por eso tuve miedo y fui a esconder tu millón bajo tierra. Aquí tienes lo tuyo'.

El señor le respondió: 'Siervo malo y perezoso. Sabías que cosecho lo que no he plantado y recojo lo que no he sembrado. ¿Por qué, entonces, no pusiste mi dinero en el banco para que, a mi regreso, lo recibiera yo con intereses? Quítenle el millón y dénselo al que tiene diez. Pues al que tiene se le dará y le sobrará; pero al que tiene poco, se le quitará aun eso poco que tiene.

Y a este hombre inútil, échenlo fuera, a las tinieblas. Allí será el llanto y la desesperación'". **]**

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

---

22 de Noviembre *(Lec., vol. II, pág. 92)*

Solemnidad de Jesucristo, Rey del Universo

Trigésimo Cuarto y Último Domingo del Tiempo Ordinario

Sentados

Primera Lectura

Ezequiel 34:11–12, 15–17

Lectura del libro del profeta Ezequiel

Esto dice el Señor Dios: "Yo mismo iré a buscar a mis ovejas y velaré por ellas. Así como un pastor vela por su rebaño cuando las ovejas se encuentran dispersas, así velaré yo por mis ovejas e iré por ellas a todos los lugares por donde se dispersaron un día de niebla y oscuridad.

Yo mismo apacentaré a mis ovejas, yo mismo las haré reposar, dice el Señor Dios. Buscaré a la oveja perdida y haré volver a la descarriada; curaré a la herida, robusteceré a la débil, y a la que está gorda y fuerte, la cuidaré. Yo las apacentaré con justicia.

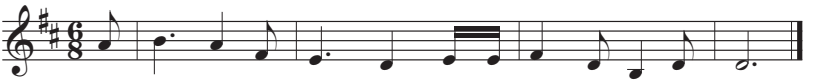
En cuanto a ti, rebaño mío, he aquí que yo voy a juzgar entre oveja y oveja, entre carneros y machos cabríos".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Responsorial Psalm

Psalm 23:1–2, 2–3, 5–6

49



Music © 1970, WLP (*LPGA* A88) Angelo A. della Picca, 1923–2007

The Lord is my shepherd; I shall not want. /
In verdant pastures he gives me repose. **R/.**

Beside restful waters he leads me; / he refreshes my soul.
He guides me in right paths / for his name's sake. **R/.**

You spread the table before me / in the sight of my foes;
you anoint my head with oil; / my cup overflows. **R/.**

Only goodness and kindness follow me / all the days of my life;
and I shall dwell in the house of the Lord / for years to come. **R/.**

Second Reading

1 Corinthians 15:20–26, 28

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

Brothers and sisters: Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. For since death came through man, the resurrection of the dead came also through man. For just as in Adam all die, so too in Christ shall all be brought to life, but each one in proper order: Christ the firstfruits; then, at his coming, those who belong to Christ; then comes the end, when he hands over the kingdom to his God and Father, when he has destroyed every sovereignty and every authority and power. For he must reign until he has put all his enemies under his feet. The last enemy to be destroyed is death. When everything is subjected to him, then the Son himself will also be subjected to the one who subjected everything to him, so that God may be all in all.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

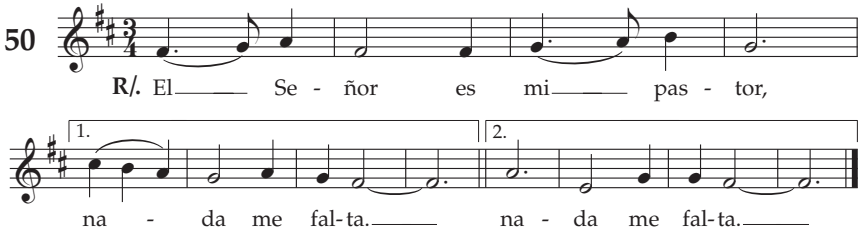
Mark 11:9, 10

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

Blessed is he who comes in the name of the Lord! /
Blessed is the kingdom of our father David that is to come! **R/.**

Salmo Responsorial

Salmo 23:1–2, 2–3, 5–6



Música © 1995, WLP (SRyA 82) Lorenzo Florián

El Señor es mi pastor, nada me falta: / en verdes praderas me hace recostar. **R/.**

Me conduce hacia fuentes tranquilas, / Y repara mis fuerzas;
me guía por el sendero justo, / por el honor de su nombre. **R/.**

Preparas una mesa ante mí, / enfrente de mis enemigos;
me unges la cabeza con perfume, / y mi copa rebosa. **R/.**

Tu bondad y tu misericordia me acompañan / todos los días de mi vida,
y habitaré en la casa del Señor, / por años sin término. **R/.**

Segunda Lectura

1 Corintios 15:20–26, 28

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los corintios

Hermanos: Cristo resucitó, y resucitó como la primicia de todos los muertos. Porque si por un hombre vino la muerte, también por un hombre vendrá la resurrección de los muertos.

En efecto, así como en Adán todos mueren, así en Cristo todos volverán a la vida; pero cada uno en su orden: primero Cristo, como primicia; después, a la hora de su advenimiento, los que son de Cristo.

Enseguida será la consumación, cuando, después de haber aniquilado todos los poderes del mal, Cristo entregue el Reino a su Padre. Porque él tiene que reinar hasta que el Padre ponga bajo sus pies a todos sus enemigos. El último de los enemigos en ser aniquilado, será la muerte. Al final, cuando todo se le haya sometido, Cristo mismo se someterá al Padre, y así Dios será todo en todas las cosas.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

De Pie

Aclamación del Evangelio

Marcos 11:9, 10

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!
¡Bendito el reino que llega, el reino de nuestro padre David! **R/.**

Gospel

Matthew 25:31–46

The Lord be with you. **And with your spirit.**
A reading from the holy gospel according to Matthew **Glory to you, O Lord.**

Jesus said to his disciples: "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit upon his glorious throne, and all the nations will be assembled before him. And he will separate them one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats. He will place the sheep on his right and the goats on his left. Then the king will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me, ill and you cared for me, in prison and you visited me.' Then the righteous will answer him and say, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? When did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? When did we see you ill or in prison, and visit you?' And the king will say to them in reply, 'Amen, I say to you, whatever you did for one of the least brothers of mine, you did for me.' Then he will say to those on his left, 'Depart from me, you accursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, a stranger and you gave me no welcome, naked and you gave me no clothing, ill and in prison, and you did not care for me.' Then they will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or ill or in prison, and not minister to your needs?' He will answer them, 'Amen, I say to you, what you did not do for one of these least ones, you did not do for me.' And these will go off to eternal punishment, but the righteous to eternal life."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Evangelio

Mateo 25:31–46

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según San Mateo **Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: "Cuando venga el Hijo del hombre, rodeado de su gloria, acompañado de todos sus ángeles, se sentará en su trono de gloria. Entonces serán congregadas ante él todas las naciones, y él apartará a los unos de los otros, como aparta el pastor a las ovejas de los cabritos, y pondrá a las ovejas a su derecha y a los cabritos a su izquierda.

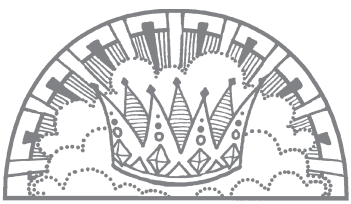
Entonces dirá el rey a los de su derecha: 'Vengan, benditos de mi Padre; tomen posesión del Reino preparado para ustedes desde la creación del mundo; porque estuve hambriento y me dieron de comer, sediento y me dieron de beber, era forastero y me hospedaron, estuve desnudo y me vistieron, enfermo y me visitaron, encarcelado y fueron a verme.' Los justos le contestarán entonces: 'Señor, ¿cuándo te vimos hambriento y te dimos de comer, sediento y te dimos de beber? ¿Cuándo te vimos de forastero y te hospedamos, o desnudo y te vestimos? ¿Cuándo te vimos enfermo o encarcelado y te fuimos a ver?' Y el rey les dirá: 'Yo les aseguro que, cuando lo hicieron con el más insignificante de mis hermanos, conmigo lo hicieron.'

Entonces dirá también a los de la izquierda: 'Apártense de mí, malditos; vayan al fuego eterno, preparado para el diablo y sus ángeles; porque estuve hambriento y no me dieron de comer, sediento y no me dieron de beber, era forastero y no me hospedaron, estuve desnudo y no me vistieron, enfermo y encarcelado y no me visitaron.'

Entonces ellos le responderán: 'Señor, ¿cuándo te vimos hambriento o sediento, de forastero o desnudo, enfermo o encarcelado y no te asistimos?' Y él les replicará: 'Yo les aseguro que, cuando no lo hicieron con uno de aquellos más insignificantes, tampoco lo hicieron conmigo. Entonces irán éstos al castigo eterno y los justos a la vida eterna'".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.



November 26

Thanksgiving Day

Today's readings and psalm may be chosen from the Proper texts "In Thanksgiving to God" (Lect. 943–947) or from the weekday Mass for Thursday of the last week in Ordinary Time (Lect. 506, p. 342). The following are suggested from among the many options.

Sit

First Reading

1 Kings 8:55–61 (943-1)

A reading from the first Book of Kings

King Solomon stood and blessed the whole congregation of Israel, saying in a loud voice: "Blessed be the Lord who has given rest to his people Israel, just as he promised. Not a single word has gone unfulfilled of the entire generous promise he made through his servant Moses.

May the Lord, our God, be with us as he was with our fathers and may he not forsake us nor cast us off. May he draw our hearts to himself, that we may follow him in everything and keep the commands, statutes, and ordinances which he enjoined on our fathers. May this prayer I have offered to the Lord, our God, be present to him day and night, that he may uphold the cause of his servant and of his people Israel as each day requires, that all the peoples of the earth may know the Lord is God and there is no other. You must be wholly devoted to the Lord, our God, observing his statutes and keeping his commandments, as on this day."

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

26 de Noviembre

Día de Acción de Gracias

Las antífonas y las oraciones que siguen están tomadas de la Misa por diversas necesidades (39. Para dar gracias a Dios) del Misal romano de México. Las lecturas y el salmo que siguen son sugerencias escogidas de entre las muchas opciones en el Leccionario. También se pueden escoger otras.

Noten que hoy no se requiere una segunda lectura.

Sentados

Primera Lectura

1 Reyes 8:55–61
(Lec. Mex., vol. III, pág. 345, n. 54)

Lectura del libro del libro de los Reyes

En aquellos días, el rey Salomón se puso de pie y en voz alta bendijo a toda la asamblea israelita con estas palabras: "¡Bendito sea el Señor, que ha concedido la paz a su pueblo, Israel, conforme a sus promesas! No ha dejado de cumplir ninguna de las promesas que nos hizo por medio de su siervo, Moisés.

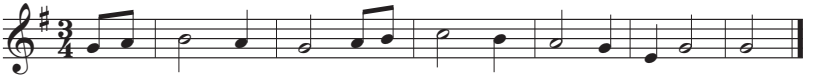
Que el Señor, nuestro Dios, esté con nosotros, como estuvo con nuestros padres. Que no nos abandone ni nos rechace. Que incline hacia él nuestro corazón, para que sigamos todos sus caminos y cumplamos los preceptos, mandamientos y decretos que dio a nuestros padres. Y que esta súplica, hecha al Señor, permanezca día y noche junto al Señor, nuestro Dios, diariamente, para que haga justicia a su siervo y a su pueblo, Israel. Así sabrán todas las naciones del mundo que el Señor es el Dios verdadero y que no hay otro. Así, también, nuestro corazón será totalmente del Señor, nuestro Dios, y cumpliremos sus preceptos y mandamientos, como hoy lo hacemos".

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Responsorial Psalm

Psalm 145:2–3, 4–5, 6–7, 8–9, 10–11 (R/. cf. 1) (945-4)

51



Music © 1989, WLP (*LPGA* A105) Donald J. Reagan, 1923–2004

Every day will I bless you, / and I will praise your name forever and ever.
Great is the Lord and highly to be praised; /
his greatness is unsearchable. **R/.**

Generation after generation praises your works / and proclaims your might.
They speak of the splendor of your glorious majesty /
and tell of your wondrous works. **R/.**

They discourse of the power of your terrible deeds /
and declare your greatness.
They publish the fame of your abundant goodness /
and joyfully sing of your justice. **R/.**

The Lord is gracious and merciful, / slow to anger and of great kindness.
The Lord is good to all / and compassionate toward all his works. **R/.**

Let all your works give you thanks, O Lord, /
and let your faithful ones bless you.
Let them discourse of the glory of your Kingdom /
and speak of your might. **R/.**

Second Reading

1 Corinthians 1:3–9 (944-1)

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

Brothers and sisters: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus, that in him you were enriched in every way, with all discourse and all knowledge, as the testimony to Christ was confirmed among you, so that you are not lacking in any spiritual gift as you wait for the revelation of our Lord Jesus Christ. He will keep you firm to the end, irreproachable on the day of our Lord Jesus Christ. God is faithful, and by him you were called to fellowship with his Son, Jesus Christ our Lord.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Stand

Gospel Acclamation

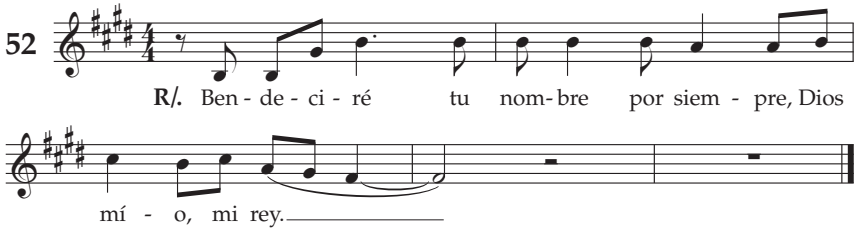
1 Thessalonians 5:18 (946-7)

R/. Alleluia, alleluia. *(Omit if not sung.)*

In all circumstances, give thanks, /
for this is the will of God for you in Christ Jesus. **R/.**

Salmo Responsorial

Salmo 144:2–3, 4–5, 6–7, 8–9, 10–11 (Lec. Hispanoamericano Ferial, pág. 354)



Música © 1995, WLP (SRyA 175) Luis Carlos Vásquez-Donado

Día tras día te bendeciré / y alabaré tu nombre por siempre jamás.
Grande es el Señor y merece toda alabanza,
es incalculable su grandeza. **R/.**

Una generación pondera tus obras a la otra / y le cuentas tus hazañas;
alaban ellos la gloria de tu majestad,
y yo repito tus maravillas. **R/.**

Encarecen ellos tus temibles proezas,
y yo narro tus grandes acciones;
difunden la memoria de tu inmensa bondad,
y aclaman tus victorias. **R/.**

El Señor es clemente y misericordioso, / lento a la cólera y rico en piedad;
el Señor es bueno con todos, / es misericordioso con todas sus criaturas. **R/.**

Que todas tus criaturas te den gracias, Señor, / que te bendigan tus fieles;
que proclamen la gloria de tu reinado, / que hablen de tus hazañas. **R/.**

Segunda Lectura

1 Corintios 3–9
(Lec. Mex., vol. III, pág. 682, núm. 517)

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los corintios

Hermanos: Gracia y paz a ustedes de parte de Dios, nuestro Padre, y de Cristo Jesús, el Señor.

Continuamente agradezco a mi Dios los dones divinos que les ha concedido a ustedes por medio de Cristo Jesús, ya que por él los ha enriquecido con abundancia en todo lo que se refiere a la palabra y al conocimiento; porque el testimonio que damos de Cristo ha sido confirmado en ustedes a tal grado, que no carecen de ningún don ustedes, los que esperan la manifestación de nuestro Señor Jesucristo. Él los hará permanecer irreprochables hasta el fin, hasta el día de su advenimiento. Dios es quien los ha llamado a la unión con su Hijo Jesucristo, y Dios es fiel.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Gospel

Luke 1:39–55 (947-4)

The Lord be with you. **And with your spirit.**
A reading from the holy gospel according to Luke **Glory to you, Lord.**

Mary set out and traveled to the hill country in haste to a town of Judah, where she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. When Elizabeth heard Mary's greeting, the infant leaped in her womb, and Elizabeth, filled with the Holy Spirit, cried out in a loud voice and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. And how does this happen to me, that the mother of my Lord should come to me? For at the moment the sound of your greeting reached my ears, the infant in my womb leaped for joy. Blessed are you who believed that what was spoken to you by the Lord would be fulfilled."

And Mary said:

"My soul proclaims the greatness of the Lord;
my spirit rejoices in God my savior
for he has looked upon his lowly servant.

From this day all generations will call me blessed:
the Almighty has done great things for me,
and holy is his Name.

He has mercy on those who fear him
in every generation.

He has shown the strength of his arm,
and has scattered the proud in their conceit.

He has cast down the mighty from their thrones
and has lifted up the lowly.

He has filled the hungry with good things,
and the rich he has sent away empty.

He has come to the help of his servant Israel
for he remembered his promise of mercy,
the promise he made to our fathers,
to Abraham and his children for ever."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

The Mass continues on page 108.

Aclamación del Evangelio

Tesalonisenses 5:18
(Lec. Mex., vol. III, pág. 991, núm. 1026)

R/. Aleluya, aleluya. *(Si no se canta se omite).*

Den gracias siempre, unidos a Cristo Jesús, /
pues esto es lo que Dios quiere que ustedes hagan. **R/.**

Evangelio

Lucas 1:39–55
(Lec. Mex., vol. III, pág. 526, núm. 297)

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**
Lectura del santo Evangelio según san Lucas **Gloria a ti, Señor.**

En aquellos días, María se encaminó presurosa a un pueblo de las montañas de Judea y, entrando en la casa de Zacarías, saludó a Isabel. En cuanto ésta oyó el saludo de María, la creatura saltó en su seno. Entonces Isabel quedó llena del Espíritu Santo, y levantando la voz, exclamó: "¡Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre! ¿Quién soy yo para que la madre de mi Señor venga a verme? Apenas llegó tu saludo a mis oídos, el niño saltó de gozo en mi seno. Dichosa tú, que has creído, porque se cumplirá cuanto te fue anunciado de parte del Señor".

Entonces dijo María:

"Mi alma glorifica al Señor
y mi espíritu se llena de júbilo en Dios, mi salvador,
porque *puso sus ojos en la humildad de su esclava.*

Desde ahora me llamarán dichosa todas las generaciones,
porque ha hecho en mí grandes cosas el que todo lo puede.
Santo es su nombre
y su misericordia llega de generación en generación
a los que lo temen.

Ha hecho sentir el poder de su brazo:
dispersó a los de corazón altanero,
destronó a los potentados
y exaltó a los humildes.
A los hambrientos los colmó de bienes
y a los ricos los despidió sin nada.

Acordándose de su misericordia,
vino en ayuda de Israel, su siervo,
como lo había prometido a nuestros padres,
a Abraham y a su descendencia,
para siempre".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

La Misa continúa en la página 109.

Sit

Homily

Stand

Profession of Faith

Nicene Creed

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,

Bow

and by the Holy Spirit
was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son
is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic
and apostolic Church.
I confess one Baptism
for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Sentados

Homilía

De Pie

Profesión de Fe

Credo Niceno

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

Todos se Inclinan

y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;

y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato,
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Apostles' Creed

Instead of the Niceno-Constantinopolitan Creed, especially during Lent and Easter Time, the baptismal Symbol of the Roman Church, known as the Apostles' Creed, may be used.

I believe in God,
the Father almighty,
Creator of heaven and earth,
and in Jesus Christ, his only Son, our Lord,

Bow **who was conceived by the Holy Spirit,**
born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died and was buried;
he descended into hell;
on the third day he rose again from the dead;
he ascended into heaven,
and is seated at the right hand of God the Father almighty;
from there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and life everlasting. Amen.

Prayer of the Faithful

The community may respond to each petition using one of the following options. Others may be used as well. For additional responses set to music, see #114 and #261 in this missal, or refer to the Celebremos/Let Us Celebrate® Accompaniment Books.

… we pray to the Lord.

A Lord, have mercy.

B Kyrie, eléison.

C Lord, hear our prayer.

D Christe, exaudi nos.

E Christ, hear us.

For bilingual response, see facing page.

Credo de los Apóstoles

En lugar del Credo niceno-constatinopolitano, la profesión de fe se puede hacer, especialmente en el tiempo de Cuaresma y en la Cincuentena pascual, con el siguiente símbolo llamado "de los apóstoles":

Creo en Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,

Todos se Inclinan

que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo,
nació de santa María Virgen,

padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos
y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida eterna. Amén.

Oración de los Fieles

La comunidad puede responder a cada súplica usando una de las siguientes opciones. O bien: se pueden usar otras. Para más respuestas cantadas, véase el #258 de este misal, o los libros de Acompañamiento *de* Celebremos/Let Us Celebrate®.

… roguemos al Señor.

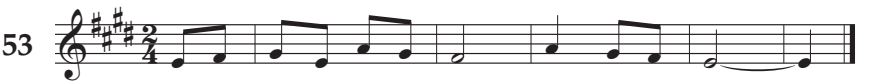
A **Señor, ten piedad.**

B **Señor, escucha nuestra oración.**

C **Te lo pedimos, Señor.**

D **Te rogamos, óyenos.**

E **Cristo, óyenos.**



Música © 2001, WLP (Service Music 132) Peter M. Kolar

Liturgy of the Eucharist

Sit

Presentation and Preparation of the Gifts

We present gifts for the church and for the needy.
If there is no song or instrumental music, the priest may say the following prayers aloud:

Blessed are you, Lord God of all creation,
for through your goodness we have received
the bread we offer you:
fruit of the earth and work of human hands,
it will become for us the bread of life.

Blessed be God for ever.

Blessed are you, Lord God of all creation,
for through your goodness we have received
the wine we offer you:
fruit of the vine and work of human hands,
it will become our spiritual drink.

Blessed be God for ever.

Invitation to Prayer

Pray, brethren [brothers and sisters],
that my sacrifice and yours
may be acceptable to God,
the almighty Father.

Stand

May the Lord accept the sacrifice at your hands
for the praise and glory of his name,
for our good
and the good of all his holy Church.

Prayer over the Offerings

August 9

Nineteenth Sunday
in Ordinary Time

Be pleased, O Lord,
to accept the offerings of your Church,
for in your mercy
you have given them to be offered
and by your power you transform them
into the mystery of our salvation.
Through Christ our Lord. **Amen.**

August 14, Evening

Solemnity of the Assumption
of the Blessed Virgin Mary:
Vigil Mass

Receive, we pray, O Lord,
the sacrifice of conciliation and praise,
which we celebrate on the Assumption
of the holy Mother of God,
that it may lead us to your pardon
and confirm us in perpetual thanksgiving.
Through Christ our Lord. **Amen.**

Liturgia Eucarística

Sentados

Presentación y Preparación de las Ofrendas

Se presentan los dones para la Iglesia y para los necesitados.
Si no hay música durante este tiempo, el sacerdote dice en voz alta las siguientes oraciones:

Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Invitación a la Oración

Oren, hermanos,
para que este sacrificio, mío y de ustedes,
sea agradable a Dios,
Padre todopoderoso.

De Pie **El Señor reciba de tus manos este sacrificio,**
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración sobre las Ofrendas

9 de Agosto

Decimonoveno Domingo del Tiempo Ordinario

Recibe benignamente, Señor,
los dones de tu Iglesia,
y, al concederle en tu misericordia
que te los pueda ofrecer,
haces al mismo tiempo que se conviertan
en sacramento de nuestra salvación.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

14 de Agosto, Atardecer

Solemnidad de la Asunción de la Bienaventurada Virgen María: Misa de la Vigilia

Recibe, Señor,
el sacrificio de reconciliación y alabanza
que celebramos en
la Asunción de la santa Madre de Dios,
para que nos lleve a obtener el perdón
y nos haga permanecer
en continua acción de gracias.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

August 15

Solemnity of the Assumption
of the Blessed Virgin Mary:
Mass during the Day

May this oblation, our tribute of homage,
rise up to you, O Lord,
and, through the intercession
of the most Blessed Virgin Mary,
whom you assumed into heaven,
may our hearts, aflame with the fire of love,
constantly long for you.

Through Christ our Lord. **Amen.**

August 16

Twentieth Sunday
in Ordinary Time

Receive our oblation, O Lord,
by which is brought about
a glorious exchange,
that, by offering what you have given,
we may merit to receive your very self.

Through Christ our Lord. **Amen.**

August 23

Twenty-first Sunday
in Ordinary Time

O Lord, who gained for yourself
a people by adoption
through the one sacrifice offered
once for all,
bestow graciously on us, we pray,
the gifts of unity
and peace in your Church.

Through Christ our Lord. **Amen.**

August 30

Twenty-second Sunday
in Ordinary Time

May this sacred offering, O Lord,
confer on us always
the blessing of salvation,
that what it celebrates in mystery
it may accomplish in power.

Through Christ our Lord. **Amen.**

September 6

Twenty-third Sunday
in Ordinary Time

O God, who give us the gift
of true prayer and of peace,
graciously grant that, through this offering,
we may do fitting homage
to your divine majesty
and, by partaking of the sacred mystery,
we may be faithfully united
in mind and heart.

Through Christ our Lord. **Amen.**

September 13

Twenty-fourth Sunday
in Ordinary Time

Look with favor on our supplications,
O Lord,
and in your kindness accept these,
your servants' offerings,
that what each has offered
to the honor of your name
may serve the salvation of all.

Through Christ our Lord. **Amen.**

September 20

Twenty-fifth Sunday
in Ordinary Time

Receive with favor, O Lord, we pray,
the offerings of your people,
that what they profess
with devotion and faith
may be theirs
through these heavenly mysteries.

Through Christ our Lord. **Amen.**

September 27

Twenty-sixth Sunday
in Ordinary Time

Grant us, O merciful God,
that this our offering
may find acceptance with you
and that through it
the wellspring of all blessing
may be laid open before us.

Through Christ our Lord. **Amen.**

15 de Agosto

Solemnidad de la Asunción de la Bienaventurada Virgen María: Misa del Día

Suba hasta ti, Señor,
nuestra ofrenda fervorosa
y, por intercesión de la santísima
Virgen María, elevada al cielo,
haz que nuestros corazones
tiendan hacia ti,
inflamados en el fuego de tu amor.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

16 de Agosto

Vigésimo Domingo del Tiempo Ordinario

Recibe, Señor, nuestros dones,
con los que se realiza
tan glorioso intercambio,
para que, al ofrecerte lo que tú nos diste,
merezcamos recibirte a ti mismo.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

23 de Agosto

Vigésimo Primer Domingo del Tiempo Ordinario

Señor,
que con un mismo y único sacrificio
adquiriste para ti un pueblo de adopción,
concede, propicio, a tu Iglesia,
los dones de la unidad y de la paz.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

30 de Agosto

Vigésimo Segundo Domingo del Tiempo Ordinario

Que esta ofrenda sagrada, Señor,
nos traiga siempre
tu bendición salvadora,
para que dé fruto en nosotros
lo que realiza el misterio.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

6 de Septiembre

Vigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario

Señor Dios, fuente de toda
devoción sincera y de la paz,
concédenos honrar con estos dones,
tu majestad, de tal manera
que, al participar
en estos santos misterios,
todos quedemos unidos
en un mismo sentir.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

13 de Septiembre

Vigésimo Cuarto Domingo del Tiempo Ordinario

Sé propicio, Señor, a nuestras plegarias
y acepta benignamente
estas ofrendas de tus siervos,
para que aquello que
cada uno ofrece en honor de tu nombre
aproveche a todos para su salvación.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

20 de Septiembre

Vigésimo Quinto Domingo del Tiempo Ordinario

Acepta benignamente,
Señor, los dones de tu pueblo,
para que recibamos,
por este sacramento celestial,
aquello mismo que el fervor de nuestra fe
nos mueve a proclamar.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

27 de Septiembre

Vigésimo Sexto Domingo del Tiempo Ordinario

Concédenos, Dios misericordioso,
que nuestra ofrenda te sea aceptable
y que por ella
quede abierta para nosotros
la fuente de toda bendición.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

October 4

Twenty-seventh Sunday
in Ordinary Time

Accept, O Lord, we pray,
the sacrifices instituted by your commands
and, through the sacred mysteries,
which we celebrate with dutiful service,
graciously complete the sanctifying work
by which you are pleased to redeem us.

Through Christ our Lord. **Amen.**

October 11

Twenty-eighth Sunday
in Ordinary Time

Accept, O Lord,
the prayers of your faithful
with the sacrificial offerings,
that, through these acts of devotedness,
we may pass over to the glory of heaven.

Through Christ our Lord. **Amen.**

October 18

Twenty-ninth Sunday
in Ordinary Time

Grant us, Lord, we pray,
a sincere respect for your gifts,
that, through the purifying action
of your grace,
we may be cleansed
by the very mysteries we serve.

Through Christ our Lord. **Amen.**

October 25

Thirtieth Sunday
in Ordinary Time

Look, we pray, O Lord,
on the offerings we make
to your majesty,
that whatever is done by us
in your service
may be directed above all to your glory.

Through Christ our Lord. **Amen.**

November 1

Solemnity of All Saints

May these offerings
we bring in honor of all the Saints
be pleasing to you, O Lord,
and grant that, just as we believe the Saints
to be already assured of immortality,
so we may experience
their concern for our salvation.

Through Christ our Lord. **Amen.**

November 2

Commemoration of
All the Faithful Departed

Look favorably on our offerings, O Lord
so that your departed servants
may be taken up into glory with your Son,
in whose great mystery of love
we are all united

Who lives and reigns
for ever and ever. **Amen.**

November 8

Thirty-second Sunday
in Ordinary Time

Look with favor, we pray, O Lord,
upon the sacrificial gifts offered here,
that, celebrating in mystery
the Passion of your Son,
we may honor it with loving devotion.

Through Christ our Lord. **Amen.**

November 15

Thirty-third Sunday
in Ordinary Time

Grant, O Lord, we pray,
that what we offer
in the sight of your majesty
may obtain for us the grace
of being devoted to you
and gain us the prize
of everlasting happiness.

Through Christ our Lord. **Amen.**

4 de Octubre

Vigésimo Séptimo Domingo
del Tiempo Ordinario

Acepta, Señor, el sacrificio
que tú mismo nos mandaste ofrecer,
y, por estos sagrados misterios,
que celebramos
en cumplimiento de nuestro servicio,
dígnate llevar a cabo
en nosotros la santificación
que proviene de tu redención.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

11 de Octubre

Vigésimo Octavo Domingo
del Tiempo Ordinario

Recibe, Señor, las súplicas de tus fieles
junto con estas ofrendas
que te presentamos,
para que, lo que celebramos con devoción,
nos lleve a alcanzar la gloria del cielo.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

18 de Octubre

Vigésimo Noveno Domingo
del Tiempo Ordinario

Concédenos, Señor,
el don de poder servirte
con libertad de espíritu,
para que, por la acción purificadora
de tu gracia,
los mismos misterios que celebramos
nos limpien de toda culpa.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

25 de Octubre

Trigésimo Domingo
del Tiempo Ordinario

Mira, Señor, los dones
que presentamos a tu majestad,
para que lo que hacemos en tu servicio
esté siempre ordenado a tu mayor gloria.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

1º de Noviembre

Solemnidad de Todos los Santos

Que te sean gratos, Señor, los dones
que ofrecemos en honor
de todos los santos,
y concédenos experimentar la ayuda
para obtener nuestra salvación,
de aquellos que ya alcanzaron
con certeza la felicidad eterna.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

2 de Noviembre

Conmemoración de
Todos los Fieles Difuntos

Que te sean gratas, Señor,
nuestras ofrendas,
para que tus fieles difuntos sean
recibidos en la gloria con tu Hijo,
a quien nos unimos
por este sacramento de su amor.

Él, que vive y reina
por los siglos de los siglos. **Amén.**

8 de Noviembre

Trigésimo Segundo Domingo
del Tiempo Ordinario

Señor, mira con bondad este sacrificio,
y concédenos alcanzar
los frutos de la pasión de tu Hijo,
que ahora celebramos sacramentalmente.

Él, que vive y reina
por los siglos de los siglos. **Amén.**

15 de Noviembre

Trigésimo Tercer Domingo
del Tiempo Ordinario

Concédenos, Señor,
que estas ofrendas
que ponemos bajo tu mirada,
nos obtengan la gracia
de vivir entregados a tu servicio
y nos alcancen, en recompensa,
la felicidad eterna.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

November 22

Solemnity of Our Lord
Jesus Christ, King of the Universe

As we offer you, O Lord, the sacrifice
by which the human race
is reconciled to you,
we humbly pray
that your Son himself
may bestow on all nations
the gifts of unity and peace.

Through Christ our Lord. **Amen.**

November 26

Thanksgiving Day

O Lord, who gave us your Son
to rescue us graciously
from death and from every evil,
accept, we pray, in mercy this sacrifice,
which we offer you in thanksgiving
for our deliverance from distress.

Through Christ our Lord. **Amen.**

✣ The Eucharistic Prayer ✣

Preface Dialogue

Musical settings are found at #104, #115, #129 and #259.

The Lord be with you.
And with your spirit.
Lift up your hearts.
We lift them up to the Lord.
Let us give thanks to the Lord our God.
It is right and just.

Preface

The Priest proclaims one of the following or another Preface:

Preface usually with Prayer II

It is truly right and just,
our duty and our salvation,
always and everywhere
to give you thanks, Father most holy,
through your beloved Son, Jesus Christ,
your Word through whom
you made all things,
whom you sent
as our Savior and Redeemer,
incarnate by the Holy Spirit
and born of the Virgin.
Fulfilling your will
and gaining for you a holy people,
he stretched out his hands
as he endured his Passion,
so as to break the bonds of death
and manifest the resurrection.

And so, with the Angels
and all the Saints
we declare your glory,
as with one voice we acclaim:

Continue with the Preface Acclamation, on page 120.

Preface always with Prayer IV

It is truly right to give you thanks,
truly just to give you glory,
Father most holy,
for you are the one God living and true,
existing before all ages
and abiding for all eternity,
dwelling in unapproachable light;
yet you, who alone are good,
the source of life,
have made all that is,
so that you might fill your creatures
with blessings
and bring joy to many of them
by the glory of your light.
And so, in your presence
are countless hosts of Angels,
who serve you day and night
and, gazing upon the glory of your face,
glorify you without ceasing.

With them we, too,
confess your name in exultation,
giving voice
to every creature under heaven,
as we acclaim:

Continue with the Preface Acclamation, on page 120.

22 de Noviembre

Solemnidad de Jesucristo,
Rey del Universo

Al ofrecerte, Señor,
el sacrificio de la reconciliación humana,
te suplicamos humildemente
que tu Hijo conceda a todos los pueblos
los dones de la unidad y de la paz.
Él, que vive y reina
por los siglos de los siglos. **Amén.**

26 de Noviembre

Día de Acción de Gracias

Dios, Padre nuestro,
de cuya mano
hemos recibido abundantes dones
para que agradecidos
compartamos tus bendiciones,
acepta estos dones de pan y vino
y haz que el sacrificio perfecto de Cristo
nos una a todos en la gran familia humana.
Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

✣ La Plegaria Eucarística ✣

Diálogo del Prefacio

Se encuentra una versión musicalizada del Diálogo del Prefacio en el #260 y #277.

El Señor esté con ustedes.
Y con tu espíritu.
Levantemos el corazón.
Lo tenemos levantado hacia el Señor.
Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
Es justo y necesario.

Prefacio

El sacerdote proclama el prefacio que sigue o algún otro:

Prefacio Común II

En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
darte gracias siempre y en todo lugar,
Señor, Padre santo,
Dios todopoderoso y eterno.

Pues por amor creaste al hombre,
y, aunque condenado justamente,
lo redimiste por tu misericordia,
por Cristo, Señor nuestro.

Por él, los ángeles y los arcángeles,
y todos los coros celestiales
celebran tu gloria,
unidos en común alegría.
Permítenos asociarnos a sus voces,
cantando humildemente tu alabanza:

Sigue la Aclamación del Prefacio en la página 121.

Prefacio Común IV

En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
darte gracias siempre y en todo lugar,
Señor, Padre santo,
Dios todopoderoso y eterno.

Pues, aunque no necesitas
de nuestra alabanza,
es don tuyo que seamos agradecidos;
y aunque nuestras bendiciones
no aumentan tu gloria,
nos aprovechan para nuestra salvación.
Por Cristo, Señor nuestro.

Por eso, unidos a los ángeles,
te aclamamos llenos de alegría:

Sigue la Aclamación del Prefacio en la página 121.

Preface always with Prayer for Reconciliation I

It is truly right and just
that we should always give you thanks,
Lord, holy Father,
almighty and eternal God.

For you do not cease to spur us on
to possess a more abundant life
and, being rich in mercy,
you constantly offer pardon
and call on sinners
to trust in your forgiveness alone.

Never did you turn away from us,
and, though time and again
we have broken your covenant,
you have bound the human family
to yourself
through Jesus your Son, our Redeemer,
with a new bond of love so tight
that it can never be undone.

Even now you set before your people
a time of grace and reconciliation,
and, as they turn back to you in spirit,
you grant them hope in Christ Jesus
and a desire to be of service to all,
while they entrust themselves
more fully to the Holy Spirit.

And so, filled with wonder,
we extol the power of your love,
and, proclaiming our joy
at the salvation that comes from you,
we join in the heavenly hymn
of countless hosts,
as without end we acclaim:

Continue with the Preface Acclamation, below.

Preface always with Prayer for Reconciliation II

It is truly right and just
that we should give you thanks
and praise,
O God, almighty Father,
for all you do in this world,
through our Lord Jesus Christ.

For though the human race
is divided by dissension and discord,
yet we know that by testing us
you change our hearts
to prepare them for reconciliation.

Even more, by your Spirit
you move human hearts
that enemies may speak
to each other again,
adversaries join hands,
and peoples seek to meet together.

By the working of your power
it comes about, O Lord,
that hatred is overcome by love,
revenge gives way to forgiveness,
and discord is changed
to mutual respect.

Therefore, as we give you
ceaseless thanks
with the choirs of heaven,
we cry out to your majesty on earth,
and without end we acclaim:

Continue with the Preface Acclamation:

Preface Acclamation

Musical settings of the "Holy, Holy, Holy" are found at #105, #116, #125, #130, and #261.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Kneel

Prefacio "de la Reconciliación" I

En verdad es justo y necesario
darte gracias siempre, Señor, Padre santo,
Dios todopoderoso y eterno:

Porque no dejas de alentarnos
a tener una vida más plena
y, como eres rico en misericordia,
ofreces siempre tu perdón
e invitas a los pecadores
a confiar sólo en tu indulgencia.

Nunca te has apartado de nosotros,
que muchas veces hemos
quebrantado tu alianza,
y por Jesucristo tu Hijo,
nuestro Redentor,
tan estrechamente te has unido a
la familia humana,
con un nuevo vínculo de amor,
que ya nada lo podrá romper.

Y ahora, mientras le ofreces a tu pueblo
un tiempo de gracia y reconciliación,
alientas a esperar en Cristo Jesús
a quien se convierte a ti
y le concedes ponerse al servicio
de todos los hombres,
confiando más plenamente en
el Espíritu Santo.

Por eso, llenos de admiración,
ensalzamos la fuerza de tu amor
y proclamando
la alegría de nuestra salvación,
con todos los coros celestiales,
cantamos sin cesar el himno de tu gloria:

Sigue la Aclamación del Prefacio abajo.

Prefacio "de la Reconciliación" II

En verdad es justo y necesario
darte gracias y alabarte,
Dios, Padre todopoderoso,
por todo lo que haces en este mundo,
por Jesucristo, Señor nuestro.

Pues en una humanidad dividida
por las enemistades y las discordias,
sabemos que tú diriges los ánimos
para que se dispongan a la reconciliación.

Por tu Espíritu
mueves los corazones de los hombres
para que los enemigos
vuelvan a la amistad,
los adversarios se den la mano,
los pueblos busquen la concordia.

Con tu acción eficaz consigues, Señor,
que el amor venza al odio,
la venganza deje paso a la indulgencia,
y la discordia
se convierta en amor mutuo.

Por eso, con los coros celestiales
te damos gracias continuamente
y en la tierra
cantamos sin cesar tu majestad:

Sigue la Aclamación del Prefacio:

Aclamación del Prefacio

Se encuentran versiones musicalizadas del "Santo"
en el #125, #261, #271 y #278.

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.

De Rodillas

Besides one of the six Eucharistic Prayers printed here,
the priest may proclaim one of the Eucharistic Prayers
for Masses with Children, or for Various Needs and Occasions.

Eucharistic Prayer I (The Roman Canon)

To you, therefore, most merciful Father,
we make humble prayer and petition
through Jesus Christ,
your Son, our Lord:
that you accept
and bless + these gifts, these offerings,
these holy and unblemished sacrifices,
which we offer you firstly
for your holy catholic Church.
Be pleased to grant her peace,
to guard, unite and govern her
throughout the whole world,
together with your servant *N.* our Pope
and *N.* our Bishop,
and all those who, holding to the truth,
hand on the catholic and apostolic faith.

Remember, Lord,
your servants *N.* and *N.*

When baptism is celebrated:

Remember, Lord, your servants
who have presented your chosen ones
for the holy grace of your Baptism,
N. and *N.*,

and all gathered here,
whose faith and devotion are known
to you.
For them, we offer you this sacrifice
of praise
or they offer it for themselves
and all who are dear to them:
for the redemption of their souls,
in hope of health and well-being,
and paying their homage to you,
the eternal God, living and true.

In communion with those
whose memory we venerate,
especially the glorious ever-Virgin Mary,
Mother of our God and Lord,
Jesus Christ,
and blessed Joseph, her Spouse,
your blessed Apostles and Martyrs,
Peter and Paul, Andrew,
[James, John,
Thomas, James, Philip,
Bartholomew, Matthew,
Simon and Jude;
Linus, Cletus, Clement, Sixtus,
Cornelius, Cyprian,
Lawrence, Chrysogonus,
John and Paul,
Cosmas and Damian **]**
and all your Saints;
we ask that
through their merits and prayers,
in all things we may be defended
by your protecting help.
[Through Christ our Lord. Amen. **]**

Therefore, Lord, we pray:
graciously accept this oblation
of our service,
that of your whole family,

When baptism is celebrated:

which we offer you
also for those to whom you
have been pleased to give
the new birth of water
and the Holy Spirit,
granting them forgiveness
of all their sins
so as to find them in Christ Jesus
our Lord;
and command that their names
be written
in the book of the living.
[Through Christ our Lord. Amen. **]**

When baptism is not celebrated:

order our days in your peace,
and command that we be delivered
from eternal damnation
and counted among the flock
of those you have chosen.
[Through Christ our Lord. Amen. **]**

Be pleased, O God, we pray,
to bless, acknowledge,
and approve this offering
in every respect;
make it spiritual and acceptable,
so that it may become for us
the Body and Blood
of your most beloved Son,
our Lord Jesus Christ.

⇛

Además de las seis Plegarias Eucarísticas que aparecen aquí, el sacerdote puede proclamar una de las Plegarias Eucarísticas para las Misas con Niños o la Plegaria Eucarística V (para varias necesidades y ocasiones).

Plegaria Eucarística I

Padre misericordioso,
te pedimos humildemente
por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor,
que aceptes
y bendigas + estos dones,
este sacrificio santo y puro
que te ofrecemos,
ante todo, por tu Iglesia santa y católica,
para que le concedas la paz, la protejas,
la congregues en la unidad
y la gobiernes en el mundo entero,
con tu servidor el Papa *N.*,
con nuestro Obispo *N.*,
y todos los demás Obispos que,
fieles a la verdad,
promueven la fe católica y apostólica.

Acuérdate, Señor, de tus hijos *N. y N.*,

Cuando se celebra el Bautismo
(se dicen los nombres de los padrinos y madrinas)

padrinos de tus elegidos,
que se han encargado
de guiarlos al Bautismo,
y de todos los aquí reunidos,
cuya fe y entrega bien conoces.

y de todos los aquí reunidos,
cuya fe y entrega bien conoces;
por ellos y todos los suyos,
por el perdón de sus pecados
y la salvación que esperan,
te ofrecemos, y ellos mismos te ofrecen,
este sacrificio de alabanza,
a ti, eterno Dios, vivo y verdadero.

Reunidos en comunión
con toda la Iglesia,
veneramos la memoria,
ante todo, de la gloriosa
siempre Virgen María,
Madre de Jesucristo,
nuestro Dios y Señor;
la de su esposo, san José;
la de los santos apóstoles y mártires
Pedro y Pablo, Andrés,
[Santiago y Juan,
Tomás, Santiago, Felipe,
Bartolomé, Mateo, Simón y Tadeo;
Lino, Cleto, Clemente, Sixto,
Cornelio, Cipriano,
Lorenzo, Crisógono,
Juan y Pablo,
Cosme y Damián]
y la de todos los santos;
por sus méritos y oraciones
concédenos en todo tu protección.
[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Acepta, Señor, en tu bondad,
esta ofrenda de tus siervos
y de toda tu familia santa;

Cuando se celebra el Bautismo

que hoy te ofrecemos
especialmente por *N. y N.*,
(o bien: aquellos),
que has hecho renacer
del agua y del Espíritu Santo,
perdonándoles todos sus pecados,
para incorporarlos a Cristo Jesús,
Señor nuestro,
e inscribe sus nombres
en el libro de la vida.
[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Cuando no se celebra el Bautismo

ordena en tu paz nuestros días,
líbranos de la condenación eterna
y cuéntanos entre tus elegidos.
[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Bendice y santifica esta ofrenda, Padre,
haciéndola perfecta,
espiritual y digna de ti:
que se convierta para nosotros
en el Cuerpo y la Sangre de
tu Hijo amado,
Jesucristo, nuestro Señor.

⇛

On the day before he was to suffer,
he took bread in his holy
and venerable hands,
and with eyes raised to heaven
to you, O God, his almighty Father,
giving you thanks, he said the blessing,
broke the bread
and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way,
when supper was ended,
he took this precious chalice
in his holy and venerable hands,
and once more giving you thanks,
he said the blessing
and gave the chalice to his disciples,
saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW
AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU
AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

Continue with the Memorial Acclamation, on page 130.

EUCHARISTIC PRAYER II

You are indeed Holy, O Lord,
the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts,
we pray,
by sending down your Spirit upon them
like the dewfall,
so that they may become for us
the Body and + Blood
of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed
and entered willingly into his Passion,
he took bread and,
giving thanks, broke it,
and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way,
when supper was ended,
he took the chalice
and, once more giving thanks,
he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW
AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU
AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

Continue with the Memorial Acclamation, on page 130.

El cual, la víspera de su Pasión,
tomó pan
en sus santas y venerables manos,
y, elevando los ojos al cielo,
hacia ti, Dios, Padre suyo todopoderoso,
dando gracias te bendijo,
lo partió,
y lo dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y coman todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por ustedes.

Del mismo modo,
acabada la cena,
tomó este cáliz glorioso
en sus santas y venerables manos,
dando gracias te bendijo,
y lo dio a sus discípulos,
diciendo:

Tomen y beban todos de él,
porque éste es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por ustedes y por muchos
para el perdón de los pecados.

Hagan esto en conmemoración mía.

Sigue la Aclamación Memorial en la página 131.

Plegaria Eucarística II

Santo eres en verdad, Señor,
fuente de toda santidad;
por eso te pedimos
que santifiques estos dones
con la efusión de tu Espíritu,
de manera que se conviertan para nosotros
en el Cuerpo y + la Sangre
de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual,
cuando iba a ser entregado a su Pasión,
voluntariamente aceptada,
tomó pan, dándote gracias, lo partió
y lo dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y coman todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por ustedes.

Del mismo modo, acabada la cena,
tomó el cáliz,
y, dándote gracias de nuevo,
lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Tomen y beban todos de él,
porque éste es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por ustedes y por muchos
para el perdón de los pecados.

Hagan esto en conmemoración mía.

Sigue la Aclamación Memorial, en la página 131.

Eucharistic Prayer III

You are indeed Holy, O Lord,
and all you have created
rightly gives you praise,
for through your Son
our Lord Jesus Christ,
by the power and working
of the Holy Spirit,
you give life to all things
and make them holy,
and you never cease
to gather a people to yourself,
so that from the rising of the sun
to its setting
a pure sacrifice may be offered
to your name.

Therefore, O Lord,
we humbly implore you:
by the same Spirit graciously make holy
these gifts we have brought to you
for consecration,
that they may become
the Body and + Blood
of your Son our Lord Jesus Christ,
at whose command
we celebrate these mysteries.

For on the night he was betrayed
he himself took bread,
and, giving you thanks,
he said the blessing,
broke the bread
and gave it to his disciples, saying:

Take this, all of you, and eat of it,
for this is my Body,
which will be given up for you.

In a similar way,
when supper was ended,
he took the chalice,
and, giving you thanks,
he said the blessing,
and gave the chalice to his disciples, saying:

Take this, all of you,
and drink from it,
for this is the chalice of my Blood,
the Blood of the new
and eternal covenant,
which will be poured out for you
and for many
for the forgiveness of sins.
Do this in memory of me.

Continue with the Memorial Acclamation, on page 130.

Eucharistic Prayer IV

We give you praise, Father most holy,
for you are great
and you have fashioned all your works
in wisdom and in love.
You formed man in your own image
and entrusted the whole world
to his care,
so that in serving you alone, the Creator,
he might have dominion
over all creatures.
And when through disobedience
he had lost your friendship,
you did not abandon him
to the domain of death.
For you came in mercy to the aid of all,
so that those who seek might find you.
Time and again
you offered them covenants
and through the prophets
taught them to look forward
to salvation.

And you so loved the world,
Father most holy,
that in the fullness of time
you sent your Only Begotten Son
to be our Savior.
Made incarnate by the Holy Spirit
and born of the Virgin Mary,
he shared our human nature
in all things but sin.
To the poor he proclaimed
the good news of salvation,
to prisoners, freedom,
and to the sorrowful of heart, joy.
To accomplish your plan,
he gave himself up to death,
and, rising from the dead,
he destroyed death and restored life.

And that we might live
no longer for ourselves
but for him who died
and rose again for us,
he sent the Holy Spirit from you, Father,
as the first fruits for those who believe,
so that, bringing to perfection
his work in the world,
he might sanctify creation to the full.

⇛

Plegaria Eucarística III

Santo eres en verdad, Padre,
y con razón te alaban todas tus creaturas,
ya que por Jesucristo, tu Hijo,
Señor nuestro,
con la fuerza del Espíritu Santo,
das vida y santificas todo,
y congregas a tu pueblo sin cesar,
para que ofrezca en tu honor
un sacrificio sin mancha
desde donde sale el sol hasta el ocaso.

Por eso, Padre, te suplicamos
que santifiques por el mismo Espíritu
estos dones que hemos separado para ti,
de manera que se conviertan
en el Cuerpo y + la Sangre de Jesucristo,
Hijo tuyo y Señor nuestro,
que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo,
la noche en que iba a ser entregado,
tomó pan,
y dando gracias te bendijo,
lo partió
y lo dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y coman todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por ustedes.

Del mismo modo, acabada la cena,
tomó el cáliz,
dando gracias te bendijo,
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Tomen y beban todos de él,
porque éste es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por ustedes y por muchos
para el perdón de los pecados.

Hagan esto en conmemoración mía.

Sigue la Aclamación Memorial, en la página 131.

Plegaria Eucarística IV

Te alabamos, Padre santo,
porque eres grande
y porque hiciste todas las cosas
con sabiduría y amor.

A imagen tuya creaste al hombre
y le encomendaste el universo entero,
para que, sirviéndote sólo a ti,
su Creador,
dominara todo lo creado.

Y cuando por desobediencia
perdió tu amistad,
no lo abandonaste al poder de la muerte,
sino que, compadecido,
tendiste la mano a todos,
para que te encuentre el que te busca.

Reiteraste, además,
tu alianza a los hombres;
por los profetas
los fuiste llevando con
la esperanza de salvación.

Y tanto amaste al mundo, Padre santo,
que, al cumplirse
la plenitud de los tiempos,
nos enviaste como salvador a
tu único Hijo.

El cual se encarnó
por obra del Espíritu Santo,
nació de María, la Virgen,
y así compartió en todo
nuestra condición humana
menos en el pecado;
anunció la salvación a los pobres,
la liberación a los oprimidos
y a los afligidos el consuelo.

Para cumplir tus designios,
él mismo se entregó a la muerte,
y, resucitando, destruyó la muerte
y nos dio nueva vida.

Y porque no vivamos ya para
nosotros mismos,
sino para él,
que por nosotros murió y resucitó,
envió, Padre, al Espíritu Santo
como primicia para los creyentes,
a fin de santificar todas las cosas,
llevando a plenitud su obra en el mundo.

⇛

Therefore, O Lord, we pray:
may this same Holy Spirit
graciously sanctify these offerings,
that they may become
the Body and + Blood
of our Lord Jesus Christ
for the celebration of this great mystery,
which he himself left us
as an eternal covenant.

For when the hour had come
for him to be glorified by you,
Father most holy,
having loved his own
who were in the world,
he loved them to the end:
and while they were at supper,
he took bread, blessed and broke it,
and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way,
taking the chalice
filled with the fruit of the vine,
he gave thanks,
and gave the chalice to his disciples,
saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW
AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU
AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

Continue with the Memorial Acclamation, on page 130.

EUCHARISTIC PRAYER FOR RECONCILIATION I

You are indeed Holy, O Lord,
and from the world's beginning
are ceaselessly at work,
so that the human race may become holy,
just as you yourself are holy.

Look, we pray,
upon your people's offerings
and pour out on them
the power of your Spirit,
that they may become
the Body and + Blood
of your beloved Son, Jesus Christ,
in whom we, too,
are your sons and daughters.
Indeed, though we once were lost
and could not approach you,
you loved us with the greatest love:
for your Son, who alone is just,
handed himself over to death,
and did not disdain to be nailed
for our sake
to the wood of the Cross.

But before his arms were outstretched
between heaven and earth,
to become the lasting sign
of your covenant,
he desired to celebrate the Passover
with his disciples.

As he ate with them,
he took bread
and, giving you thanks,
he said the blessing,
broke the bread and gave it to them,
saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way,
when supper was ended,
knowing that he was about to reconcile
all things in himself
through his Blood to be shed
on the Cross,
he took the chalice,
filled with the fruit of the vine,
and once more giving you thanks,
handed the chalice to his disciples,
saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW
AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU
AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

Continue with the Memorial Acclamation, on page 130.

Por eso, Padre, te rogamos
que este mismo Espíritu
santifique estas ofrendas,
para que se conviertan
en el Cuerpo y + la Sangre
de Jesucristo, nuestro Señor,
y así celebremos el gran misterio
que nos dejó como alianza eterna.

Porque él mismo,
llegada la hora
en que había de ser glorificado
por ti, Padre santo,
habiendo amado a los suyos
que estaban en el mundo,
los amó hasta el extremo.
Y, mientras cenaba con sus discípulos,
tomó pan,
te bendijo, lo partió
y se lo dio, diciendo:

Tomen y coman todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por ustedes

Del mismo modo,
tomó el cáliz, lleno del fruto de la vid,
te dio gracias
y, lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Tomen y beban todos de él,
porque éste es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por ustedes y por muchos
para el perdón de los pecados.

Hagan esto en conmemoración mía.

Sigue la Aclamación Memorial, en la página 131.

Plegaria Eucarística "de la Reconciliación" I

Santo eres en verdad, Señor,
que desde el principio del mundo
obras siempre para que
el hombre sea santo,
como tú mismo eres Santo.

Te pedimos que mires
los dones de tu pueblo,
y derrames sobre ellos
la fuerza de tu Espíritu
para que se conviertan en
el Cuerpo y + la Sangre
de tu amado Hijo Jesucristo,
en quien nosotros
también somos hijos tuyos.
Aunque en otro tiempo
estábamos perdidos
y éramos incapaces de acercarnos a ti,
nos amaste hasta el extremo:
tu Hijo, que es el único Justo,
se entregó a sí mismo a la muerte,
aceptando ser clavado en
la cruz por nosotros.

Pero antes de que sus brazos
extendidos entre el cielo y la tierra
trazasen el signo indeleble de tu alianza,
él mismo quiso celebrar
la Pascua con sus discípulos.

Mientras comía con ellos,
tomó pan,
y dando gracias te bendijo
lo partió y se lo dio, diciendo:

Tomen y coman todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por ustedes

Del mismo modo, acabada la cena,
sabiendo que iba a reconciliar
todas las cosas en sí mismo
por su sangre derramada en la cruz,
tomó el cáliz, lleno del fruto de la vid,
y, dándote gracias de nuevo,
lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Tomen y Beban todos de él,
porque éste es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por ustedes y por muchos
para el perdón de los pecados.

Hagan esto en conmemoración mía.

Sigue la Aclamación Memorial, en la página 131.

You, therefore, almighty Father,
we bless through Jesus Christ your Son,
who comes in your name.
He himself is the Word
that brings salvation,
the hand you extend to sinners,
the way by which
your peace is offered to us.
When we ourselves had turned away
from you
on account of our sins,
you brought us back to be reconciled,
O Lord,
so that, converted at last to you,
we might love one another
through your Son,
whom for our sake
you handed over to death.

And now, celebrating the reconciliation
Christ has brought us,
we entreat you:
sanctify these gifts
by the outpouring of your Spirit,
that they may become
the Body and + Blood of your Son,
whose command we fulfill
when we celebrate these mysteries.

For when about to give his life
to set us free,
as he reclined at supper,
he himself took bread into his hands,
and, giving you thanks,
he said the blessing,
broke the bread
and gave it to his disciples, saying:

Take this, all of you, and eat of it,
for this is my Body,
which will be given up for you.

In a similar way, on that same evening,
he took the chalice of blessing
in his hands,
confessing your mercy,
and gave the chalice to his disciples,
saying:

Take this, all of you,
and drink from it,
for this is the chalice of my Blood,
the Blood of the new
and eternal covenant,
which will be poured out for you
and for many
for the forgiveness of sins.
Do this in memory of me.

Continue with the Memorial Acclamation:

Memorial Acclamation

Musical settings are found beginning at #106, #117, #131, and #262.

The mystery of faith.

A **We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.**

B **When we eat this Bread and drink this Cup,
we proclaim your Death, O Lord,
until you come again.**

C **Save us, Savior of the world,
for by your Cross and Resurrection
you have set us free.**

A ti, pues, Padre omnipotente,
te bendecimos por Jesucristo, tu Hijo,
que ha venido en tu nombre.
Él es la Palabra de salvación para
los hombres,
la mano que tiendes a los pecadores,
el camino que nos conduce a tu paz.
Cuando nos habíamos apartado de ti
por nuestros pecados, Señor,
nos reconciliaste contigo,
para que, convertidos a ti,
nos amáramos unos a otros por tu Hijo,
a quien entregaste a la muerte por nosotros.

Y ahora, celebrando la reconciliación,
que Cristo nos trajo,
te suplicamos:
por la efusión de
tu Espíritu santifica estos dones,
para que se conviertan
en el Cuerpo y + la Sangre de tu Hijo,
que nos mandó
celebrar estos misterios.

Porque él mismo,
cuando iba a entregar su vida
por nuestra liberación,
sentado a la mesa,
tomó pan en sus manos,
y dando gracias, te bendijo,
lo partió
y se lo dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y coman todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por ustedes.

Del mismo modo, aquella noche,
tomó en sus manos el cáliz de la bendición,
y, proclamando tu misericordia,
se lo dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y beban todos de él,
porque éste es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por ustedes y por muchos
para el perdón de los pecados.

Hagan esto en conmemoración mía.

Sigue la Aclamación Memorial:

Aclamación Memorial

Se encuentran versiones musicalizadas en el #262, #272 y #279.

I **É**ste es el Misterio de la fe. – *o bien* – **É**ste es el Sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

II **É**ste es el Misterio de la fe.
Cristo nos redimió.

Cada vez que comemos de este pan
y bebemos de este cáliz,
anunciamos tu muerte, Señor,
hasta que vuelvas.

III **É**ste es el Misterio de la fe.
Cristo se entregó por nosotros.

Salvador del mundo, sálvanos,
tú que nos has liberado por tu cruz y resurrección.

Therefore, O Lord,
as we celebrate the memorial
of the blessed Passion,
the Resurrection from the dead,
and the glorious Ascension into heaven
of Christ, your Son, our Lord,
we, your servants and your holy people,
offer to your glorious majesty
from the gifts that you have given us,
this pure victim,
this holy victim,
this spotless victim,
the holy Bread of eternal life
and the Chalice of everlasting salvation.

Be pleased to look upon these offerings
with a serene and kindly countenance,
and to accept them,
as once you were pleased to accept
the gifts of your servant Abel the just,
the sacrifice of Abraham,
our father in faith,
and the offering
of your high priest Melchizedek,
a holy sacrifice, a spotless victim.

In humble prayer we ask you,
almighty God:
command that these gifts be borne
by the hands of your holy Angel
to your altar on high
in the sight of your divine majesty,
so that all of us, who
through this participation at the altar
receive the most holy Body and Blood
of your Son,
may be filled with every grace
and heavenly blessing.
[Through Christ our Lord. Amen. **]**

Remember also, Lord,
your servants *N.* and *N.*,
who have gone before us
with the sign of faith
and rest in the sleep of peace.

Grant them, O Lord, we pray,
and all who sleep in Christ,
a place of refreshment, light and peace.
[Through Christ our Lord. Amen. **]**

To us, also, your servants, who,
though sinners,
hope in your abundant mercies,
graciously grant some share
and fellowship with your holy Apostles
and Martyrs:
with John the Baptist, Stephen,
Matthias, Barnabas,
[Ignatius, Alexander,
Marcellinus, Peter,
Felicity, Perpetua,
Agatha, Lucy,
Agnes, Cecilia, Anastasia **]**
and all your Saints;
admit us, we beseech you,
into their company,
not weighing our merits,
but granting us your pardon,
through Christ our Lord.

Through whom
you continue to make
all these good things, O Lord;
you sanctify them, fill them with life,
bless them, and bestow them upon us.

Continue with the Doxology,
on page 140.

Therefore, as we celebrate
the memorial
of his Death and Resurrection,
we offer you, Lord,
the Bread of life
and the Chalice of salvation,
giving thanks
that you have held us worthy
to be in your presence
and minister to you.

Humbly we pray
that, partaking of the Body
and Blood of Christ,
we may be gathered into one
by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church,
spread throughout the world,
and bring her to the fullness of charity,
together with *N.* our Pope
and *N.* our Bishop
and all the clergy.

⇛

Plegaria Eucarística I, continuación

Por eso, Padre,
nosotros, tus siervos,
y todo tu pueblo santo,
al celebrar este memorial de
la muerte gloriosa
de Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor;
de su santa resurrección del
lugar de los muertos
y de su admirable ascensión a los cielos,
te ofrecemos, Dios de gloria y majestad,
de los mismos bienes que nos has dado,
el sacrificio puro, inmaculado y santo:
pan de vida eterna
y cáliz de eterna salvación.

Mira con ojos de bondad esta ofrenda
y acéptala,
como aceptaste los dones del justo Abel,
el sacrificio de Abrahán,
nuestro padre en la fe,
y la oblación pura
de tu sumo sacerdote Melquisedec.

Te pedimos humildemente,
Dios todopoderoso,
que esta ofrenda sea llevada a tu presencia,
hasta el altar del cielo,
por manos de tu Ángel,
para que cuantos recibimos
el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo,
al participar aquí de este altar,
seamos colmados
de gracia y bendición.
[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Acuérdate también, Señor,
de tus hijos *N.* y *N.*,
que nos han precedido en el signo de la fe
y duermen ya el sueño de la paz.

A ellos, Señor,
y a cuantos descansan en Cristo,
concédeles el lugar del consuelo,
de la luz y de la paz.

[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Y a nosotros, pecadores, siervos tuyos,
que confiamos en tu infinita misericordia,
admítenos en la asamblea
de los santos apóstoles y mártires
Juan el Bautista, Esteban,
Matías y Bernabé,
[Ignacio, Alejandro,
Marcelino y Pedro,
Felicidad y Perpetua,
Águeda, Lucía,
Inés, Cecilia, Anastasia,]
y de todos los santos;
y acéptanos en su compañía,
no por nuestros méritos,
sino conforme a tu bondad.

Por Cristo, Señor nuestro.

Por quien sigues creando todos los bienes,
los santificas, los llenas de vida,
los bendices y los repartes entre nosotros.

Sigue la Doxología,
en la página 140.

Plegaria Eucarística II, continuación

Así, pues, Padre,
al celebrar ahora el memorial
de la muerte y resurrección de tu Hijo,
te ofrecemos
el pan de vida y el cáliz de salvación,
y te damos gracias
porque nos haces dignos de
servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente
que el Espíritu Santo
congregue en la unidad
a cuantos participamos
del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor,
de tu Iglesia extendida por toda la tierra

En los domingos sin recuerdo propio:
y reunida aquí en el domingo,
día en que Cristo ha vencido
a la muerte
y nos ha hecho partícipes
de su vida inmortal,

y con el Papa *N.*,
con nuestro Obispo *N.*,
y todos los pastores que cuidan
de tu pueblo,
llévala a su perfección por la caridad.

⇛

When baptism is celebrated:

Remember also, Lord,
the newly baptized
who, through Baptism
[and Confirmation **]**,
have today been joined
to your family,
that they may follow Christ,
your Son,
with a generous heart
and a willing spirit.

Remember also our brothers and sisters
who have fallen asleep
in the hope of the resurrection,
and all who have died in your mercy:
welcome them into the light of your face.
Have mercy on us all, we pray,
that with the Blessed Virgin Mary,
Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
with the blessed Apostles,
and all the Saints who have pleased you
throughout the ages,
we may merit to be coheirs to eternal life,
and may praise and glorify you
through your Son, Jesus Christ.

Continue with the Doxology,
on page 140.

Eucharistic Prayer III, continued

Therefore, O Lord,
as we celebrate the memorial
of the saving Passion of your Son,
his wondrous Resurrection
and Ascension into heaven,
and as we look forward
to his second coming,
we offer you in thanksgiving
this holy and living sacrifice.

Look, we pray,
upon the oblation of your Church
and, recognizing the sacrificial Victim
by whose death
you willed to reconcile us to yourself,
grant that we, who are nourished
by the Body and Blood of your Son
and filled with his Holy Spirit,
may become one body,
one spirit in Christ.

May he make of us
an eternal offering to you,
so that we may obtain an inheritance
with your elect,
especially with the most
Blessed Virgin Mary, Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
with your blessed Apostles
and glorious Martyrs
[with Saint *N.*: *the Saint of the day*
or Patron Saint **]**
and with all the Saints,
on whose constant intercession
in your presence
we rely for unfailing help.

May this Sacrifice of our reconciliation,
we pray, O Lord,
advance the peace and salvation
of all the world.
Be pleased to confirm in faith and charity
your pilgrim Church on earth,
with your servant *N.* our Pope
and *N.* our Bishop,
the Order of Bishops, all the clergy,
and the entire people
you have gained for your own.

Listen graciously to the prayers
of this family,
whom you have summoned before you:

⇛

Cuando se celebra el bautismo:

Acuérdate también
de nuestros hermanos *N.* y *N.*
[de aquellos hermanos nuestros]
que hoy has hecho renacer
del agua y del Espíritu Santo,
librándolos del pecado;
tú que los has incorporado,
como miembros vivos,
al cuerpo de Cristo,
inscribe también sus nombres
en el libro de la vida.

Acuérdate también
de nuestros hermanos
que durmieron en la esperanza
de la resurrección,
y de todos los que han muerto
en tu misericordia;
admítelos a contemplar
la luz de tu rostro.
Ten misericordia de todos nosotros,
y así, con María,
la Virgen Madre de Dios,
su esposo san José, los apóstoles
y cuantos vivieron en tu amistad
a través de los tiempos,
merezcamos, por tu Hijo Jesucristo,
compartir la vida eterna
y cantar tus alabanzas.

Sigue la Doxología, en la página 141.

Plegaria Eucarística III, continuación

Así, pues, Padre,
al celebrar ahora el memorial
de la pasión salvadora de tu Hijo,
de su admirable resurrección y
ascensión al cielo,
mientras esperamos su venida gloriosa,
te ofrecemos, en esta acción de gracias,
el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda
de tu Iglesia,
y reconoce en ella la Víctima
por cuya inmolación
quisiste devolvernos tu amistad,
para que, fortalecidos
con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo
y llenos de su Espíritu Santo,
formemos en Cristo
un solo cuerpo y un solo espíritu.

Que él nos transforme
en ofrenda permanente,
para que gocemos de tu heredad
junto con tus elegidos:
con María, la Virgen Madre de Dios,
su esposo san José,
los apóstoles y los mártires,
[san *N.: santo del día o patrono*]
y todos los santos,
por cuya intercesión
confiamos obtener siempre tu ayuda.

Te pedimos, Padre,
que esta Víctima de reconciliación
traiga la paz y la salvación
al mundo entero.
Confirma en la fe y en la caridad
a tu Iglesia, peregrina en la tierra:
a tu servidor, el Papa *N.*,
a nuestro Obispo *N.*,
al orden episcopal,
a los presbíteros y diáconos,
y a todo el pueblo redimido por ti.

⇛

When baptism is celebrated:

Strengthen, we pray,
in their holy purpose
your servants who
by the cleansing waters of rebirth
[and the bestowing of the Holy Spirit **]**
have today been joined to your people
and grant that they may always walk
in newness of life.
[In your compassion,
O merciful Father, **]**

in your compassion,
O merciful Father,
gather to yourself all your children
scattered throughout the world.

To our departed brothers and sisters
and to all who were pleasing to you
at their passing from this life,
give kind admittance to your kingdom.
There we hope to enjoy for ever
the fullness of your glory
through Christ our Lord,
through whom you bestow on the world
all that is good.

Continue with the Doxology, on page 140.

Eucharistic Prayer IV, continued

Therefore, O Lord,
as we now celebrate the memorial
of our redemption,
we remember Christ's Death
and his descent to the realm of the dead,
we proclaim his Resurrection
and his Ascension to your right hand,
and, as we await his coming in glory,
we offer you his Body and Blood,
the sacrifice acceptable to you
which brings salvation
to the whole world.

Look, O Lord, upon the Sacrifice
which you yourself
have provided for your Church,
and grant in your loving kindness
to all who partake of this one Bread
and one Chalice
that, gathered into one body
by the Holy Spirit,
they may truly become
a living sacrifice in Christ
to the praise of your glory.

Therefore, Lord, remember now
all for whom we offer this sacrifice:
especially your servant *N.* our Pope,
N. our Bishop,
and the whole Order of Bishops,

When baptism is celebrated:

and all the clergy.
Be mindful, too, of those
who take part in this offering,
those gathered here before you,
especially the newly baptized,
whom today you have brought
to new birth
by water and the Holy Spirit,

When baptism is not celebrated:

all the clergy,
those who take part in this offering,
those gathered here before you,

your entire people,
and all who seek you
with a sincere heart.

Remember also
those who have died
in the peace of your Christ
and all the dead,
whose faith you alone have known.

To all of us, your children,
grant, O merciful Father,
that we may enter
into a heavenly inheritance
with the Blessed Virgin Mary,
Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
and with your Apostles
and Saints in your kingdom.
There, with the whole of creation,
freed from the corruption
of sin and death,
may we glorify you
through Christ our Lord,
through whom you bestow on the world
all that is good.

Continue with the Doxology, on page 140.

Cuando se celebra el bautismo:

Ayuda a nuestros hermanos *N.* y *N.*
que hoy has hecho renacer del agua
y del Espíritu Santo,
librándolos del pecado;
tú que los has incorporado,
como miembros vivos,
al cuerpo de Cristo,
inscribe también sus nombres
en el libro de la vida.

Atiende
los deseos y súplicas de esta familia
que has congregado en tu presencia

Reúne en torno a ti,
Padre misericordioso,
a todos tus hijos dispersos por el mundo.

A nuestros hermanos difuntos
y a cuantos murieron en tu amistad
recíbelos en tu reino,
donde esperamos gozar todos juntos
de la plenitud eterna de tu gloria,
por Cristo, Señor nuestro,
por quien concedes al mundo
todos los bienes.

Sigue la Doxología, en la página 141.

Plegaria Eucarística IV, continuación

Por eso, Padre,
al celebrar ahora
el memorial de nuestra redención,
recordamos la muerte de Cristo
y su descenso al lugar de los muertos,
proclamamos su resurrección y
ascensión a tu derecha;
y, mientras esperamos
su venida gloriosa,
te ofrecemos su Cuerpo y su Sangre,
sacrificio agradable a ti
y salvación para todo el mundo.

Dirige tu mirada sobre esta Víctima
que tú mismo has preparado a tu Iglesia,
y concede a cuantos compartimos
este pan y este cáliz,
que, congregados en un solo cuerpo por el Espíritu Santo,
seamos, en Cristo,
víctima viva para alabanza de tu gloria.

Y ahora, Señor, acuérdate
de todos aquellos por quienes te ofrecemos este sacrificio:
de tu servidor el Papa *N.*,
de nuestro obispo *N.*,
del orden episcopal y
de los presbíteros y diáconos,
de los oferentes y de los aquí reunidos,

Cuando se celebra el bautismo:

de nuestros hermanos *N.* y *N.*
que hoy has hecho renacer
del agua y del Espíritu Santo.

de todo tu pueblo santo
y de aquellos que te buscan
con sincero corazón.

Acuérdate también
de los que murieron en la paz de Cristo
y de todos los difuntos,
cuya fe sólo tú conociste.

Padre de bondad,
que todos tus hijos nos reunamos
en la heredad de tu reino,
con María, la Virgen Madre de Dios,
con su esposo san José,
con los apóstoles y los santos;
y allí, junto con toda la creación
libre ya del pecado y de la muerte,
te glorifiquemos por Cristo, Señor nuestro,
por quien concedes al mundo
todos los bienes.

Sigue la Doxología, en la página 141.

Eucharistic Prayer for Reconciliation I, continued

Therefore, as we celebrate
the memorial of your Son Jesus Christ,
who is our Passover
and our surest peace,
we celebrate his Death and Resurrection
from the dead,
and looking forward
to his blessed Coming,
we offer you, who are our faithful
and merciful God,
this sacrificial Victim
who reconciles to you the human race.

Look kindly, most compassionate Father,
on those you unite to yourself
by the Sacrifice of your Son,
and grant that, by the power
of the Holy Spirit,
as they partake of this one Bread
and one Chalice,
they may be gathered into one Body
in Christ,
who heals every division.

Be pleased to keep us always
in communion of mind and heart,
together with *N.* our Pope
and *N.* our Bishop.
Help us to work together
for the coming of your Kingdom,
until the hour when we stand before you,
Saints among the Saints
in the halls of heaven,
with the Blessed Virgin Mary,
Mother of God,
the blessed Apostles and all the Saints,
and with our deceased brothers
and sisters,
whom we humbly commend
to your mercy.

Then, freed at last
from the wound of corruption
and made fully into a new creation,
we shall sing to you with gladness
the thanksgiving of Christ,
who lives for all eternity.

Continue with the Doxology,
on page 140.

Eucharistic Prayer for Reconciliation II, continued

Celebrating, therefore, the memorial
of the Death and Resurrection
of your Son,
who left us this pledge of his love,
we offer you
what you have bestowed on us,
the Sacrifice of perfect reconciliation.

Holy Father, we humbly beseech you
to accept us also, together with your Son,
and in this saving banquet
graciously to endow us
with his very Spirit,
who takes away everything
that estranges us from one another.

May he make your Church
a sign of unity
and an instrument of your peace
among all people
and may he keep us in communion
with *N.* our Pope and *N.* our Bishop
and all the Bishops
and your entire people.

Just as you have gathered us now
at the table of your Son,
so also bring us together,
with the glorious Virgin Mary,
Mother of God,
with your blessed Apostles
and all the Saints,
with our brothers and sisters
and those of every race and tongue
who have died in your friendship.
Bring us to share with them
the unending banquet of unity
in a new heaven and a new earth,
where the fullness of your peace
will shine forth
in Christ Jesus our Lord.

Continue with the Doxology,
on page 140.

Plegaria Eucarística "de la Reconciliación" I, continuación

Así, pues, al hacer el memorial de
tu Hijo Jesucristo,
nuestra Pascua y nuestra paz verdadera,
celebramos su muerte y resurrección,
de entre los muertos,
y, mientras esperamos
su venida gloriosa,
te ofrecemos, Dios fiel y misericordioso,
la Víctima que reconcilia
a los hombres contigo.

Mira bondadosamente,
Padre misericordioso,
a quienes unes a ti
por el sacrificio de tu Hijo,
y concédeles,
por la fuerza del Espíritu Santo,
que, participando de un mismo pan
y de un mismo cáliz,
formen en Cristo un solo cuerpo,
en el que no haya ninguna división.

Guárdanos siempre
en comunión de fe y amor
con el Papa *N.* y nuestro Obispo *N.*

Ayúdanos a esperar
la venida de tu reino,
hasta la hora en que nos presentemos a ti,
santos entre los santos del cielo,
con santa María, la Virgen de Dios,
con los apóstoles y con todos los santos,
y con nuestros hermanos difuntos,
que confiamos humildemente a
tu misericordia.

Entonces,
liberados por fin de toda corrupción
y constituidos plenamente
en nuevas creaturas,
te cantaremos gozosos
la acción de gracias
de tu Ungido, que vive eternamente.

Sigue la Doxología, en la página 141.

Plegaria Eucarística "de la Reconciliación" II, continuación

Así pues, al celebrar el memorial
de la muerte y resurrección de tu Hijo,
que nos dejó esta prenda de su amor
te ofrecemos lo que tú nos entregaste,
el sacrificio de la reconciliación perfecta.

Te pedimos humildemente, Padre santo,
que nos aceptes también a nosotros,
juntamente con tu Hijo,
y en este banquete salvífico
concédenos el mismo Espíritu,
que haga desaparecer
toda enemistad entre nosotros.

Que este Espíritu haga de tu Iglesia
signo de unidad
e instrumento de tu paz entre los hombres
y nos guarde en comunión
con nuestro Papa *N.*,
con nuestro Obispo *N.*,
con los demás Obispos
y todo tu pueblo.

Así como nos has congregado ahora
en torno a la mesa de tu Hijo,
reúnenos con la gloriosa Virgen María,
Madre de Dios,
con tus apóstoles y con todos los santos,
con nuestros hermanos,
y con los hombres de toda raza y lengua
que murieron en tu amistad,
en el banquete de la unidad eterna,
en los cielos y en la tierra nueva,
donde brilla la plenitud de tu paz,
en Jesucristo, Señor nuestro.

Sigue la Doxología, en la página 141.

Doxology

Musical settings of the "Amen" are found at #109, #120, #134, and #265.

Through him, and with him, and in him,
O God, almighty Father,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honor is yours,
for ever and ever.
Amen.

✣ Communion Rite ✣

Stand

The Lord's Prayer

Musical settings of the "Our Father" are found at #121 and #266.

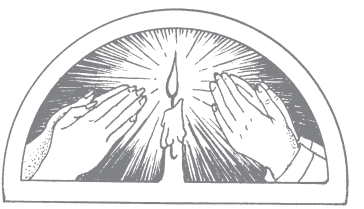
The priest invites the people to pray using these or similar words:

At the Savior's command
and formed by divine teaching,
we dare to say:

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come,
thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

Deliver us, Lord, we pray, from every evil,
graciously grant peace in our days,
that, by the help of your mercy,
we may be always free from sin
and safe from all distress,
as we await the blessed hope
and the coming of our Savior, Jesus Christ.

**For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever.**



Doxología

Se encuentran versiones musicalizadas del "Amén" en el #265, #273 y #282.

Por Cristo, con él y en él,
a ti, Dios Padre omnipotente,
en la unidad del Espíritu Santo,
todo honor y toda gloria
por los siglos de los siglos.

Amén.

✣ Rito de la Comunión ✣

De Pie

El Padre Nuestro

Se encuentra una versión musicalizada en el #266.

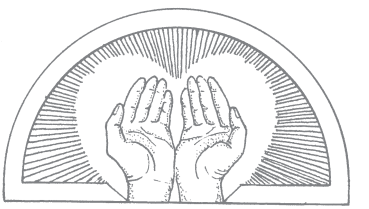
El sacerdote se dirige al pueblo con estas o parecidas palabras:

Fieles a la recomendación del Salvador
y siguiendo su divina enseñanza,
nos atrevemos a decir:

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días,
para que, ayudados por tu misericordia,
vivamos siempre libres de pecado
y protegidos de toda perturbación,
mientras esperamos la gloriosa venida
de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder
y la gloria, por siempre, Señor.



Rite of Peace

Lord Jesus Christ,
who said to your Apostles:
Peace I leave you, my peace I give you,
look not on our sins,
but on the faith of your Church,
and graciously grant her peace and unity
in accordance with your will.
Who live and reign for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.

And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.

Breaking of the Bread

Musical settings of the "Lamb of God" are found at #110, #122, #126, #135, and #267.

**Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.**
**Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.**
**Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.**

Invitation to Communion

Behold the Lamb of God
behold him who takes away the sins of the world
Blessed are those called to the supper of the Lamb.

**Lord, I am not worthy
that you should enter under my roof,
but only say the word
and my soul shall be healed.**

Communion

The Body of Christ. **Amen.**

The Blood of Christ. **Amen.**

As the priest consumes the Body of Christ, the communion song is begun.

Rito de la Paz

Señor Jesucristo,
que dijiste a tus apóstoles:
"La paz les dejo, mi paz les doy",
no tengas en cuenta nuestros pecados,
sino la fe de tu Iglesia
y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad.
Tú que vives y reinas
por los siglos de los siglos.

Amén.

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

Dense fraternalmente la paz.

Fracción del Pan

Se encuentran versiones musicalizadas del "Cordero de Dios" en el #126, #267, #274, #283 y #285.

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.**

Invitación a la Comunión

Éste es el Cordero de Dios,
que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**Señor, no soy digno
de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya
bastará para sanarme.**

Comunión

El Cuerpo de Cristo. **Amén.**

La Sangre de Cristo. **Amén.**

Cuando el sacerdote comulga el Cuerpo de Cristo, comienza el canto de comunión.

Communion Antiphon

August 9

Nineteenth Sunday
in Ordinary Time

Psalm 147:12, 14

O Jerusalem, glorify the Lord, who gives you your fill of finest wheat.

or cf. John 6:51

The bread that I will give, says the Lord, is my flesh for the life of the world.

August 14, Evening

Solemnity of the Assumption
of the Blessed Virgin Mary:
Vigil Mass

cf. Luke 11:27

Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

August 15

Solemnity of The Assumption
of the Blessed Virgin Mary:
Mass during the Day

Luke 1:48–49

All generations will call me blessed, for he who is mighty has done great things for me.

August 16

Twentieth Sunday
in Ordinary Time

Psalm 130(129):7

With the Lord there is mercy; in him is plentiful redemption.

or John 6:51–52

I am the living bread that came down from heaven, says the Lord. Whoever eats of this bread will live for ever.

August 23

Twenty-first Sunday
in Ordinary Time

cf. Psalm 104(103):13–15

The earth is replete with the fruits of your work, O Lord; you bring forth bread from the earth and wine to cheer the heart.

or cf. John 6:54

Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, says the Lord, and I will raise him up on the last day.

August 30

Twenty-second Sunday
in Ordinary Time

Psalm 31(30):20

How great is the goodness, Lord, that you keep for those who fear you.

or Matthew 5:9–10

Blessed are the peacemakers, for they shall be called children of God. Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the Kingdom of Heaven.

September 6

Twenty-third Sunday
in Ordinary Time

cf. Psalm 42(41):2–3

Like the deer that yearns for running streams, so my soul is yearning for you, my God; my soul is thirsting for God, the living God.

or John 8:12

I am the light of the world, says the Lord; whoever follows me will not walk in darkness, but will have the light of life.

Antífona de la Comunión

9 de Agosto

Decimonoveno Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 147 (146), 12. 14

Alaba, Jerusalén, al Señor porque te alimenta con lo mejor de su trigo.

O bien: Juan 6, 51

El pan que yo les daré, es mi carne para la vida del mundo, dice el Señor.

14 de Agosto, Atardecer

Solemnidad de la Asunción de la
Bienaventurada Virgen María:
Misa de la Vigilia

Cfr. Lucas 11, 27

Dichosa la Virgen María, porque llevó en su seno al Hijo del eterno Padre.

15 de Agosto

Solemnidad de la Asunción de la
Bienaventurada Virgen María:
Misa del Día

Lucas 1, 48–49

Desde ahora me llamarán dichosa todas las generaciones, porque ha hecho en mí grandes cosas el que todo lo puede.

16 de Agosto

Vigésimo Domingo
del Tiempo Ordinario

Salmo 130 (129), 7

Con el Señor viene la misericordia y la abundancia de su redención.

O bien: Juan 6, 51–52

Yo soy el pan vivo, que ha bajado del cielo, dice el Señor: quien coma de este pan, vivirá eternamente.

23 de Agosto

Vigésimo Primer Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 104 (103), 13–15

La tierra está llena, Señor, de dones tuyos: el pan que sale de la tierra y el vino que alegra el corazón del hombre.

O bien: Juan 6, 54

El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna, dice el Señor; y yo lo resucitaré en el último día.

30 de Agosto

Vigésimo Segundo Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 31 (30), 20

Qué grande es tu bondad, Señor, que tienes reservada para tus fieles.

O bien: Mateo 5, 9–10

Dichosos los que trabajan por la paz, porque serán llamados hijos de Dios. Dichosos los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

6 de Septiembre

Vigésimo Tercer Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 42 (41), 2–3

Como la cierva busca el agua de las fuentes, así, sedienta, mi alma te busca a ti, Dios mío. Mi alma tiene sed del Dios vivo.

O bien: Juan 8, 12

Yo soy la luz del mundo, dice el Señor; el que me sigue, no camina en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.

September 13

Twenty-fourth Sunday
in Ordinary Time

cf. Psalm 36(35):8

How precious is your mercy, O God! The children of men seek shelter in the shadow of your wings.

or cf. 1 Corinthians 10:16

The chalice of blessing that we bless is a communion in the Blood of Christ; and the bread that we break is a sharing in the Body of the Lord.

September 20

Twenty-fifth Sunday
in Ordinary Time

Psalm 119(118):4–5

You have laid down your precepts to be carefully kept; may my ways be firm in keeping your statutes.

or John 10:14

I am the Good Shepherd, says the Lord; I know my sheep, and mine know me.

September 27

Twenty-sixth Sunday
in Ordinary Time

cf. Psalm 119(118):49–50

Remember your word to your servant, O Lord, by which you have given me hope. This is my comfort when I am brought low.

or 1 John 3:16

By this we came to know the love of God: that Christ laid down his life for us; so we ought to lay down our lives for one another.

October 4

Twenty-seventh Sunday
in Ordinary Time

Lamentations 3:25

The Lord is good to those who hope in him, to the soul that seeks him.

or cf. 1 Corinthians 10:17

Though many, we are one bread, one body, for we all partake of the one Bread and one Chalice.

October 11

Twenty-eighth Sunday
in Ordinary Time

cf. Psalm 34(33):11

The rich suffer want and go hungry, but those who seek the Lord lack no blessing.

or 1 John 3:2

When the Lord appears, we shall be like him, for we shall see him as he is.

October 18

Twenty-ninth Sunday
in Ordinary Time

cf. Psalm 33(32):18–19

Behold, the eyes of the Lord are on those who fear him, who hope in his merciful love, to rescue their souls from death, to keep them alive in famine.

or Mark 10:45

The Son of Man has come to give his life as a ransom for many.

13 de Septiembre

Vigésimo Cuarto Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 36 (35), 8

Señor Dios, qué preciosa es tu misericordia. Por eso los hombres se acogen a la sombra de tus alas.

O bien: 1 Corintios 10, 16

El cáliz de bendición, por el que damos gracias, es la unión de todos en la Sangre de Cristo; y el pan que partimos es la participación de todos en el Cuerpo de Cristo.

20 de Septiembre

Vigésimo Quinto Domingo
del Tiempo Ordinario

Salmo 119 (118), 4–5

Tú promulgas tus preceptos para que se observen con exactitud. Ojalá que mi conducta se ajuste siempre al cumplimiento de tu voluntad.

O bien: Juan 10, 14

Yo soy el Buen Pastor, dice el Señor; y conozco a mis ovejas, y ellas me conocen a mí.

27 de Septiembre

Vigésimo Sexto Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 119 (118), 49–50

Recuerda, Señor, la promesa que le hiciste a tu siervo; ella me infunde esperanza y consuelo en mi dolor.

O bien: 1 Juan 3, 16

En esto hemos conocido lo que es el amor de Dios: en que dio su vida por nosotros. Por eso también nosotros debemos dar la vida por los hermanos.

4 de Octubre

Vigésimo Séptimo Domingo
del Tiempo Ordinario

Lamentaciones 3, 25

Bueno es el Señor con los que en él confían, con aquellos que lo buscan.

O bien: Cfr. 1 Corintios 10, 17

El pan es uno, y así nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo, porque todos participamos de un mismo pan y de un mismo cáliz.

11 de Octubre

Vigésimo Octavo Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 34 (33), 11

Los ricos se empobrecen y pasan hambre; los que buscan al Señor, no carecen de nada.

O bien: 1 Juan 3, 2

Cuando el Señor se manifieste, seremos semejantes a él, porque lo veremos tal cual es.

18 de Octubre

Vigésimo Noveno Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 33 (32), 18–19

Los ojos del Señor están puestos en sus hijos, en los que esperan en su misericordia; para librarlos de la muerte, y reanimarlos en tiempo de hambre.

O bien: Marcos 10, 45

El Hijo del hombre ha venido a dar su vida como rescate por la humanidad, dice el Señor.

October 25

Thirtieth Sunday
in Ordinary Time

cf. Psalm 20(19):6

We will ring out our joy at your saving help and exult in the name of our God.

or Ephesians 5:2

Christ loved us and gave himself up for us, as a fragrant offering to God.

November 1

Solemnity of All Saints

Matthew 5:8–10

Blessed are the clean of heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called children of God. Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the Kingdom of Heaven.

November 2

Commemoration of
All the Faithful Departed

cf. 4 Esdras 2:35, 34

Let perpetual light shine upon them, O Lord, with your Saints for ever, for you are merciful.

November 8

Thirty-second Sunday
in Ordinary Time

cf. Psalm 23(22):1–2

The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want. Fresh and green are the pastures where he gives me repose, near restful waters he leads me.

November 15

Thirty-third Sunday
in Ordinary Time

Psalm 73(72):28

To be near God is my happiness, to place my hope in God the Lord.

or Mark 11:23–24

Amen, I say to you: Whatever you ask in prayer, believe that you will receive, and it shall be given to you, says the Lord.

November 22

Solemnity of Our Lord
Jesus Christ, King of the Universe

Psalm 29(28):10–11

The Lord sits as King for ever. The Lord will bless his people with peace.

November 26

Thanksgiving Day

Psalm 138(137):1

I will thank you, Lord, with all my heart, for you have heard the words of my mouth.

or Psalm 116(115):12–13

How can I repay the Lord for all his goodness to me? The chalice of salvation I will raise, and I will call on the name of the Lord.

25 de Octubre

Trigésimo Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 20 (19), 6

Nos alegraremos en tu victoria y cantaremos alabanzas en el nombre de nuestro Dios.

O bien: Efesios 5, 2

Cristo nos amó y se entregó a sí mismo por nosotros, como ofrenda agradable a Dios.

1º de Noviembre

Solemnidad de Todos los Santos

Mateo 5, 8–10

Dichosos los limpios de corazón, porque verán a Dios. Dichosos los que trabajan por la paz, porque se les llamará hijos de Dios. Dichosos los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los cielos.

2 de Noviembre

Conmemoración de
Todos los Fieles Difuntos

Juan 11, 25–26

Yo soy la resurrección y la vida, dice el Señor. El que cree en mí, aunque haya muerto, vivirá; y todo aquel que está vivo y cree en mí, no morirá para siempre.

8 de Noviembre

Trigésimo Segundo Domingo
del Tiempo Ordinario

Cfr. Salmo 23 (22), 1–2

El Señor es mi pastor, nada me falta; en verdes praderas me hace recostar; me conduce hacia fuentes tranquilas.

O bien: Lucas 24, 35

Los discípulos reconocieron al Señor Jesús al partir el pan.

15 de Noviembre

Trigésimo Tercer Domingo
del Tiempo Ordinario

Salmo 73 (72), 28

Mi felicidad consiste en estar cerca de Dios y en poner sólo en él mis esperanzas.

O bien: Marcos 11, 23–24

Cualquier cosa que pidan en la oración, crean ustedes que ya se la han concedido, y la obtendrán, dice el Señor.

22 de Noviembre

Solemnidad de Jesucristo,
Rey del Universo

Salmo 29 (28), 10–11

En su trono reinará el Señor para siempre y le dará a su pueblo la bendición de la paz.

26 de Noviembre

Día de Acción de Gracias

Cfr. Salmo 138 (137), 1

Te damos gracias, Señor, de todo corazón, porque escuchaste nuestros ruegos.

O bien: 116 (115), 12–13

¿Cómo le pagaré al Señor todo el bien que me ha hecho? Levantaré el cáliz de salvación e invocaré el nombre del Señor.

Sit *After communion we may spend some time in silent prayer and/or sing a psalm or song of praise.*

Stand

Prayer after Communion

August 9

Nineteenth Sunday in Ordinary Time

May the communion in your Sacrament
that we have consumed, save us, O Lord,
and confirm us in the light of your truth.

Through Christ our Lord. **Amen.**

August 14, Evening

Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary: Vigil Mass

Having partaken of this heavenly table,
we beseech your mercy, Lord our God,
that we, who honor
the Assumption of the Mother of God,
may be freed from every threat of harm.

Through Christ our Lord. **Amen.**

August 15

Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary: Mass during the Day

Having received
the Sacrament of salvation,
we ask you to grant, O Lord,
that, through the intercession
of the Blessed Virgin Mary,
whom you assumed into heaven,
we may be brought
to the glory of the resurrection.

Through Christ our Lord. **Amen.**

August 16

Twentieth Sunday in Ordinary Time

Made partakers of Christ
through these Sacraments,
we humbly implore your mercy, Lord,
that, conformed to his image on earth,
we may merit also
to be his coheirs in heaven.

Who lives and reigns
for ever and ever. **Amen.**

August 23

Twenty-first Sunday in Ordinary Time

Complete within us, O Lord, we pray,
the healing work of your mercy
and graciously perfect and sustain us,
so that in all things we may please you.

Through Christ our Lord. **Amen.**

August 30

Twenty-second Sunday in Ordinary Time

Renewed by this bread
from the heavenly table,
we beseech you, Lord,
that, being the food of charity,
it may confirm our hearts
and stir us to serve you in our neighbor.

Through Christ our Lord. **Amen.**

September 6

Twenty-third Sunday in Ordinary Time

Grant that your faithful, O Lord,
whom you nourish and endow with life
through the food of your Word
and heavenly Sacrament,
may so benefit
from your beloved Son's great gifts
that we may merit an eternal share
in his life.

Who lives and reigns
for ever and ever. **Amen.**

September 13

Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time

May the working of this heavenly gift,
O Lord, we pray,
take possession of our minds and bodies,
so that its effects,
and not our own desires,
may always prevail in us.

Through Christ our Lord. **Amen.**

Sentados *Después de la comunión se puede guardar unos momentos de silencio o cantar un salmo o cántico de alabanza.*

De Pie

Oración después de la Comunión

9 de Agosto

Decimonoveno Domingo del Tiempo Ordinario

La comunión de tus sacramentos
que hemos recibido, Señor, nos salven
y nos confirmen en la luz de tu verdad.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

14 de Agosto, Atardecer

Solemnidad de la Asunción de la Bienaventurada Virgen María: Misa de la Vigilia

Después de participar de la mesa celestial,
imploramos tu clemencia,
Señor Dios nuestro,
para que quienes celebramos
la Asunción de la Madre de Dios,
nos veamos libres de
todos los males que nos amenazan.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

15 de Agosto

Solemnidad de la Asunción de la Bienaventurada Virgen María: Misa del Día

Habiendo recibido
el sacramento de la salvación,
te pedimos, Señor, nos concedas
que, por intercesión de
santa María Virgen, elevada al cielo,
seamos llevados a
la gloria de la resurrección.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

16 de Agosto

Vigésimo Domingo del Tiempo Ordinario

Unidos a Cristo por este sacramento,
suplicamos humildemente,
Señor, tu misericordia,
para que,
hechos semejantes a él aquí en la tierra,
merezcamos gozar
de su compañía en el cielo.

Él, que vive y reina
por los siglos de los siglos. **Amén.**

23 de Agosto

Vigésimo Primer Domingo del Tiempo Ordinario

Te pedimos, Señor,
que la obra salvadora de tu misericordia
fructifique plenamente en nosotros,
y haz que,
con la ayuda continua de tu gracia,
de tal manera tendamos a la perfección,
que podamos siempre agradarte en todo.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

30 de Agosto

Vigésimo Segundo Domingo del Tiempo Ordinario

Saciados con el pan de esta mesa celestial,
te suplicamos, Señor,
que este alimento de caridad
fortalezca nuestros corazones,
para que nos animemos a servirte
en nuestros hermanos.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

6 de Septiembre

Vigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario

Concede, Señor, a tus fieles,
a quienes alimentas y vivificas
con tu palabra y el sacramento del cielo,
aprovechar de tal manera
tan grandes dones de tu Hijo amado,
que merezcamos
ser siempre partícipes de su vida.

Él, que vive y reina
por los siglos de los siglos. **Amén.**

13 de Septiembre

Vigésimo Cuarto Domingo del Tiempo Ordinario

Que el efecto de este don celestial, Señor,
transforme
nuestro cuerpo y nuestro espíritu,
para que sea su fuerza,
y no nuestro sentir,
lo que siempre inspire nuestras acciones.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

September 20

Twenty-fifth Sunday
in Ordinary Time

Graciously raise up, O Lord,
those you renew with this Sacrament,
that we may come to possess
your redemption
both in mystery
and in the manner of our life.

Through Christ our Lord. **Amen.**

September 27

Twenty-sixth Sunday
in Ordinary Time

May this heavenly mystery, O Lord,
restore us in mind and body,
that we may be coheirs in glory
with Christ,
to whose suffering we are united
whenever we proclaim his Death.

Who lives and reigns
for ever and ever. **Amen.**

October 4

Twenty-seventh Sunday
in Ordinary Time

Grant us, almighty God,
that we may be refreshed and nourished
by the Sacrament
which we have received,
so as to be transformed
into what we consume.

Through Christ our Lord. **Amen.**

October 11

Twenty-eighth Sunday
in Ordinary Time

We entreat your majesty most humbly,
O Lord,
that, as you feed us with the nourishment
which comes from the most holy Body
and Blood of your Son,
so you may make us sharers
of his divine nature.

Who lives and reigns
for ever and ever. **Amen.**

October 18

Twenty-ninth Sunday
in Ordinary Time

Grant, O Lord, we pray,
that, benefiting from participation
in heavenly things,
we may be helped by what you give
in this present age
and prepared for the gifts
that are eternal.

Through Christ our Lord. **Amen.**

October 25

Thirtieth Sunday
in Ordinary Time

May your Sacraments, O Lord, we pray,
perfect in us what lies within them,
that what we now celebrate in signs
we may one day possess in truth.

Through Christ our Lord. **Amen.**

November 1

Solemnity of All Saints

As we adore you, O God,
who alone are holy
and wonderful in all your Saints,
we implore your grace,
so that, coming to perfect holiness
in the fullness of your love,
we may pass from this pilgrim table
to the banquet of our heavenly homeland.

Through Christ our Lord. **Amen.**

November 2

Commemoration of
All the Faithful Departed

Through these sacrificial gifts
which we have received, O Lord,
bestow on your departed servants
your great mercy
and, to those you have endowed
with the grace of Baptism,
grant also the fullness of eternal joy.

Through Christ our Lord. **Amen.**

20 de Septiembre

Vigésimo Quinto Domingo
del Tiempo Ordinario

A quienes alimentas, Señor,
con tus sacramentos,
confórtanos con tu incesante ayuda,
para que en estos misterios
recibamos el fruto de la redención
y la conversión de nuestra vida.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

27 de Septiembre

Vigésimo Sexto Domingo
del Tiempo Ordinario

Que este misterio celestial renueve, Señor,
nuestro cuerpo y nuestro espíritu,
para que seamos coherederos en la gloria
de aquel cuya cuya muerte
hemos compartido al anunciarla.

Él, que vive y reina
por los siglos de los siglos. **Amén.**

4 de Octubre

Vigésimo Séptimo Domingo
del Tiempo Ordinario

Dios omnipotente,
saciados con este alimento
y bebida celestiales,
concédenos ser transformados en aquel
a quien hemos recibido
en este sacramento.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

11 de Octubre

Vigésimo Octavo Domingo
del Tiempo Ordinario

Señor, suplicamos a tu majestad
que así como nos nutres
con el sagrado alimento
del Cuerpo y de la Sangre de tu Hijo,
nos hagas participar de
la naturaleza divina.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

18 de Octubre

Vigésimo Noveno Domingo
del Tiempo Ordinario

Te rogamos, Señor,
que la frecuente recepción de
estos dones celestiales,
produzca fruto en nosotros
y nos ayude a aprovechar
los bienes temporales
y alcanzar con sabiduría los eternos.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

25 de Octubre

Trigésimo Domingo
del Tiempo Ordinario

Que tus sacramentos, Señor,
produzcan en nosotros
todo lo que significan,
para que lo que ahora celebramos en figura
lo alcancemos en su plena realidad.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

1º de Noviembre

Solemnidad de Todos los Santos

Dios nuestro, a quien adoramos,
admirable y único Santo
entre todos tus santos,
imploramos tu gracia
para que,
al consumar nuestra santificación
en la plenitud de tu amor,
podamos pasar de esta mesa de
la Iglesia peregrina,
al banquete de la patria celestial.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

2 de Noviembre

Conmemoración de
Todos los Fieles Difuntos

El sacerdote puede decir ésta
u otra oración parecida:

Te rogamos, Señor, que tus fieles difuntos,
por quienes hemos celebrado
este sacrificio pascual,
lleguen a la morada de la luz y de la paz.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

November 8

Thirty-second Sunday
in Ordinary Time

Nourished by this sacred gift, O Lord,
we give you thanks
and beseech your mercy,
that, by the pouring forth of your Spirit,
the grace of integrity may endure
in those your heavenly power
has entered.

Through Christ our Lord. **Amen.**

November 15

Thirty-third Sunday
in Ordinary Time

We have partaken of the gifts
of this sacred mystery,
humbly imploring, O Lord,
that what your Son commanded us to do
in memory of him
may bring us growth in charity.

Through Christ our Lord. **Amen.**

November 22

Our Lord Jesus Christ,
King of the Universe

Having received the food of immortality,
we ask, O Lord,
that, glorying in obedience
to the commands of Christ,
the King of the universe,
we may live with him eternally
in his heavenly Kingdom.

Who lives and reigns
for ever and ever. **Amen.**

November 26

Thanksgiving Day

In this celebration,
O Lord our God,
you have shown us the depths of
your love for all your children;
help us, we pray,
to reach out in love to all your people,
so that we may share with them
the good things of time and eternity.

Through Christ our Lord. **Amen.**

8 de Noviembre

Trigésimo Segundo Domingo del Tiempo Ordinario

Alimentados con estos sagrados dones,
te damos gracias, Señor,
e imploramos tu misericordia,
para que, por la efusión de tu Espíritu,
cuya eficacia celestial recibimos,
nos concedas perseverar en
la gracia de la verdad.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

15 de Noviembre

Trigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario

Al recibir, Señor,
el don de estos sagrados misterios,
te suplicamos humildemente
que lo que tu Hijo nos mandó celebrar
en memoria suya,
nos aproveche para crecer
en nuestra caridad fraterna.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

22 de Noviembre

Solemnidad de Jesucristo, Rey del Universo

Habiendo recibido, Señor,
el alimento de vida eterna,
te rogamos que quienes
nos gloriamos de obedecer
los mandamientos de Jesucristo,
Rey del universo,
podamos vivir eternamente con él
en el reino de los cielos.

Él, que vive y reina
por los siglos de los siglos. **Amén.**

26 de Noviembre

Día de Acción de Gracias

Señor Dios,
en esta celebración nos has mostrado
cuán profundo es
tu amor hacia todos tus hijos;
te pedimos nos ayudes
a extender ese amor a todo tu pueblo
para que sepamos compartir con todos
los bienes del tiempo y la eternidad.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

✣ Concluding Rite ✣

After any brief announcements, the blessing and dismissal follow:

The Lord be with you. **And with your spirit.**

Blessing

A Simple Blessing

May almighty God bless you,
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit. **Amen.**

B Solemn Blessing

*We bow our heads and respond **Amen** to each verse of the blessing.*

C Prayer over the People

*We bow our heads and respond **Amen** to the prayer and the blessing.*

D Pontifical Blessing

A bishop may bless the people using the following dialogue:

Blessed be the name of the Lord.
Now and for ever.
Our help is in the name of the Lord.
Who made heaven and earth.
May almighty God bless you,
the Father, ✠ and the Son, ✠ and the Holy ✠ Spirit. **Amen.**

Dismissal

The deacon or priest dismisses us with these or similar words:

1 Go forth, the Mass is ended. **Thanks be to God.**

2 Go and announce the Gospel of the Lord.
Thanks be to God.

3 Go in peace, glorifying the Lord by your life.
Thanks be to God.

4 Go in peace. **Thanks be to God.**

Mass concludes with song, with a postlude or with holy silence.

Rito de Conclusión

Después de los anuncios siguen la bendición y la despedida:

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**

Bendición

A Bendición Sencilla

La bendición de Dios todopoderoso,
Padre, Hijo, ✠ y Espíritu Santo,
descienda sobre ustedes. **Amén.**

B Bendición Solemne

*Inclinamos la cabeza y respondemos **Amén** a cada versículo de la bendición.*

C Oración sobre el Pueblo

*Inclinamos la cabeza y respondemos **Amén** a la oración y a su bendición.*

D Bendición del Obispo

El obispo puede bendecir al pueblo usando el siguiente formulario:

El Señor esté con ustedes. **Y con tu espíritu.**

Bendito sea el nombre del Señor.

Ahora y por siempre.

Nuestro auxilio es el nombre del Señor.

Que hizo el cielo y la tierra.

La bendición de Dios todopoderoso,
Padre, ✠ Hijo, ✠ y Espíritu ✠ Santo,
descienda sobre ustedes. **Amén.**

Despedida

El diácono o el sacerdote despide al pueblo con estas o parecidas palabras:

1 Pueden ir en paz. **Demos gracias a Dios.**

2 La alegría del Señor sea nuestra fuerza.
Pueden ir en paz. **Demos gracias a Dios.**

3 Glorifiquen al Señor con su vida.
Pueden ir en paz. **Demos gracias a Dios.**

4 En el nombre del Señor, pueden ir en paz.
Demos gracias a Dios.

La Misa concluye con un canto, con música instrumental o en silencio.

Weekday Masses

The psalm responses and citations for readings for weekday masses in *Celebremos/Let Us Celebrate®* are taken from the revised *Lectionary for Mass*. Numbers in parentheses refer to Lectionary sections. Entrance and communion antiphons are taken from *The Roman Missal, third edition*.

The format of the weekday section of this missal is different from that of the Sunday portion: individual dates for the Weekday Masses are given side-by-side in English and Spanish on a single page.

At weekday Mass the Church reads day by day through certain books of the Bible. This pattern of consecutive reading may be broken by special readings on special days. In place of the weekday readings, on days ranked as "memorials" the priest is permitted to choose readings appropriate to the saint of the day. However, on memorials the *General Instruction of the Roman Missal*, encourages priests to choose the weekday readings and psalms so that the consecutive reading is not interrupted.

On days ranked as "solemnities" or "feasts," and on a very few memorials, the readings proper to the occasion must replace the weekday readings. Optional memorials for various saints and celebrations are cited in italics.

During Ordinary Time of the liturgical year 1999-2020 the weekday Masses follow Year I of the *Lectionary*. *Celebremos/Let Us Celebrate®* sometimes must make choices from options available in the *Lectionary* and *The Roman Missal, third edition*.

Las Misas de la Semana

Las citas de las Escrituras para las misas de la semana en *Celebremos/Let Us Celebrate®* se refieren al *Leccionario* Mexicano. Los números entre paréntesis se refieren a los tres tomos y las páginas de la edición de 1999. Los salmos están tomados del *Leccionario Hispanoamericano Ferial*. Las antífonas de Entrada y de Comunión están tomandas del *Misal Romano* de México.

El formato de esta sección de este misal se distingue del de la sección de los domingos: las fechas para las Misas de la Semana aparecen lado a lado en inglés y español en la misma página.

En las Misas de la semana la Iglesia lee cada día ciertos libros de la Biblia. Este modo de lectura continuada puede ser interrumpido con lecturas especiales en días particulares. En lugar de las lecturas de la semana, hay días en que se conmemora una "memoria", en los cuales el sacerdote puede escoger lecturas apropiadas al santo del día. Sin embargo, en las memorias, las *Instrucciones Para el Uso del Misal*, le animan al sacerdote a escoger las lecturas y los salmos de la semana para no interrumpir la continuidad.

Los días que tienen rango de "solemnidad" o "fiesta", y en unas cuantas memorias, las lecturas propias deben tomar el lugar de las lecturas de la semana. Las memorias opcionales para varios santos y otras celebraciones se notan en bastardilla.

En el año litúrgico 1999-2020 durante el Tiempo Ordinario las lecturas de las Misas de la semana se toman del Año I del *Leccionario*. *Celebremos/Let Us Celebrate®* algunas veces habrá que escoger de entre las opciones disponibles en el *Leccionario* y en el *Misal Romano*.

Friday, August 7

Ordinary Time XVIII *(411)*

Entrance Antiphon *Psalm 70(69):2, 6*

O God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me! You are my rescuer, my help; O Lord, do not delay.

Readings *Nahum 2:1, 3; 3:1–3, 6–7; Matthew 16:24–28*

Psalm Response *Deuteronomy 32:39c*

It is I who deal death and give life.

Communion Antiphon *Wisdom 16:20*

You have given us, O Lord, bread from heaven, endowed with all delights and sweetness in every taste.

or John 6:35

I am the bread of life, says the Lord; whoever comes to me will not hunger and whoever believes in me will not thirst.

Optional Memorial of St. Sixtus II, Pope, and Companions, Martyrs (615)

Entrance Antiphon

The blood of the holy Martyrs was poured out for Christ upon the earth; therefore they have gained everlasting rewards.

Readings *Wisdom 3:1–9; Matthew 10:28–33*

Psalm Response *Psalm 126:5*

Those who sow in tears
shall reap rejoicing.

Communion Antiphon *cf. Romans 8:38–39*

Neither death nor life nor any created thing will be able to separate us from the love of Christ.

Optional Memorial of St. Cajetan, Priest (616)

Entrance Antiphon *cf. Psalm 132(131):9*

Your priests, O Lord, shall be clothed with justice; your holy ones shall ring out their joy.

Readings *Sirach 2:7–11; Luke 12:32–34*

Psalm Response *Psalm 112:1*

Blessed the man who fears the Lord.

Alternative response: **Alleluia.**

Communion Antiphon *cf. Matthew 24:46–47*

Blessed is the servant whom the Lord finds watching when he comes. Amen, I say to you: He will put that servant in charge of all his property.

Viernes 7 de agosto

Tiempo Ordinario XVIII *(III: 659)*

Antífona de entrada *Salmo 70 (69), 2. 6*

Dios mío, ven en mi ayuda; Señor, date prisa en socorrerme. Tú eres mi auxilio y mi liberación; Señor, no tardes.

Lecturas *Nahum 2, 1. 3; 3, 1–3. 6–7; Mateo 16, 24–48*

Respuesta del salmo *Salmo 32*

Yo doy la muerte y la vida.

Antífona de la Comunión *Sabiduría 16, 20*

Nos has enviado, Señor, pan del cielo, que encierra en sí toda delicia, y satisface todos los gustos.

O bien: Juan 6, 35

Yo soy el pan de vida, dice el Señor. Quien venga a mí no tendrá hambre, y quien crea en mí no tendrá sed.

Memoria opcional de san Sixto II, Papa y compañeros mártires (III: 100)

Antífona de entrada

Los santos mártires derramaron su sangre por Cristo en la tierra; por eso han obtenido el premio eterno.

Lecturas *Sabiduría 3, 1–9; Mateo 10, 28–33*

Respuesta del salmo *Salmo 125, 5*

Entre gritos de júbilo cosecharán
aquellos que siembran con dolor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Romanos 8, 38–39*

Ni la muerte, ni la vida, ni creatura alguna, podrá apartarnos del amor de Cristo.

Memoria opcional de san Cayetano, presbítero (III: 100)

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 132 (131), 9*

Que tus sacerdotes, Señor, se revistan de justicia, y tus fieles se llenen de júbilo.

Lecturas *Eclesiástico 2, 7–13; Lucas 12, 32–34*

Respuesta del salmo *Salmo 111, 1*

Dichosos los que temen al Señor.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 24, 46–47*

Dichoso el servidor a quien su amo, al volver, lo encuentre cumpliendo con su deber; yo les aseguro que le confiará todos sus bienes.

Saturday, August 8

Memorial of
St. Dominic, Priest *(617)*

Entrance Antiphon *cf. Sirach 15:5*

In the midst of the Church he opened his mouth, and the Lord filled him with the spirit of wisdom and understanding and clothed him in a robe of glory.

— Weekday (412) —

Readings *Habakkuk 1:12—2:4; Matthew 17:14–20*

Psalm Response *Psalm 9:11b*

You forsake not those who seek you,
O Lord.

— Memorial —

Readings *1 Corinthians 2:1–10a; Luke 9:57–62*

Psalm Response *Psalm 96:3*

Proclaim God's marvelous deeds
to all the nations.

Communion Antiphon *Luke 12:42*

This is the steward, faithful and prudent, whom the Lord set over his household to give them their allowance of food at the proper time.

Sábado 8 de agosto

Memoria de santo
Domingo de Guzmán, presbítero *(III: 101)*

Antífona de entrada *Cfr. Eclesiástico 15, 5*

En medio de la Iglesia abrió su boca, y el Señor lo llenó del espíritu de sabiduría e inteligencia, y lo revistió de gloria.

— Misa de la semana (II: 663) —

Lecturas *Habacuc 1, 12—2, 4; Mateo 17, 14–20*

Respuesta del salmo *Salmo 9, 11b*

El Señor no abandona al que lo busca.

— Memoria —

Lecturas *1 Corintios 2, 1–10; Lucas 9, 57–62*

Respuesta del salmo *Salmo 95, 3*

Cantemos la grandeza del Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Lucas 12, 42*

Éste es el siervo fiel y prudente, a quien el Señor puso al frente de su familia, para darles a su tiempo la ración de trigo.

Monday, August 10

Feast of St. Lawrence,
Deacon and Martyr *(618)*

Entrance Antiphon

This is the blessed Lawrence, who gave himself up for the treasure of the Church: for this he earned the suffering of martyrdom to ascend with joy to the Lord Jesus Christ.

The Gloria is found on page 7.

Readings *2 Corinthians 9:6–10; John 12:24–26*

Psalm Response *Psalm 112:5*

Blessed the man who is gracious
and lends to those in need.

Communion Antiphon *cf. John 12:26*

Whoever serves me must follow me and where I am there also will my servant be, says the Lord.

Lunes 10 de agosto

Fiesta de san Lorenzo,
diácono y mártir *(III: 101)*

Antífona de entrada

El diácono san Lorenzo se entregó totalmente al servicio de la Iglesia: así mereció sufrir el martirio y reina gloriosamente con Cristo.

Se encuentra el Gloria en la página 8.

Lecturas *2 Corintios 9, 6–10; Juan 12, 24–26*

Respuesta del salmo *Salmo 111, 5*

Dichoso el hombre honrado,
que se compadece y presta.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 12, 26*

El que quiera servirme, que me siga, dice el Señor, y donde yo esté, ahí estará mi servidor.

Tuesday, August 11

Memorial of St. Clare, Virgin *(619)*

Entrance Antiphon

Here is a wise virgin, from among the number of the prudent, who went forth with lighted lamp to meet Christ.

— Weekday (414) —

Readings

Ezekiel 2:8—3:4; Matthew 18:1–5, 10, 12–14

Psalm Response *Psalm 119:103a*

How sweet to my taste is your promise!

Martes 11 de agosto

Memoria de santa Clara, virgen *(III: 103)*

Antífona de entrada *Mateo 25:10*

Esta virgen sabia y prudente salió al encuentro de Cristo con la lámpara encendida.

— Misa de la semana (II: 672) —

Lecturas

Ezequiel 2, 8—3, 4; Mateo 18, 1–5. 10, 12–14

Respuesta del salmo *Salmo 118, 103a*

Tus mandamientos, Señor,
son mi alegría.

— *Memorial* —

Readings *Philippians 3:8–14; Matthew 19:27–29*

Psalm Response *cf. Psalm 16:5a*

You are my inheritance, O Lord.

Communion Antiphon *cf. Matthew 25:6*

Behold, the Bridegroom is coming; come out to meet Christ the Lord.

— *Memoria* —

Lecturas *Filipenses 3, 8–14; Mateo 19, 27–29*

Respuesta del salmo *Salmo 15, 5a*

Tú Señor, eres mi herencia.

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 25:5*

Ya viene el esposo; salgan al encuentro de Cristo, el Señor.

Wednesday, August 12

Ordinary Time XIX *(415)*

Entrance Antiphon

cf. Psalm 74(73):20, 19, 22, 23

Look to your covenant, O Lord, and forget not the life of your poor ones for ever. Arise, O God, and defend your cause, and forget not the cries of those who seek you.

Readings

Ezekiel 9:1–7; 10:18–22; Matthew 18:15–20

Psalm Response *Psalm 113:4b*

The glory of the Lord is higher
than the skies.

Alternative psalm response: **Alleluia.**

Communion Antiphon *Psalm 147:12, 14*

O Jerusalem, glorify the Lord, who gives you your fill of finest wheat.

or cf. John 6:51

The bread that I will give, says the Lord, is my flesh for the life of the world.

Optional Memorial of St. Jane Frances de Chantal, Religious (623A)

Entrance Antiphon *cf. Psalm 24(23):5–6*

These are the holy ones, who have received blessings from the Lord, and mercy from the God who saves them, such is the people who seek the Lord.

Readings *Proverbs 31:10–13, 19–20, 30–31; Mark 3:31–35*

Psalm Response

In you, Lord, I have found my peace.

Communion Antiphon *Psalm 34(33):9*

Taste and see that the Lord is good; blessed the man who seeks refuge in him.

Miércoles 12 de agosto

Tiempo Ordinario XIX *(II: 676)*

Antífona de entrada

Cfr. Salmo 74 (73), 20. 10. 22. 23

Acuérdate, Señor, de tu alianza, no olvides por más tiempo la suerte de tus pobres. Levántate, Señor, a defender tu causa, no olvides las voces de los que te buscan.

Lecturas *Ezequiel 9, 1–7; 10, 18–22; Mateo 18, 15–20*

Respuesta del salmo *Salmo 112*

Bendito sea el Señor
ahora y para siempre.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 147 (146), 12. 14

Alaba, Jerusalén, al Señor porque te alimenta con lo mejor de su trigo.

O bien: Cfr. Juan 6, 51

El pan que yo les daré, es mi carne para la vida del mundo, dice el Señor.

Memoria opcional de santa Juana Francisca de Chantal, religiosa

Antífona de entrada *cf. Salmo 24:5–6*

Éstos son los santos que han recibido la bendición del Señor, y la gracia de Dios, su salvador; ellos son los que buscan al Señor.

Lecturas *Proverbios 31, 10–13. 19–20. 30–31; Marcos 3, 31–35*

Respuesta del Salmo *Salmo 130*

Dame, Señor, la paz junto a ti.

Antífona de la Comunión *Salmo 34 (33), 9*

Hagan la prueba y verán qué bueno es el Señor; dichoso el hombre que se refugia en él.

Thursday, August 13

Ordinary Time XIX *(416)*

Entrance Antiphon

cf. Psalm 74(73):20, 19, 22, 23

Refer to Wednesday, August 12.

Readings *Ezekiel 12:1–12; Matthew 18:21—19:1*

Psalm Response *cf. Psalm 78:7b*

Do not forget the works of the Lord!

Jueves 13 de agosto

Tiempo Ordinario XIX *(II: 680)*

Antífona de entrada

Cfr. Salmo 74 (73), 20. 10. 22. 23

Refer to Wednesday, August 12.

Lecturas *Ezequiel 12, 1–12; Mateo 18, 21—19, 1*

Respuesta del salmo *Salmo 77, 7b*

Perdona a tu pueblo, Señor.

Communion Antiphon *Psalm 147:12, 14*

O Jerusalem, glorify the Lord, who gives you your fill of finest wheat.

or cf. John 6:51

The bread that I will give, says the Lord, is my flesh for the life of the world.

Optional Memorial of Ss. Pontian, Pope, and Hippolytus, Priest, Martyrs (620)

Entrance Antiphon *cf. Psalm 37(36):39*

From the Lord comes the salvation of the just; he is their stronghold in time of distress.

Readings *1 Peter 4:12–19; John 15:18–21*

Psalm Response *Psalm 124:7*

Our soul has been rescued
like a bird from the fowler's snare.

Communion Antiphon *cf. Mark 8:35*

Whoever loses his life for my sake and for the sake of the Gospel will save it, says the Lord.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 147 (146), 12. 14

Alaba, Jerusalén, al Señor porque te alimenta con lo mejor de su trigo.

O bien: Cfr. Juan 6, 51

El pan que yo les daré, es mi carne para la vida del mundo, dice el Señor.

Memoria opcional de santos Ponciano, Papa , e Hipólito, presbítero, mártires (III: 103)

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 37 (36), 39*

La salvación del justo es el Señor; en la tribulación él es su amparo.

Lecturas *1 Pedro 4, 12–19; Juan 15, 18–21*

Respuesta del Salmo *Salmo 123, 7*

Nuestra alma se salvó como un ave
de la trampa del cazador.

Antífona de la comunión *Cfr. Marcos 8, 35*

El que pierda su vida por mí y por el Evangelio, la salvará, dice el Señor.

Friday Morning, August 14

Memorial of St. Maximilian Kolbe, Priest and Martyr *(620A)*

Entrance Antiphon *Matthew 25:34, 40*

Come, you blessed of my Father, says the Lord. Amen, I say to you: Whatever you did for one of the least of my brethren, you did it for me.

— Weekday (417) —

Readings *Ezekiel 16:1–15, 60, 63 or 16:59–63; Matthew 19:3–12*

Psalm Response *Isaiah 12:1c*

You have turned from your anger.

— Memorial —

Readings *Wisdom 3:1–9 or 1 John 3:14–18; John 15:12–16*

Psalm Response *Psalm 116:15*

Precious in the eyes of the Lord is
the death of his faithful ones.

Communion Antiphon *cf. John 15:13*

Greater love has no one than to lay down his life for his friends, says the Lord.

Viernes 14 de agosto, mañana

Memoria de san Maximiliano María Kolbe, presbítero y mártir *(III: 103)*

Antífona de entrada *Cfr. Mateo 25, 34. 40*

Vengan, benditos de mi Padre, dice el Señor. Yo les aseguro que, cuanto hicieron con el más insignificante de mis hermanos, conmigo lo hicieron.

— Misa de la semana (II: 686) —

Lecturas *Ezequiel 16, 1–15. 60. 63 o 16, 59–63; Mateo 19, 3–12*

Respuesta del salmo *Isaías 12, 1c*

El Señor es mi Dios y salvador.

— Memoria —

Lecturas *1 Juan 3, 13–18; Juan 15, 12–16*

Respuesta del salmo *Salmo 115, 15*

En medio de la desgracia
confió en el Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 15, 13*

Nadie tiene amor más grande a sus amigos que el que da la vida por ellos, dice el Señor.

Friday Evening, August 14

Vigil of the Assumption of the Blessed Virgin Mary

Mass texts begings on page 2.
Readings begin on page 28.

Viernes 14 de agosto, Atardecer

Vigilia de la Solemnidad de la Asunción de la Bienaventurada Virgen María *(II: 1105)*

Los textos de la Misa empiezan en la página 3.
Las lecturas empiezan en la página 33.

Saturday, August 15
Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary

Mass texts begings on page 2.
Readings begin on page 28.

Sábado 15 de agosto
Solemnidad de la Asunción de la Bienaventurada Virgen María *(II: 1107)*

Los textos de la Misa comienzan en la página 6.
Las lecturas empiezan en la página 225.

Monday, August 17
Ordinary Time XX *(419)*

Entrance Antiphon *Psalm 84(83):10–11*

Turn your eyes, O God, our shield; and look on the face of your anointed one; one day within your courts is better than a thousand elsewhere.

Readings *Ezekiel 24:15–24; Matthew 19:16–22*

Psalm Response *cf. Deuteronomy 32:18a*

You have forgotten God
who gave you birth.

Communion Antiphon *Psalm 130(129):7*

With the Lord there is mercy; in him is plentiful redemption.

or John 6:51–52

I am the living bread that came down from heaven, says the Lord. Whoever eats of this bread will live for ever.

Lunes 17 de agosto
Tiempo Ordinario XX *(II: 696)*

Antífona de entrada *Salmo 84 (83), 10–11*

Dios, protector nuestro, mira el rostro de tu Ungido. Un solo día en tu casa es más valioso, que mil días en cualquier otra parte.

Lecturas *Ezequiel 24, 15–24; Mateo 19, 16–22*

Respuesta del salmo *Deuteronomio 32, 18a*

Abandonaron a Dios, que les dio la vida.

Antífona de la Comunión *Salmo 130 (129), 7*

Con el Señor viene la misericordia y la abundancia de su redención.

O bien: Juan 6, 51–52

Yo soy el pan vivo, que ha bajado del cielo, dice el Señor: quien coma de este pan, vivirá eternamente.

Tuesday, August 18
Ordinary Time XX *(420)*

Entrance Antiphon *Psalm 84(83):10–11*

Refer to Monday, August 17.

Readings *Ezekiel 28:1–10; Matthew 19:23–30*

Psalm Response *Deuteronomy 32:39c*

It is I who deal death and give life.

Communion Antiphon
Psalm 130(129):7 or John 6:51–52

Refer to Monday, August 17.

Martes 18 de agosto
Tiempo Ordinario XX *(II: 700)*

Antífona de entrada *Salmo 84 (83), 10–11*

Veáse el lunes 17 de agosto.

Lecturas *Ezequiel 28, 1–10; Mateo 19, 23–30*

Respuesta del salmo *Deuteronomio 32, 39c*

El Señor da la muerte y la vida.

Antífona de la Comunión
Salmo 130 (129), 7 o Juan 6, 51–52

Veáse el lunes 17 de agosto.

Wednesday, August 19
Ordinary Time XX *(421)*

Entrance Antiphon *Psalm 84(83):10–11*

Refer to Monday, August 17.

Readings *Ezekiel 34:1–11; Matthew 20:1–16*

Psalm Response *Psalm 23:1*

The Lord is my shepherd;
there is nothing I shall want.

Communion Antiphon
Psalm 130(129):7 or John 6:51–52

Refer to Monday, August 17.

Optional Memorial of St. John Eudes, Priest *(624)*

Entrance Antiphon *cf. Daniel 3:84, 87*

Priests of God, bless the Lord; praise the Lord, all who are holy and humble of heart.

Miércoles 19 de agosto
Tiempo Ordinario XX *(II: 705)*

Antífona de entrada *Salmo 84 (83), 10–11*

Veáse el lunes 17 de agosto.

Lecturas *Ezequiel 34, 1–11; Mateo 20, 1–16*

Respuesta del salmo *Salmo 22, 1*

El Señor es mi pastor,
nada me faltará.

Antífona de la Comunión
Salmo 130 (129), 7 o Juan 6, 51–52

Veáse el lunes 17 de agosto.

Memoria opcional de san Juan Eudes, presbítero *(III: 111)*

Antífona de entrada *Jeremías 3, 15*

Les daré pastores según mi corazón, que los guíen con sabiduría y recta doctrina.

Readings *Ephesians 3:14–19; Matthew 11:25–30*

Psalm Response

In you, Lord, I have found my peace.

Communion Antiphon *Matthew 20:28*

The Son of Man did not come to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many.

Lecturas *Efesios 3, 14–19; Mateo 11, 25–30*

Respuesta del salmo *Salmo 130*

Dame, Señor, la paz junto a ti.

Antífona de la Comunión *Mateo 28, 20*

El Hijo del hombre no ha venido a ser servido, sino a servir y a dar su vida para redención de todos.

Thursday, August 20

Memorial of St. Bernard, Abbot and Doctor of the Church *(625)*

Entrance Antiphon

Filled by the Lord with a spirit of understanding, blessed Bernard ministered streams of clear teaching to the people of God.

— Weekday (422) —

Readings *Ezekiel 36:23–28; Matthew 22:1–14*

Psalm Response *Ezekiel 36:25*

I will pour clean water on you
and wash away all your sins.

— Memorial —

Readings *Sirach 15:1–6; John 17:20–26*

Psalm Response *Psalm 119:12*

Lord, teach me your statutes.

Communion Antiphon *John 15:9*

As the Father loves me, so I also love you; remain in my love, says the Lord.

Jueves 20 de agosto

Memoria de san Bernardo, abad y doctor de la Iglesia *(III: 111)*

Antífona de entrada

El Señor colmó a san Bernardo con espíritu de inteligencia, para que transmitiera al pueblo de Dios las riquezas de la doctrina.

— Misa de la semana (II: 710) —

Lecturas *Ezequiel 36, 23–28; Mateo 22, 1–14*

Respuesta del salmo *Salmo 50*

Crea en mí, Señor, un corazón puro.

— Memoria —

Lecturas *Eclesiástico 15, 1–6; Juan 17, 20–26*

Respuesta del salmo *Salmo 118, 12*

Enséñame, Señor,
a gustar tus mandamientos.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 15, 9*

Así como el Padre me ha amado a mí, así yo los he amado a ustedes, dice el Señor; permanezcan, pues, en mi amor.

Friday, August 21

Memorial of St. Pius X, Pope *(626)*

Entrance Antiphon *cf. Sirach 45:30*

The Lord established for him a covenant of peace, and made him the prince, that he might have the dignity of the priesthood for ever.

— Weekday (423) —

Readings *Ezekiel 37:1–14; Matthew 22:34–40*

Psalm Response *Psalm 107:1*

Give thanks to the Lord;
his love is everlasting.

— Memorial —

Readings *1 Thessalonians 2:2b–8; John 21:15–17*

Psalm Response *Psalm 89:2*

For ever I will sing
the goodness of the Lord.

Communion Antiphon *cf. John 21:17*

Lord, you know everything: you know that I love you.

Viernes 21 de agosto

Memoria de san Pío X, Papa *(II: 112)*

Antífona de entrada *Cfr. Eclesiástico 45, 30*

El Señor hizo con él una alianza de paz, lo puso al frente de su pueblo y lo constituyó sacerdote para siempre.

— Misa de la semana (II: 714) —

Lecturas *Ezequiel 37, 1–14; Mateo 22, 34–40*

Respuesta del salmo *Salmo 106*

Demos gracias a Dios, porque nos ama.

— Memoria —

Lecturas *1 Tesalonicenses 2, 2–8; Juan 21, 15–17*

Respuesta del salmo *Salmo 88, 2*

Proclamaré sin cesar
la misericordia del Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 21, 17*

Señor, tú lo conoces todo; tú sabes que te amo.

Saturday, August 22

Memorial of the Queenship of the Blessed Virgin Mary *(627)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 45(44):10*

At your right stands the queen in robes of gold, finely arrayed.

— Weekday (424) —

Readings *Ezekiel 43:1–7a; Matthew 23:1–12*

Psalm Response *cf. Psalm 85:10b*

The glory of the Lord will dwell in our land.

— Memorial —

Readings *Isaiah 9:1–6; Luke 1:26–38*

Psalm Response *Psalm 113:2*

Blessed be the name of the Lord for ever.

Alternative psalm response: **Alleluia.**

Communion Antiphon *cf. Luke 1:45*

Blessed are you who have believed that what was spoken to you by the Lord will be fulfilled.

Sábado 22 de agosto

Memoria de la Bienaventurada Virgen María Reina *(III: 112)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 45 (44), 10*

De pie a tu derecha está la Reina, vestida de oro y de brocados.

— Misa de la semana (II: 718) —

Lecturas *Ezequiel 43, 1–7; Mateo 23, 1–12*

Respuesta del salmo *Salmo 84, 10b*

El Señor habitará en la tierra.

— Memoria —

Lecturas *Isaías 9, 1–3. 5–6; Lucas 1, 26–38*

Respuesta del salmo *Salmo 112, 2*

Bendito sea el Señor,
ahora y para siempre.

O bien:

Aleluya.

Antífona de la Comunión *Cfr. Lucas 1, 45*

Dichosa tú, que has creído, porque se cumplirá cuanto te fue anunciado de parte del Señor.

Monday, August 24

Feast of St. Bartholomew, Apostle *(629)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 96(95):2–3*

Proclaim the salvation of God day by day; tell among the nations his glory.

The Gloria is found on page 7.

Readings *Revelation 21:9b–14; John 1:45–51*

Psalm Response *Psalm 145:12*

Your friends make known, O Lord,
the glorious splendor of your Kingdom.

Communion Antiphon *Luke 22:29–30*

I confer a kingdom on you, just as my Father has conferred one on me, that you may eat and drink at my table in my kingdom, says the Lord.

Lunes 24 de agosto

Fiesta de san Bartolomé *(III: 112)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 96 (95), 2. 3*

Anuncien día tras día la salvación de Dios y proclamen sus maravillas a todas las naciones.

Se encuentra el Gloria en la página 8.

Lecturas *Apocalipsis 21, 9–14; Juan 1, 45–51*

Respuesta del salmo *Salmo 144, 12*

Señor, que todos tus fieles te bendigan.

Antífona de la Comunión *Cfr. Lucas 22, 29–30*

Yo les daré a ustedes el Reino que mi Padre me tiene preparado, y en él comerán y beberán a la mesa conmigo.

Tuesday, August 25

Ordinary Time XXI *(426)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 86(85):1–3*

Turn your ear, O Lord, and answer me; save the servant who trusts in you, my God. Have mercy on me, O Lord, for I cry to you all the day long.

Readings *2 Thessalonians 2:1–3a, 14–17; Matthew 23:23–26*

Psalm Response *Psalm 96:13b*

The Lord comes to judge the earth.

Communion Antiphon *cf. Psalm 104(103):13–15*

The earth is replete with the fruits of your work, O Lord; you bring forth bread from the earth and wine to cheer the heart.

Martes 25 de agosto

Tiempo Ordinario XXI *(II: 726)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 86 (85), 1–3*

Inclina tu oído, Señor, y escúchame. Salva a tu siervo, que confía en ti. Ten piedad de mí, Dios mío, pues sin cesar te invoco.

Lecturas *2 Tesalonicenses 2, 1–3. 14–17; Mateo 23, 23–26*

Respuesta del salmo *Salmo 95, 13b*

Alégrense los cielos y la tierra.

Antífona de la Comunión *Salmo 104 (103), 13–15*

La tierra está llena, Señor, de dones tuyos: el pan que sale de la tierra y el vino que alegra el corazón del hombre.

or cf. John 6:54

Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, says the Lord, and I will raise him up on the last day.

Optional Memorial of St. Louis (630)

Entrance Antiphon *cf. Psalm 21(20):2–3*

In your strength, O Lord, the just one rejoices; how greatly your salvation makes him glad! You have granted him his soul's desire.

Readings *Isaiah 58:6–11; Matthew 22:34–40*

Psalm Response *Psalm 112:1*

Blessed the man who fears the Lord.

Alternative psalm response: **Alleluia.**

Communion Antiphon *cf. Matthew 16:24*

Whoever wishes to come after me, must deny himself, take up his cross, and follow me,says the Lord.

Optional Memorial of St. Joseph Calasanz, Priest (631)

Entrance Antiphon *cf. Mark 10:14*

Let the children come to me; do not prevent them, for the kingdom of God belongs to such as these.

Readings *1 Corinthians 12:31—13:13 or 13:4–13; Matthew 18:1–5*

Psalm Response *Psalm 34:2*

I will bless the Lord at all times.

or Psalm 34:9

Taste and see the goodness of the Lord.

Communion Antiphon *Matthew 18:3*

Unless you turn and become like children, you will not enter the Kingdom of Heaven, says the Lord.

O bien: Juan 6, 54

El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna, dice el Señor; y yo lo resucitaré en el último día.

Memoria opcional de san Luis, Rey de Francia (III: 114)

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 21 (20), 2–3*

De tu poder, Señor, se alegra el justo, se alegra en el triunfo que le has dado. Le otorgaste lo que él tanto anhelaba.

Lecturas *Isaías 58, 6–11; Mateo 22, 34–40*

Respuesta del salmo *Salmo 111, 1*

Dichosos los que temen al Señor.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión *Mateo 6, 33*

Busquen primero el Reino de Dios, y todas las cosas se les darán por añadidura, dice el Señor.

Memoria opcional de san José de Calasanz, presbítero (III: 114)

Antífona de entrada *Marcos 10, 14*

Dejen que los niños se acerquen a mí, y no se lo impidan, porque de ellos es el Reino de Dios, dice el Señor.

Lecturas *1 Corintios 12, 31—13, 13 o 13, 4–13; Mateo 18, 1–5*

Respuesta del salmo *Salmo 33, 2*

Bendigamos al Señor a todas horas.

o bien: Salmo 33, 9

Haz la prueba
y verás qué bueno es el Señor.

Antífona de la Comunión *Mateo 18, 3*

Dice el Señor: Si no cambian y se hacen como los niños, no entrarán en el Reino de los cielos.

Wednesday, August 26

Ordinary Time XXI (427)

Entrance Antiphon *cf. Psalm 86(85):1–3*

Turn your ear, O Lord, and answer me; save the servant who trusts in you, my God. Have mercy on me, O Lord, for I cry to you all the day long.

Readings *2 Thessalonians 3:6–10, 16–18; Matthew 23:27–32*

Psalm Response *Psalm 128:1*

Blessed are those who fear the Lord.

Communion Antiphon *cf. Psalm 104(103):13–15*

The earth is replete with the fruits of your work, O Lord; you bring forth bread from the earth and wine to cheer the heart.

or cf. John 6:54

Miércoles 26 de agosto

Tiempo Ordinario XXI (II: 730)

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 86 (85), 1–3*

Inclina tu oído, Señor, y escúchame. Salva a tu siervo, que confía en ti. Ten piedad de mí, Dios mío, pues sin cesar te invoco.

Lecturas *2 Tesalonisenses 3, 6–10. 16–18 Mateo 23, 27–32*

Respuesta del salmo *Salmo 127, 1*

Dichoso el que teme al Señor.

Antífona de la Comunión *Salmo 104 (103), 13–15*

La tierra está llena, Señor, de dones tuyos: el pan que sale de la tierra y el vino que alegra el corazón del hombre.

O bien: Juan 6, 54

Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, says the Lord, and I will raise him up on the last day.

El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna, dice el Señor; y yo lo resucitaré en el último día.

Thursday, August 27

Memorial of St. Monica *(632)*

Entrance Antiphon *cf. Proverbs 14:1–2*

Behold a wise woman who has built her house. She feared the Lord and walked in the right path.

— Weekday (428) —

Readings *1 Corinthians 1:1–9; Matthew 24:42–51*

Psalm Response *Psalm 145:1*

I will praise your name for ever, Lord.

— Memorial —

Readings *Sirach 26:1–4, 13–16; Luke 7:11–17*

Psalm Response

In you, Lord, I have found my peace.

Communion Antiphon *Matthew 12:50*

Whoever does the will of my heavenly Father is my brother, and sister, and mother, says the Lord.

Jueves 27 de agosto

Memoria de santa Mónica *(II: 115)*

Antífona de entrada *Proverbios 14, 1–2*

Ésta es la mujer sabia, que edificó su casa, y caminó en santo temor de Dios por el sendero recto.

— Misa de la semana (II: 733) —

Lecturas *1 Corintios 1, 1–9; Mateo 24, 42–51*

Respuesta del salmo *Salmo 144, 1*

Siempre, Señor, bendeciré tu nombre.

— Memoria —

Lecturas *Eclesiástico 26, 1–4. 16–21; Lucas 7, 11–17*

Respuesta del salmo *Salmo 130*

Dame, Señor, la paz junto a ti.

Antífona de la Comunión *Mateo 12, 50*

Todo el que cumple la voluntad de mi Padre, que está en los cielos, ése es mi hermano, mi hermana y mi madre, dice el Señor.

Friday, August 28

Memorial of St. Augustine, Bishop and Doctor of the Church *(633)*

Entrance Antiphon *cf. Sirach 15:5*

In the midst of the Church he opened his mouth, and the Lord filled him with the spirit of wisdom and understanding and clothed him in a robe of glory.

— Weekday (429) —

Readings *1 Corinthians 1:17–25; Matthew 25:1–13*

Psalm Response *Psalm 33:5*

The earth is full of
the goodness of the Lord.

— Memorial —

Readings *1 John 4:7–16; Matthew 23:8–12*

Psalm Response *Psalm 119:12*

Lord, teach me your statutes.

Communion Antiphon *Matthew 23:10, 8*

Thus says the Lord: You have but one teacher, the Christ, and you are all brothers.

Viernes 28 de agosto

Memoria de san Agustín, obispo y doctor de la Iglesia *(III: 115)*

Antífona de entrada *Cfr. Eclesiástico 15, 5*

En medio de la Iglesia abrió su boca, y el Señor lo llenó del espíritu de sabiduría e inteligencia, y lo revistió de gloria.

— Misa de la semana (II: 737) —

Lecturas *1 Corintios 1, 17–25; Mateo 25, 1–13*

Respuesta del salmo *Salmo 32, 5*

El amor del Señor llena la tierra.

— Memoria —

Lecturas *1 Juan 4, 7–16; Mateo 23, 8–12*

Respuesta del salmo *Salmo 118, 12*

Enséñame, Señor,
a gustar tus mandamientos.

Antífona de la Comunión *Mateo 23, 10. 8*

Su Maestro es uno solo, Cristo, dice el Señor, y todos ustedes son hermanos.

Saturday, August 29

Memorial of the Passion of St. John the Baptist *(634)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 119(118):46–47*

I spoke, O Lord, of your decrees before kings, and was not confounded; I pondered your commands and loved them greatly.

Sábado 29 de agosto

Memoria del Martirio de san Juan Bautista *(III: 116)*

Antífona de entrada *Salmo 119 (118), 46–47*

Sin temor alguno he expuesto tu ley ante los reyes y he repetido tus preceptos porque en verdad los amo.

The Gospel for this memorial is proper.

— Weekday (430) —

Reading *1 Corinthians 1:26–31*

Psalm Response *Psalm 33:12*

Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

— Memorial —

Readings *Jeremiah 1:17–19; Mark 6:17–29*

Psalm Response *cf. Psalm 71:15ab*

I will sing your salvation.

Communion Antiphon *John 3:27, 30*

John answered and said: He must increase; but I must decrease.

El Evangelio de esta memoria es propio.

— Misa de la semana (II: 732) —

Lectura *1 Corintios 1, 26–31*

Respuesta del salmo *Salmo 32, 12*

En el Señor está nuestra esperanza.

— Memoria —

Lecturas *Jeremías 1, 17–19; Marcos 6, 17–29*

Respuesta del salmo *Salmo 70, 15ab*

Proclamaré, Señor, tu misericordia.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 3, 27. 30*

Refiriéndose a Jesús, Juan Bautista decía a sus discípulos: Es necesario que él crezca y que yo venga a menos.

Monday, August 31

Ordinary Time XXII *(431)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 86(85):3, 5*

Have mercy on me, O Lord, for I cry to you all the day long. O Lord, you are good and forgiving, full of mercy to all who call to you.

Readings *1 Corinthians 2:1–5; Luke 4:16–30*

Psalm Response *Psalm 119:97*

Lord, I love your commands.

Communion Antiphon *Psalm 31(30):20*

How great is the goodness, Lord, that you keep for those who fear you.

or Matthew 5:9–10

Blessed are the peacemakers, for they shall be called children of God. Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the Kingdom of Heaven.

Lunes 31 de agosto

Tiempo Ordinario XXII *(II: 745)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 86 (85), 3. 5*

Dios mío, ten piedad de mí, pues sin cesar te invoco: Tú eres bueno y clemente, y rico en misericordia con quien te invoca.

Lecturas *1 Corintios 2, 1–5; Lucas 4, 16–30*

Respuesta del salmo *Salmo 118*

¡Cuánto amo, Señor, tu voluntad!

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 31 (30), 20*

Qué grande es tu bondad, Señor, que tienes reservada para tus fieles.

O bien: Mateo 5, 9–10

Dichosos los que trabajan por la paz, porque serán llamados hijos de Dios. Dichosos los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

Tuesday, September 1

Ordinary Time XXII *(432)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 86(85):3, 5*

Refer to Monday, August 31.

Readings *1 Corinthians 2:10b–16; Luke 4:31–37*

Psalm Response *Psalm 145:17*

The Lord is just in all his ways.

Communion Antiphon

Psalm 31(30):20 or Matthew 5:9–10

Refer to Monday, August 31.

Martes 1º de septiembre

Tiempo Ordinario XXII *(II: 749)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 86 (85), 3. 5*

Veáse el lunes 31 de agosto.

Lecturas *1 Corintios 2, 10–16; Lucas 4, 31–37*

Respuesta del salmo *Salmo 144, 17*

El Señor es justo y bondadoso.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 31 (30), 20 o Mateo 5, 9–10

Veáse el lunes 31 de agosto.

Wednesday, September 2

Ordinary Time XXII *(433)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 86(85):3, 5*

Refer to Monday, August 31.

Readings *1 Corinthians 3:1–9; Luke 4:38–44*

Psalm Response *Psalm 33:12*

Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

Miércoles 2 de septiembre

Tiempo Ordinario XXII *(II: 753)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 86 (85), 3. 5*

Veáse el lunes 31 de agosto.

Lecturas *1 Corintios 3, 1–9; Lucas 4, 38–44*

Respuesta del salmo *Salmo 32, 12*

Dichoso el pueblo escogido por Dios.

Communion Antiphon
Psalm 31(30):20 or Matthew 5:9–10
Refer to Monday, August 31.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 31 (30), 20 o Mateo 5, 9–10
Veáse el lunes 31 de agosto.

Thursday, September 3

Memorial of St. Gregory the Great, Pope and Doctor of the Church *(635)*

Entrance Antiphon
Blessed Gregory, raised upon the throne of Peter, sought always the beauty of the Lord and lived in celebration of that love.

— Weekday (434) —

Readings *1 Corinthians 3:18–23; Luke 5:1–11*

Psalm Response *Psalm 24:1*
To the Lord belongs the earth
and all that fills it.

— Memorial —

Readings *2 Corinthians 4:1–2, 5–7; Luke 22:24–30*

Psalm Response *Psalm 96:3*
Proclaim God's marvelous deeds
to all the nations.

Communion Antiphon *Luke 12:42*
This is the steward, faithful and prudent, whom the Lord set over his household to give them their allowance of food at the proper time.

Jueves 3 de septiembre

Memoria de san Gregorio Magno, Papa y doctor de la Iglesia *(III: 121)*

Antífona de entrada *Daniel 12:3*
San Gregorio, elevado a la cátedra de Pedro, siempre buscaba el rostro del Señor, y permanecía en la contemplación de su amor.

— Misa de la semana (II: 757) —

Lecturas *1 Corintios 3, 18–23; Lucas 5, 1–11*

Respuesta del salmo *Salmo 23, 1*
El Señor bendice al hombre justo.

— Memoria —

Lecturas *2 Corintios 4, 1–2. 5–7; Lucas 22 ,24–30*

Respuesta del salmo *Salmo 95, 3*
Cantemos la grandeza del Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Lucas 12, 42*
Éste es el siervo fiel y prudente, a quien el Señor puso al frente de su familia, para darles a su tiempo la ración de trigo.

Friday, September 4

Ordinary Time XXII *(435)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 86(85):3, 5*
Refer to Monday, August 31.

Readings *1 Corinthians 4:1–5; Luke 5:33–39*

Psalm Response *Psalm 37:39a*
The salvation of the just
comes from the Lord.

Communion Antiphon
Psalm 31(30):20 or Matthew 5:9–10
Refer to Monday, August 31.

Viernes 4 de septiembre

Tiempo Ordinario XXII *(II: 761)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 86 (85), 3. 5*
Veáse el lunes 31 de agosto.

Lecturas *1 Corintios 4, 1–5; Lucas 5, 33–39*

Respuesta del salmo *Salmo 36, 39a*
La salvación del justo es el Señor.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 31 (30), 20 o Mateo 5, 9–10
Veáse el lunes 31 de agosto.

Saturday, September 5

Ordinary Time XXII *(436)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 86(85):3, 5*
Refer to Monday, August 31.

Readings *1 Corinthians 4:6b–15; Luke 6:1–5*

Psalm Response *Psalm 145:18*
The Lord is near to all
who call upon him.

Communion Antiphon
Psalm 31(30):20 or Matthew 5:9–10
Refer to Monday, August 31.

Optional Memorial of the Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Sábado 5 de septiembre

Tiempo Ordinario XXII *(II: 765)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 86 (85), 3. 5*
Veáse el lunes 31 de agosto.

Lecturas *1 Corintios 4, 6–15; Lucas 6, 1–5*

Respuesta del salmo *Salmo 144*
El Señor cuida de quienes lo aman.

Respuesta del salmo *Isaías 61:10*
Me llenaré de alegría en el Señor.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 31 (30), 20 o Mateo 5, 9–10
Veáse el lunes 31 de agosto.

Memoria opcional de la Bienaventurada Virgen María (II: 1143–1148)

Monday, September 7

Ordinary Time XXIII *(437)*

Entrance Antiphon *Psalm 119(118):137, 124*

You are just, O Lord, and your judgment is right; treat your servant in accord with your merciful love.

Readings *1 Corinthians 5:1–8; Luke 6:6–11*

Psalm Response *Psalm 5:9*

Lead me in your justice, Lord.

Communion Antiphon *cf. Psalm 42(41):2–3*

Like the deer that yearns for running streams, so my soul is yearning for you, my God; my soul is thirsting for God, the living God.

or John 8:12

I am the light of the world, says the Lord; whoever follows me will not walk in darkness, but will have the light of life.

Labor Day

The readings, psalm, and Gospel acclamation may be taken from the Masses for Various Needs and Occasions: For the Blessing of Human Labor (Lect. 907–911). The following are suggested from among the many options.

Entrance Antiphon *cf. Psalm 90(89):17*

May your favor, O Lord, be upon us, and may you give success to the work of our hands.

Readings *Genesis 1:26—2:3 (907-1); Matthew 6:31–34 (911-1)*

Psalm Response *cf. Psalm 127:1 (909-2)*

The Lord will build a house for us and guard our city.

Communion Antiphon *Colossians 3:17*

Whatever you do in word or deed, do everything in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God the Father through him.

Lunes 7 de septiembre

Tiempo Ordinario XXIII *(II: 768)*

Antífona de entrada *Salmo 119 (118), 137. 124*

Eres justo, Señor, y rectos son tus mandamientos; muéstrate bondadoso con tu siervo.

Lecturas *1 Corintios 5, 1–8; Lucas 6, 6–11*

Respuesta del salmo *Salmo 5, 9*

Condúceme, Señor, por tu camino santo.

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 42 (41), 2–3*

Como la cierva busca el agua de las fuentes, así, sedienta, mi alma te busca a ti, Dios mío. Mi alma tiene sed del Dios vivo.

O bien: Juan 8, 12

Yo soy la luz del mundo, dice el Señor; el que me sigue, no camina en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.

Día del Trabajo en Estados Unidos (III: 267)

Las lecturas, el salmo y la aclamación del Evangelio pueden escogerse de las lecturas para las Misas en Diversas Circunstancias de la Vida Social que sugiere el Leccionario (18. Por la santificación del trabajo). Las siguientes sugerencias están tomadas de esa opción.

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 90 (89), 17*

Que tu bondad, Señor, se derrame sobre nosotros, y guía las obras de nuestras manos.

Lecturas *Génesis 1, 26—2, 3; Mateo 6, 31–34*

Respuesta del Salmo *Cfr. Salmo 126, 1*

Que el Señor nos construya la casa
y proteja la ciudad.

Antífona de la Comunión *Colosenses 3, 17*

Todo lo que digan y todo lo que hagan, háganlo en el nombre del Señor Jesús, dándole gracias a Dios Padre, por medio de Cristo.

Tuesday, September 8

Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary *(636)*

Entrance Antiphon

Let us celebrate with joy the Nativity of the Blessed Virgin Mary, for from her arose the sun of justice, Christ our God.

The Gloria is found on page 7.

Readings *Micah 5:1–4a or Romans 8:28–30; Matthew 1:1–16, 18–23 or 1:18–23*

Psalm Response *Isaiah 61:10*

With delight I rejoice in the Lord.

Communion Antiphon *Isaiah 7:14; Matthew 1:21*

Behold, the Virgin will bear a son, who will save his people from their sins.

Martes 8 de septiembre

Fiesta de la Natividad de la Bienaventurada Virgen María *(II: 1116)*

Antífona de entrada

Celebremos con júbilo el nacimiento de la santísima Virgen María, de quien nació el sol de justicia, Cristo, nuestro Señor.

El Gloria está en la página 8.

Lecturas *Miqueas 5, 1–4 o Romanos 8, 28–30; Mateo 1, 1–16. 18–23 o 1, 18–23*

Respuesta del salmo *Salmo 12*

Me llenaré de alegría en el Señor.

Antífona de la Comunión *Isaías 7, 14; Mateo 1, 21*

La Virgen dará a luz un hijo, que salvará al pueblo de sus pecados.

Wednesday, September 9

Memorial of
St. Peter Claver, Priest *(636A)*

Entrance Antiphon *cf. Luke 4:18*

The Spirit of the Lord is upon me, for he has anointed me and sent me to preach the good news to the poor, to heal the broken-hearted.

— Weekday (439) —

Readings *1 Corinthians 7:25–31; Luke 6:20–26*

Psalm Response *Psalm 45:11*

Listen to me, daughter;
see and bend your ear.

— Memorial —

Readings *Isaiah 58:6–11; Matthew 25:31–40*

Psalm Response *Psalm 40:5a*

Blessed are they who hope in the Lord.

or Psalm 1:2a

Blessed are they who delight
in the law of the Lord.

or Psalm 92:13–14

The just will flourish like the palm tree
in the garden of the Lord.

Communion Antiphon *Matthew 28:20*

Behold, I am with you always, even to the end of the age, says the Lord.

Miércoles 9 de septiembre

Memoria de
san Pedro Claver, presbítero

Antífona de entrada *Cfr. Lucas 4, 18*

El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido para llevar a los pobres la buena nueva y sanar a los de corazón contrito.

— Misa de la semana (II: 776) —

Lecturas *1 Corintios 7, 25–31; Lucas 6, 20–26*

Respuesta del salmo *Salmo 44, 11*

El rey está prendado de tu belleza.

— Memoria —

Lecturas *Isaías 58, 6–11; Mateo 25, 31–40*

Respuesta del salmo *Salmo 1, 2a*

Dichoso quien ama la ley de Dios.

O bien: *Salmo 40, 5a*

Dichoso quien confía en el Señor.

O bien: *Salmo 92, 13–14*

Los justos florecerán como las palmas
en los atrios de la casa del Señor.

Antífona de la Comunión *Mateo 28, 20*

Yo estaré con ustedes todos los días hasta el fin del mundo, dice el Señor.

Thursday, September 10

Ordinary Time XXIII *(440)*

Entrance Antiphon *Psalm 119(118):137, 124*

Refer to Monday, September 7.

Readings

1 Corinthians 8:1b–7, 11–13; Luke 6:27–38

Psalm Response *Psalm 139:24b*

Guide me, Lord,
along the everlasting way.

Communion Antiphon

cf. Psalm 42(41):2–3 or John 8:12

Refer to Monday, September 7.

Jueves 10 de septiembre

Tiempo Ordinario XXIII *(II: 780)*

Antífona de entrada *Salmo 119 (118), 137. 124*

Veáse el lunes 7 de septiembre.

Lecturas *1 Corintios 8, 1–13; Lucas 6, 27–38*

Respuesta del salmo *Salmo 138, 24b*

Señor, no dejes que me pierda.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 42 (41), 2–3 o Juan 8, 12

Veáse el lunes 7 de septiembre.

Friday, September 11

Ordinary Time XXIII *(441)*

Entrance Antiphon *Psalm 119(118):137, 124*

Refer to Monday, September 7.

Readings

1 Corinthians 9:16–19, 22b–27; Luke 6:39–42

Psalm Response *Psalm 84:2*

How lovely is your dwelling place,
Lord, mighty God!

Communion Antiphon

cf. Psalm 42(41):2–3 or John 8:12

Refer to Monday, September 7.

Viernes 11 de septiembre

Tiempo Ordinario XXIII *(II: 784)*

Antífona de entrada *Salmo 119 (118), 137. 124*

Veáse el lunes 7 de septiembre.

Lecturas *1 Corintios 9, 16–19. 22–27; Lucas 6, 39–42*

Respuesta del salmo *Salmo 83*

Qué agradable, Señor, es tu morada.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 42 (41), 2–3 o Juan 8, 12

Veáse el lunes 7 de septiembre.

Saturday, September 12

Ordinary Time XXIII *(442)*

Entrance Antiphon *Psalm 119(118):137, 124*

You are just, O Lord, and your judgment is right; treat your servant in accord with your merciful love.

Readings *1 Corinthians 10:14–22; Luke 6:43–49*

Psalm Response *Psalm 116:17*

To you, Lord,
I will offer a sacrifice of praise.

Communion Antiphon *cf. Psalm 42(41):2–3*

Like the deer that yearns for running streams, so my soul is yearning for you, my God; my soul is thirsting for God, the living God.

or John 8:12

I am the light of the world, says the Lord; whoever follows me will not walk in darkness, but will have the light of life.

Optional Memorial of the Most Holy Name of Mary (636B)

Entrance Antiphon *cf. Judith 13:18–19*

Blessed are you, O Virgin Mary, by the Lord God Most High, above all women on the earth; for he has so exalted your name that your praise shall be undying on our lips.

Readings *Galatians 4:4–7; Luke 1:39–47*

Psalm Response *Luke 1:49*

The Almighty has done great things
for me, and holy is his Name.

or

O Blessed Virgin Mary,
you carried the Son of
the eternal Father.

Communion Antiphon *cf. Luke 1:48*

All generations will call me blessed, for God has looked on his lowly handmaid.

Optional Memorial of the Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Sábado 12 de septiembre

Tiempo Ordinario XXIII *(II: 788)*

Antífona de entrada *Salmo 119 (118), 137. 124*

Eres justo, Señor, y rectos son tus mandamientos; muéstrate bondadoso con tu siervo.

Lecturas *1 Corintios 10, 14–22; Lucas 6, 43–49*

Respuesta del salmo *Salmo 115*

Señor,
te ofreceré con gratitud un sacrificio.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 42 (41), 2–3

Como la cierva busca el agua de las fuentes, así, sedienta, mi alma te busca a ti, Dios mío. Mi alma tiene sed del Dios vivo.

O bien: Juan 8, 12

Yo soy la luz del mundo, dice el Señor; el que me sigue, no camina en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.

Memoria opcional del el Santísimo Nombre de María (III: 294)

Antífona de entrada *Cfr. Judit 13, 18–19*

Virgen María, el Altísimo te ha bendecido más que a todas las mujeres de la tierra; porque de tal manera te ha glorificado que la humanidad no cesa de alabarte.

Lecturas *Gálatas 4, 4–7; Lucas 1, 39–47*

Respuesta del Salmo *Lucas 1, 49*

Ha hecho en mí grandes cosas
el que todo lo puede.
Santo es su nombre.

O bien:

¡Dichosa tú, Virgen María,
porque llevaste en tu seno
al Hijo del eterno Padre!

Antífona de la Comunión *Cfr. Lucas 1, 48*

Me llamarán dichosa todas las generaciones, porque Dios puso sus ojos en la humildad de su esclava.

Memoria opcional de la Bienaventurada Virgen María (II: 1143–1148)

Monday, September 14

Feast of the
Exaltation of the Holy Cross *(638)*

Entrance Antiphon *cf. Galatians 6:14*

We should glory in the Cross of our Lord Jesus Christ, in whom is our salvation, life and resurrection, through whom we are saved and delivered.

The Gloria is found on page 7.

Readings *Numbers 21:4b–9; Philippians 2:6–11; John 3:13–17*

Lunes 14 de septiembre

Fiesta de la
Exaltación de la Santa Cruz *(I: 1012)*

Antífona de entrada *cf. Galatas 6:14*

Que nuestra única gloria sea la cruz de nuestro Señor Jesucristo, en quiene está nuestra salvación, nuestra vida y resurrección y por quien hemos sido redimidos y liberados. Aleluya.

El Gloria está en la página 8.

Lecturas *Números 21:4–9; Filipenses 2:6–11 Juan 3:13–17*

Psalm Response *cf. Psalm 78:7b*
Do not forget the works of the Lord!

Communion Antiphon *John 12:32*
When I am lifted up from the earth, I will draw everyone to myself, says the Lord.

Tuesday, September 15

Memorial of
Our Lady of Sorrows *(639)*

Entrance Antiphon *cf. Luke 2:34–35*
Simeon said to Mary: Behold, this child is destined for the ruin and rising of many in Israel, and to be a sign of contradiction; and your own soul a sword will pierce.

The Gospel for this memorial is proper.

— Weekday (444) —

Reading *1 Corinthians 12:12–14, 27–31a*

Psalm Response *Psalm 100:3*
We are his people: the sheep of his flock.

— Memorial —

Readings *Hebrews 5:7–9; John 19:25–27 or Luke 2:33–35*

Psalm Response *Psalm 31:17*
Save me, O Lord, in your kindness.

The sequence, Stabat Mater may be sung optionally before the Alleluia.

Communion Antiphon *cf. 1 Peter 4:13*
Rejoice when you share in the sufferings of Christ, that you may also rejoice exultantly when his glory is revealed.

Wednesday, September 16

Memorial of Ss. Cornelius, Pope,
and Cyprian, Bishop, Martyrs *(640)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 37(36):39*
From the Lord comes the salvation of the just; he is their stronghold in time of distress.

— Weekday (445) —

Readings *1 Corinthians 12:31—13:13; Luke 7:31–35*

Psalm Response *Psalm 33:12*
Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

— Memorial —

Readings *2 Corinthians 4:7–15; John 17:11b–19*

Psalm Response *Psalm 126:5*
Those who sow in tears
shall reap rejoicing.

Communion Antiphon *cf. Mark 8:35*
Whoever loses his life for my sake and for the sake of the Gospel will save it, says the Lord.

Respuesta del Salmo *Salmo 78:7b*
No olviden las acciones del Señor.

Antífona de la comunión *Juan 12:32*
Cuando yo sea levantado de la tierra, atraeré a todos hacia mí, dice el Señor.

Martes 15 de septiembre

Memoria de la Bienaventurada
Virgen María de los Dolores *(II: 1120)*

Antífona de entrada *Cfr. Lucas 2, 34–35*
El anciano Simeón dijo a María: Este niño ha sido puesto para ruina y resurgimiento de muchos en Israel, como signo que provocará contradicción; y a ti, una espada te atravesará el alma.

El Evangelio para esta memoria es propio.

— Misa de la semana (II: 796) —

Lecturas *1 Corintios 6, 1–11*

Respuesta del salmo *Salmo 149*
El Señor es amigo de su pueblo.

— Memoria —

Lecturas *Hebreos 5, 7–9; Juan 19, 25–27 o Lucas 2, 33–35*

Respuesta del salmo *Salmo 30, 17*
Señor, por tu amor tan grande
ponme a salvo.

Se puede cantar la Secuencia "Stabat Mater".

Antífona de la Comunión *Cfr. 1 Pedro 4, 13*
Alégrense de compartir ahora los padecimientos de Cristo, para que cuando se manifieste su gloria, el júbilo de ustedes sea desbordante.

Miércoles 16 de septiembre

Memoria de santos Cornelio, Papa,
y Cipriano, obispo, mártires *(III: 128)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 37 (36), 39*
La salvación del justo es el Señor; en la tribulación él es su amparo.

— Misa de la semana (II: 776) —

Lecturas *1 Corintios 7, 25–31; Lucas 7, 31–35*

Respuesta del salmo *Salmo 44*
El rey está prendado de tu belleza.

— Memoria —

Lecturas *2 Corintios 4, 7–15; Juan 17, 11–19*

Respuesta del salmo *Salmo 125, 5*
Entre gritos de júbilo, cosecharán
aquellos que siembran con dolor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Marcos 8, 35*
El que pierda su vida por mí y por el Evangelio, la salvará, dice el Señor.

Thursday, September 17
Ordinary Time XXIV *(446)*

Entrance Antiphon *cf. Sirach 36:18*
Give peace, O Lord, to those who wait for you, that your prophets be found true. Hear the prayers of your servant, and of your people Israel.

Readings *1 Corinthians 15:1–11; Luke 7:36–50*

Psalm Response *Psalm 118:1*
Give thanks to the Lord, for he is good.

Communion Antiphon *cf. Psalm 36(35):8*
How precious is your mercy, O God! The children of men seek shelter in the shadow of your wings.

or cf. 1 Corinthians 10:16

The chalice of blessing that we bless is a communion in the Blood of Christ; and the bread that we break is a sharing in the Body of the Lord.

Optional Memorial of St. Robert Bellarmine, Bishop and Doctor of the Church (641)

Entrance Antiphon *cf. Daniel 12:3*
Those who are wise will shine brightly like the splendor of the firmament and those who lead the many to justice shall be like the stars for ever.

Readings *Wisdom 7:7–10, 15–16; Matthew 7:21–29*

Psalm Response *Psalm 19:10*
The judgments of the Lord are true,
and all of them are just.

or John 6:63

Your words, Lord, are Spirit and life.

Communion Antiphon
cf. 1 Corinthians 1:23–24
We proclaim Christ crucified; Christ, the power of God and the wisdom of God.

Jueves 17 de septiembre
Tiempo Ordinario XXIV *(II: 804)*

Antífona de entrada *Cfr. Eclesiástico 36, 18*
Concede, Señor, la paz a los que esperan en ti, y cumple así las palabras de tus profetas; escucha las plegarias de tu siervo, y de tu pueblo Israel.

Lecturas *1 Corintios 15, 1–11; Lucas 7, 36–50*

Respuesta del salmo *Salmo 117, 1*
Te damos gracias, Señor,
porque eres bueno.

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 36 (35), 8*
Señor Dios, qué preciosa es tu misericordia. Por eso los hombres se acogen a la sombra de tus alas.

O bien: Cfr. 1 Corintios 10, 16

El cáliz de bendición, por el que damos gracias, es la unión de todos en la Sangre de Cristo; y el pan que partimos es la participación de todos en el Cuerpo de Cristo.

Memoria opcional de san Roberto Belarmino, obispo y doctor de la Iglesia (III: 128)

Antífona de entrada *Cfr. Daniel 12, 3*
Los guías sabios brillarán como el esplendor del firmamento, y los que enseñaron a muchos la justicia, resplandecerán como estrellas por toda la eternidad.

Lecturas *Sabiduría 7, 7–10, 15–16; Mateo 7, 21–29*

Respuesta del salmo *Salmo 18, 10b*
Los mandamientos del Señor son
verdaderos y enteramente justos.

o bien: Juan 6, 63

Tus palabras, Señor, son espíritu y vida.

Antífona de la Comunión
Cfr. 1 Corintios 1, 23–24
Nosotros predicamos a Cristo crucificado: a Cristo, fuerza de Dios y sabiduría de Dios.

Friday, September 18
Ordinary Time XXIV *(447)*

Entrance Antiphon *cf. Sirach 36:18*
Refer to Thursday, September 17.

Readings *1 Corinthians 15:12–20; Luke 8:1–3*

Psalm Response *Psalm 17:15b*
Lord, when your glory appears,
my joy will be full.

Communion Antiphon
cf. Psalm 36(35):8 or cf. 1 Corinthians 10:16
Refer to Thursday, September 17.

Viernes 18 de septiembre
Tiempo Ordinario XXIV *(II: 808)*

Antífona de entrada *Cfr. Eclesiástico 36, 18*
Veáse el jueves 17 de septiembre.

Lecturas *1 Corintios 15, 12–20; Lucas 8, 1–3*

Respuesta del salmo *Salmo 16*
Atiéndeme, Dios mío,
y escucha mi oración.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 36 (35), o Cfr. 1 Corintios 10, 16
Veáse el jueves 17 de septiembre.

Saturday, September 19

Ordinary Time XXIV *(448)*

Entrance Antiphon *cf. Sirach 36:18*

Refer to Thursday, September 17.

Readings *1 Corinthians 15:35–37, 42–49; Luke 8:4–15*

Psalm Response *Psalm 56:14*

I will walk in the presence of God,
in the light of the living.

Communion Antiphon

cf. Psalm 36(35):8 or cf. 1 Corinthians 10:16

Refer to Thursday, September 17.

Optional Memorial of St. Januarius, Bishop and Martyr (642)

Entrance Antiphon

This truly is a Martyr, who shed his blood for the name of Christ, who did not fear the threats of judges but attained the heavenly kingdom.

Readings *Hebrews 10:32–36; John 12:24–26*

Psalm Response *Psalm 126:5*

Those who sow in tears
shall reap rejoicing.

Communion Antiphon *cf. John 15:1, 5*

I am the true vine and you are the branches, says the Lord. Whoever remains in me, and I in him, bears fruit in plenty.

Optional Memorial of the Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Monday, September 21

Feast of St. Matthew, Apostle and Evangelist *(643)*

Entrance Antiphon *cf. Matthew 28:19–20*

Go and make disciples of all nations, baptizing them and teaching them to observe all that I have commanded you, says the Lord.

The Gloria is found on page 7.

Readings *Ephesians 4:1–7, 11–13; Matthew 9:9–13*

Psalm Response *Psalm 19:5*

Their message goes out
through all the earth.

Communion Antiphon *Matthew 9:13*

I did not come to call the just, but sinners, says the Lord.

Sábado 19 de septiembre

Tiempo Ordinario XXIV *(II: 813)*

Antífona de entrada *Cfr. Eclesiástico 36, 18*

Veáse el jueves 17 de septiembre.

Lecturas *1 Corintios 15, 35–37. 42–49; Lucas 8, 4–15*

Respuesta del salmo *Salmo 55*

Caminaré en la presencia del Señor.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 36 (35), o Cfr. 1 Corintios 10, 16

Veáse el jueves 17 de septiembre.

Memoria opcional de san Jenaro, obispo y mártir (III: 129)

Antífona de entrada

Éste es un verdadero mártir, ya que derramó su sangre por Cristo; no temió las amenazas de quienes lo juzgaron y mereció así el Reino de los cielos.

Lecturas *Hebreos 10, 32–36; Juan 12, 24–26*

Respuesta del salmo *Salmo 125, 5*

Entre gritos de júbilo cosecharan
aquellos que siembran con dolor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 15, 1. 5*

Yo soy la vid verdadera y ustedes, los sarmientos, dice el Señor; el que permanece en mí y yo en él, ése dará fruto abundante.

Memoria opcional de la Bienaventurada Virgen María (II: 1143–1148)

Lunes 21 de septiembre

Fiesta de san Mateo, apóstol y evangelista *(III: 130)*

Antífona de entrada *Cfr. Mateo 28, 19–20*

Vayan y enseñen a todas la naciones, bautizándolas y enseñándoles a cumplir todo cuanto yo les he mandado, dice el Señor.

El Gloria está en la página 8.

Lecturas *Efesios 4, 1–7. 11–13; Mateo 9, 9–13*

Respuesta del salmo *Salmo 18, 5a*

El mensaje del Señor
llega a toda la tierra.

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 9, 13*

Yo no he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores, dice el Señor.

Tuesday, September 22

Ordinary Time XXV *(450)*

Entrance Antiphon

I am the salvation of the people, says the Lord. Should they cry to me in any distress, I will hear them, and I will be their Lord for ever.

Readings *Proverbs 21:1–6, 10–13; Luke 8:19–21*

Psalm Response *Psalm 119:35*

Guide me, Lord,
in the way of your commands.

Communion Antiphon *Psalm 119(118):4–5*

You have laid down your precepts to be carefully kept; may my ways be firm in keeping your statutes.

or John 10:14

I am the Good Shepherd, says the Lord; I know my sheep, and mine know me.

Martes 22 de septiembre

Tiempo Ordinario XXV *(II: 820)*

Antífona de entrada

Yo soy la salvación de mi pueblo, dice el Señor. Los escucharé cuando me llamen en cualquier tribulación, y siempre seré su Dios.

Lecturas *Proverbios 21, 1–6. 10–13; Lucas 8, 19–21*

Respuesta del salmo *Salmo 118, 35*

Enséñame, Señor, a cumplir tu voluntad.

Antífona de la Comunión *Salmo 119 (118), 4–5*

Tú promulgas, Señor, tus preceptos para que se observen con exactitud. Que mi conducta se ajuste siempre, al cumplimiento de tu voluntad.

O bien: Juan 10, 14

Yo soy el Buen Pastor, dice el Señor; y conozco a mis ovejas, y ellas me conocen a mí.

Wednesday, September 23

Memorial of
St. Pius of Pietrelcina, Priest *(643A)*

Entrance Antiphon *cf. Luke 4:18*

The Spirit of the Lord is upon me, for he has anointed me and sent me to preach the good news to the poor, to heal the broken-hearted.

— Weekday (451) —

Readings *Proverbs 30:5–9; Luke 9:1–6*

Psalm Response *Psalm 119:105*

Your word, O Lord, is a lamp for my feet.

— Memorial —

Readings *Galatians 2:19–20; Matthew 16:24–27*

Psalm Response *Psalm 128:1*

Blessed are those who fear the Lord.

Communion Antiphon *Matthew 28:20*

Behold, I am with you always, even to the end of the age, says the Lord.

Miércoles 23 de septiembre

Memoria de san
Pío de Pietrelcina, presbítero

Antífona de entrada *Cfr. Lucas 4, 18*

El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido para llevar a los pobres la buena nueva y sanar a los de corazón contrito.

— Misa de la semana (II: 824) —

Lecturas *Proverbios 30, 5–9; Lucas 9, 1–6*

Respuesta del salmo *Salmo 118, 105*

Condúceme, Señor, por tu camino.

— Memoria —

Lecturas *Galátas 2, 19–20; Mateo 16, 24–27*

Respuesta del salmo *Salmo 127, 1*

Dichosos los que temen al Señor.

Antífona de la Comunión *Mateo 28, 20*

Yo estaré con ustedes todos los días hasta el fin del mundo, dice el Señor.

Thursday, September 24

Ordinary Time XXV *(452)*

Entrance Antiphon

Refer to Tuesday, September 22.

Readings *Ecclesiastes 1:2–11; Luke 9:7–9*

Psalm Response *Psalm 90:1*

In every age, O Lord,
you have been our refuge.

Communion Antiphon

Psalm 119(118):4–5 or John 10:14

Refer to Tuesday, September 22.

Jueves 24 de septiembre

Tiempo Ordinario XXV *(II: 828)*

Antífona de entrada

Veáse el martes 22 de septiembre.

Lectura *Eclesiastés 1, 2–11; Lucas 9, 7–9*

Respuesta del salmo *Salmo 89, 1*

Tú eres, Señor, nuestro refugio.

Antífona de la Comunión

Salmo 119 (118), 4–5 o Juan 10, 14

Veáse el martes 22 de septiembre.

Friday, September 25

Ordinary Time XXV *(453)*

Entrance Antiphon

Refer to Tuesday, September 22.

Readings *Ecclesiastes 3:1–11; Luke 9:18–22*

Psalm Response *Psalm 144:1*

Blessed be the Lord, my Rock!

Communion Antiphon

Psalm 119(118):4–5 or John 10:14

Refer to Tuesday, September 22.

Viernes 25 de septiembre

Tiempo Ordinario XXV *(II: 832)*

Antífona de entrada

Veáse el martes 22 de septiembre.

Lecturas *Eclesiastés 3, 1–11; Lucas 9, 18–22*

Respuesta del salmo *Salmo 143, 1*

Bendito el Señor, mi fortaleza.

Antífona de la Comunión

Salmo 119 (118), 4–5 o Juan 10, 14

Veáse el martes 22 de septiembre.

Saturday, September 26

Ordinary Time XXV *(454)*

Entrance Antiphon

Refer to Tuesday, September 22.

Readings *Ecclesiastes 11:9—12:8; Luke 9:43b–45*

Psalm Response *Psalm 90:1*

In every age, O Lord,
you have been our refuge.

Communion Antiphon

Psalm 119(118):4–5 or John 10:14

Refer to Tuesday, September 22.

Optional Memorial of
Ss. Cosmas and Damian, Martyrs (644)

Entrance Antiphon

The blood of the holy Martyrs was poured out for Christ upon the earth; therefore they have gained everlasting rewards.

Readings *Wisdom 3:1–9; Matthew 10:28–33*

Psalm Response *Psalm 126:5*

Those who sow in tears
shall reap rejoicing.

Communion Antiphon *cf. Romans 8:38–39*

Neither death nor life nor any created thing will be able to separate us from the love of Christ.

Optional Memorial of the
Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Sábado 26 de septiembre

Tiempo Ordinario XXV *(II: 836)*

Antífona de entrada

Veáse el martes 22 de septiembre.

Lecturas *Eclesiastés 11, 9—12, 8; Lucas 9, 43–45*

Respuesta del salmo *Salmo 89*

Tú eres, Señor, nuestro refugio.

Antífona de la Comunión

Salmo 119 (118), 4–5 o Juan 10, 14

Veáse el martes 22 de septiembre.

Memoria opcional de los
santos Cosme y Damián, mártires(III: 133)

Antífona de entrada

Los santos mártires derramaron su sangre por Cristo en la tierra; por eso han obtenido el premio eterno.

Lecturas *Sabiduría 3, 1–9; Mateo 10, 28–33*

Respuesta del salmo *Salmo 125, 5*

Entre gritos de júbilo cosecharán
aquellos que siembran con dolor.

Antífona de la Comunión

Cfr. Romanos 8, 38–39

Ni la muerte, ni la vida, ni creatura alguna, podrá apartarnos del amor de Cristo.

Memoria opcional de la Bienaventurada
Virgen María (II: 1143–1148)

Monday, September 28

Ordinary Time XXVI *(455)*

Entrance Antiphon *Daniel 3:31, 29, 30, 43, 42*

All that you have done to us, O Lord, you have done with true judgment, for we have sinned against you and not obeyed your commandments. But give glory to your name and deal with us according to the bounty of your mercy.

Readings *Job 1:6–22; Luke 9:46–50*

Psalm Response *Psalm 17:6*

Incline your ear to me
and hear my word.

Lunes 28 de septiembre

Tiempo Ordinario XXVI *(II: 841)*

Antífona de entrada *Daniel 3, 31. 29. 30. 43. 42*

Todo lo hiciste con nosotros, Señor, es verdaderamente justo, porque hemos pecado contra ti y hemos desobedecido tus mandatos; pera haz honor a tu nombre y trátanos conforme a tu inmensa misericordia.

Lecturas *Job 1, 6–22; Lucas 9, 46–50*

Respuesta del salmo *Salmo 16, 6*

Señor, escucha nuestra súplica.

Communion Antiphon

cf. Psalm 119(118):49–50

Remember your word to your servant, O Lord, by which you have given me hope. This is my comfort when I am brought low.

or 1 John 3:16

By this we came to know the love of God: that Christ laid down his life for us; so we ought to lay down our lives for one another.

Optional Memorial of St. Wenceslaus, Martyr (646)

Entrance Antiphon

This holy man fought to the death for the law of his God and did not fear the words of the godless, for he was built on solid rock.

Readings *1 Peter 3:14–17; Matthew 10:34–39*

Psalm Response *Psalm 126:5*

Those who sow in tears
shall reap rejoicing.

Communion Antiphon *cf. Matthew 16:24*

Whoever wishes to come after me, must deny himself, take up his cross, and follow me,says the Lord.

Optional Memorial of St. Lawrence Ruiz and Companions, Martyrs (645A)

Entrance Antiphon

The souls of the Saints are rejoicing in heaven, the Saints who followed the footsteps of Christ, and since for love of him they shed their blood, they now exult with Christ for ever.

Readings *2 Maccabees 7:1–2, 9–14; John 15:18–21*

Psalm Response *Psalm 34:5*

The Lord delivered me from all my fears.

Communion Antiphon *Luke 22:28–30*

It is you who have stood by me in my trials; and I confer a kingdom on you, says the Lord, that you may eat and drink at my table in my kingdom.

Antífona de la Comunión

Salmo 119 (118), 49–50

Recuerda Señor, la promesa que le hiciste a tu siervo; ella me infunde esperanza y consuelo en mi dolor.

O bien: 1 Juan 3, 16

En esto hemos conocido lo que es el amor de Dios: en que dio su vida por nosotros. Por eso también nosotros debemos dar la vida por los hermanos.

Memoria opcional de san Wenceslao, mártir (III: 134)

Antífona de entrada

Este santo luchó hasta la muerte por la ley de Dios y no se aterrorizó ante la amenaza de los impíos, pues estaba afianzado sobre roca firme.

Lecturas *1 Pedro 3, 14–17; Mateo 10, 34–39*

Respuesta del salmo *Salmo 125, 5*

Entre gritos de júbilo cosecharán
aquellos que siembran con dolor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 16, 24*

El que quiera venir conmigo, que renuncie a sí mismo, que tome su cruz y que me siga, dice el Señor.

Memoria opcional de san Lorenzo Ruíz y compañeros, mártires (III: 134)

Antífona de entrada *Salmo 33:18*

Ahora gozan en el cielo las almas de los santos, que siguieron en la tierra las huellas de Cristo; y, porque lo amaron hasta derramar su sangre por él, con Cristo se gozan eternamente.

Lecturas *2 Corintios 6, 4–10; Mateo 5, 13–16*

Respuesta del salmo *Salmo 125, 5*

Entre gritos de júbilo cosecharán
aquellos que siembran con dolor.

Antífona de la Comunión *Lucas 22, 28–30*

Ustedes han perseverado conmigo en mis pruebas, dice el Señor, y yo les voy a dar el Reino, para que en él coman y beban a mi mesa.

Tuesday, September 29

Feast of Ss. Michael, Gabriel and Raphael, Archangels *(647)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 103(102):20*

Bless the Lord, all you his angels, mighty in power, fulfilling his word, and heeding his voice.

The Gloria is found on page 7.

Readings *Daniel 7:9–10, 13–14*
or Revelation 12:7–12a; John 1:47–51

Martes 29 de septiembre

Fiesta de los santos Arcángeles Miguel, Gabriel y Rafael *(II: 1124)*

Antífona de entrada *Salmo 103 (102), 20*

Bendigan al Señor todos sus ángeles, poderosos ejecutores de sus órdenes, prontos a obedecer su palabra.

El Gloria está en la página 8.

Lecturas *Daniel 7, 9–10. 13–14*
o Apocalipsis 12, 7–12; Juan 1, 47–51

Psalm Response *Psalm 138:1*
In the sight of the angels
I will sing your praises, Lord.

Communion Antiphon *Psalm 138(137):1*
I will thank you, Lord, with all my heart; in the presence of the Angels I will praise you.

Respuesta del salmo *Salmo 137, 1*
Te cantaremos, Señor,
delante de los ángeles.

Antífona de la Comunión *Salmo 138 (137), 1*
De todo corazón te doy gracias, Señor; te cantaré delante de tus ángeles.

Wednesday, September 30

Memorial of St. Jerome,
Priest and Doctor of the Church *(648)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 1:2–3*
Blessed indeed is he who ponders the law of the Lord day and night: he will yield his fruit in due season.

— Weekday (457) —

Readings *Job 9:1–12, 14–16; Luke 9:57–62*

Psalm Response *Psalm 88:3*
Let my prayer come before you, Lord.

— Memorial —

Readings *2 Timothy 3:14–17; Matthew 13:47–52*

Psalm Response *Psalm 119:12*
Lord, teach me your statutes.

Communion Antiphon *cf. Jeremiah 15:16*
Lord God, your words were found and I consumed them; your word became the joy and the happiness of my heart.

Miércoles 30 de septiembre

Memoria de san Jerónimo,
presbítero y doctor de la Iglesia
(III: 138)

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 1, 2–3*
Dichoso el hombre que medita la ley del Señor, de día y de noche; dará fruto a su tiempo.

— Misa de la semana (II: 849) —

Lecturas *Job 9, 1–12. 14–16; Lucas 9, 57–62*

Respuesta del salmo *Salmo 87, 3*
Señor, que llegue hasta ti mi súplica.

— Memoria —

Lecturas *2 Timoteo 3, 14–17; Mateo 13, 47–52*

Respuesta del salmo *Salmo 118, 12*
Enséñame, Señor,
a gustar tus mandamientos.

Antífona de la Comunión *Cfr. Jeremías 15, 16*
Siempre que oí tus palabras, Señor, las acepté con gusto; tus palabras eran mi gozo y la alegría de mi corazón.

Thursday, October 1

Memorial of St. Thérèse of the Child Jesus,
Virgin and Doctor of the Church *(649)*

Entrance Antiphon *cf. Deuteronomy 32:10–12*
The Lord led her and taught her, and kept her as the apple of his eye. Like an eagle spreading its wings he took her up and bore her on his shoulders. The Lord alone was her guide.

— Weekday (458) —

Readings *Job 19:21–27; Luke 10:1–12*

Psalm Response *Psalm 27:13*
I believe that I shall see the good things of the Lord in the land of the living.

— Memorial —

Readings *Isaiah 66:10–14c; Matthew 18:1–4*

Psalm Response
In you, Lord, I have found my peace.

Communion Antiphon *Matthew 18:3*
Thus says the Lord: Unless you turn and become like children, you will not enter the Kingdom of Heaven.

Jueves 1º de octubre

Memoria de santa Teresa del Niño Jesús,
virgen y doctora de la Iglesia *(III: 139)*

Antífona de entrada *Cfr. Deuteronomio 32, 10–12*
El Señor fijó su mirada en ella, la instruyó y la cuidó como a la niña de sus ojos. La condujo como el águila que despliega sus alas para llevar a sus polluelos. El Señor fue su único maestro.

— Misa de la semana (II: 854) —

Lecturas *Job 19, 21-27; Lucas 10, 1–12*

Respuesta del salmo *Salmo 26, 13*
No me abandones, Dios mío.

— Memoria —

Lecturas *Isaías 66, 10–14; Mateo 18, 1–5*

Respuesta del salmo *Salmo 130*
Dame, Señor, la paz junto a ti.

Antífona de la Comunión *Mateo 18, 3*
Dice el Señor: Si no cambian y no se hacen como los niños, no entrarán en el Reino de los cielos.

Friday, October 2

Memorial of the
Holy Guardian Angels *(650)*

Entrance Antiphon *cf. Daniel 3:58*

Angels of the Lord, bless the Lord, praise and exalt him above all for ever.

The Gospel for this memorial is proper.

— Weekday (459) —

Reading *Job 38:1, 12–21; 40:3–5*

Psalm Response *Psalm 139:24b*

Guide me, Lord, along the everlasting way.

— Memorial —

Readings *Exodus 23:20–23; Matthew 18:1–5, 10*

Psalm Response *Psalm 91:11*

The Lord has put angels in charge of you, to guard you in all your ways.

Communion Antiphon *cf. Psalm 138(137):1*

In the presence of the Angels I will praise you, my God.

Viernes 2 de octubre

Memoria de los santos
Ángeles Custodios *(III: 139)*

Antífona de entrada *Cfr. Daniel 3, 58*

Ángeles del Señor, bendigan al Señor; alábenlo y glorifíquenlo eternamente.

El Evangelio para esta memoria es propio.

— Misa de la semana (II: 859) —

Lecturas *Job 38, 1. 12–21; 40, 3–5*

Respuesta del salmo *Salmo 138, 24b*

Condúcenos, Señor, por tu camino.

— Memoria —

Lecturas *Éxodo 23, 20–23; Mateo 18, 1–5. 10*

Respuesta del salmo *Salmo 90, 11*

Dios les ha ordenado a sus ángeles
que nos cuiden.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 138 (137), 1

Te cantaré, Señor, delante de tus ángeles.

Saturday, October 3

Ordinary Time XXVI *(460)*

Entrance Antiphon *Daniel 3:31, 29, 30, 43, 42*

All that you have done to us, O Lord, you have done with true judgment, for we have sinned against you and not obeyed your commandments. But give glory to your name and deal with us according to the bounty of your mercy.

Readings *Job 42:1–3, 5–6, 12–17; Luke 10:17–24*

Psalm Response *Psalm 119:135*

Lord, let your face shine on me.

Communion Antiphon *cf. Psalm 119(118):49–50*

Remember your word to your servant, O Lord, by which you have given me hope. This is my comfort when I am brought low.

or *1 John 3:16*

By this we came to know the love of God: that Christ laid down his life for us; so we ought to lay down our lives for one another.

Optional Memorial of the Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Sábado 3 de octubre

Tiempo Ordinario XXVI *(II: 835)*

Antífona de entrada *Daniel 3, 31. 29. 30. 43. 42*

Todo lo hiciste con nosotros, Señor, es verdaderamente justo, porque hemos pecado contra ti y hemos desobedecido tus mandatos; pera haz honor a tu nombre y trátanos conforme a tu inmensa misericordia.

Lectura *Job 42, 1–3. 5–6, 12–16; Lucas 10, 17–24*

Respuesta del salmo *Jeremías 118*

Enséñame, Señor, tus mandamientos.

Antífona de la Comunión
Salmo 119 (118), 49–50

Recuerda Señor, la promesa que le hiciste a tu siervo; ella me infunde esperanza y consuelo en mi dolor.

O bien: 1 Juan 3, 16

En esto hemos conocido lo que es el amor de Dios: en que dio su vida por nosotros. Por eso también nosotros debemos dar la vida por los hermanos.

Memoria opcional de la Bienaventurada Virgen María (II: 1143–1148)

Monday, October 5
Ordinary Time XXVII *(461)*

Entrance Antiphon *cf. Esther 4:17*

Within your will, O Lord, all things are established, and there is none that can resist your will. For you have made all things, the heaven and the earth, and all that is held within the circle of heaven; you are the Lord of all.

Readings *Galatians 1:6–12; Luke 10:25–37*

Psalm Response *Psalm 111:5*

The Lord will remember
his covenant for ever.

Alternative response: **Alleluia.**

Communion Antiphon *Lamentations 3:25*

The Lord is good to those who hope in him, to the soul that seeks him.

or cf. 1 Corinthians 10:17

Though many, we are one bread, one body, for we all partake of the one Bread and one Chalice.

Optional Memorial of
Bl. Francis Xavier Seelos, Priest (651A)

Entrance Antiphon *cf. Isaiah 52:7*

How beautiful upon the mountains are the feet of him who brings glad tidings of peace, bearing good news, announcing salvation.

Readings *Isaiah 52:7–10 (719-5); Matthew 28:16–20 (724-4)*

Psalm Response *Mark 16:15 (721-8)*

Go out to all the world
and tell the Good News.

Alternative psalm response: **Alleluia.**

Communion Antiphon
Mark 16:15; Matthew 28:20

Go into all the world, and proclaim the Gospel. I am with you always, says the Lord.

Lunes 5 de octubre
Tiempo Ordinario XXVII *(II: 868)*

Antífona de entrada *Cfr. Ester 4, 17*

En tu voluntad, Señor, está puesto el universo, y no hay quien pueda resistirse a ella. Tú hiciste todo, el cielo y la tierra, y todo lo que está bajo el firmamento; tú eres Señor del universo.

Lecturas *Gálatas 1, 6–12; Lucas 10, 25–37*

Respuesta del salmo *Salmo 110, 5*

Alabemos al Señor de todo corazón.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión *Lamentaciones 3, 25*

Bueno es el Señor con los que en él confían, con aquellos que lo buscan.

O bien: Cfr. 1 Corintios 10, 17

El pan es uno, y así nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo, porque todos participamos de un mismo pan y de un mismo cáliz.

Memoria opcional del beato
Francisco Javier Seelos, presbítero (EE. UU.)

Antífona de entrada *Cfr. Isaías 52, 7*

Qué hermoso es ver correr sobre los montes al mensajero que anuncia la paz, al mensajero que trae la buena nueva, que pregona la salvación.

Lecturas *Isaías 52, 7–10; Mateo 28, 16–20*

Respuesta del Salmo *Marcos 16, 15*

Vayan por todo el mundo
y prediquen el Evangelio.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión
Marcos 16, 15; Mateo 28, 20

Vayan por todo el mundo y proclamen la Buena Nueva; yo estaré con ustedes todos los días, dice el Señor.

Tuesday, October 6
Ordinary Time XXVII *(462)*

Entrance Antiphon *cf. Esther 4:17*

Refer to Monday, October 5.

Readings *Galatians 1:13–24; Luke 10:38–42*

Psalm Response *Psalm 139:24b*

Guide me, Lord,
along the everlasting way.

Communion Antiphon
Lamentations 3:25 or cf. 1 Corinthians 10:17

Refer to Monday, October 5.

Martes 6 de octubre
Tiempo Ordinario XXVII *(II: 872)*

Antífona de entrada *Cfr. Ester 4, 17*

Veáse el lunes 5 de octubre.

Lecturas *Gálatas 1, 13–24; Lucas 10, 38–42*

Respuesta del salmo *Salmo 138, 24b*

Condúceme, Señor, por tu camino.

Antífona de la Comunión
Lamentaciones 3, 25 o Cfr. 1 Corintios 10, 17

Veáse el lunes 5 de octubre.

Optional Memorial of St. Bruno, Priest *(652)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 71(70):8, 23*
Let my mouth be filled with your praise, that I may sing aloud; my lips shall shout for joy, when I sing to you.

Readings *Philippians 3:8–14; Luke 9:57–62*

Psalm Response *Psalm 40:5a*
Blessed are they who hope in the Lord.

or Psalm 1:2a

Blessed are they who delight
in the law of the Lord.

or Psalm 92:13–14

The just will flourish like the palm tree
in the garden of the Lord.

Communion Antiphon *cf. Psalm 84(83):5*
Blessed are they who dwell in your house, for ever singing your praise.

Optional Memorial of Bl. Marie Rose Durocher, Virgin *(652A)*

Entrance Antiphon
Here is a wise virgin, from among the number of the prudent, who went forth with lighted lamp to meet Christ.

Readings *1 Kings 19:4–9a, 11–15a (737-5); Matthew 19:27–29 (742-9)*

Psalm Response *cf. Psalm 16:5a (739-3)*
You are my inheritance, O Lord.

Communion Antiphon *cf. Psalm 27(26):4*
There is one thing I ask of the Lord, only this do I seek: to live in the house of the Lord all the days of my life.

Memoria opcional de san Bruno, presbítero *(III: 141)*

Antífona de entrada *Cfr. Sal 71 (70), 8. 23*
Mi boca proclama tu alabanza con cantos y mis labios se alegran mientras canto para ti.

Lecturas *Filipenses 3, 8–14; Lucas 9, 57–62*

Respuesta del Salmo *Salmo 40, 5a*
Dichoso quien ama la ley de Dios.

o bien: Salmo 1, 2a

Dichoso quien confía en el Señor.

o bien: Salmo 92, 13–14

Los justos florecerán
como las palmas en los atrios de
la casa del Señor.

Antífona de la comunión *Cfr. Sal 84 (83), 5*
Dichosos los que viven en tu casa, Señor; te alabarán para siempre.

Memoria opcional de la beata María Rosa Durocher, virgen (EE. UU.)

Antífona de entrada
Esta virgen sabia y prudente salió al encuentro de Cristo con la lámpara encendida.

Lecturas *1 Reyes 19, 4–9, 11–15; Mateo 19, 27–29*

Respuesta del salmo *Salmo 15, 5a*
Tú, Señor, eres mi herencia.

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 27 (26), 4*
Lo único que pido al Señor, lo único que busco,es vivir en la casa del Señor toda mi vida.

Wednesday, October 7

Memorial of
Our Lady of the Rosary *(653)*

Entrance Antiphon *cf. Luke 1:28, 42*
Hail Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb.

— Weekday (463) —

Readings *Galatians 2:1–2, 7–14; Luke 11:1–4*

Psalm Response *Psalm 117*
Go out to all the world,
and tell the Good News.

— Memorial —

Readings *Acts 1:12–14; Luke 1:26–38*

Psalm Response *Luke 1:49*
The Almighty has done great things
for me, and holy is his Name.

or

O Blessed Virgin Mary,
you carried the Son of
the eternal Father.

Miércoles 7 de octubre

Memoria de la Bienaventurada
Virgen María del Rosario *(III: 142)*

Antífona de entrada *Cfr. Lucas 1, 28. 42*
Dios te salve, María, llena eres de gracia, el Señor es contigo. Bendita tú eres entre las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre.

— Misa de la semana (II: 876) —

Lecturas *Gálatas 2, 1–2. 7–14; Lucas 11, 1–4*

Respuesta del salmo *Salmo 116*
Bendito sea el Señor.

— Memoria —

Lecturas *Hechos 1, 12–14; Lucas 1, 26–38*

Respuesta del salmo *Lucas 1, 49*
Ha hecho en mí
grandes cosas el que todo lo puede.
Santo es su nombre.

O bien:

¡Dichosa tú, Virgen María,
porque llevaste en tu seno
al Hijo del eterno Padre!

Communion Antiphon *Luke 1:31*

Behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name him Jesus.

Antífona de la Comunión *Lucas 1, 31*

El ángel Gabriel dijo a María: Vas a concebir y dar a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús.

Thursday, October 8

Ordinary Time XXVII *(464)*

Entrance Antiphon *cf. Esther 4:17*

Within your will, O Lord, all things are established, and there is none that can resist your will. For you have made all things, the heaven and the earth, and all that is held within the circle of heaven; you are the Lord of all.

Readings *Galatians 3:1–5; Luke 11:5–13*

Psalm Response *Luke 1:68*

Blessed be the Lord, the God of Israel;
he has come to his people.

Communion Antiphon *Lamentations 3:25*

The Lord is good to those who hope in him, to the soul that seeks him.

or cf. 1 Corinthians 10:17

Though many, we are one bread, one body, for we all partake of the one Bread and one Chalice.

Jueves 8 de octubre

Tiempo Ordinario XXVII *(II: 880)*

Antífona de entrada *Cfr. Ester 4, 17*

En tu voluntad, Señor, está puesto el universo, y no hay quien pueda resistirse a ella. Tú hiciste todo, el cielo y la tierra, y todo lo que está bajo el firmamento; tú eres Señor del universo.

Lecturas *Gálatas 3, 1–5; Lucas 11, 5–13*

Respuesta del salmo *Lucas 1, 68*

Bendito sea el Señor, Dios de Israel.

Antífona de la Comunión *Lamentaciones 3, 25*

Bueno es el Señor con los que en él confían, con aquellos que lo buscan.

O bien: Cfr. 1 Corintios 10, 17

El pan es uno, y así nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo, porque todos participamos de un mismo pan y de un mismo cáliz.

Friday, October 9

Ordinary Time XXVII *(465)*

Entrance Antiphon *cf. Esther 4:17*

Refer to Thursday, October 8.

Readings *Galatians 3:7–14; Luke 11:15–26*

Psalm Response *Psalm 111:5*

The Lord will remember his covenant for ever.

Communion Antiphon

Lamentations 3:25 or cf. 1 Corinthians 10:17

Refer to Thursday, October 8.

Optional Memorial of St. Denis, Bishop, and Companions, Martyrs *(654)*

Entrance Antiphon

The blood of the holy Martyrs was poured out for Christ upon the earth; therefore they have gained everlasting rewards.

Readings *2 Corinthians 6:4–10; Matthew 5:13–16*

Psalm Response *Psalm 126:5*

Those who sow in tears
shall reap rejoicing.

Communion Antiphon *cf. Romans 8:38–39*

Neither death nor life nor any created thing will be able to separate us from the love of Christ.

Viernes 9 de octubre

Tiempo Ordinario XXVII *(II: 884)*

Antífona de entrada *Cfr. Ester 4, 17*

Veáse el jueves 8 octubre.

Lecturas *Gálatas 3, 7–14; Lucas 11, 15–26*

Respuesta del salmo *Salmo 110, 5*

Alabemos a Dios de todo corazón.

Antífona de la Comunión

Lamentaciones 3, 25 o Cfr. 1 Corintios 10, 17

Veáse el jueves 8 octubre.

Memoria opcional de san Dionisio, obispo, y compañeros, mártires *(III: 142)*

Antífona de entrada

Los santos mártires derramaron su sangre por Cristo en la tierra; por eso han obtenido el premio eterno.

Lecturas *2 Corintios 6, 4–10; Mateo 5, 13–16*

Respuesta del salmo *Salmo 125, 5*

Entre gritos de júbilo cosecharán
aquellos que siembran con dolor.

Antífona de la Comunión

Cfr. Romanos 8, 38–39

Ni la muerte, ni la vida, ni creatura alguna, podrá apartarnos del amor de Cristo.

Optional Memorial of
St. John Leonardi, Priest *(655)*

Entrance Antiphon *Psalm 96(95):3–4*
Tell among the nations his glory, and his wonders among all the peoples, for the Lord is great and highly to be praised.

Readings *2 Corinthians 4:1–2, 5–7; Luke 5:1–11*

Psalm Response *Psalm 96:3*
Proclaim God's marvelous deeds
to all the nations.

Communion Antiphon *cf. Luke 10:1, 9*
The Lord sent out disciples to proclaim throughout the towns: The kingdom of God is at hand for you.

Memoria opcional de
san Juan Leonardi, presbítero *(III: 142)*

Antífona de entrada *Salmo 96 (95), 3–4*
Anuncien la gloria del Señor entre las naciones y sus maravillas a todos los pueblos; porque el Señor es grande y muy digno de alabanza.

Lecturas *2 Corintios 4, 1–2. 5–7; Lucas 5, 1–11*

Respuesta del salmo *Salmo 95, 3*
Cantemos la grandeza del Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Lucas 10, 1. 9*
El Señor envió a sus discípulos a anunciar por todos los pueblos y lugares: Ya está cerca de ustedes el Reino de Dios.

Saturday, October 10
Ordinary Time XXVII *(466)*

Entrance Antiphon *cf. Esther 4:17*
Within your will, O Lord, all things are established, and there is none that can resist your will. For you have made all things, the heaven and the earth, and all that is held within the circle of heaven; you are the Lord of all.

Readings *Galatians 3:22–29; Luke 11:27–28*

Psalm Response *Psalm 105:8a*
The Lord remembers
his covenant for ever.

Alternative response: **Alleluia.**

Communion Antiphon *Lamentations 3:25*
The Lord is good to those who hope in him, to the soul that seeks him.

or cf. 1 Corinthians 10:17

Though many, we are one bread, one body, for we all partake of the one Bread and one Chalice.

Optional Memorial of the
Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Sábado 10 de octubre
Tiempo Ordinario XXVII *(II: 889)*

Antífona de entrada *Cfr. Ester 4, 17*
En tu voluntad, Señor, está puesto el universo, y no hay quien pueda resistirse a ella. Tú hiciste todo, el cielo y la tierra, y todo lo que está bajo el firmamento; tú eres Señor del universo.

Lecturas *Gálatas 3, 21–29; Lucas 11, 27–28*

Respuesta del salmo *Salmo 104, 8a*
El Señor nunca olvida sus promesas.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión *Lamentaciones 3, 25*
Bueno es el Señor con los que en él confían, con aquellos que lo buscan.

O bien: Cfr. 1 Corintios 10, 17

El pan es uno, y así nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo, porque todos participamos de un mismo pan y de un mismo cáliz.

Memoria opcional de la Bienaventurada
Virgen María *(II: 1143–1148)*

Monday, October 12
Ordinary Time XXVIII *(467)*

Entrance Antiphon *Psalm 130(129):3–4*
If you, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But with you is found forgiveness, O God of Israel.

Readings *Galatians 4:22–24, 26–27, 31—5:1; Luke 11:29–32*

Psalm Response *cf. Psalm 113:2*
Blessed be the name of the Lord forever.

Alternative response: **Alleluia, alleluia.**

Communion Antiphon *cf. Psalm 34(33):11*
The rich suffer want and go hungry, but those who seek the Lord lack no blessing.

Lunes 12 de octubre
Tiempo Ordinario XXVIII *(II: 893)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 130 (129), 3–4*
Si conservaras el recuerdo de nuestras faltas, Señor, ¿quién podría resistir? Pero tú, Dios de Israel, eres Dios de perdón.

Lecturas *Gálatas 4, 22–24. 26–27. 31—5, 1; Lucas 11, 29–32*

Respuesta del salmo *Salmo 112*
Bendito sea el Señor,
ahora y para siempre.

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 34 (33), 11*
Los ricos se empobrecen y pasan hambre; los que buscan al Señor, no carecen de nada.

or 1 John 3:2

When the Lord appears, we shall be like him, for we shall see him as he is.

O bien: 1 Juan 3, 2

Cuando el Señor se manifieste, seremos semejantes a él, porque lo veremos tal cual es.

Tuesday, October 13

Ordinary Time XXVIII *(468)*

Entrance Antiphon *Psalm 130(129):3–4*

Refer to Monday, October 12.

Readings *Galatians 5:1–6; Luke 11:37–41*

Psalm Response *Psalm 119:41a*

Let your mercy come to me, O Lord.

Communion Antiphon

cf. Psalm 34(33):11 or 1 John 3:2

Refer to Monday, October 12.

Martes 13 de octubre

Tiempo Ordinario XXVIII *(II: 897)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 130 (129), 3–4*

Véase el lunes 12 de octubre.

Lecturas *Gálatas 5, 1–6; Lucas 11, 37–41*

Respuesta del salmo *Salmo 118, 41a*

Señor, ten misericordia de mí.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 34 (33), 1 o 1 Juan 3, 2

Veáse el lunes 12 de octubre.

Wednesday, October 14

Ordinary Time XXVIII *(469)*

Entrance Antiphon *Psalm 130(129):3–4*

Refer to Monday, October 12.

Readings *Galatians 5:18–25; Luke 11:42–46*

Psalm Response *cf. John 8:12*

Those who follow you, Lord,
will have the light of life.

Communion Antiphon

cf. Psalm 34(33):11 or 1 John 3:2

Refer to Monday, October 12.

Optional Memorial of St. Callistus I, Pope and Martyr *(656)*

Entrance Antiphon

This truly is a Martyr, who shed his blood for the name of Christ, who did not fear the threats of judges but attained the heavenly kingdom.

Readings *1 Peter 5:1–4; Luke 22:24–30*

Psalm Response *Psalm 40:8a and 9a*

Here I am, Lord; I come to do your will.

Communion Antiphon *cf. John 15:1, 5*

I am the true vine and you are the branches, says the Lord. Whoever remains in me, and I in him, bears fruit in plenty.

Miércoles 14 de octubre

Tiempo Ordinario XXVIII *(II: 900)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 130 (129), 3–4*

Veáse el lunes 12 de octubre.

Lecturas *Gálatas 5, 18–25; Lucas 11, 42–46*

Respuesta del salmo *Salmo 1*

Dichoso quien confía en el Señor.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 34 (33), 1 o 1 Juan 3, 2

Veáse el lunes 12 de octubre.

Memoria opcional de san Calixto I, Papa y mártir *(III: 142)*

Antífona de entrada

Éste es un verdadero mártir, ya que derramó su sangre por Cristo; no temió las amenazas de quienes lo juzgaron y mereció así el Reino de los cielos.

Lecturas *1 Pedro 5, 1–4; Lucas 22, 24–30*

Respuesta del Salmo *Salmo 39, 8a y 9a*

Aquí estoy, Señor,
para hacer tu voluntad.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 15, 1. 5*

Yo soy la vid verdadera y ustedes, los sarmientos, dice el Señor; el que permanece en mí y yo en él, ése dará fruto abundante.

Thursday, October 15

Memorial of St. Teresa of Jesus, Virgin and Doctor of the Church *(657)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 42(41):2–3*

Like the deer that yearns for running streams, so my soul is yearning for you, my God; my soul is thirsting for God, the living God.

— Weekday (470) —

Readings *Ephesians 1:1–10; Luke 11:47–54*

Jueves 15 de octubre

Memoria de santa Teresa de Jesús, virgen y doctora de la Iglesia *(II: 143)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 42 (41), 2–3*

Como la cierva busca el agua de las fuentes, así, sedienta, mi alma te busca a ti, Dios mío. Mi alma tiene sed del Dios vivo.

— Misa de la semana (II: 904) —

Lecturas *Efesios 1, 1–10; Lucas 11, 47–54*

Psalm Response *Psalm 98:2a*
The Lord has made known his salvation.

— Memorial —

Readings *Romans 8:22–27; John 15:1–8*

Psalm Response *Psalm 19:10*
The judgments of the Lord are true,
and all of them are just.

or John 6:63
Your words, Lord, are Spirit and life.

Communion Antiphon *Psalm 89(88):2*
I will sing for ever of your mercies, O Lord; through all ages my mouth will proclaim your fidelity.

Respuesta del Salmo *Salmo 97*
El Señor nos ha mostrado
su amor y su lealtad.

— Memoria —

Lecturas *Romanos 8, 22–27; Juan 15, 1–8*

Respuesta del salmo *Salmo 18, 10*
Los mandamientos del Señor
son verdaderos
y enteramente justos.

o bien: Juan 6:63
Tus palabras, Señor, son espíritu y vida.

Antífona de la comunión *Cfr. Salmo 89 (88), 2*
Cantaré las misericordias del Señor eternamente, y mi boca proclamará tu fidelidad de generación en generación.

Friday, October 16
Ordinary Time XXVIII *(471)*

Entrance Antiphon *Psalm 130(129):3–4*
If you, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But with you is found forgiveness, O God of Israel.

Readings *Ephesians 1:11–14; Luke 12:1–7*

Psalm Response *Psalm 33:12*
Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

Communion Antiphon *cf. Psalm 34(33):11*
The rich suffer want and go hungry, but those who seek the Lord lack no blessing.

or 1 John 3:2
When the Lord appears, we shall be like him, for we shall see him as he is.

Optional Memorial of
St. Hedwig, Religious *(658)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 16(15):5*
O Lord, it is you who are my portion and cup; you yourself who secure my portion.

Readings *Sirach 26:1–4, 13–16; Mark 3:31–35*

Psalm Response *Psalm 128:1*
Blessed are those who fear the Lord.

Communion Antiphon *cf. Matthew 19:27–29*
Amen, I say to you: That you who have left all and followed me will receive a hundredfold and possess eternal life.

Optional Memorial of
St. Margaret Mary Alacoque, Virgin *(659)*

Entrance Antiphon
Come, bride of Christ, receive the crown, which the Lord has prepared for you for eternity.

Readings *Ephesians 3:14–19; Matthew 11:25–30*

Viernes 16 de octubre
Tiempo Ordinario XXVIII *(II: 909)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 130 (129), 3–4*
Si conservaras el recuerdo de nuestras faltas, Señor, ¿quién podría resistir? Pero tú, Dios de Israel, eres Dios de perdón.

Lecturas *Efesios 1, 11–14; Lucas 12, 1–7*

Respuesta del salmo *Salmo 32, 12*
Alabemos al Señor con alegría.

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 34 (33), 11*
Los ricos se empobrecen y pasan hambre; los que buscan al Señor, no carecen de nada.

O bien: *1 Juan 3, 2*
Cuando el Señor se manifieste, seremos semejantes a él, porque lo veremos tal cual es.

Memoria opcional de
santa Eduviges, religiosa *(III: 144)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 16 (15), 5*
El Señor es la parte de mi herencia y mi cáliz; tú, Señor, me devuelves mi heredad.

Lecturas *Eclesiástico 26, 1–4. 13–16; Marcos 3, 31–35*

Respuesta del Salmo *Salmo 127, 1*
Dichosos los que temen al Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 19, 27–29*
Yo les aseguro que ustedes que han dejado todo para seguirme, recibirán cien veces más y heredarán la vida eterna.

Memoria opcional de santa
Margarita María Alacoque, virgen (III: 144)

Antífona de entrada
Ven, esposa de Cristo, y recibe la corona que el Señor te ha preparado para toda la eternidad.

Lecturas *Efesios 3, 14–19; Mateo 11, 25–30*

Psalm Response *Psalm 23:1*

The Lord is my shepherd;
there is nothing I shall want.

Communion Antiphon *cf. Luke 10:42*

The wise virgin has chosen the better part, and it will not be taken from her.

Respuesta del Salmo *Salmo 22, 1*

El Señor es mi pastor, nada me faltará.

Antífona de la Comunión *Cfr. Lucas 10, 42*

La virgen prudente eligió la mejor parte, y no le será quitada.

Saturday, October 17

Memorial of St. Ignatius of Antioch, Bishop and Martyr *(660)*

Entrance Antiphon *cf. Galatians 2:19–20*

I am crucified with Christ, yet I live; no longer I, but Christ lives in me. I live by faith in the Son of God, who has loved me and given himself up for me.

— Weekday (472) —

Readings *Ephesians 1:15–23; Luke 12:8–12*

Psalm Response *Psalm 8:7*

You have given your Son rule
over the works of your hands.

— Memorial —

Readings *Philippians 3:17—4:1; John 12:24–26*

Psalm Response *Psalm 34:5*

The Lord delivered me from all my fears.

Communion Antiphon

I am the wheat of Christ to be ground by the teeth of beasts, that I may be found to be pure bread.

Sábado 17 de octubre

Memoria de san Ignacio de Antioquía, obispo y mártir *(III: 144)*

Antífona de entrada *Cfr. Gálatas 2, 19–20*

Estoy crucificado con Cristo; vivo, pero ya no soy yo el que vive, es Cristo quien vive en mí; vivo en la fe que tengo en el Hijo de Dios, que me amó y se entregó a sí mismo por mí.

— Misa de la semana (II: 912) —

Lecturas *Efesios 1, 15–23; Lucas 12, 8–12*

Respuesta del salmo *Salmo 8, 7*

¡Qué admirable, Señor, es tu poder!

— Memoria —

Lecturas *Filipenses 3, 17—4, 1; Juan 12, 24–26*

Respuesta del Salmo *Salmo 33, 5*

El Señor me libró de todos mis temores.

Antífona de la Comunión

Soy trigo de Cristo, seré triturado por los dientes de las fieras y transfigurado así en pan inmaculado.

Monday, October 19

Memorial of Ss. John de Brébeuf and Isaac Jogues, Priests, and Companions, Martyrs *(662)*

Entrance Antiphon

The blood of the holy Martyrs was poured out for Christ upon the earth; therefore they have gained everlasting rewards.

— Weekday (473) —

Readings *Ephesians 2:1–10; Luke 12:13–21*

Psalm Response *Psalm 100:3b*

The Lord made us, we belong to him.

— Memorial —

Readings
2 Corinthians 4:7–15; Matthew 28:16–20

Psalm Response *Psalm 126:5*

Those who sow in tears
shall reap rejoicing.

Communion Antiphon *cf. Romans 8:38–39*

Neither death nor life nor any created thing will be able to separate us from the love of Christ.

Lunes 19 de octubre

Memoria de los santos Juan de Brébeuf e Isaac Jogues, presbíteros y compañeros, mártires *(EE. UU.) (III: 147)*

Antífona de entrada

Los santos mártires derramaron su sangre por Cristo en la tierra; por eso han obtenido el premio eterno.

— Misa de la semana (II: 916) —

Lecturas *Efesios 2, 1–10; Lucas 12, 13–21*

Respuesta del salmo *Salmo 99, 3b*

El Señor es nuestro dueño.

— Memoria —

Lecturas *2 Corintios 4, 7–15; Mateo 28, 16–20*

Respuesta del Salmo *Salmo 125, 5*

Entre gritos de júbilo cosecharán
aquellos que siembran con dolor.

Antífona de la Comunión
Cfr. Romanos 8, 38–39

Ni la muerte, ni la vida, ni creatura alguna, podrá apartarnos del amor de Cristo.

Tuesday, October 20

Ordinary Time XXIX *(474)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 17(16):6, 8*

To you I call; for you will surely heed me, O God; turn your ear to me; hear my words. Guard me as the apple of your eye; in the shadow of your wings protect me.

Readings *Ephesians 2:12–22; Luke 12:35–38*

Psalm Response *cf. Psalm 85:9*

The Lord speaks of peace to his people.

Communion Antiphon *cf. Psalm 33(32):18–19*

Behold, the eyes of the Lord are on those who fear him, who hope in his merciful love, to rescue their souls from death, to keep them alive in famine.

or Mark 10:45

The Son of Man has come to give his life as a ransom for many.

Optional Memorial of St. Paul of the Cross, Priest *(663)*

Entrance Antiphon *cf. 1 Corinthians 2:2*

I resolved to know nothing while I was with you except for Jesus Christ, and him crucified.

Readings *1 Corinthians 1:18–25; Matthew 16:24–27*

Psalm Response *Mark 16:15*

Go out to all the world
and tell the Good News.

Communion Antiphon *1 Corinthians 1:23, 24*

We proclaim Christ crucified; Christ, the power of God and the wisdom of God.

Martes 20 de octubre

Tiempo Ordinario XXIX *(II: 920)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 17 (16), 6. 8*

Te invoco, Dios mío, porque tú me respondes; inclina tu oído y escucha mis palabras. Cuídame, Señor, como a la niña de tus ojos y cúbreme bajo la sombra de tus alas.

Lecturas *Efesios 2, 12–22; Lucas 12, 35–38*

Respuesta del salmo *Salmo 84, 9*

Dale, Señor, la paz a tu pueblo.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 33 (32), 18–19

Los ojos del Señor están puestos en sus hijos, en los que esperan en su misericordia; para librarlos de la muerte, y reanimarlos en tiempo de hambre.

O bien: Marcos 10, 45

El Hijo del hombre ha venido a dar su vida como rescate por la humanidad, dice el Señor.

Memoria opcional de san Pablo de la Cruz, presbítero (EE. UU.) *(II: 147)*

Antífona de entrada *Cfr. 1 Corintios 2, 2*

Nunca me precié de otra cosa, cuando estuve entre ustedes, que de conocer a Jesucristo, y a éste crucificado.

Lecturas *1 Corintios 1, 17–25; Mateo 16, 24–27*

Respuesta del Salmo *Marcos 16, 15*

Vayan por todo el mundo
y prediquen el Evangelio.

Antífona de la comunión *Cfr. 1 Cor 1, 23–24*

Nosotros predicamos a Cristo crucificado: a Cristo, fuerza de Dios y sabiduría de Dios.

Wednesday, October 21

Ordinary Time XXIX *(475)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 17(16):6, 8*

Refer to Tuesday, October 20.

Readings *Ephesians 3:2–12; Luke 12:39–48*

Psalm Response *cf. Isaiah 12:3*

You will draw water joyfully
from the springs of salvation.

Communion Antiphon

cf. Psalm 33(32):18–19 or Mark 10:45

Miércoles 21 de octubre

Tiempo Ordinario XXIX *(II: 924)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 17 (16), 6. 8*

Veáse el martes 20 de octubre.

Lecturas *Efesios 3, 2–12; Lucas 12, 39–48*

Respuesta del salmo *Isaías 12, 3*

El Señor es mi Dios y Salvador.

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 33 (32), 18–19 o Marcos 10, 45

Thursday, October 22

Ordinary Time XXIX *(476)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 17(16):6, 8*

Refer to Tuesday, October 20.

Readings *Ephesians 3:14–21; Luke 12:49–53*

Jueves 22 de octubre

Tiempo Ordinario XXIX *(II: 929)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 17 (16), 6. 8*

Veáse el martes 20 de octubre.

Lecturas *Efesios 3, 14–21; Lucas 12, 49–53*

Psalm Response *Psalm 33:5b*
The earth is full of
the goodness of the Lord.

Communion Antiphon
cf. Psalm 33(32):18–19 or Mark 10:45

Optional Memorial of
St. John Paul II, Pope (663A)

Entrance Antiphon *cf. Sirach 50:1; 44:16, 22*
Behold a great priest, who in his days pleased God; therefore, in accordance with his promise, the Lord gave him growth for the good of his people.

Readings *Isaiah 52:7–10; John 21:15–17*

Psalm Response *Psalm 96:3*
Proclaim God's marvelous deeds
to all the nations.

Communion Antiphon *cf. John 10:11*
The Good Shepherd has laid down his life for his sheep.

Respuesta del salmo *Salmo 32, 5b*
Dichoso el pueblo escogido por Dios.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 33 (32), 18–19 o Marcos 10, 45

Memoria opcional de
san Juan Pablo II, Papa

Antífona de entrada
Cfr. Eclesiástico 50, 1; 44, 16. 22
Éste es el sacerdote eterno que agradó a Dios en sus días: y por eso el Señor le prometió engrandecerlo en medio de su pueblo con un juramento solemne.

Lecturas *Isaías 52, 7–10; Juan 21, 15–17*

Respuesta del Salmo *Salmo 95, 3*
Cantemos la grandeza del Señor.

Antífona de la comunión *Cfr. Juan 10, 10*
El buen Pastor da la vida por sus ovejas.

Friday, October 23
Ordinary Time XXIX *(477)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 17(16):6, 8*
Refer to Tuesday, October 20.

Readings *Ephesians 4:1–6; Luke 12:54–59*

Psalm Response *cf. Psalm 24:6*
Lord, this is the people that longs
to see your face.

Communion Antiphon
cf. Psalm 33(32):18–19 or Mark 10:45

Optional Memorial of
St. John of Capistrano, Priest (664)

Entrance Antiphon *Psalm 96(95):3–4*
Tell among the nations his glory, and his wonders among all the peoples, for the Lord is great and highly to be praised.

Readings *2 Corinthians 5:14–20; Luke 9:57–62*

Psalm Response *cf. Psalm 16:5a*
You are my inheritance, O Lord.

Communion Antiphon *cf. Luke 10:1, 9*
The Lord sent out disciples to proclaim throughout the towns: The kingdom of God is at hand for you.

Viernes 23 de octubre
Tiempo Ordinario XXIX *(II: 932)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 17 (16), 6. 8*
Veáse el martes 20 de octubre.

Lecturas *Efesios 4, 1–6; Lucas 12, 54–59*

Respuesta del salmo *Salmo 23, 6*
Haz, Señor, que te busquemos.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 33 (32), 18–19 o Marcos 10, 45

Memoria opcional del
san Juan Capistrano, presbítero (III: 148)

Antífona de entrada *Salmo 96 (95), 3–4*
Anuncien la gloria del Señor entre las naciones y sus maravillas a todos los pueblos; porque el Señor es grande y muy digno de alabanza.

Lecturas *2 Corintios 5, 14–20; Lucas 9, 57–62*

Respuesta del Salmo *Salmo 15, 5a*
Tú, Señor, eres mi herencia.

Antífona de la Comunión *Cfr. Lucas 10, 1. 9*
El Señor envió a sus discípulos a anunciar por todos los pueblos y lugares: Ya está cerca de ustedes el Reino de Dios.

Saturday, October 24
Ordinary Time XXIX *(478)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 17(16):6, 8*
Refer to Tuesday, October 20.

Readings *Ephesians 4:7–16; Luke 13:1–9*

Psalm Response *Psalm 122:1*
Let us go rejoicing
to the house of the Lord.

Sábado 24 de octubre
Tiempo Ordinario XXIX *(II: 936)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 17 (16), 6. 8*
Veáse el martes 20 de octubre.

Lecturas *Efesios 4, 7. 11–16; Lucas 13, 1–9*

Respuesta del salmo *Salmo 121, 1*
Vamos a la casa del Señor.

Communion Antiphon *cf. Psalm 33(32):18–19*

Behold, the eyes of the Lord are on those who fear him, who hope in his merciful love, to rescue their souls from death, to keep them alive in famine.

or Mark 10:45

The Son of Man has come to give his life as a ransom for many.

Optional Memorial of St. Anthony Mary Claret, Bishop (665)

Entrance Antiphon *cf. 1 Samuel 2:35*

I shall raise up for myself a faithful priest who will act in accord with my heart and my mind, says the Lord.

Readings *Isaiah 52:7–10; Mark 1:14–20*

Psalm Response *Psalm 96:3*

Proclaim God's marvelous deeds
to all the nations.

Communion Antiphon *John 10:10*

I have come that they may have life, and have it more abundantly, says the Lord.

Optional Memorial of the Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Antífona de la Comunión

Cfr. Salmo 33 (32), 18–19

Los ojos del Señor están puestos en sus hijos, en los que esperan en su misericordia; para librarlos de la muerte, y reanimarlos en tiempo de hambre.

O bien: Marcos 10, 45

El Hijo del hombre ha venido a dar su vida como rescate por la humanidad, dice el Señor.

Memoria opcional del san Antonio María Claret, obispo(III: 148)

Antífona de entrada *Cfr. 1 Samuel 2, 35*

Me suscitaré un sacerdote fiel, que obrará conforme a mi corazón, dice el Señor.

Lecturas *Isaías 52, 7–10; Marcos 1, 14–20*

Respuesta del Salmo *Salmo 95, 3*

Cantemos la grandeza del Señor.

Antífona de la Comunión *Juan 10, 10*

Yo he venido para que tengan vida y la tengan en abundancia, dice el Señor.

Memoria opcional de la Bienaventurada Virgen María (II: 1143–1148)

Monday, October 26

Ordinary Time XXX *(479)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 105(104):3–4*

Let the hearts that seek the Lord rejoice; turn to the Lord and his strength; constantly seek his face.

Readings *Ephesians 4:32—5:8; Luke 13:10–17*

Psalm Response *cf. Ephesians 5:1*

Behave like God
as his very dear children.

Communion Antiphon *cf. Psalm 20(19):6*

We will ring out our joy at your saving help and exult in the name of our God.

or Ephesians 5:2

Christ loved us and gave himself up for us, as a fragrant offering to God.

Lunes 26 de octubre

Tiempo Ordinario XXX *(II: 940)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 105 (104), 3–4*

Alégrese el corazón de los que buscan al Señor. Busquen al Señor y serán fuertes; busquen su rostro sin descanso.

Lecturas *Efesios 4, 31—5, 8; Lucas 13, 10–17*

Respuesta del salmo *Efesios 5, 1*

Dichoso el hombre
que confía en el Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 20 (19), 6*

Nos alegraremos en tu victoria y cantaremos alabanzas en el nombre de nuestro Dios.

O bien: Efesios 5, 2

Cristo nos amó y se entregó a sí mismo por nosotros, como ofrenda agradable a Dios.

Tuesday, October 27

Ordinary Time XXX *(480)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 105(104):3–4*

Refer to Monday, October 26.

Readings *Ephesians 5:21–33 or 5:2a, 25–32 (122); Luke 13:18–21*

Psalm Response *Psalm 128:1a*

Blessed are those who fear the Lord.

Martes 27 de octubre

Tiempo Ordinario XXX *(II: 944)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 105 (104), 3–4*

Veáse el lunes 26 de octubre.

Lecturas *Efesios 5, 21–33; Lucas 13, 18–21*

Respuesta del salmo *Salmo 127, 1a*

Dichoso el que temen al Señor.

Communion Antiphon
cf. Psalm 20(19):6 or Ephesians 5:2
Refer to Monday, October 26.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 20 (19), 6 o Efesios 5, 2
Veáse el lunes 26 de octubre.

Wednesday, October 28

Feast of Ss. Simon and Jude, Apostles *(666)*

Entrance Antiphon
These are the holy men whom the Lord chose in his own perfect love; to them he gave eternal glory.

The Gloria is found on page 7.

Readings *Ephesians 2:19–22; Luke 6:12–16*

Psalm Response *Psalm 19:5a*
Their message goes out
through all the earth.

Communion Antiphon *John 14:23*
Whoever loves me will keep my word, says the Lord; and my Father will love him, and we will come to him, and make our home with him.

Miércoles 28 de octubre

Fiesta de
santos Simón y Judas, apóstoles *(III: 148)*

Antífona de entrada
Éstos son los santos varones que Dios eligió con amor verdadero y les dio la gloria eterna.

El Gloria está en la página 8.

Lecturas *Efesios 2, 19–22; Lucas 6, 12–19*

Respuesta del salmo *Salmo 19, 5a*
El mensaje del Señor
llega a toda la tierra.

Antífona de la Comunión *Juan 14, 23*
El que me ama cumplirá mi palabra y mi Padre lo amará y haremos en él nuestra morada, dice el Señor.

Thursday, October 29

Ordinary Time XXX *(482)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 105(104):3–4*
Refer to Monday, October 26.

Readings *Ephesians 6:10–20; Luke 13:31–35*

Psalm Response *Psalm 144:1b*
Blessed be the Lord, my Rock!

Communion Antiphon
cf. Psalm 20(19):6 or Ephesians 5:2
Refer to Monday, October 26.

Jueves 29 de octubre

Tiempo Ordinario XXX *(II: 951)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 105 (104), 3–4*
Veáse el lunes 26 de octubre.

Lecturas *Efesios 6, 10–20; Lucas 13, 31–35*

Respuesta del salmo *Salmo 143*
Bendito sea el Señor, mi fortalez.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 20 (19), 6 o Efesios 5, 2
Veáse el lunes 26 de octubre.

Friday, October 30

Ordinary Time XXX *(483)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 105(104):3–4*
Refer to Monday, October 26.

Readings *Philippians 1:1–11; Luke 14:1–6*

Psalm Response *Psalm 111:2*
How great are the works of the Lord!

Alternative response: **Alleluia.**

Communion Antiphon
cf. Psalm 20(19):6 or Ephesians 5:2
Refer to Monday, October 26.

Viernes 30 de octubre

Tiempo Ordinario XXX *(II: 955)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 105 (104), 3–4*
Veáse el lunes 26 de octubre.

Lecturas *Filipenses 1, 1–11; Lucas 14, 1–6*

Respuesta del salmo *Salmo 110*
Qué grandes son tus obras, Señor.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 20 (19), 6 o Efesios 5, 2
Veáse el lunes 26 de octubre.

Saturday, October 31

Ordinary Time XXX *(484)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 105(104):3–4*
Refer to Monday, October 26.

Readings *Philippians 1:18b–26; Luke 14:1, 7–11*

Psalm Response *Psalm 42*
My soul is thirsting for the living God.

Communion Antiphon
cf. Psalm 20(19):6 or Ephesians 5:2
Refer to Monday, October 26.

Sábado 31 de octubre

Tiempo Ordinario XXX *(II: 959)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 105 (104), 3–4*
Veáse el lunes 26 de octubre.

Lecturas *Filipenses 1, 18–26; Lucas 14, 1. 7–11*

Respuesta del salmo *Salmo 41*
Mi alma te busca a ti, Dios mío.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 20 (19), 6 o Efesios 5, 2
Veáse el lunes 26 de octubre.

Optional Memorial of the Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Memoria opcional de la Bienaventurada Virgen María (II: 1143–1148)

Monday, November 2

Commemoration of
All the Faithful Departed
(All Souls' Day) *(668)*

Mass texts begings on page 2.
Readings begin on page 28.

Lunes 2 de noviembre

Conmemoración de
Todos los Fieles Difuntos

Los textos de la Misa empiezan en la página 3.
Las lecturas empiezan en la página 33.

Tuesday, November 3

Ordinary Time XXXI *(486)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 38(37):22–23*

Forsake me not, O Lord, my God; be not far from me! Make haste and come to my help, O Lord, my strong salvation!

Readings *Philippians 2:5–11; Luke 14:15–24*

Psalm Response *Psalm 22:26a*

I will praise you, Lord,
in the assembly of your people.

Communion Antiphon *cf. Psalm 16(15):11*

You will show me the path of life, the fullness of joy in your presence, O Lord.

or John 6:58

Just as the living Father sent me and I have life because of the Father, so whoever feeds on me shall have life because of me, says the Lord.

Martes 3 de noviembre

Tiempo Ordinario XXXI *(II: 966)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 38 (37), 22–23*

No me abandones, Señor, Dios mío, no te alejes de mí. Ven de prisa a socorrerme, Señor mío, mi salvador.

Lecturas *Filipenses 2, 5–11; Lucas 14, 15–24*

Respuesta del salmo *Salmo 21, 26a*

Alabemos juntos al Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 16 (15), 11*

Me has enseñado el sendero de la vida, me saciarás de gozo en tu presencia, Señor.

O bien: Juan 6, 57

Como el Padre, que me ha enviado, posee la vida y yo vivo por él, dice el Señor, así también el que me come vivirá por mí.

Optional Memorial of St. Martin de Porres, Religious (669)

Entrance Antiphon *cf. Psalm 16(15):5*

O Lord, it is you who are my portion and cup; you yourself who secure my portion.

Readings *Philippians 4:4–9; Matthew 22:34–40*

Psalm Response

In you, Lord, I have found my peace.

Communion Antiphon *cf. Matthew 19:27–29*

Amen, I say to you: That you who have left all and followed me will receive a hundredfold and possess eternal life.

Memoria opcional de san Martín de Porres, religioso (III: 154)

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 16 (15), 5–6*

El Señor es la parte de mi herencia y mi cáliz; tú, Señor, me devuelves mi heredad.

Lecturas *Filipenses 4, 4–9; Mateo 22, 34–40*

Respuesta del Salmo *Salmo 130*

Dame, Señor, la paz junto a ti.

Antífona de la comunión *Cfr. Mateo 19, 27–29*

Yo les aseguro que ustedes que han dejado todo para seguirme, recibirán cien veces más y heredarán la vida eterna.

Wednesday, November 4

Memorial of
St. Charles Borromeo, Bishop *(670)*

Entrance Antiphon *cf. 1 Samuel 2:35*

I shall raise up for myself a faithful priest who will act in accord with my heart and my mind, says the Lord.

— Weekday (487) —

Readings *Philippians 2:12–18; Luke 14:25–33*

Psalm Response *Psalm 27:1a*

The Lord is my light and my salvation.

Miércoles 4 de noviembre

Memoria de
san Carlos Borromeo, obispo *(III: 154)*

Antífona de entrada *Cfr. 1 Samuel 2, 35*

Me suscitaré un sacerdote fiel, que obrará conforme a mi corazón, dice el Señor.

— Misa de la semana (II: 969) —

Lecturas *Filipenses 2, 12–18; Lucas 14, 25–33*

Respuesta del Salmo *Salmo 26*

El Señor es mi luz y mi salvación.

— Memorial —

Readings *Romans 12:3–13; John 10:11–16*

Psalm Response *cf. Psalm 89:2a*

For ever I will sing
the goodness of the Lord.

Communion Antiphon *John 10:10*

I have come that they may have life, and have it more abundantly, says the Lord.

— Memoria —

Lecturas *Romanos 12, 3–13; Juan 10, 11–16*

Respuesta del Salmo *Salmo 88, 2a*

Proclamaré sin cesar
la misericordia del Señor.

Antífona de la Comunión *Juan 10, 10*

Yo he venido para que tengan vida y la tengan en abundancia, dice el Señor.

Thursday, November 5

Ordinary Time XXXI *(488)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 38(37):22–23*

Refer to Tuesday, November 3.

Readings *Philippians 3:3–8a; Luke 15:1–10*

Psalm Response *Psalm 105:3b*

Let hearts rejoice who search for the Lord.

Alternative response: **Alleluia.**

Communion Antiphon
cf. Psalm 16(15):11 or John 6:58

Refer to Tuesday, November 3.

Jueves 5 de noviembre

Tiempo Ordinario XXXI *(II: 973)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 38 937), 22–23*

Veáse el martes 3 de noviembre.

Lecturas *Filipenses 3, 3–8; Lucas 15, 1–10*

Respuesta del salmo *Salmo 104, 3b*

El que busca al Señor será dichoso.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 16 (15), 11 o Juan 6, 57

Veáse el martes 3 de noviembre.

Friday, November 6

Ordinary Time XXXI *(489)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 38(37):22–23*

Refer to Tuesday, November 3.

Readings *Philippians 3:17—4:1; Luke 16:1–8*

Psalm Response *Psalm 122:1*

Let us go rejoicing
to the house of the Lord.

Communion Antiphon
cf. Psalm 16(15):11 or John 6:58

Refer to Tuesday, November 3.

Viernes 6 de noviembre

Tiempo Ordinario XXXI *(II: 977)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 38 937), 22–23*

Veáse el martes 3 de noviembre.

Lecturas *Filipenses 3, 17—4, 1; Lucas 16, 1–8*

Respuesta del salmo *Salmo 121*

Vayamos con alegría
al encuentro del Señor.

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 16 (15), 11 o Juan 6, 57

Veáse el martes 3 de noviembre.

Saturday, November 7

Ordinary Time XXXI *(490)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 38(37):22–23*

Refer to Tuesday, November 3.

Readings *Philippians 4:10–19; Luke 16:9–15*

Psalm Response *Psalm 112:1b*

Blessed the man who fears the Lord.

Alternative response: **Alleluia.**

Communion Antiphon
cf. Psalm 16(15):11 or John 6:58

Refer to Tuesday, November 3.

Optional Memorial of the Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Sábado 7 de noviembre

Tiempo Ordinario XXXI *(II: 981)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 38 937), 22–23*

Veáse el martes 3 de noviembre.

Lecturas *Filipenses 4, 10–19; Lucas 16, 9–15*

Respuesta del salmo *Salmo 111, 1b*

Dichosos los que temen al Señor.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión
Cfr. Salmo 16 (15), 11 o Juan 6, 57

Veáse el martes 3 de noviembre.

Memoria opcional de la Bienaventurada Virgen María (II: 1143–1148)

Monday, November 9

Feast of the
Dedication of the Lateran Basilica *(671)*

Entrance Antiphon *cf. Revelation 21:2*

I saw the holy city, a new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband.

or cf. Revelation 21:3

Behold God's dwelling with the human race. He will dwell with them and they will be his people, and God himself with them will be their God.

The Gloria is found on page 7.

Readings *Ezekiel 47:1–2, 8–9, 12; 1 Corinthians 3:9c–11, 16–17; John 2:13–22*

Psalm Response *Psalm 46:5*

The waters of
the river gladden the city of God,
the holy dwelling of the Most High!

Communion Antiphon *cf. 1 Peter 2:5*

Be built up like living stones, into a spiritual house, a holy priesthood.

Lunes 9 de noviembre

Fiesta de la Dedicación de la
Basilíca de Letrán *(II: 1135)*

Antífona de Entrada *Cfr. Apocalipsis 21, 2*

Vi que descendía del cielo, desde donde está Dios, la ciudad santa, la nueva Jerusalén, engalanada como una novia, que va a desposarse con su prometido.

O bien: Cfr. Apocalipsis 21, 3

Ésta es la morada de Dios con los hombres; vivirá con ellos como su Dios, y ellos serán su Pueblo.

El Gloria está en la página 8.

Lecturas *Ezequiel 47, 1–2. 8–9. 12; 1 Corintios 3, 9c–11. 16–17; Juan 2, 13–22*

Respuesta del Salmo *Salmo 46, 5*

El correr de la acequias
alegra la ciudad de Dios,
el Altísimo consagra su morada.

Antífona de Comunión *Cfr. 1 Pedro 2, 5*

Nosotros somos piedras vivas, que sirven para construir el templo espiritual, el pueblo sacerdotal que pertenece a Dios.

Tuesday, November 10

Memorial of St. Leo the Great,
Pope and Doctor of the Church *(672)*

Entrance Antiphon *cf. Sirach 45:30*

The Lord established for him a covenant of peace, and made him the prince, that he might have the dignity of the priesthood for ever.

— Weekday (492) —

Readings *Titus 2:1–8, 11–14; Luke 17:7–10*

Psalm Response *Psalm 37:39a*

The salvation of the just
comes from the Lord.

— Memorial —

Readings *Sirach 39:6–10; Matthew 16:13–19*

Psalm Response *Psalm 37:30a*

The mouth of the just murmurs wisdom.

Communion Antiphon *Matthew 16:16, 18*

Peter said to Jesus: You are the Christ, the Son of the living God. And Jesus replied: You are Peter, and upon this rock I will build my Church.

Martes 10 de noviembre

Memoria de san León Magno,
Papa y doctor de la Iglesia *(III: 157)*

Antífona de entrada *Cfr. Eclesiástico 45, 30*

El Señor hizo con él una alianza de paz, lo puso al frente de su pueblo y lo constituyó sacerdote para siempre.

— Misa de la semana (II: 989) —

Lecturas *Tito 2, 1-8. 11-14 ; Lucas 17, 7–10*

Respuesta del salmo *Salmo 36, 39a*

Dios es nuestro Salvador.

— Memoria —

Lecturas *Eclesiástico 39, 8–14; Mateo 16, 13–19*

Respuesta del salmo *Salmo 36, 30a*

Rectas y sabias
son las palabras del justo.

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 16, 16. 18*

Dijo Pedro a Jesús: Tú eres el Mesías, el Hijo de Dios vivo. Jesús le respondió: Tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia.

Wednesday, November 11

Memorial of
St. Martin of Tours, Bishop *(673)*

Entrance Antiphon *cf. 1 Samuel 2:35*

I shall raise up for myself a faithful priest who will act in accord with my heart and my mind, says the Lord.

Miércoles 11 de noviembre

Memoria de
san Martín de Tours, obispo *(III: 157)*

Antífona de entrada *Cfr. 1 Samuel 2, 35*

Me suscitaré un sacerdote fiel, que obrará conforme a mi corazón, dice el Señor.

— *Weekday (493)* —

Readings *Titus 3:1–7; Luke 17:11–19*

Psalm Response *Psalm 23:1*

The Lord is my shepherd;
there is nothing I shall want.

— *Memorial* —

Readings *Isaiah 61:1–3abcd; Matthew 25:31–40*

Psalm Response *cf. Psalm 89:2a*

For ever I will sing
the goodness of the Lord.

Communion Antiphon *cf. Matthew 25:40*

Amen, I say to you: Whatever you did for one of the least of my brethren, you did it for me, says the Lord.

— *Misa de la semana (II: 993)* —

Lecturas *Tito 3, 1-7; Lucas 17, 11–19*

Respuesta del salmo *Salmo 22, 1*

El Señor es mi pastor,
nada me faltará.

— *Memoria* —

Lecturas *Isaías 61, 1–3; Mateo 25, 31–40*

Respuesta del Salmo *Salmo 88, 2a*

Proclamaré sin cesar
la misericordia del Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 25, 40*

Yo les aseguro que cuando lo hicieron con el más pequeño de mis hermanos, conmigo lo hicieron, dice el Señor.

Thursday, November 12

Memorial of St. Josaphat,
Bishop and Martyr *(674)*

Entrance Antiphon

Because of the Lord's covenant and the ancestral laws, the Saints of God persevered in loving brotherhood, for there was always one spirit in them, and one faith.

— *Weekday (494)* —

Readings *Philemon 7–20; Luke 17:20–25*

Psalm Response *Psalm 146:5a*

Blessed is he
whose help is the God of Jacob.

Alternative response: **Alleluia.**

— *Memorial* —

Readings *Ephesians 4:1–7, 11–13; John 17:20–26*

Psalm Response *Psalm 40:5a*

Blessed are they who hope in the Lord.

or Psalm 1:2a

Blessed are they who delight
in the law of the Lord

or Psalm 92:13–14

The just will flourish like the palm tree
in the garden of the Lord.

Communion Antiphon *Matthew 10:39*

Whoever loses his life for my sake, will find it in eternity, say the Lord.

Jueves 12 de noviembre

Memoria de san Josafat,
obispo y mártir *(III: 158)*

Antífona de entrada

Los santos de Dios vivieron en el amor fraterno, por el mandato del Señor y las leyes paternas, porque solamente uno fue su espíritu y una su fe.

— *Misa de la semana (II: 998)* —

Lecturas *Filemón 7-20; Lucas 17, 20–25*

Respuesta del salmo *Salmo 145, 5a*

El Señor ama al hombre justo.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

— *Memoria* —

Lecturas *Efesios 4, 1–7. 11–13; Juan 17, 20–26*

Respuesta del salmo *Salmo 1, 2a*

Dichoso quien ama la ley de Dios.

O bien: Salmo 40, 5a

Dichoso quien confía en el Señor.

O bien: Salmo 92, 13–14

Los justos florecerán como las palmas
en los atrios de la casa del Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 10, 39*

Quien pierda su vida por mí, dice el Señor, la salvará para siempre.

Friday, November 13

Memorial of
St. Frances Xavier Cabrini, Virgin *(674A)*

Entrance Antiphon

Let us rejoice and exult for joy: for the Lord of all has shown his love for a holy and glorious virgin.

— *Weekday (495)* —

Readings *2 John 4–9; Luke 17:26–37*

Viernes 13 de noviembre

Memoria de santa
Francisca Xavier Cabrini, virgen
(EE. UU.)

Antífona de entrada

Alegrémonos y regocijémonos, porque el Señor del universo ha colmado de su amor a esta virgen, santa y gloriosa.

— *Misa de la semana (II: 1002)* —

Lecturas *2 Juan 4–9; Lucas 17, 26–37*

Psalm Response *Psalm 119:1b*

Blessed are they
who follow the law of the Lord!

— Memorial —

Readings *Hosea 2:16bc, 17cd, 21–22 (731-2); Luke 10:38–42 (736-3)*

Psalm Response *Psalm 45:11 (733-1a)*

Listen to me, daughter;
see and bend your ear.

Communion Antiphon *cf. Matthew 25:4, 6*

The five wise virgins brought flasks of oil with their lamps. Then at midnight, the cry went up: Behold, the Bridegroom is coming; come out to meet Christ the Lord.

Respuesta del salmo *Salmo 118, 1b*

Dichoso el que cumple la ley del Señor.

— Memoria —

Lecturas *Oseas 2, 16. 17. 21–22; Lucas 10, 38–42*

Respuesta del salmo *Salmo 44, 11*

Escúchame, hija mía, y presta oído.

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 25, 4. 6*

Las cinco vírgenes prudentes llevaron frascos de aceite junto con sus lámparas. A medianoche se oyó una voz: Ya viene el esposo; salgan al encuentro de Cristo, el Señor.

Saturday, November 14

Ordinary Time XXXII *(496)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 88(87):3*

Let my prayer come into your presence. Incline your ear to my cry for help, O Lord.

Readings *3 John 5–8; Luke 18:1–8*

Psalm Response *Psalm 112*

Blessed the man who fears the Lord.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Communion Antiphon *cf. Psalm 23(22):1–2*

The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want. Fresh and green are the pastures where he gives me repose, near restful waters he leads me.

or cf. Luke 24:35

The disciples recognized the Lord Jesus in the breaking of bread.

Optional Memorial of the Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Sábado 14 de noviembre

Tiempo Ordinario XXXII *(II: 1006)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 88 (87), 3*

Que llegue hasta ti mi súplica, Señor, inclina tu oído a mi clamor.

Lecturas *3 Juan 5–8; Lucas 18, 1–8*

Respuesta del salmo *Salmo 111*

Dichosos los que temen al Señor.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 23 (22), 1–2*

El Señor es mi pastor, nada me falta; en verdes praderas me hace recostar; me conduce hacia fuentes tranquilas.

O bien: Lucas 24, 35

Los discípulos reconocieron al Señor Jesús al partir el pan.

Memoria opcional de la Bienaventurada Virgen María (II: 1143–1148)

Monday, November 16

Ordinary Time XXXIII *(497)*

Entrance Antiphon *Jeremiah 29:11, 12, 14*

The Lord said: I think thoughts of peace and not of affliction. You will call upon me, and I will answer you, and I will lead back your captives from every place.

Readings *Revelation 1:1–4; 2:1–5; Luke 18:35–43*

Psalm Response *Revelation 2:7*

Those who are victorious
I will feed from the tree of life.

Communion Antiphon *Psalm 73(72):28*

To be near God is my happiness, to place my hope in God the Lord.

or Mark 11:23–24

Amen, I say to you: Whatever you ask in prayer, believe that you will receive, and it shall be given to you, says the Lord.

Lunes 16 de noviembre

Tiempo Ordinario XXXIII *(II: 1009)*

Antífona de entrada *Jeremías 29, 11. 12. 14*

Yo tengo designios de paz, no de aflicción, dice el Señor. Ustedes me invocarán y yo los escucharé, y los libraré de la esclavitud dondequiera que se encuentren.

Lecturas *Apocalipsis 1, 1–4; 2, 1–5; Lucas 18, 35–43*

Respuesta del salmo *Salmo 1*

El Señor protege al justo.

Antífona de la Comunión *Salmo 73 (72), 28*

Mi felicidad consiste en estar cerca de Dios y en poner sólo en él mis esperanzas.

O bien: Marcos 11, 23–24

Cualquier cosa que pidan en la oración, crean ustedes que ya se la han concedido, y la obtendrán, dice el Señor.

Optional Memorial of
St. Margaret of Scotland *(676)*

Entrance Antiphon *cf. Matthew 25:34, 36, 40*
Come, you blessed of my Father, says the Lord: I was sick, and you visited me. Amen, I say to you: Whatever you did for one of the least of my brethren you did it for me.

Readings *Isaiah 58:6–11; John 15:9–17*

Psalm Response *Psalm 112:1*
Blessed the man who fears the Lord.

Alternative response: **Alleluia.**

Communion Antiphon *cf. John 15:13*
Greater love has no one than to lay down his life for his friends.

Optional Memorial of
St. Gertrude, Virgin *(677)*

Entrance Antiphon
Here is a wise virgin, from among the number of the prudent, who went forth with lighted lamp to meet Christ.

Readings *Ephesians 3:14–19; John 15:1–8*

Psalm Response *Psalm 23:1*
The Lord is my shepherd;
there is nothing I shall want.

Communion Antiphon *cf. Matthew 25:6*
Behold, the Bridegroom is coming; come out to meet Christ the Lord.

Memoria opcional de
santa Margarita de Escocia *(III: 158)*

Antífona de entrada *Cfr. Mateo 25, 34. 36. 40*
Vengan, benditos de mi Padre, dice el Señor, porque estuve enfermo y me visitaron. Yo les aseguro que cuanto hicieron con el más insignificante de mis hermanos, conmigo lo hicieron.

Lecturas *Isaías 58, 6–11; Juan 15, 9–12*

Respuesta del Salmo *Salmo 111, 1*
Dichosos los que temen al Señor.

Respuesta alternativa: **Aleluya.**

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 15, 13*
Nadie tiene un amor más grande, que el que da la vida por sus amigos.

Memoria opcional de
santa Gertrudis, virgen *(III: 158)*

Antífona de entrada
Esta virgen sabia y prudente salió al encuentro de Cristo con la lámpara encendida.

Lecturas *Efesios 3, 14–19; Juan 15, 1–8*

Respuesta del Salmo *Salmo 22, 1*
El Señor es mi pastor, nada me faltará.

Antífona de la Comunión *Cfr. Mateo 25, 6*
Ya viene el esposo; salgan al encuentro de Cristo, el Señor.

Tuesday, November 17

Memorial of
St. Elizabeth of Hungary, Religious *(678)*

Entrance Antiphon *cf. Matthew 25:34, 36, 40*
Come, you blessed of my Father, says the Lord: I was sick, and you visited me. Amen, I say to you: Whatever you did for one of the least of my brethren you did it for me.

— Weekday (498) —

Readings *Revelation 3:1–6, 14–22; Luke 19:1–10*

Psalm Response *Revelation 3:21*
I will seat the victor beside me
on my throne.

— Memorial —

Readings *1 John 3:14–18; Luke 6:27–38*

Psalm Response *Psalm 34:2*
I will bless the Lord at all times.

or Psalm 34:9

Taste and see the goodness of the Lord.

Communion Antiphon *cf. John 13:35*
This is how all will know that you are my disciples: if you have love for one another, says the Lord.

Martes 17 de noviembre

Memoria de
santa Isabel de Hungría, religiosa*(III: 159)*

Antífona de entrada *Cfr. Mateo 25, 34. 36. 40*
Vengan, benditos de mi Padre, dice el Señor, porque estuve enfermo y me visitaron. Yo les aseguro que cuanto hicieron con el más insignificante de mis hermanos, conmigo lo hicieron.

— Misa de la semana (II: 1014) —

Lecturas *Apocalipsis 3, 1–6. 14–22; Lucas 19, 1–10*

Respuesta del salmo *Salmo 14*
¿Quién será grato a tus ojos, Señor?

— Memoria —

Lecturas *1 Juan 3, 14–18; Lucas 6, 27–38*

Respuesta del salmo *Salmo 33, 2*
Bendigamos al Señor a todas horas.

o bien: Salmo 33, 9

Haz la prueba
y verás qué bueno es el Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 15, 13*
Nadie tiene un amor más grande, que el que da la vida por sus amigos.

Wednesday, November 18

Ordinary Time XXXIII *(499)*

Entrance Antiphon *Jeremiah 29:11, 12, 14*

The Lord said: I think thoughts of peace and not of affliction. You will call upon me, and I will answer you, and I will lead back your captives from every place.

Readings *Revelation 4:1–11; Luke 19:11–28*

Psalm Response *Psalm 150:1b*

Holy, holy, holy Lord, mighty God!

Communion Antiphon *Psalm 73(72):28*

To be near God is my happiness, to place my hope in God the Lord.

or Mark 11:23–24

Amen, I say to you: Whatever you ask in prayer, believe that you will receive, and it shall be given to you, says the Lord.

Optional Memorial of the Dedication of the Basilicas of Ss. Peter and Paul, Apostles (679)

Entrance Antiphon *cf. Psalm 45(44):17–18*

You will make them princes over all the earth; they will remember your name through all generations. Thus the peoples will praise you for ever, from age to age.

If the Optional Memorial is observed, both readings are proper.

Readings

Acts 28:11–16, 30–31; Matthew 14:22–33

Psalm Response *cf. Psalm 98:2b*

The Lord has revealed to the nations
his saving power.

Communion Antiphon *cf. John 6:69, 70*

O Lord, you have the words of eternal life, and we have come to believe that you are the Christ, the Son of God.

Optional Memorial of St. Rose Philippine Duchesne, Virgin (679A)

Entrance Antiphon

Here is a wise virgin, from among the number of the prudent, who went forth with lighted lamp to meet Christ.

Readings *Hosea 2:16bc, 17cd, 21–22 (731-2); Luke 10:38–42 (736-3)*

Psalm Response *Psalm 45:11 (733-1a)*

Listen to me, daughter;
see and bend your ear.

Communion Antiphon *cf. Psalm 27(26):4*

There is one thing I ask of the Lord, only this do I seek: to live in the house of the Lord all the days of my life.

Miércoles 18 de noviembre

Tiempo Ordinario XXXIII *(II: 1019)*

Antífona de entrada *Jeremías 29, 11. 12. 14*

Yo tengo designios de paz, no de aflicción, dice el Señor. Ustedes me invocarán y yo los escucharé, y los libraré de la esclavitud dondequiera que se encuentren.

Lecturas *Apocalipsis 4, 1–11; Lucas 19, 11–28*

Respuesta del salmo *Salmo 150, 1b*

Alabemos al Señor con alegría.

Antífona de la Comunión *Salmo 73 (72), 28*

Mi felicidad consiste en estar cerca de Dios y en poner sólo en él mis esperanzas.

O bien: Marcos 11, 23–24

Cualquier cosa que pidan en la oración, crean ustedes que ya se la han concedido, y la obtendrán, dice el Señor.

Memoria opcional de la Dedicación de las Basílicas de san Pedro y san Pablo, apóstoles (III: 159)

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 45 (44), 17–18*

Los constituiste príncipes sobre toda la tie-rra. Ellos han hecho memorable tu nombre por generaciones y generaciones; por eso los pueblos te alabarán eternamente.

Lecturas

Hechos 28, 11–16. 30–31; Mateo 14, 22–23

Respuesta del Salmo *Salmo 97, 1*

El Señor nos ha mostrado
su amor y su lealtad.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 6, 68–69*

Señor, tú tienes palabras de vida eterna; y nosotros creemos y sabemos que tú eres el Santo de Dios.

Memoria opcional de santa Rosa Filipina Duchesne, virgen (EE. UU.)

Antífona de entrada

Esta virgen sabia y prudente salió al encuentro de Cristo con la lámpara encendida.

Lecturas *Oseas 2, 16. 17. 21–22; Lucas 10, 38–42*

Respuesta del Salmo *Salmo 44, 11*

Escúchame, hija mía, y presta oído.

Antífona de la Comunión *Cfr. Salmo 27 (26), 4*

Lo único que pido al Señor, lo único que busco, es vivir en la casa del Señor toda mi vida.

Thursday, November 19

Ordinary Time XXXIII *(500)*

Entrance Antiphon *Jeremiah 29:11, 12, 14*

Refer to Wednesday, November 18.

Readings *Revelation 5:1–10; Luke 19:41–44*

Psalm Response *Revelation 5:10*

The Lamb has made us a kingdom of
priests to serve our God.

Alternative psalm response: **Alleluia.**

Communion Antiphon

Psalm 73(72):28 or Mark 11:23–24

Refer to Wednesday, November 18.

Jueves 19 de noviembre

Tiempo Ordinario XXXIII *(II: 1024)*

Antífona de entrada *Jeremías 29, 11. 12. 14*

Veáse el miércoles 18 de noviembre.

Lecturas *Apocalipsis 5, 1–10; Lucas 19, 41–44*

Respuesta del salmo *Salmo 149*

Bendito sea el Señor.

Antífona de la Comunión

Salmo 73 (72), 28 o Marcos 11, 23–24

Veáse el miércoles 18 de noviembre.

Friday, November 20

Ordinary Time XXXIII *(501)*

Entrance Antiphon *Jeremiah 29:11, 12, 14*

Refer to Wednesday, November 18.

Readings *Revelation 10:8–11; Luke 19:45–48*

Psalm Response *Psalm 119:103a*

How sweet to my taste is your promise!

Communion Antiphon

Psalm 73(72):28 or Mark 11:23–24

Refer to Wednesday, November 18.

Viernes 20 de noviembre

Tiempo Ordinario XXXIII *(II: 1028)*

Antífona de entrada *Jeremías 29, 11. 12. 14*

Veáse el miércoles 18 de noviembre.

Lecturas *Apocalipsis 10, 8–11; Lucas 19, 45–48*

Respuesta del salmo *Salmo 118, 103a*

Mi alegría es
cumplir tus mandamientos.

Antífona de la Comunión

Salmo 73 (72), 28 o Marcos 11, 23–24

Veáse el miércoles 18 de noviembre.

Saturday, November 21

Memorial of the Presentation of the
Blessed Virgin Mary *(680)*

Entrance Antiphon *cf. Judith 13:18–19*

Blessed are you, O Virgin Mary, by the Lord God Most High, above all women on the earth; for he has so exalted your name that your praise shall be undying on our lips.

— Weekday (502) —

Readings *Revelation 11:4–12; Luke 20:27–40*

Psalm Response *Psalm 144:1b*

Blessed be the Lord, my Rock!

— Memorial —

Readings *Zechariah 2:14–17; Matthew 12:46–50*

Psalm Response *Luke 1:49*

The Almighty has done
great things for me,
and holy is his Name.

or

O Blessed Virgin Mary,
you carried
the Son of the eternal Father.

Communion Antiphon *cf. Luke 1:48*

All generations will call me blessed, for God has looked on his lowly handmaid.

Sábado 21 de noviembre

Memoria de la Presentación de la
Bienaventurada Virgen María *(III: 161)*

Antífona de entrada *Cfr. Judit 13, 18–19*

Bendita eres tú, Virgen María, por obra de Dios Altísimo, sobre todas las mujeres de la tierra; porque tu nombre ha sido engrandecido para que la boca de los hombres no cese de alabarte.

— Misa de la semana (II: 1032) —

Lecturas *Apocalipsis 11, 4–12; Lucas 20, 27–40*

Respuesta del salmo *Salmo 143, 1b*

Bendito el Señor, mi refugio.

— Memoria —

Lecturas *Zacarías 2, 14–17; Mateo 12, 46–50*

Respuesta del Salmo *Lucas 1, 49*

Ha hecho en mí
grandes cosas el que todo lo puede.
Santo es su nombre.

O bien:

¡Dichosa tú, Virgen María,
porque llevaste en tu seno
al Hijo del eterno Padre!

Antífona de la Comunión *Cfr. Lucas 1, 48*

Me llamarán dichosa todas las generaciones, porque Dios puso sus ojos en la humildad de su esclava.

Monday, November 23

Final Week
Ordinary Time XXXIV *(503)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 85(84):9*
The Lord speaks of peace to his people and his holy ones and to those who turn to him.

Readings *Revelation 14:1–3, 4b–5; Luke 21:1–4*

Psalm Response *cf. Psalm 24:6*
Lord, this is the people that longs
to see your face.

Communion Antiphon *Psalm 117(116):1, 2*
O praise the Lord, all you nations, for his merciful love towards us is great.

or Matthew 28:20

Behold, I am with you always, even to the end of the age, says the Lord.

Optional Memorial of St. Clement I, Pope and Martyr (682)

Entrance Antiphon *cf. Sirach 45:30*
The Lord established for him a covenant of peace, and made him the prince, that he might have the dignity of the priesthood for ever.

Readings *1 Peter 5:1–4; Matthew 16:13–19*

Psalm Response *Psalm 89*
For ever I will sing
the goodness of the Lord.

Communion Antiphon *cf. John 21:17*
Lord, you know everything: you know that I love you.

Optional Memorial of St. Columban, Abbot (683)

Entrance Antiphon
These are holy men who became friends of God, glorious heralds of divine truth.

Readings *Isaiah 52:7–10; Luke 9:57–62*

Psalm Response *Psalm 96:3*
Proclaim God's marvelous deeds
to all the nations.

Communion Antiphon *Ezekiel 34:15*
I will pasture my sheep; I myself will give them rest, says the Lord.

Optional Memorial of Bl. Miguel Agustín Pro, Priest and Martyr (683A)

Entrance Antiphon
This truly is a Martyr, who shed his blood for the name of Christ, who did not fear the threats of judges but attained the heavenly kingdom.

Readings *Sirach 51:1–8 (713-6); Matthew 10:28–33 (718-2)*

Lunes 23 de noviembre

Última Semana del
Tiempo Ordinario XXXIV *(II: 1037)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 85 (84), 9*
Dios anuncia la paz a su pueblo, a todos sus amigos y a cuantos se convierten a él de corazón.

Lecturas *Apocalipsis 14, 1–3. 4–5; Lucas 21, 1–4*

Respuesta del salmo *Cfr. Salmo 23, 6*
Dichosos los limpios de corazón.

Antífona de la Comunión *Salmo 117 (116), 1–2*
Que alaben al Señor todos los pueblos, porque grande es su amor hacia nosotros.

O bien: Mateo 28, 20

Yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo, dice el Señor.

Memoria opcional de san Clemente I, Papa y mártir (III: 164)

Antífona de entrada *Cfr. Eclesiático 45, 30*
El Señor hizo con él una alianza de paz, lo puso al frente de su pueblo y lo constituyó sacerdote para siempre.

Lecturas *1 Pedro 5, 1–4; Mateo 16, 13–19*

Respuesta del Salmo *Salmo 88*
Proclamaré sin cesar
la misericordia del Señor.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 21, 17*
Señor, tú lo conoces todo; tú sabes que te amo.

Memoria opcional de san Columbano, abad (III: 164)

Antífona de entrada
Éstos son los hombres santos que se hicieron amigos de Dios, insignes predicadores del Evangelio.

Lecturas *Isaías 52, 7–10; Lucas 9, 57–62*

Respuesta del Salmo *Salmo 95, 3*
Cantemos la grandeza del Señor.

Antífona de la Comunión *Ezequiel 34, 15*
Yo mismo apacentaré a mis ovejas; yo mismo las haré reposar, dice el Señor.

Memoria opcional del beato Miguel Agustín Pro, presbítero y mártir (III: 162)

Antífona de entrada
Éste es un verdadero mártir, ya que derramó su sangre por Cristo; no temió las amenazas de quienes lo juzgaron y mereció así el Reino de los cielos.

Lecturas
Romanos 8, 31–35. 37–39 o Eclesiástico 51, 1–8; Juan 12, 24–26 o Mateo 10:28–33

Psalm Response *Psalm 31:6 (715-1)*

Into your hands, O Lord,
I commend my spirit.

Communion Antiphon *cf. John 15:1, 5*

I am the true vine and you are the branches, says the Lord. Whoever remains in me, and I in him, bears fruit in plenty.

Respuesta del Salmo *Salmo 22*

Nada temo, Señor,
porque tú estás conmigo.

Antífona de la Comunión *Cfr. Juan 15, 1. 5*

Yo soy la vid verdadera y ustedes, los sarmientos, dice el Señor; el que permanece en mí y yo en él, ése dará fruto abundante.

Tuesday, November 24

Memorial of
St. Andrew Dung-Lac, Priest,
and Companions, Martyrs *(683B)*

Entrance Antiphon *cf. Galatians 6:14; cf. 1 Corinthians 1:18*

May we never boast, except in the Cross of our Lord Jesus Christ. For the word of the Cross is the power of God to us who have been saved.

— Weekday (504) —

Readings *Revelation 14:14–19; Luke 21:5–11*

Psalm Response *Psalm 96:13b*

The Lord comes to judge the earth.

— Memorial —

Readings *Wisdom 3:1–9; Matthew 10:17–22*

Psalm Response *Psalm 126:5*

Those who sow in tears
shall reap rejoicing.

Communion Antiphon *Matthew 5:10*

Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the Kingdom of Heaven.

Martes 24 de noviembre

Memoria de
san Andrés Dung-Lac, presbítero,
y compañeros, mártires *(III: 164)*

Antífona de entrada *Cfr. Gálatas 6, 14; cfr. 1 Corintios 1:18*

Sólo nos gloriaremos en la cruz de nuestro Señor Jesucristo. El mensaje de la cruz es fuerza de Dios para nosotros, que hemos sido salvados.

— Misa de la semana (II: 1041) —

Lecturas *Apocalipsis 14, 14–19; Lucas 21, 5–11*

Respuesta del salmo *Salmo 95, 13b*

Que todo se alegre ante el Señor.

— Memoria —

Lecturas *1 Pedro 4, 12–19; Mateo 10, 34–39*

Respuesta del Salmo *Salmo 125, 5*

Entre gritos de júbilo cosecharán
aquellos que siembran con dolor.

Antífona de la Comunión *Mateo 5, 10*

Dichosos los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

Wednesday, November 25

Final Week
Ordinary Time XXXIV *(505)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 85(84):9*

Refer to Monday, November 23

Readings *Revelation 15:1–4; Luke 21:12–19*

Psalm Response *Revelation 15:3b*

Great and wonderful are all your works,
Lord, mighty God!

Communion Antiphon

Psalm 117(116):1, 2 or Matthew 28:20

Refer to Monday, November 23

Miércoles 25 de noviembre

Última Semana del
Tiempo Ordinario XXXIV *(II: 1045)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 85 (84), 9*

Veáse el lunes 23 de noviembre.

Lecturas *Apocalipsis 15, 1–4; Lucas 21, 12–19*

Respuesta del salmo *Salmo 97*

Señor, tus obras son maravillosas.

Antífona de la Comunión

Salmo 117 (116), 1–2 o Mateo 28, 20

Veáse el lunes 23 de noviembre.

Optional Memorial of St. Catherine of Alexandria, Virgin and Martyr *(683C)*

Entrance Antiphon
Come, bride of Christ, receive the crown, which the Lord has prepared for you for eternity.

Readings *Revelation 21:5–7; Matthew 10:28–33*

Psalm Response *Psalm 124:7*
Our soul has been rescued
like a bird from the fowler's snare.

Communion Antiphon *cf. Luke 10:42*
The wise virgin has chosen the better part, and it will not be taken from her.

Thursday, November 26

Final Week
Ordinary Time XXXIV *(506)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 85(84):9*
The Lord speaks of peace to his people and his holy ones and to those who turn to him.

Readings *Revelation 18:1–2, 21–23; 19:1–3, 9a; Luke 21:20–28*

Psalm Response *Revelation 19:9a*
Blessed are they who are called
to the wedding feast of the Lamb.

Communion Antiphon *Psalm 117(116):1, 2*
O praise the Lord, all you nations, for his merciful love towards us is great.

or Matthew 28:20

Behold, I am with you always, even to the end of the age, says the Lord.

Thanksgiving Day

Mass texts begings on page 5.
Readings begin on page 261.

Memoria opcional de santa Catalina de Alejandría virgen y mártir

Antífona de entrada
Ven, esposa de Cristo, y recibe la corona que el Señor te ha preparado para toda la eternidad.

Lecturas *Apocalipsis 21, 5–7; Mateo 10, 28–33*

Respuesta del Salmo *Salmo 123, 7*
Nuestra alma se salvó como un ave
de la trampa del cazador.

Antífona de la comunión *Cfr. Lucas 10, 42*
La virgen prudente eligió la mejor parte, y no le será quitada.

Jueves 26 de noviembre

Última Semana del
Tiempo Ordinario XXXIV *(II: 1049)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 85 (84), 9*
Dios anuncia la paz a su pueblo, a todos sus amigos y a cuantos se convierten a él de corazón.

Lecturas *Apocalipsis 18, 1–2. 21–23; 19, 1–3. 9; Lucas 21, 20–28*

Respuesta del salmo *Salmo 99*
Dichosos los invitados al banquete
del Señor.

Antífona de la Comunión *Salmo 117 (116), 1–2*
Que alaben al Señor todos los pueblos, porque grande es su amor hacia nosotros.

O bien: Mateo 28, 20

Yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo, dice el Señor.

Día de Acción de Gracias en Estados Unidos

Los textos de la Misa empiezan en la página 6.
Las lecturas empiezan en la página 262.

Friday, November 27

Final Week
Ordinary Time XXXIV *(507)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 85(84):9*
The Lord speaks of peace to his people and his holy ones and to those who turn to him.

Readings
Revelation 20:1–4, 11—21:2; Luke 21:29–33

Psalm Response *Revelation 21:3b*
Here God lives among his people.

Communion Antiphon *Psalm 117(116):1, 2*
O praise the Lord, all you nations, for his merciful love towards us is great.

or Matthew 28:20

Behold, I am with you always, even to the end of the age, says the Lord.

Viernes 27 de noviembre

Última Semana del
Tiempo Ordinario XXXIV *(II: 1055)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 85 (84), 9*
Dios anuncia la paz a su pueblo, a todos sus amigos y a cuantos se convierten a él de corazón.

Lecturas *Apocalipsis 20, 1–4. 11—21, 2; Lucas 21, 29–33*

Respuesta del salmo *Salmo 83*
Dichosos los que viven en tu casa.

Antífona de la Comunión *Salmo 117 (116), 1–2*
Que alaben al Señor todos los pueblos, porque grande es su amor hacia nosotros.

O bien: Mateo 28, 20

Yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo, dice el Señor.

Saturday, November 28

Final Week
Ordinary Time XXXIV *(508)*

Entrance Antiphon *cf. Psalm 85(84):9*
The Lord speaks of peace to his people and his holy ones and to those who turn to him.

Readings *Revelation 22:1–7; Luke 21:34–36*

Psalm Response *1 Corinthians 16:22b, cf. Revelation 22:20c*
Marana tha! Come, Lord Jesus!

Communion Antiphon *Psalm 117(116):1, 2*
O praise the Lord, all you nations, for his merciful love towards us is great.

or Matthew 28:20

Behold, I am with you always, even to the end of the age, says the Lord.

Optional Memorial of the Blessed Virgin Mary (707, 709–712)

Sábado 28 de noviembre

Última Semana del
Tiempo Ordinario XXXIV *(II: 1059)*

Antífona de entrada *Cfr. Salmo 85 (84), 9*
Dios anuncia la paz a su pueblo, a todos sus amigos y a cuantos se convierten a él de corazón.

Lecturas *Apocalipsis 22, 1–7; Lucas 21, 34–36*

Respuesta del salmo *Salmo 94*
Demos gracias al Señor.

Antífona de la Comunión *Salmo 117 (116), 1–2*
Que alaben al Señor todos los pueblos, porque grande es su amor hacia nosotros.

O bien: Mateo 28, 20

Yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo, dice el Señor.

Memoria opcional de la Bienaventurada Virgen María (II: 1143–1148)

The End of the Year of Grace | **El Fin del Año de Gracia**

Normas para la Recepción de la Sagrada Comunión

Derechos reservados © Conferencia Católica de los Estados Unidos

Para los católicos

Como católicos, participamos plenamente de la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibir la Comunión fervorosa y frecuentemente. Para estar debidamente preparados para recibir la Comunión, los que participan deben estar conscientes de no hallarse en estado de pecado mortal y deben haber guardado el ayuno durante una hora antes de la Comunión. Quien tenga conciencia de hallarse en pecado grave, no debe comulgar el Cuerpo y la Sangre de Cristo sin acudir antes a la confesión sacramental, a no ser que concurra un motivo grave y no haya posibilidad de confesarse; y, en este caso, tenga presente que está obligado a hacer un acto de contrición perfecto, que incluye el propósito de confesarse cuanto antes. (Código de Derecho Canónico, canon 916). A todos se les aconseja la frecuente recepción del Sacramento de la Confesión.

Para otros hermanos y hermanas cristianos

Damos la bienvenida a esta celebración eucarística a otros cristianos como hermanos y hermanas. Oramos para que nuestro común Bautismo y la acción del Espíritu Santo en esta Eucaristía nos una más estrechamente y que comience a disipar las tristes divisiones que nos separan. Que éstas sean cada día menores y que finalmente desaparezcan para que se cumpla la oración de Cristo por nosotros "que todos sean uno" *(Juan 17:21).*

Porque los católicos creemos que la celebración de la Eucaristía es señal de la realidad de la unidad de la fe, de la vida y del culto, los miembros de aquellas iglesias con quienes no estamos totalmente unidos aún, normalmente no son admitidos a la Sagrada Comunión. La participación eucarística en circunstancias excepcionales por parte de esos cristianos requiere el debido permiso según las directivas del obispo diocesano y lo provisto por el Derecho Canónico (Canon 844 §4). A los miembros de las Iglesias ortodoxas, de la Iglesia asiria del Este, y de la Iglesia católica nacional polaca se les pide con urgencia que respeten la disciplina de sus propias iglesias. Las normas de la Iglesia católica romana, siguen lo provisto por el Derecho Canónico que no pone objeción a la recepción de la Comunión por parte de los cristianos de estas iglesias (Canon 844 §3).

Para los que no reciben la Sagrada Comunión

A todos los que no reciben la Sagrada Comunión se les anima a expresar en sus corazones el deseo, en forma de oración, de la unidad con el Señor Jesús y entre todos nosotros.

Para quienes no son cristianos

También damos la bienvenida a esta celebración a los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aunque no podemos admitirlos a la Sagrada Comunión, les pedimos que ofrezcan sus oraciones por la paz y la unidad de toda la familia humana.

WLP

¡Celebremos! Let Us Celebrate

Publisher: Mary Lou Paluch Rafferty
President: William Rafferty
Vice President and Chief Publishing Officer: Jennifer Odegard
Director of Publications: Mary Beth Kunde-Anderson
Editor: Israel Martínez
Music Editor: Norma Garcia
Music Consultant: Gerardo Ramos
Typesetting and Layout: Tejal Patel
Music Engraving: Steve Fiskum,
Production Manager: Deb Johnston
Permissions and Royalties: Michele vonEbers
Interior Art: Joanne Tejeda
Cover Art: "Pentecost" by G. E. Mullan © G. E. Mullan. Used by permission.

Reconocimientos para los textos en español: Los textos litúrgicos que aparecen en este misal son publicados con la aprobación del Comité sobre el Culto Divino de la Conferencia de los Obispos Católicos de los Estados Unidos. Según el n. 108 de *Cantemos al Señor: La Música en el Culto Divino,* el permiso para publicar los textos de otros himnos y cantos en español se autorizó el 12 de marzo de 2010 y el 10 de enero de 2014 por el Vicario General de la Arquidiócesis de Chicago. Este permiso es una declaración oficial de la autoridad eclesiástica de que los textos no tienen ningún error doctrinal o moral. Los textos oficiales del *Misal Romano, tercera edición* (Ordinario de la Misa, antífonas, oraciones y prefacios) © 2014, United States Conference of Catholic Bishops - Conferencia Episcopal Mexicana. Todos los derechos reservados. Usados con permiso. Los textos propios y las adaptaciones para las diócesis de los Estados Unidos © 2017, United States Conference of Catholic Bishops. Todos los derechos reservados. Usados con permiso. Las lecturas están tomadas del *Leccionario* Mexicano © 1998, Conferencia Episcopal Mexicana, publicados por Obra Nacional de la Buena Prensa, México, D.F. Todos los derechos reservados. Usadas con permiso. Los salmos, respuestas y versículos están tomados del *Leccionario Hispanoamericano* Dominical y Ferial © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Todos los derechos reservados. Usados con permiso. A menos que sea indicado de otra forma, todo el resto del material que lleva derecho de autor, incluyendo textos, música y arte, copyright © 1965–2020, World Library Publications, el departamento de música y liturgia de la Compañía J.S. Paluch, Inc. Todos los derechos reservados. Los editores ofrecen disculpas por haber omitido por inadvertencia mencionar algún derecho de autor, y agradecerían que se les advirtiera tal omisión para corregirla en las ediciones futuras. Está estrictamente prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio, incluyendo fotocopia o por medios electrónicos, sin la autorización escrita del dueño del derecho de autor.

Guidelines for the Reception of Communion

Copyright © 1996, United States Catholic Conference. All rights reserved.

For Catholics

As Catholics, we fully participate in the celebration of the eucharist when we receive holy communion. We are encouraged to receive communion devoutly and frequently. In order to be properly disposed to receive communion, participants should not be conscious of grave sin and normally should have fasted for one hour. A person who is conscious of grave sin is not to receive the Body and Blood of the Lord without prior sacramental confession except for a grave reason where there is no opportunity for confession. In this case, the person is to be mindful of the obligation to make an act of perfect contrition, including the intention of confessing as soon as possible (Code of Canon Law, canon 916). A frequent reception of the sacrament of penance is encouraged for all.

For Fellow Christians

We welcome our fellow Christians to this celebration of the eucharist as our brothers and sisters. We pray that our common baptism and the action of the Holy Spirit in this eucharist will draw us closer to one another and begin to dispel the sad divisions that separate us. We pray that these will lessen and finally disappear, in keeping with Christ's prayer for us "that they may all be one" (John 17:21).

Because Catholics believe that the celebration of the eucharist is a sign of the reality of the oneness of faith, life, and worship, members of those churches with whom we are not yet fully united are ordinarily not admitted to holy communion. Eucharistic sharing in exceptional circumstances by other Christians requires permission according to the directives of the diocesan bishop and the provisions of canon law (canon 844 § 4). Members of the Orthodox Churches, the Assyrian Church of the East, and the Polish National Catholic Church are urged to respect the discipline of their own churches. According to Roman Catholic discipline, the Code of Canon Law does not object to the reception of communion by Christians of these churches (canon 844 § 3).

For Those Not Receiving Holy Communion

All who are not receiving holy communion are encouraged to express in their hearts a prayerful desire for unity with the Lord Jesus and with one another.

For Non-Christians

We also welcome to this celebration those who do not share our faith in Jesus Christ. While we cannot admit them to holy communion, we ask them to offer their prayers for the peace and the unity of the human family.

WLP

¡Celebremos® Let Us Celebrate!

GIA

Celebremos/Let Us Celebrate®, vol. 23, no. 4 (issue date: August 9, 2020), copyright © 2020, World Library Publications, a division of GIA Publications, Inc., 7404 South Mason Avenue, Chicago, IL 60638. All rights reserved under the United States Copyright law.

Acknowledgments for English texts: Liturgical texts herein published with the approval of the Committee on Divine Worship, United States Conference of Catholic Bishops. In accordance with n. 108 of *Sing to the Lord: Music in Divine Worship*, permission to publish the texts of additional musical settings in English was granted on March 25, 2009 and April 2, 2013 by the Vicar General of the Archdiocese of Chicago. Permission to publish is an official declaration of ecclesiastical authority that the material is free from doctrinal and moral error. English translation of the Order of Mass, entrance and communion antiphons, prayers and chants from *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation (ICEL); the English translation of the Psalm Responses and some Gospel Verses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, ICEL; excerpts from the English translation of the *Order of Christian Funerals* © 1985, ICEL; excerpts from the English translation of *A Book of Prayers* © 1982, ICEL; excerpts from the English translation of the *Book of Blessings* © 1988, ICEL; All rights reserved. Scripture readings and psalm verses from the *Lectionary for Mass,* © 1998, 1997, 1970, Confraternity of Christian Doctrine (CCD). All rights reserved. Used with permission. Excerpts from *Catholic Household Blessings and Prayers* © 1988, United States Catholic Conference, Washington, D.C. Used with permission. All rights reserved. Unless otherwise indicated, all other copyrighted material, including text, music, and artwork, copyright © 1955–2020, World Library Publications, a division of GIA Publications, Inc., all rights reserved. If any omission or infringement of copyright has occurred through oversight, upon notification amendment will be made in future issues. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, including reproduction by mechanical, photographic or electronic means, without written permission from the copyright holder.

800-GIA-1358 (442-1358) ✦ custserv@giamusic.com ✦ giamusic.com